

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 81 (1972)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 6 Bern, 10. Februar 1972

Hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
Erscheint jeden Donnerstag
81. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Propriété de la Société suisse des hôteliers
Paraît tous les jeudis
81e année

3001 Bern, Monbijoustrasse 31
Tel. 031/25 72 22
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus — Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Des hôtels-tours en ballottage

Les projets d'implantation de deux hôtels-tours en Suisse romande ont soulevé les passions dans l'opinion publique et dans les milieux touristiques. A Fribourg d'abord, où un établissement de la chaîne Eurotel (220 lits, 19 étages, 63 m de haut) suscite une vive polémique entre les défenseurs du patrimoine et les autorités; à Lausanne ensuite, où l'hôtel d'Ouchy (230 chambres, 18 étages, 54 m de haut) affronte des revendications de locataires. Au bord de la Sarine comme sur les rives du Léman, la confusion la plus totale règne au sein de la population, les remarques qu'on y entend en donnent la preuve. Nous n'entrerons pas dans le fond du problème si ce n'est pour remarquer que ces luttes d'opinion n'ont qu'un rapport très lointain avec le tourisme: un conservatisme de mauvais aloi y côtoie une cuisine politique revancharde, des intérêts généraux sont escamotés au profit de principes sociaux louables mais hors du sujet.

Fribourg se débat dans un faux problème: si personne parmi les adversaires du projet ne conteste le caractère urgent et nécessaire d'un grand hôtel, d'ores et déjà prévu pour être le moteur de l'industrie des vacances et du tourisme d'affaires dans la capitale fribourgeoise, nombreux sont ceux qui n'approuvent pas le choix de son emplacement, au lieu-dit Les Grand-Places, au cœur de la cité, en un endroit proche de la gare, doté d'un parking et jouissant d'un magnifique panorama sur la Vieille Ville. On reproche également à la municipalité sa carence en matière de plan d'aménagement et d'urbanisme. Tel le nez de Cyrano de Bergerac au milieu d'un beau visage, l'Eurotel détruirait l'harmonie existant actuellement entre l'ancienne et la nouvelle cité; nous pensons, quant à nous, que le charme et le cachet d'un vieux quartier sont aussi revalorisés par le contraste, tout particulièrement à Fribourg où l'immeuble hôtelier et commercial projeté donne une dimension nouvelle au centre de la ville tout en améliorant l'équilibre entre les témoins architecturaux du passé et les monuments de l'urbanisme moderne. Il serait aussi exact de préciser que le privilège d'être plus près du ciel n'était réservé jusqu'ici qu'à la cathédrale de St-Nicolas... Mais il y a le tourisme dont l'avenir dépend d'une telle réalisation: ce tourisme est indispensable, il versera du sang neuf dans les artères de l'économie fribourgeoise. Permettra-t-on à quelques Helvètes prédestinés à peupler une réserve naturelle et à se sacrifier sur l'autel du patrimoine national de saboter une occasion de réaliser enfin un équipement hôtelier et commercial valable et d'intérêt général, sous prétexte qu'il a choisi la meilleure situation de Fribourg pour tenir son rôle?

Lausanne, elle, souffre d'une pénurie aiguë de grands hôtels; notre correspondant dans le canton de Vaud a fréquemment signalé la disparition de petits et moyens hôtels qui n'ont pas été remplacés. Des trois vastes projets de complexes hôteliers modernes dont on parle depuis belle lurette déjà, seul celui d'Ouchy est prêt à être réalisé. Il sera construit en lieu et place d'une usine à gaz

qu'aucun souci d'environnement n'avait empêché, à l'époque, d'être érigé dans le site le plus idyllique de la région lausannoise! L'hôtel projeté se composera d'un vaste complexe de locaux commerciaux, de parkings et de boutiques, doté même d'une piscine couverte. L'intérêt d'un tel équipement, répondant à toutes les exigences du tourisme moderne, n'est pas à démontrer: Lausanne est une ville de grand tourisme et ne peut s'en passer. N'en déplaise à certains groupuscules contestataires, voisins du futur hôtel, qui semblent regretter l'usine à gaz. Mais à des oppositions portant sur l'esthétique et le volume de l'hôtel-tour, ils ont surtout ajouté des revendications d'ordre social, prétextant qu'un terrain communal doit être affecté à la satisfaction de besoins sociaux, tels que des logements et un ensemble de culture, d'artisanat et de détente. Les locaux mécontents portent ainsi le problème sur un plan politique, ignorant superbement que le tourisme est une activité économique dans les retombées sociales, à plus d'un titre, sont indéniablement plus tangibles et plus marquantes que dans d'autres domaines. Qui sait, d'ailleurs, si

les lacunes lausannoises en matière de grands hôtels de classe moyenne ne représentent pas un phénomène économique plus grave que l'absence, dans un quartier, d'équipements collectifs?

On est en droit de poser ces deux questions à Fribourg et à Lausanne. Ces remous présentent peut-être l'avantage de déceler des lacunes et des insuffisances en matière d'information publique, de conscience touristique, voire de notions d'économie politique. Les adversaires des projets opposent des éléments qui sont naturellement indissociables; on oppose une fois le tourisme à la beauté du paysage ou du patrimoine et, l'autre fois, l'industrie touristique aux intérêts de la population locale. Cette mentalité procède d'une incompréhension totale à l'égard du tourisme qui, tout en étant une activité commerciale profitant à tous en vertu des lois économiques élémentaires, favorise la participation sociale, morale, culturelle des autochtones et ne progresse que dans un environnement séduisant et attractif. On semble en être plus conscient à Torremolinos, à Djérba et à Abidjan que dans notre bon vieux pays des touristes où, à défaut de construire les villes à la campagne, les émeutes d'Alphonse Allais préfèrent y ériger des usines plutôt que des hôtels; n'est-ce pas édifiant? Il est vrai qu'elles sont moins polluantes et que les hôtels-tours donnent le vertige aux natures bien pensantes.

werblichen Berufes ist. Sollen die Fortschritte der letzten Jahre leichtfertig geopfert werden?

Voreilige Massnahme

Es muss erstaunen, dass Mövenpick nach erst fünf Monaten Praxis mit dem «Service inbegriffen» die Waffen streckt. Kann denn mit Sicherheit behauptet werden, dass Umsatzeinbußen ausschliesslich auf den Service compris zurückzuführen sind? Stimmt es wirklich, dass der Gast den «Service inbegriffen» weder gelobt noch begrüsst habe? Hat die Dienstbereitschaft des Service-Personals tatsächlich nachgelassen, obwohl gerade Mövenpick in einem beispielhaften Lohnsystem Festlöhne und Umsatzprämien (als Leistungsanreiz) entrichtet? Man kann sich auch des Eindrucks nicht erwehren, dass nicht alle Verhandlungsmöglichkeiten ausgeschöpft worden sind. Die Verbände zum Beispiel wurden vor diesem schwerwiegenden Entschluss nicht informiert. Aufschlussreich in diesem Zusammenhang ist die auf Anfrage abgegebene Verlautbarung der C-E-Manz-Betriebe (Hotel St. Gotthard, Zürich; Landgasthof Wallberg, Volketswil; Hotel Continental, Lausanne; Hotel Duc Bertold, Freiburg und andere): Mit dem «Service inbegriffen» seien nur positive Erfahrungen gemacht worden. Es sei weder dem Personal noch den Gästen zuzumuten, von dieser Idee abzukommen. Die Leitung der C-E-Manz-Betriebe beabsichtige auf keinen Fall, auf das alte System zurückzukommen. PK

Aus dem Inhalt

Das Interview

Jakob Kobelt präzisiert seine Idee vom «Gastro-Service» 3

Salaires du personnel étranger

Liste des salaires minimaux pour le personnel d'hôtel étranger (lire également en page 2 «Les salaires dans l'hôtellerie») 4

Rationelle Betriebsführung

Textile Bodenbeläge im Hotel 7

Lettre de Londres

La haute cuisine sur les bords de la Tamise 11

Zweischneidige Forderungen

Ein erster Kommentar zu den Erklärungen des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes und italienischer Gewerkschaften 12

Service plus compris!

Mövenpick supprime le service compris en Suisse romande et au Tessin 12

In Beton gefasste Kooperation

Einer, zwei, drei – zwanzig Wirte machen es möglich 14

Coopération locale Inter-hôtels

Création aux Diablerets d'une société coopérative de services hôteliers et touristiques 15

Mövenpick führt den Service «non compris» ein

Immer noch jung, frisch, gut?

Ab 1. März wird in den Mövenpick-Restaurants in der Westschweiz und im Tessin die Uhr zurückgestellt. Als Sofortmassnahme gibt Mövenpick den «Service compris» auf und führt das frühere System der Rechnungsstellung und Entlohnung wieder ein.

Leider hat sich ein Unternehmen zu dieser Massnahme entschlossen, das noch im vergangenen Oktober die Einführung des «Service inbegriffen» als weitsichtige, dem Konsumenten dienende Regelung gefeiert hat.

Die Firma Mövenpick begründet ihren Schritt mit:

- Die Mitglieder der Branchenorganisationen, vorab die Wirte, haben (in Sachen «Service inbegriffen», Red.) ihren Verbänden die Gefolgschaft versagt und sich dabei auf ihre unmittelbaren Interessen berufen.
- Optisch sei Mövenpick mit seinen allfälligen Preisen gegenüber der Konkurrenz wesentlich schlechter dagestanden.
- Mövenpick habe demzufolge erhebliche Umsatzeinbußen erlitten, was «von einer verantwortungsbewussten Unternehmensleitung nicht hingenommen werden kann».
- Es Servicepersonal sei durch die mit dem «Service inbegriffen» verbundene Entlohnung saturiert, die Dienstbereitschaft habe nachgelassen, es fehle am Anreiz für überdurchschnittliche Leistungen.
- Besonders im Kanton Genf diskriminiere der geltende Gesamtarbeitsvertrag das – ebenfalls im Oktober 1971 eingeführte – Mövenpick-Entlohnungssystem, weil der Begriff «Service compris» dem Gast gegenüber nicht verwendet werden könne. In Lausanne stehe eine Übernahme der in Genf geltenden gesamtarbeitsvertraglichen Bestimmungen unmittelbar bevor.
- Mövenpick fühle sich durch die Berufsverbände im Stich gelassen.

Ausdehnung auf die deutsche Schweiz möglich

Besonderes Gewicht erhält der Mövenpick-Entschluss durch den Hinweis, dass sich eine analoge Massnahme auch für die deutsche Schweiz aufdränge, insbesondere für den Platz Zürich, wenn nicht in nützlicher Frist die Mehrheit der gastgewerblichen Betriebe den «Service compris» übernehmen. Nützliche Frist: bis Ende 1972.

Wenn Mövenpick behauptet, die Mehr-

zahl der Gäste höfden den «Service inbegriffen» nicht gefordert noch begrüsst, so widerspricht diese Feststellung doch allen Erfahrungen und auch den Forderungen der Konsumentenverbände. Der Schweizer Hotelier-Verein hat schon vor Jahren für alle Mitgliedsbetriebe die Etablierung von «Service-compris-Preisen» für das Logement (inklusive Frühstück) verbindlich erklärt. Für Verpflichtungsleistungen konnte seitens des Schweizer Hotelier-Vereins eine solche Regelung noch nicht gefordert, sondern nur empfohlen werden, weil die Wirtschaft sich weit weniger solidarisch mit den von ihrem Verband ausgegebenen Empfehlungen erklärte.

Zweifelhafte Public relations

Es fragt sich, ob es ein kluger Schritt war, dass eine aufgeschlossene Firma («jung, frisch, gut») einen solchen Schritt zurück tut und damit dem Image des schweizerischen Gastgewerbes und des schweizerischen Fremdenverkehrs wohl mehr Schaden antut, als man heute vermutet.

Der Zorn der Firma Mövenpick über die mangelnde Solidarität im Gastgewerbe ist zwar verständlich. Auch kann man es der Firma nicht verargen, alle Massnahmen zu treffen, die zur Sicherung des wirtschaftlichen Erfolgs notwendig sind. Ob diese Massnahme allerdings die richtige war?

Fest steht, dass mit der Mövenpick-Entscheidung der im grossen und ganzen erfreuliche Trend zum «Service inbegriffen» gebremst wird. Wenn vor wenigen Tagen noch die Sektion Thun des Schweizerischen Wirtesvereins beschloss, jene widerspenstigen Wirte, die bis zum 1. April in ihren Betrieben den «Service compris» noch nicht eingeführt haben, aus dem Verein auszuschliessen, so dürften sich in Zukunft andere Sektionen auf den Mövenpick-Entscheid berufen. Alle Querköpfe und Traditionalisten haben jetzt ein sauberes Alibi.

Die Mövenpick-Entscheidung darf uns nicht hindern, den Kampf gegen das «Trinkgeld» weiterzuführen. Nicht nur im Gastgewerbe, auch im Taxi und beim Coiffeur hat der Konsument das Recht auf einen klaren, festen Preis. Die Abschaffung des Trinkgelds ist eine Vorbedingung für die Einführung eines zeitgemässen Entlohnungssystems im Gastgewerbe, das wiederum Voraussetzung für eine Hebung des Ansehens des gaste-



Triumphes suisses aux Jeux olympiques d'hiver à Sapporo! La joie éclate dans tout le pays et n'est pas la jeune championne Marie-Thérèse Nadig (notre photo) qui fera mentir notre légendaire amour de l'or et de l'argent... Ces médailles font plus pour l'image de la Suisse, pays de tourisme d'hiver, que les plus grandes campagnes de publicité. Bravo à toute l'équipe olympique suisse! Et merci!

Assemblée extraordinaire des délégués de la SSH

A titre de préavis et conformément aux articles 25 et 28 des statuts, nous vous convoquons, au nom du comité central, à l'assemblée extraordinaire des délégués de la SSH

envisagée en novembre 1971. Elle aura lieu le mercredi 22 mars 1972, à Lausanne, et débutera à 08 h. 30 (jusqu'à vers 16 h. 30).

Ordre du jour:

- Acquisition du terrain et crédit pour le projet de construction de la nouvelle école hôtelière.
- Assurance vieillesse complémentaire obligatoire (2ème pilier) et recomman-

dations pour l'assurance indemnité journalière en cas de maladie.

- Marché du travail (en liaison avec le refus opposé à notre requête par le Conseil fédéral).
- Proposition de la section de Zurich concernant les annonces dans l'HOTEL-REVUE.

Les délégués qui voudraient visiter avant l'assemblée des délégués, les terrains de Lausanne et de Puidoux entrant en ligne de compte peuvent s'adresser à la direction de l'Ecole hôtelière à Lausanne. Conformément à l'art. 26, al. 1 des statuts, d'éventuelles propositions doivent être adressées au comité central jusqu'au 15 février 1972 au plus tard.

Ausserordentliche Delegiertenversammlung des SHV

Im Sinne einer Voranzeige und entsprechend Art. 25 und 28 der Statuten laden wir Sie im Auftrag des Zentralvorstandes zu der im November 1971 in Aussicht gestellten

Ausserordentlichen Delegiertenversammlung des SHV

ein. Sie findet Mittwoch, den 22. März 1972 in Lausanne statt. Beginn 08.30 Uhr, Ende ca. 16.00 Uhr.

Der Ort der Tagung wird später bekanntgegeben.

Traktanden:

- Terrain-Erwerb und Projektierungskredit für den Neubau der Hotelfachschule

- Obligatorium der Altersvorsorge 2. Säule und Empfehlungen für die Krankentaggeld-Versicherung
- Arbeitsmarkt (im Zusammenhang mit der Ablehnung unserer Eingabe durch den Bundesrat)
- Antrag der Sektion Zürich betreffend Hotel-Revue-Inserate

Delegierte, die vor der Delegiertenversammlung die in Frage kommenden Grundstücke in Lausanne und Puidoux besichtigen wollen, möchten sich an die Direction der Hotelfachschule in Lausanne wenden.

Allfällige Anträge gemäss Art. 26, Abs. 1 der Statuten sind dem Zentralvorstand bis spätestens 15. Februar 1972 einzureichen.

Les salaires dans l'hôtellerie

Récemment, un grand quotidien genevois du matin mentionne en épigraphe le problème d'un jeune hôtelier suisse à qui un grand hôtel de la cité du bout du Léman n'offrirait qu'un salaire de 600 francs, bien que l'intéressé puisse faire valoir trois ans de formation professionnelle et quatre d'activités pratiques. Cet article était tendancieux en raison de la généralisation à laquelle il donne lieu.

Il comportait un certain nombre d'anomalies. La première est que tout employé d'hôtel qui n'est pas logé dans l'établissement où il travaille a droit à une indemnité de chambre prévue par le contrat collectif de travail. Une autre anomalie est que les stagiaires sont engagés généralement pour quelques mois, mais jamais pour «deux ans et demi», comme le précisait l'article en question. Qu'il y ait l'un ou l'autre hôtelier qui se croit suffisamment honnête pour enfreindre ces prescriptions ne devrait pourtant pas permettre de généraliser ce cas particulier. Il semble que l'employé concerné aurait dû facilement trouver d'autres établissements disposés à rémunérer comme il convient ses qualifications. L'hôtellerie peut d'ailleurs légitimement soutenir la concurrence de l'industrie dans le domaine des salaires sur le marché du travail; les difficultés de recrutement proviennent surtout des horaires irréguliers et de la jérémiade des salaires. Entre autres jérémiades, l'auteur de l'article incriminé aurait bien fait de pousser plus en avant son enquête. Il aurait constaté que la moyenne des salaires établie par l'OFIATM est intéressante; à toutes fins utiles, nous publions encore une fois la

liste des salaires mensuels moyens, payés dans les professions de l'industrie hôtelière, selon le genre d'établissement:

Catégories de personnel	Salaires mensuels moyens		Variation sur l'année précédente en %		Salaires mensuels moyens		Variation sur l'année précédente en %		Salaires mensuels moyens		Variation sur l'année précédente en %	
	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971	1970	1971
Industrie hôtelière												
Personnel masculin												
Chef de réception	1 757	1 971	9,9	12,2	1 745	1 971	9,4	13,0	-	-	-	-
Secrétaire	1 208	1 380	9,3	14,2	1 151	1 324	7,9	15,0	-	-	-	-
Secrétaire-stagiaire	751	851	10,7	13,3	747	857	10,1	14,7	-	-	-	-
Chef de cuisine	2 003	2 221	7,8	10,9	2 058	2 272	8,3	10,4	1 924	2 147	7,1	11,6
Commis de partie	1 479	1 671	10,6	12,9	1 457	1 632	10,5	12,1	1 505	1 715	10,7	13,9
Commis avec apprentissage	975	1 125	9,5	15,3	977	1 079	9,2	13,9	1 016	1 190	9,9	17,1
Pâtissier	1 391	1 575	8,9	13,2	1 391	1 573	8,1	13,1	1 391	1 577	9,4	13,3
Cuisinier seul	1 528	1 729	11,5	13,2	1 519	1 679	9,4	10,5	1 538	1 785	13,9	16,1
Cuisinier / Aide du patron	1 221	1 476	7,5	20,9	1 162	1 371	8,4	17,9	1 263	1 551	7,0	22,8
Aide-cuisinier sans apprentissage	936	1 131	8,3	20,8	892	1 020	10,2	14,3	959	1 194	7,4	24,1
Argenter, casseroles	814	973	9,7	19,6	806	939	8,5	16,4	824	1 023	11,4	24,1
Garçon de cuisine et d'office	773	930	10,4	20,3	749	875	8,7	16,7	803	1 001	12,5	24,7
Aide-caviste sans apprentissage	865	1 027	11,0	18,7	845	998	7,5	18,1	882	1 051	14,1	19,2
Chef de service au restaurant	2 047	2 248	7,9	9,8	2 130	2 371	6,3	11,3	1 989	2 162	9,1	8,7
Maître d'hôtel	2 297	2 453	10,0	6,8	2 349	2 459	11,3	4,7	-	-	-	-
Chef de rang et d'étage	1 617	1 812	7,7	12,1	1 601	1 735	9,1	8,4	1 658	2 013	4,3	21,4
Demi-chef de rang et d'étage	1 235	1 364	6,1	10,4	1 234	1 321	7,7	7,1	-	-	-	-
Commis de rang et d'étage	939	1 058	8,9	12,7	945	1 029	10,9	9,0	-	-	-	-
Sommelier de salle	1 346	1 459	13,6	8,4	1 245	1 372	12,7	10,3	1 627	1 698	15,7	4,3
Sommelier de restaurant	1 611	1 773	11,9	10,0	1 628	1 810	9,5	11,2	1 606	1 761	12,7	9,7
Barman	1 593	1 860	9,1	16,7	1 717	1 892	11,5	10,2	-	-	-	-
Garçon de buffet (sans débiteur)	937	1 099	11,9	17,3	918	1 050	11,9	14,4	943	1 114	11,9	18,2
Concierger	2 113	2 302	9,5	9,0	2 130	2 327	9,2	9,2	-	-	-	-
Portier seul	1 196	1 310	9,0	9,5	1 200	1 308	9,3	9,1	-	-	-	-
Portier de nuit	1 302	1 425	8,3	9,5	1 317	1 453	7,8	10,3	-	-	-	-
Portier - garçon de peine	1 051	1 175	4,0	11,9	1 051	1 176	3,3	11,8	-	-	-	-
Garçon de peine	800	950	9,7	18,7	800	940	9,3	17,5	801	969	10,2	20,9
Lifteur, chasseur, gardien	989	1 101	10,3	11,3	994	1 099	11,1	10,5	-	-	-	-
Portier d'étage et portier spécial	1 260	1 366	6,1	8,4	1 260	1 366	6,1	8,4	-	-	-	-
Personnel féminin												
Secrétaire	1 173	1 340	7,2	14,2	1 146	1 289	7,2	12,4	1 263	1 508	7,3	19,4
Secrétaire-stagiaire	780	891	12,7	14,3	767	886	11,2	15,6	-	-	-	-
Gouvernante	1 143	1 300	8,6	13,7	1 112	1 247	8,4	12,2	1 197	1 390	9,0	16,1
Aide-gouvernante	829	992	16,9	19,7	816	982	14,9	20,4	-	-	-	-
Cuisinière seule	1 192	1 357	15,7	13,8	-	-	-	-	-	-	-	-
Cuisinière de café et pour personnel	861	1 000	8,6	16,2	859	984	8,7	14,6	-	-	-	-
Autre cuisinière avec apprentissage	1 062	1 224	9,8	15,2	-	-	-	-	-	-	-	-
Aide-cuisinière sans apprentissage	840	1 030	5,5	22,6	845	963	5,3	14,0	839	1 051	5,6	25,3
Fille de cuisine et fille d'office	739	876	8,4	18,6	722	843	7,7	16,7	752	902	8,9	19,9
1 ^{re} fille de salle	1 499	1 705	8,8	13,7	1 510	1 700	7,1	12,6	-	-	-	-
Sommelière de salle	1 268	1 387	7,9	9,4	1 194	1 321	8,4	10,6	1 514	1 607	6,4	6,2
Sommelière de restaurant	1 492	1 688	11,5	13,1	1 622	1 822	9,4	12,4	1 447	1 642	12,4	13,4
Barmaid	1 512	1 663	6,3	10,0	1 571	1 708	10,1	8,7	1 456	1 621	2,8	11,3
Dame de buffet	998	1 135	9,6	13,7	975	1 112	7,4	14,0	1 003	1 140	10,2	13,7
Fille de buffet (sans débiteur)	857	1 029	15,2	20,0	840	995	11,6	18,5	863	1 040	16,5	20,5
Fille de buffet, la 1 ^{re} année	741	883	6,2	19,1	757	884	17,4	16,7	733	882	0,8	20,4
Fille d'étage	734	902	7,7	22,8	740	901	6,8	21,7	729	903	8,7	23,9
1 ^{re} repasseuse, repasseuse avec apprentissage	919	1 051	9,3	14,3	930	1 071	10,6	15,2	-	-	-	-
Laveuse, repasseuse sans apprentissage	813	936	9,2	15,1	815	943	9,2	15,8	810	920	9,3	13,7
Fille de lingerie	753	892	8,3	18,4	752	877	9,9	16,7	760	942	6,2	24,0
Femme de chambre	887	1 093	7,1	10,8	998	1 103	7,1	10,5	-	-	-	-
Aide-femme de chambre	767	878	5,9	14,4	769	879	5,7	14,3	-	-	-	-

Coin des Anciens

Assemblée générale des Anciens de l'Ecole hôtelière

Nous avons le plaisir d'annoncer aux membres de l'Association des anciens élèves de l'Ecole hôtelière de Lausanne que l'assemblée générale annuelle se déroulera les 15 et 16 mai prochain à Berne. Cette assemblée revêtira un éclat tout particulier, car quelque 80 membres actifs seront nommés membres vétérans; il s'agit, précisons-le, de personnes qui ont suivi les cours de l'Ecole il y a 40 ans et plus. Que chacun réserve donc ces dates!

L'AEHE sur le plan national et international

A l'occasion de l'affiliation de l'AEHE à l'Union nationale et à l'Union internationale des anciens élèves d'écoles hôtelières, un nouvel insigne en argent, de dimensions réduites (6 mm) et de fixation plus pratique, a été exécuté. Il est en vente au Secrétariat de l'Association au prix de 5 francs suisses (CCP 10-2599).

Un «stamm» à Coire

Les Anciens des Grisons ont créé un «stamm» à Coire, présidé par M. Adolf Müller, membre vétéran. Tous ceux qui ont «fait Lausanne» et qui travaillent dans les Grisons peuvent désormais se rendre le premier jeudi de chaque mois, à 17 heures, à l'Hôtel Stern à Coire.

Weiterbildung

Wir machen unsere Leser darauf aufmerksam, dass vom 10. bis 13. April 1972 im Gottlieb-Duttweiler-Institut in Rüschlikon/Zürich eine internationale Studentientagung zum Thema

«Fremdenverkehr im Wandel»

stattfindet. Diese unter der Leitung von Dr. J. Krippendorff, Direktor des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern und des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, stehende Tagung gibt über 30 prominenten Persönlichkeiten des internationalen Fremdenverkehrs aus acht Ländern die Möglichkeit zur Vermittlung praktischer Erfahrungen und Erkenntnisse. Die Tagung richtet sich an alle touristischen Einzelunternehmer – Beherbergung, Verpflegung, Transport, Beratung, Architekten usw., Fremdenverkehrsorganisationen und behördliche Stellen.

Die Hauptthemen:

- Der internationale Fremdenverkehr in Revolution.
- Konzentrationstendenzen: Ueberlebenskämpfe des Klein- und Mittelbetriebes.
- Neue Wege zur Ermittlung der Wirtschaftlichkeit touristischer Investitionen.
- Praktische Probleme der Kurortplanung.
- Finanzierungs- und Beratungsfragen.
- Neue Tendenzen in Werbung und Verkauf.
- Konzentrierte und zersplitterte Fremdenverkehrspolitik.
- Möglichkeiten und Grenzen einer dynamischen Verbandspolitik im Tourismus.

Die Teilnahmegebühr der vierjährigen Konferenz beträgt Fr. 880.-. Interessenten wenden sich an das Gottlieb-Duttweiler-Institut, CH-8803 Rüschlikon/Zürich, Telefon 01/92 70 21.

16. Weiterbildungskurs SHV

Für Betriebsleiter und Chefangestellte in Hotellerie und Restauration.

Der Schweizer Hotelier-Verein führt in Zusammenarbeit mit der Servo-Wetrot-Organisation und mit Unterstützung des Schweizerischen Wirtvereins einen

Kurs für allgemeine Reinigung

durch.

Datum: Donnerstag, 2. März 1972.

Ort: Servo-Wetrot-Center, Glattalstrasse 829, 8153 Rümlang.

Zeit: 09.00 Uhr bis ca. 18.00 Uhr.

Teilnehmer: Betriebsleiterinnen- und Betriebsleiter und Gouvernanten/ags dem

gesamten schweizerischen Gastgewerbe. Kursleitung: Abteilung für berufliche Ausbildung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Dokumentation: Es wird eine zusammenfassende, auf die Praxis ausgerichtete, Dokumentation abgegeben.

Thematik: Kostensparende Reinigung verschiedener Böden mit zweckmässigen Geräten und Maschinen. – Grund- und Schutzbehandlung von Böden. – Wahl von textilen Bodenbelägen. – Optimale Reinigung mit minimalem Aufwand.

Kosten: Kursgeld inklusive Mittagessen Fr. 50.-.

Anmeldungen:

Die Anmeldeunterlagen können schriftlich oder telefonisch beim Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Fräulein U. Plattner, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Tel. 031/25 72 22, bestellt werden.

Saison für Senioren

Am 15. Februar läuft die Anmeldefrist für die Teilnahme an der Aktion «Saison für Senioren» ab.

Aus finanziellen Gründen mussten wir die Weiterführung der Aktion und die Herausgabe eines neuen Verzeichnisses von einer Mindestbeteiligung von 250 Hotels abhängig machen. Im gegenwärtigen Zeitpunkt sieht es jedoch nicht danach aus, als ob diese Zahl erreicht werden könnte.

Die Aktion hat unserem Berufsstand in der Öffentlichkeit viel Goodwill geschaffen. Wir möchten Sie daher nochmals zum Mitmachen aufmuntern und Sie bitten, uns in den nächsten Tagen Ihre Anmeldung zukommen zu lassen.

Auskunft

Einmal mehr Rabattbettel

Die sogenannten «Clubs» scheinen in der letzten Zeit wieder eine rege Tätigkeit zu entfalten. Kaum ein Tag vergeht, ohne dass wir von Mitgliedern die Unterlagen irgendeines derartigen Unternehmens zugestellt erhalten. Diesmal möchten wir vor dem Mitmachen beim «The

Unter uns ... Entre nous ...

SHV SSH



Circle Club» aus Panama warnen. Mit allerlei Versprechen wird versucht, die Hoteliers zur Mitarbeit zu bewegen. Unter anderem wird vorgegeben, die angeschlossenen Hotels würden durch nicht weniger als 950 Salesmen empfohlen und propagiert. Als Gegenleistung wird vom Hotel die Gewährung eines Rabattes von 25 Prozent für die Clubmitglieder verlangt. Unnötig zu betonen, dass diese Rabatte gegen unsere Bestimmungen verstossen würden, dürfen doch Mitglieder von Vereinigungen irgendwelcher Art keine Rabatte oder Kommissionen auf den Hotelrechnungen versprochen oder gewährt werden.

Zahlungssäumiges Reisebüro

Das Reisebüro SIV, Servizi Internazionali Viaggi, Corso Duca degli Abruzzi 53, Torino, schuldet einem Mitglied unseres Vereins seit mehr als einem Jahr einen beträchtlichen Betrag. Auf Mahnungen des Hotels und unserer Geschäftsstelle reagiert es überhaupt nicht. Wir raten daher unseren Mitgliedern, mit diesem Büro nur gegen Bar- oder Vorauszahlung zu arbeiten.

Séance du comité central

Le comité central de la SSH s'est réuni à Zurich à la fin de janvier pour discuter un ordre du jour particulièrement chargé. A côté de nombreuses affaires de routine, telles qu'il s'en présente dans l'activité de chaque association, le comité central s'est occupé d'une série de questions fort importantes pour l'avenir de l'hôtellerie. Mentionnons en particulier les problèmes du financement de l'hôtellerie au cours des prochaines années, les questions d'apprentissage, etc. Des discussions nourries ont permis de trouver la voie à suivre pour tenter d'arriver à des solutions. Mais les deux questions qui dominaient le lot par leur brûlante actualité étaient certainement celles du marché du travail et de l'Ecole hôtelière de la SSH.

Le comité central s'est surtout préoccupé de la situation angoissante créée par la réponse négative du Conseil fédéral à notre requête.

A la suite d'une longue discussion, il a élaboré le concept de la marche à suivre à l'avenir.

Il s'agit tout d'abord d'avoir un entretien à ce sujet avec nos deux partenaires, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et l'Association suisse des établissements sans alcool. Si tôt que les mesures envisagées auront été fixées en commun, les sections de la SSH seront renseignées par circulaire.

Assemblée extraordinaire des délégués à Lausanne, le 22 mars

En ce qui concerne l'Ecole hôtelière, les perspectives sont meilleures, car la fructueuse activité de la commission de planification a permis au comité central de mettre partiellement au point les propositions relatives au terrain et projet de construction à l'intention de l'assemblée extraordinaire des délégués dont la date a été fixée au 22 mars 1972 à Lausanne. Le début de cette réunion a été fixé tôt le matin, afin que les délégués disposent de suffisamment de temps pour discuter ces importants objets. Outre les propositions concernant l'Ecole hôtelière, des décisions devront être prises sur l'assurance vieillesse complémentaire et sur le marché de l'emploi.

hotel revue

Redaktion



Le nouvel immeuble de l'Office du tourisme de Morgins, carte de visite d'un vaste circuit touristique international.

Un nouvel office du tourisme et une politique de promotion

Perspectives d'avenir à Morgins

La station de Morgins, dans le val d'Illiez, a pris un nouveau départ. Non que son développement se soit arrêté ces dernières années, mais bien parce qu'elle se dote aujourd'hui de structures de promotion modernes, dont un nouvel office du tourisme.

Morgins avait fêté, on s'en souvient, 150 ans de tourisme en 1970; nos lecteurs avaient suivi l'événement avec beaucoup d'attention. Nous ne reviendrons donc pas sur le bilan de son activité, depuis la découverte d'une source ferrugineuse jusqu'à la création d'un centre de vacances sportives d'été et d'hiver, en passant par l'installation de remontées mécaniques qui permet à la station d'être reliée par la Haute Route du soleil à la région de Châtel en France.

Beaucoup de caractère

La station valaisanne a les yeux tournés vers l'avenir. Fidèle à son (bon) caractère de site rustique, agréable et propice aux sports et à la détente, elle cherche à promouvoir un équipement déjà intéressant: 13 remontées mécaniques, 30 km de pistes, une patinoire, une piscine chauffée, des tennis et un équipement d'hébergement qui, s'il compte 3000 lits en chalets et appartements de vacances, n'offre qu'une centaine de lits d'hôtel. Ces lacunes seront prochainement comblées, puisque différents projets hôteliers sont en cours, parmi lesquels l'hôtelier Bellevue. D'autres groupes financiers étudient la possibilité de compléter l'équipement d'accueil, d'hébergement et d'attraction déjà en place, notamment un centre commercial, la reconstruction du Grand Hôtel, la création de la Résidence Bellavista et une salle de congrès. Près de

400 lits viendraient ainsi compléter l'offre de la station. Morgins saura entre autres profiter de sa chance de faire partie d'un des plus beaux circuits de tourisme d'hiver des Alpes, à cheval sur la frontière franco-suisse. Déjà, les abonnements sont valables dans les deux pays (25 remontées mécaniques au total). Cette nouvelle dimension, ce nouveau style de vacances d'hiver est particulièrement prisée de la jeune clientèle, et en particulier de la clientèle américaine.

350 habitants vous accueillent

La population de Morgins (350 habitants) appuie les efforts des promoteurs pour faire de sa localité, non pas une station à buts spéculatifs pour vacanciers mondains, mais une centre de villégiature typiquement valaisan et montagnard. Avec un cachet, une âme, une atmosphère rustique. Pour mieux accueillir et informer ses visiteurs, Morgins s'est doté d'un office de tourisme placé sous l'égide de l'Association des Intérêts et situé dans un immeuble-chalet appartenant à la Caisse d'épargne du Valais. A l'enseigne promiseuse des «Fontaines blanches», le nouvel office du tourisme de Morgins, inauguré dernièrement, symbolise le renouveau et les perspectives d'avenir d'une station qui semble avoir brillamment passé sa période de «recyclage».

J. S.

Tourisme à Neuchâtel: prendre le train en marche!

«Pendant des années, de très nombreux fabricants horlogers ont négligé de prospecter de nouveaux marchés, parce que leur portefeuille de commandes était abondamment garni. Les étrangers, japonais notamment, ont eu alors beau jeu pour s'introduire sur des marchés pratiquement délaissés. En tourisme, de plus en plus, les vacanciers se laissent tenter par les brochures des agences de voyages, pour passer des vacances sans souci de les organiser. Et c'est précisément avec cette formule du «Tout compris» que nous pouvons conquérir de nouveaux marchés. Le dernier moment est venu de prendre le train, qui est déjà en marche. Ou alors nous continuerons à trotter à notre pas, dans le droit fil des traditions établies. Et le canton de Neuchâtel deviendra... un musée du tourisme de la belle époque! C'est le directeur de l'ONT, M. Roger Beuchat, qui a tenu des propos aussi réalistes aux membres neuchâtelois de la Société suisse des hôteliers réunis récemment sous la présidence de M. Gilbert Pacozzi, en assemblée générale à Neuchâtel.

Nouvelle formule

On sait que l'ONT, l'Association pour le développement de Neuchâtel (ADEN), en collaboration avec la section neuchâteloise de la SSH et la Société des cafés, hôteliers et restaurateurs, a élaboré une formule touristique nouvelle pour le canton: le séjour à forfait, pour deux ou sept jours, qui porte l'étiquette «Le pays de Neuchâtel à la carte». Lancé en automne dernier, il bénéficie aujourd'hui d'une publicité journalistique de grand style, appuyée d'une campagne de propagande qui le fut tout autant.

Région peu connue

Cette nouvelle formule de séjours à forfait constitue un excellent produit touristique, un produit nouveau aussi. Dans

l'esprit des promoteurs, elle est destinée avant tout à freiner la diminution sensible des nuitées dans le canton. C'est une occasion intéressante de faire connaître le pays de Neuchâtel et ses charmes naturels. Cette région, qui, entre Doubs et lac, offre tout un choix de paysages attrayants, n'est pas très connue. Selon une récente enquête du marché, pour 68 Allemands sur 100 passant leurs vacances à l'étranger, 6,1 % seulement viennent en Suisse. Il existe donc pour notre tourisme, souligne M. Beuchat, un marché potentiel certain, en dehors du cercle de notre clientèle traditionnelle, les Français.

Les démarches entreprises en Allemagne et en Belgique par l'ONT ont permis au forfait neuchâtelois de bien se placer dans l'éventail des séjours offerts par quelques-unes des plus importantes agences de voyages de ces pays.

Une obligation au départ

Mais l'intérêt pour nos régions est lié à une obligation: le canton de Neuchâtel doit pouvoir assurer un nombre de lits suffisant en été pour héberger ces touristes intéressés par ce forfait. Or, en ce qui concerne la garantie des lits d'hôtels, les établissements du canton ont fait preuve de fort peu d'empressément jusqu'ici.

Que faut-il en penser? S'est demandé le directeur de l'ONT. Que les hôteliers se désintéressent des efforts entrepris pour promouvoir un mouvement touristique, dont ils seront les premiers bénéficiaires? Ce manque d'intérêt est-il réel? On serait tenté de le croire lorsque l'on consulte la liste des hôtels de Neuchâtel qui sont acquis aux nouveaux forfaits cantonaux. Sur 14 établissements, au chef-lieu, une très petite partie d'entre eux ont souscrit à cette initiative et pratiquent le forfait. En revanche, les hôteliers du Littoral et du Jura neuchâtelois

ont mieux compris le sens de cette innovation touristique, dont ils tireront finalement parti.

Deux raisons

Deux raisons pourraient expliquer cet abstentionnisme à Neuchâtel: les prix de base pour l'hébergement d'un couple dans les établissements de premier et second rang ont été jugés inférieurs à ceux pratiqués habituellement. Les tarifs à forfait appliqués par les hôtels de Bienne sont pourtant au même niveau, inférieurs parfois. Mais les hôteliers de Bienne appliquent des tarifs de groupe, admettant que, finalement, l'ensemble des forfaits individuels constitue des forfaits de groupes!

La seconde raison est qu'à Neuchâtel, le

taux d'occupation des lits dans les hôtels de rang supérieur est très favorable durant la haute saison (65 % en juin, 72 % en juillet, 94 % en août et 73 % en septembre).

Un choix pour l'avenir

Si actuellement le taux d'occupation des lits dans ces établissements est satisfaisant, on peut se demander ce qu'il sera dans l'avenir. L'ONT en proposant les nouveaux forfaits, a pensé au présent, certes, mais en faisant un choix pour l'avenir. Ce qui, dans l'optique de l'ONT, vaut bien quelques sacrifices en consentant, dès maintenant, des prix spéciaux pour rendre les forfaits neuchâtelois de 2 et 7 jours «Le pays de Neuchâtel à la carte» compétitifs sur le plan européen.

(gpc)

600 Franken Monatslohn?

Die Meldung der Presseagentur United Press International über angeblich zu niedrige Löhne im Gastgewerbe hat in der welschen und deutschen Schweiz erhebliches Aufsehen erregt.

Ein junger Mann habe – nach erfolgreicher Absolvierung der Hotelfachschule «Vieux bois», nach vier Jahren praktischer Ausbildung, verschiedenen Auslandsaufenthalten – dieser junge Mann habe enttäuscht die Flucht ins Ausland ergriffen, weil man ihm in einem führenden Genfer Hotel nur Fr. 600.– als Stagiare an der Reception mit Vertragsverpflichtung auf zweieinhalb Jahre geboten habe. Zu diesem Betrag sei allerdings noch freie Verpflegung, aber nicht freie Unterkunft hinzuzuzählen.

Solche Meldung steht natürlich im krassen Gegensatz zur Personalnot im Gastgewerbe und führt zu Kopfschütteln bei allen Leuten, die bisher nur von der «Krise im Schweizer Gastgewerbe» gehört haben. Zu dieser Meldung, die einen Einzelfall – der bisher nicht bestätigt ist – hochspielt, ist folgendes zu sagen:

- Angestellte, die nicht im Hotel untergebracht werden, haben Anrecht auf eine sogenannte Logement-Vergütung;
- Stagiaries werden normalerweise für wenige Monate, niemals für zweieinhalb Jahre angestellt;
- die in der HOTEL-REVUE veröffentlichte Übersichts über die Lohnentwicklung in gastgewerblichen Betrieben beweist, dass ein junger Mann



HOTEL-REVUE: hohe Leseintensität

Eine kürzlich erschienene Leser-Schaftsanalyse der IHA im Grosskonsumtensektor hat ergeben, dass von 100 Abonnenten der HOTEL-REVUE

- im gesamten Grosskonsumtensektor 75,6 Prozent die HOTEL-REVUE regelmässig lesen.
 - im Gastgewerbe 77,6 Prozent die HOTEL-REVUE regelmässig lesen.
 - in der Hotellerie 85,2 Prozent die HOTEL-REVUE regelmässig lesen.
- Diese hohe Leseintensität beweist, dass die HOTEL-REVUE für den Leser und den Inserenten die Fachzeitung ist, die ihn richtig informiert!

- mit dieser Ausbildung wesentlich höhere Gehaltsofferten erhalten könnten.
- Falls die UPI-Meldung den Tatsachen entspricht, hätte der junge Mann leicht eine andere, höher bezahlte Stelle in der Genfer Hotellerie finden können.
- In der ganzen Diskussion um den Personalmangel ist bisher niemals behauptet worden, die Löhne in der Hotellerie seien zu niedrig. Im Gegenteil, die Hotellerie darf sich bezüglich Entlohnung durchaus mit anderen Branchen messen.

PK



Mit Jakob Kobelt, Meiko-Geschirrwaschanlagen in Männedorf

Gastro-Service, eine Rationalisierungsmassnahme?

Herr Kobelt, Sie haben mit ganzseitigen Inseraten in der schweizerischen Fachpresse einen Aufruf an das gesamte Gastgewerbe gerichtet, um für die Gründung einer Genossenschaft «Gastro-Service» zu werben. Sie behaupten, dass mit einer solchen Firma der Reparatur- und Servicedienst für technische Geräte im Gastgewerbe bis zu 50 % verbilligt werden könnte. Sie veröffentlichen dieses Inserat mit einem unübersehbaren Hinweis auf die «Marke» Ihrer Geschirrwaschanlagen. Der Schluss liegt nahe, dass es sich vor allem um – gute – Werbung für Ihre Firma handelt?

Als Lieferant von Geschirrwaschanlagen und Grosskücheneinrichtungen kenne ich die Probleme, die sich mit einem guten Reparatur- und Servicedienst stellen, à fonds. Nicht nur unsere Firma, sondern auch unsere Konkurrenz sowie die Hersteller anderer Maschinen und Apparate klagen über die ständig steigenden Kosten einer in der ganzen Schweiz operierenden Service-Equipe. Auch unsere Kunden, Hoteliers, Wirt, Cafetiers usw., leiden unter dem Serviceproblem: lange Anfahrtszeiten, relativ hohe Kosten. Es liegt deshalb seit langem in der Luft, dass auf diesem Sektor etwas passieren muss. Ich habe mit dieser Anzeigenkampagne den Stein ins Rollen bringen wollen. Ich habe mir auch vorgenommen, diese Idee so lange zu verfolgen, bis eine solche Organisation zustandekommt. Das wird nicht von einem Tag auf den anderen realisierbar sein, speziell eine gewisse «Angst» der Konkurrenten untereinander wird zu überwinden sein. Deshalb der Gedanke einer Gemeinschaft der Kunden und der Lieferanten. Wenn es wirklich auf allen Seiten am nötigen Mut und Willen fehlen sollte, so habe ich doch für die paar tausend Franken meinen Namen bekannt gemacht.

Wie war die Resonanz auf Ihr Inserat?

Unterschiedlich. Ich habe eine grosse Anzahl Zuschriften von Hoteliers usw. sowie Firmen erhalten. Vielleicht ist mein Inserat zum Teil missverstanden worden. Der Aufruf, mit einem Betrag von Fr. 200.– bis 500.– Genossenschafter oder Aktionär zu werden, hat – trotz seiner Unverbindlichkeit – offenbar einige Interessenten abgeschreckt. Zweitens ist vereinzelt nicht realisiert worden, dass diese zu gründende Firma absolut unabhängig von meiner Firma operieren wird, dass ich mich aus dieser Sache ganz herausziehe, sobald die Firma «Gastro-Service» oder wie sie heissen mag, gegründet wird.

Herr Kobelt, haben Sie sich mit Ihrer Konkurrenz vor Veröffentlichung des Inserats verständigt? Wir nehmen an, dass



Ja gerade Ihre Konkurrenz an der Firma «Gastro-Service» mitbeteiligt sein sollte, damit der Rationalisierungseffekt erreicht wird.

Nein, das habe ich nicht getan. Ich habe aber die Verbände, deren Präsidenten und Funktionäre sowie eine grössere Anzahl Lieferfirmen am Tage der ersten Publikation schriftlich informiert. Ich wollte die Reaktionen von allen Seiten kennenlernen und glaube, dass die Realisation rascher zustandekommt, wenn die Idee grösseren Kreisen bekannt ist, als wenn man Diskussionen mit Einzelpersonen führt. Mir ist aber klar, dass Planung und Gründung einer solchen Gesellschaft nur in verständnisvoller Zusammenarbeit mit Lieferfirmen und Hoteliers über die Bühne gehen können. Ich möchte deshalb an die Berufsverbände, an die Normenkommission und andere Gremien appellieren, sich dieser Frage anzunehmen und auf diese Weise das Problem zu verschärfen und von meiner Person bzw. Firma zu lösen.

Wie stellen Sie sich die weiteren Schritte vor, die zweifellos gute Idee zu realisieren?

Eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Delegierten der interessierten Verbände, Vereine und Unternehmer, muss die finanziellen, organisatorischen und technischen Probleme abklären, die gesamte Funktionsweise einer solchen Gesellschaft festlegen. Meine Idee, die Gründung einer Genossenschaft, sollte raschstmöglich verwirklicht werden, und die Fachverbände sollten eine solche Firma offiziell unterstützen. Die Gastro-Service-Firma soll eigentlich ein gemeinnütziges Werk sein. Bereits während der ersten Abklärungsphasen muss das Pflichtenheft für einen fähigen Geschäftsführer der Firma «Gastro-Service» formuliert und ein solcher Mann gesucht werden.

Ich halte es für zweckmässig, dass man den Gastro-Service möglichst vor Beginn der nächsten Wintersaison in einigen Versuchsregionen testet und dann für das Gebiet der ganzen Schweiz etapenweise ausbaut. Ideale Regionen für den

Beginn sind meiner Meinung nach Winterrouten und ähnliche Regionen, wo eine Rationalisierung des Reparatur- und Serviceproblems besonders dringlich erscheint.

Würde Ihrer Meinung nach der «Gastro-Service» sämtliche Geräte und Apparate in gastgewerblichen Betrieben umfassen?

Nein, bestimmt nicht. Ich stelle mir vor, dass zunächst Apparate und Einrichtungen für Küche, Office und Wäscherei erfasst werden sollten. Etwa 20 verschiedene Gerätetypen könnten von Elektromechanikern gewartet werden, die durch zusätzliche Ausbildung mit diesen Geräten vertraut gemacht werden. Nicht in den Bereich der geplanten Firma gehören nach meiner Ansicht Registrierkassen, Liftanlagen sowie Schwachstromgeräte usw.

Gibt es dann später eine zentrale Einsatzstelle für die ganze Schweiz?

Nach meinen Ideen muss die Firma «Gastro-Service» regional organisiert sein. Sie würde allerdings über ein zentrales Ersatzteillager und eine zentrale Administration verfügen. Die beteiligten Firmen hätten die Ersatzteile dem zentralen Lager zu geben, während «Gastro-Service» für die regionale Verteilung sorgt. Die Monteure müssten durch die beteiligten Firmen in einem Schulungszentrum ausgebildet werden, würden aber nur regional operieren. Damit verkürzen sich Fahrzeiten, lange Abwesenheiten von der Familie könnten weitgehend vermieden werden – ein wichtiges Argument für die Anstellung von fähigen Monteuren.

Was passiert mit den Gewinnen der Firma, werden sie an Lieferanten und Kunden verteilt?

Die Firma «Gastro-Service» soll ohne Gewinn arbeiten. Nach Klärung der wichtigsten Probleme müsste die Firma Gastro-Service mit einem Genossenschaftskapital ausgerüstet werden, welches durch Genossenschaftsanteile der Lieferanten und der Verbraucher – eventuell der Verbände – geformt wird. Ein Ertrag aus der Firma wird für den weiteren Ausbau und die Rationalisierung verwendet. Ein Genossenschaftsrat, bestehend aus Delegierten der Lieferanten und Verbraucher, ist das verantwortliche Gremium. Die Genossenschafter sind gemäss einem Reglement die letzte Instanz.

Der Rationalisierungseffekt muss dem Gastgewerbe und den beteiligten Lieferanten gleichmässig zugute kommen. Der Rationalisierungseffekt würde sich übrigens nicht nur in einer Reduktion der Stundenansätze, sondern vor allem auch in schnellerer Erledigung von Reparaturen auswirken. Ein Hauptanliegen muss sein, die überhaupt noch vorhandenen guten Fachkräfte unter dem technischen Servicepersonal sinnvoll, von der technischen und menschlichen Seite gesehen, einzusetzen.

Tun wir das nicht bald, werden uns allen die guten Fachleute bald mal ganz fehlen, und die Kosten für Reparaturen und Servicedienst werden entsprechend unbezahbar werden.

Erste Konferenz der UH-Lehrlingsgruppen-Vereine

Die Union Helvetia lädt ein zum Dialog

Am 30. Januar fand in Luzern erstmals eine Tagung von Vertretern der gastgewerblichen Lehrlingsgruppen statt, an welcher die Anliegen künftiger Berufslaufe erörtert wurden. In der Schweiz absolvieren zurzeit rund 2500 Jugendliche eine gastgewerbliche Berufsausbildung, 400 sind in der Union Helvetia, in 12 Lehrlingsgruppen, organisiert.

Immer wieder werden von Erwachsenen Entschiede gefällt, die ausschliesslich die Jugendlichen betreffen. Ihre Wünsche und Forderungen werden oft nur indirekt entgegengenommen und selten verwirklicht. Mit diesen Worten beginnt das Einladungsschreiben der Union Helvetia an die Lehrlinge. Das Lehrlingstreffen soll den Jugendlichen Gelegenheit geben, ihre Wünsche offiziell formulieren zu können. Eine Tagung der Lehrlinge: Bedeutet das nicht Aufruhr, Protestaktionen? Versichert durch die zahlreichen Aktionen der Lehrlingsorganisation «Hydra» bezweifelte man selbst in Kreisen der Union Helvetia die Zweckmässigkeit einer solchen Veranstaltung. Trotz Einwände fand das Treffen statt unter Leitung des Betreuers der gastgewerblichen Lehrlingsgruppen, Franz H. Ruchtli.

Die Tagung war ein Erfolg

Die Jugendlichen aus Bern, Biel, Basel, Olten, Luzern und St. Gallen hatten sich auf diese Zusammenkunft, die in ruhiger, sachlicher Atmosphäre durchgeführt werden konnte, gut vorbereitet. Franz H. Ruchtli: «Diese Lehrlinge stehen mit beiden Füssen auf dem Boden.»

Der Stadtpresident von Luzern, Nationalrat Dr. Hans Rudolf Meyer, sandte ein Begrüssungsschreiben an die Lehrlinge, in welchem er ihnen seine Sympathie versicherte. Er sei der Auffassung, die soziale Stellung der Lehrlinge sei für die Zukunft des Gastgewerbes von entscheidender Bedeutung. Er betraute daher diese Konferenz, an welcher die Lehrlinge ihre Probleme von der Praxis und von der Theorie her behandeln und vertiefen könnten, als äusserst wertvoll.

Der Schweizer Hotel-Verein meinte in seiner Grussbotschaft, die Präsenz der Jugendlichen bestätige, dass sie ihren Beruf lieben und bereit seien, an der Erhaltung und Förderung der gastgewerblichen Berufe und des Berufsstandes mitzuarbeiten. Der Schweizer Hotel-Verein sei im Rahmen des Möglichen gerne bereit, Wünsche der Lehrlinge zu unterstützen.

An der ersten Lehrlingskonferenz kamen Themen zur Sprache wie «die soziale Stellung des Lehrlings im Gastgewerbe» (Fazit des einleitenden Referats: es gibt diese soziale Stellung des Lehrlings im Gastgewerbe überhaupt nicht, soziale Stellung und Anerkennung des Lehrlings müssen erst verwirklicht werden), «Mitarbeiterrecht der Lehrlinge – Ja oder Nein?» und «Die Präsidenten berichten aus der Tätigkeit ihrer Lehrlingsgruppen», wobei festzustellen war, dass einzelne Stellen sehr aktiv sind. So wirbt zum Beispiel die Gruppe Biel in den

Schulen um Nachwuchs. Andere führen Gespräche mit lokalen Sektionen des Wirt- und Hotel-Vereins. Auch sei der Dialog gesucht worden mit der «Hydra», der allerdings an den allzu ultimativen «Hydra»-Forderungen gescheitert sei.

Vernünftig

In einer Resolution, die an die Arbeitgeberverbände und zuständigen Behörden gerichtet ist, fassten die Lehrlingspräsidenten ihre Wünsche zusammen:

- Für die gastgewerblichen Berufe ist

Der alte Zopf muss fallen

In diesem Sinne nahm der Präsident des Zürcher Hotelier-Vereins, Ch. Kracht, Stellung zum Entscheid der Mövenpick-Unternehmungen, den «Service compris» in einigen Betrieben abzuschaffen. Wir entnehmen der Stellungnahme des Zürcher Hotelier-Vereins die Passagen, die sich nicht mit unserem Artikel auf Seite 1 dieser Ausgabe decken.

Von einer wirtschaftlichen Belastung in Zusammenhang mit der Einführung des «Service compris», wie sie das in ihrem Schreiben behaupten, kann nicht gesprochen werden. Dies allerdings unter der Voraussetzung, dass die Einschliessung des Service in die Preise nicht gleichzeitig als Alibi für weitergehende massive Preiserhöhungen angenommen wird. Die Gäste sind im allgemeinen ja nicht so beschränkt, dass sie nicht ohne weiteres merken, warum die Angebotspreise höher sind als vor der Aktion. Hellhörig und stutzig wird das Publikum jedoch, wenn gleichzeitig massive Preiserhöhungen vorgenommen werden. Eine sachliche Begründung, warum der «Service compris» für Bahnhofbuffets, Flughafenrestaurants, aber auch andere von ihnen nicht erwähnte Stadtraumrestaurants wie etwa Steakhouse Hotel St. Gotthard, Schützengarten, Du Nord, Kongress, Bahnhofbuffet Sellnau, Du Pont, Brautube Hürlimann, ab Neueröffnung Vorderer Sterne und Safran praktisch und für den Gast angenehm ist, für Mövenpick jedoch angeblich nicht, findet sich in ihrem Schreiben nicht.

In den Betrieben der Zürcher Hotelier-Vereins sind in zahlreichen Restaurants, die auch von zahlreichen Passanten frequentiert werden, ist die Einführung des neuen Systems mit Ausnahme einiger weniger kleinerer Betriebe schon längst geschehen. Wir verweisen lediglich auf einige Betriebe im Stadtzentrum, mit denen ihre Betriebe ebenfalls in einem Konkurrenzverhältnis stehen: Central, Storchengasse, Wallhalla und das Restaurant des Hotels Glockenhof. Das trifft im übrigen auch speziell für die Mitglieder des Lausanner Hotelier-Vereins zu, die in dieser Sache geradezu Pionier-

vermehrt Aufklärung und Werbung zu betreiben.

- Die Ausbildungspläne der Gewerbeschulen und der Lehrbetriebe sind zu überprüfen, den heutigen Bedürfnissen anzupassen und kontinuierlich zu überarbeiten.

- Das Schulturnen ist in absehbarer Zeit in allen Gewerbeschulen einzuführen.
- Die gesetzlichen Schutzbestimmungen für Jugendliche sind durch die Kantone laufend zu kontrollieren, und gegen die fehlbaren Arbeitgeber sind bei Missachtung der Vorschriften Sanktionen zu verhängen.

- Für alle Lehrlinge sind gesamtschweizerisch vier Wochen Ferien pro Jahr einzuführen.

Die Lehrungskonferenz soll alle sechs Monate wiederholt werden. Die nächste findet in Bern statt. VS

dienste leisteten: Die bisherige Weigerung, den Service unbegründet einzuführen, betrifft also hauptsächlich kleinere und mittlere Gast- und Schankbetriebe, mit denen Sie sich in ihrem Schreiben eigenartigerweise verglichen. Wenn Sie zudem schreiben, dem Servicepersonal fehle der Anreiz für überdurchschnittliche Leistungen, so scheinen Sie das immer und immer wieder empfohlene Prinzip der «Besitzdankbarkeit» beim Übergang zum neuen System vernachlässigt zu haben. Es liegt, wie ungezählte Beispiele in der Praxis zeigen, also nicht am «Service inbegriffen», wenn der Umsatz zurückgeht. Die Gründe müssen wohl anderswo gesucht werden, z. B. in der Kalkulation und Preispolitik.

Ihr Rückzieher in der Westschweiz und im Tessin ist bedauerlich, da gerade jetzt auch in anderen Wirtschaftssektoren Anläufe zur Abschaffung der Trinkgeldsystems unternommen werden. So hat im Einvernehmen mit den in Kloten konzessionierten Taxihaltern der Stadtrat von Kloten beschlossen, bei sämtlichen Taxifahrern ab 1. 1. 1972 die Trinkgelder die Ansätze einzubeziehen. Der Zürcher Hotelier-Verein wird sich, wie dies bisher auch künftig, nachdrücklich für das neue System einsetzen.



Gesamtarbeitsvertrag über die Entlohnung des Bedienungspersonals im Schweizerischen Beherbergungsgewerbe vom 24. Juni 1971 (EOB).

5. Entlohnungssysteme (Fortsetzung)

In unserem letzten Beitrag haben wir die für beide Entlohnungssysteme (Festlohn und Garantilohn) geltenden Grundsätze umschrieben und uns dann im Besonderen dem Festlohn zugewandt. Als Ergebnis konnten wir festhalten, dass der Festlohn gegenüber dem Garantilohn

- einfacher in der Handhabung ist und
- für Arbeitgeber und Arbeitnehmer klarere Verhältnisse bietet, ohne dass
- der Leistungsgedanke völlig vernachlässigt werden müsste.

Im Verhältnis zum früheren Grundlohn ergeben sich beim heutigen Garantilohnsystem folgende Unterschiede:

- wesentlich heraufgesetzte Minimalgarantilöhne, auf die der Arbeitnehmer Anspruch hat,
 - etwas ausgeglichene Festlegung der Putzgehälter für die Zuweisung eines eventuellen Überschusses an Bedienungsgeldern,
 - Belastung der Bedienungsgeldrechnung mit den tatsächlich ausbezahlten und nicht nur mit den Minimalgarantilöhnen.
- Der Bedienungsgeldrechnung sind nicht nur die Bedienungsgelder von 13,04 bzw. 10,71 Prozent auf dem Bruttobetrag an Telefongesprächen sondern auch 7 Prozent der ausbezahlten Garantilöhne gutzuschreiben. Diese 7 Prozent müssen auch von Entschädigungen an Aushilfen gutgeschrieben werden und gelten als Kompensation für den seinerzeitigen zu Lasten des Arbeitgebers ausbezahlten Grundlohn.

Schliesslich fallen die 2 Prozent der gutgeschriebenen Bedienungsgelder als Verwaltungsschuldung für den Arbeitgeber weg.

Fortsetzung folgt B. M.



Toujours les demandes de rabais

Les soi-disant «clubs» semblent connaître un regain d'activité et il n'y a pas de semaines où nous ne recevions des documents sur de telles entreprises. Aujourd'hui, nous devons mettre en garde contre «The Circle Club» de Panama. Il ne recule devant aucune promesse pour engager les hôteliers à coopérer avec lui. Il affirme que les hôtels affiliés feront l'objet de propagande et de recommandations de plus de 950 «salesmen».

Comme contre-prestation, le Club demande que l'hôtel accorde un rabais de 25% à ses membres. Inutile de rappeler que ce rabais constitue l'infraction

aux prescriptions de notre règlement des prix qui interdit strictement tout rabais de ce genre.

Retard dans les paiements d'une agence de voyages

L'agence de voyages SIV, Servizi Internazionale Viaggi, Corso Duca degli Abruzzi 53, Torino, doit depuis plus d'un an une somme importante à l'un de nos membres. Elle n'a pas réagi aux sommations de l'hôtel et de notre secrétaire. C'est pourquoi nous conseillons à nos membres de ne travailler avec cette agence qu'au comptant ou en exigeant le paiement d'avance.

Nouveau bottin de télé et procédé peu orthodoxe

Malgré les pressants avertissements donnés de divers côtés – par la SSH en particulier –, les bottins de télé semblent constituer toujours une source de revenus florissante pour certains «hommes d'affaires». Toutefois, ceux-ci sont contraints de recourir à des méthodes toujours nouvelles, mais de moins en moins légales, pour acquiescer des annonces. C'est le cas en particulier de l'Unitex-Verlag GmbH, Mathildenstrasse 12, à Munich, avec succursale à la Seestrasse 357, à Zurich. Ses représentants s'adressent le plus souvent à la réception des hôtels, et soumettent à un employé une formule avec des indications imprimées concernant l'hôtel, ils pensent ainsi donner l'impression qu'il s'agit simplement du renouvellement d'une inscription qui a déjà eu lieu. Après avoir demandé si les renseignements sont encore valables, ils prient l'employé de signer la formule pour en confirmer l'exactitude. Ils semblent préférer ne pas traiter directement avec la direction compétente.

Quelques jours plus tard, l'hôtel reçoit une facture qui – dans un cas qui nous a été signalé – s'élève à fr. 600.–. La maison d'édition n'a pas voulu admettre l'objection de l'hôtel affirmant qu'il n'avait jamais conclu un tel contrat et déclarant que la signature de l'employé (il s'agissait de la signature d'un stagiaire) n'engageait pas l'établissement. L'éditeur répondit simplement que toute signature donnée par un employé au nom d'un hôtel l'engageait légalement et qu'il appartenait à l'hôtelier de renseigner ses employés sur leurs compétences. Curieux avis de droit et curieuse opinion!

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait que seule la signature d'un employé dûment mandaté engage l'établissement. Les factures pour des contrats n'ayant pas de valeur légale n'ont pas besoin d'être payées. L'hôtelier n'a qu'à attendre d'être mis en poursuite, si l'éditeur entend vraiment pousser les choses aussi loin, car, dans le cas ci-dessus, le «contrat» peut être attaqué avec succès pour intention dolosive et induction en erreur.

Auskunft



Wieder einmal ein Telex-Verzeichnis

Trotz eindringlicher Mahnungen – nicht nur von unserer Seite – scheinen die Telex-Verzeichnisse noch immer eine lohnende Einnahmequelle für gerissene Geschäftsmacher zu sein. Allerdings sind sie gezwungen, zur Acquisition von Inseraten zu immer neuen, mehr oder weniger legalen Methoden Zuflucht zu nehmen.

Eine solche Tätigkeit entfaltet in der letzten Zeit die Ute-Verlag GmbH, Mathildenstr. 12, München, mit einer Niederlassung an der Seestr. 357, Zürich. Ihre Vertreter sprechen meist an der Reception vor und unterbreiten irgendeinem Angestellten ein Formular mit gedruckten Angaben über das Hotel, um den Anschein zu erwecken, es handle sich lediglich um eine Erneuerung einer bereits bestehen-

Unter uns ... Entre nous ...



den Eintragung. Nachdem sie sich erkundigt haben, ob die Angaben noch zutreffen würden, fordern sie den Angestellten auf, unterschrieben die Richtigkeit zu bestätigen. Offenbar scheuen sie sich, mit der dazu allein zuständigen Direktion zu verhandeln.

Einige Tage später erhält das Hotel eine Rechnung, die in einem uns bekannten Fall über 600 Franken betrug. Den Einwand des Hotels, es habe keinen derartigen Vertrag abgeschlossen und die Unterschrift des Angestellten sei nicht bindend (es handelte sich um die Unterschrift eines Stagiaires), wollte der Verlag nicht gelten lassen. Er antwortete lediglich, jede im Namen des Hotels durch einen Angestellten geleistete Unterschrift sei gesetzlich verbindlich und es sei die Aufgabe des Hoteliers, seine Angestellten über ihre Kompetenzen aufzuklären. Seltene Rechtskenntnis und -auffassung...

Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam, dass selbstverständlich nur die Unterschrift eines dazu bevollmächtigten Angestellten für das Hotel verbindlich ist.

Rechnungen für nicht rechtsgültig unterzeichnete Verträge müssen nicht bezahlt werden, und der Hotelier kann es getrost zur Betreibung kommen lassen, wenn der Verlag tatsächlich so weit gehen will. Davon abgesehen könnte im oben erwähnten Fall der «Vertrag» auch wegen Täuschung oder Irrtum erfolgreich angefochten werden.

Nach den Telex- die Telefonverzeichnisse

Die Firma Télé-Répertoire, 1211 Genève 4, welche als Adresse der Redaktion lediglich ein Postfach in Lugano-Paradiso angibt, hat zu einem althergebrachten und leider immer noch erfolgreichen Rezept gegriffen: Sie verschickt ganz einfach Einzahlungskarten, die bei Überweisung des Betrages als Auftrag zur Publikation des Betriebes in einem Branchenhandbuch der Schweiz gelten. Als bescheidene Gegenleistung wird dafür ein Betrag von Fr. 79.80 gefordert. Wer den Text auf der Rückseite der Einzahlungskarte nicht beachtet und die Karte als Rechnung für einen erteilten Auftrag betrachtet, ist also einmal mehr der Geppelte. Darum: Vorsicht bei der Vornahme von Zahlungen!

Personelles

E. M. Reiser, Hotelier, Mürren, feierte am 4. Februar seinen 75. Geburtstag. Er ist ein weiteres Beispiel dafür, wie die Tätigkeit in der Hotellerie jung erhält. Wie Herr Reiser selber sagt, ist er «still going strong». Dass es weiterhin so bleibe, wünschen wir ihm von Herzen und gratulieren ihm – zwar verspätet – bestens zum Geburtstag.

Dietrich Naswatzki wurde von Holiday Inns zum regionalen Verkaufsmanager für die Schweiz, Deutschland und Österreich ernannt. Herr Naswatzki hat sich in Zürich und London der Hotelwelt eine weite Erfahrung auf dem Gebiet der Hotelindustrie angeeignet.

Salaires fixes minimaux pour le personnel d'hôtel étranger

Les autorités compétentes de la police cantonale des étrangers sont tenues d'examiner, en étroite collaboration avec les offices de travail, les demandes de permis de travail pour la main-d'œuvre étrangère.

Les autorités doivent en outre veiller au paiement de salaires convenables. Pour simplifier l'examen des demandes, les

associations professionnelles de l'industrie hôtelière, à savoir la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et l'Union Helvétique ont fixé en commun des salaires minimaux.

A titre d'information, nous publions ci-après les normes convenues:

Salaires minimaux en espèces pour le personnel d'hôtel étranger (valable à partir du 1er mars 1972)

A la rémunération en espèces, viennent s'ajouter la nourriture et le logement.

Personnel masculin

Cuisinier et pâtissier ayant terminé leur apprentissage	660.-
Cuisinier et pâtissier après deux ans de pratique	770.-
Cuisinier et pâtissier après quatre ans de pratique	880.-
Cuisinier et pâtissier après six ans de pratique	1040.-
Cuisinier de Partie, sans commis, pâtissier	1000.-
Chef de partie, Chef pâtissier	1100.-
Cuisinier seul (de moins de 30 ans)	1000.-
Cuisinier seul (de plus de 30 ans)	1100.-
(Blanchissage de vêtements de travail compris, sinon indemnité conformément au contrat collectif de travail)	

Chef de réception	1100.-
Secrétaire indépendant, sachant 3 langues	880.-
Cassier	880.-
Main-courantier	750.-
Contrôleur de marchandises	750.-
Débutant de bureau, pendant la première année	550.-*

Garçon de buffet	640.-
Garçon de cuisine, d'office, de cave	550.-*
Garçon de maison (sans pourboires)	550.-*
Casserolier, argentier, passeplatier	640.-
Laveur indépendant	700.-
Aide laveur	550.-*

Personnel féminin

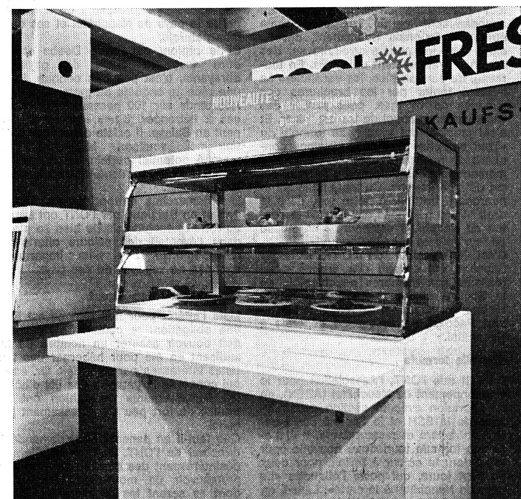
Cuisinière ayant terminé l'apprentissage	660.-
Cuisinière seule	770.-
Cuisinière en chef	1000.-
Cuisinière du personnel et cuisinière à café	600.-*
Aide cuisinière	580.-*
Fille de cuisine sachant cuire	580.-*

Secrétaire débutante, pendant la première année	550.-
Secrétaire	750.-*
Secrétaire indépendante, sachant 3 langues	880.-

Fille de buffet, pendant la première année	550.-*
Fille de buffet	640.-
Dame de buffet	700.-
Première dame de buffet	750.-

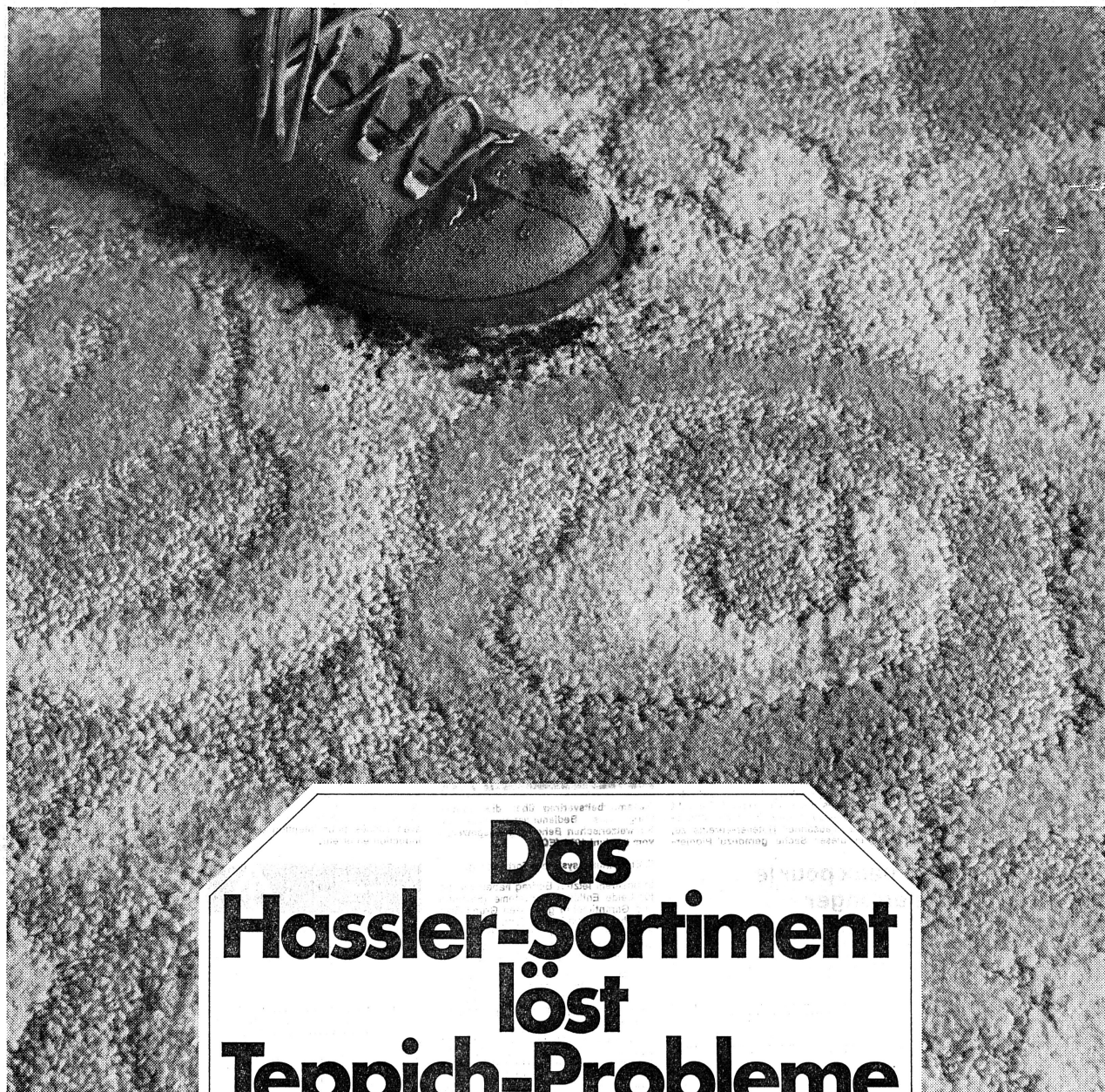
Gouvernante, première lingère	820.-
Aide gouvernante (débutante)	550.-*
Repasseuse, lingère (couseuse de blanc)	660.-
Repasseuse, lingère, couseuse	630.-
Laveuse	640.-
Aide laveuse	550.-*
Fille de maison, de cuisine, d'office, de lingerie	550.-*

* pour les employés âgés de moins de 18 ans: frs. 50.- de moins.



Der IGEHO-Tip:

Die Firma «Coolfresh, Bertram Verkaufs-AG, Kloten», zeigte eine Reihe von Kühlvitrinen verschiedener Art und Grösse. Bemerkenswert erscheint das im Bild gezeigte Modell, welches in sich geschlossen mit Kühlung im Zwischenabtau und unter dem oberen Abschluss. Diese Vitrine kann auch nachträglich an jeden Tisch oder auf jedes Buffet gestellt werden, lediglich einen Kabelanschluss ans Elektrizitätsnetz benötigt man.



Das Hassler-Sortiment löst Teppich-Probleme im Hotel!

Zum Beispiel in der Halle mit Memphis****

Die Empfangshalle ist die Visitenkarte Ihres Hotels – hier erhält der Gast den ersten Eindruck Ihres Hauses. Und der muss ganz einfach positiv sein!

Der Teppichboden **Memphis****** schafft die Basis für die einladende Atmosphäre in der Empfangshalle. Das prächtige Rosenmuster des dreistufig getufteten Reliefteppichs aus 100% Nylon wirkt unerhört elegant. Und trotz seines vornehmen Aussehens hat der Memphis sämtliche guten Eigenschaften, die aus ihm einen echten Strapazienteppich machen:

- **Höchster Gehkomfort dank Glattschaumrücken**
- **Hervorragende Schall- und Wärmeisolation**
- **Schnittfest und formbeständig**
- **Wasserunempfindlich**
- **Lichtecht und mottenimmun**

Wählen Sie aus sechs leuchtenden Farben mit dem vornehmen Rosendessin und der aussergewöhnlichen Reliefstruktur.

Das Hassler-Hotel-Sortiment

ist speziell auf die besonderen Ansprüche des Gastgewerbes ausgerichtet. Es enthält ausschliesslich Qualitäten, die sich unter härtesten Bedingungen bewährt haben. Qualitäten, für die wir mit der Hassler-Garantie einstehen!

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten: er hat auch für Ihr Teppich- oder Bodenbelags-Problem im Hotel die richtige Hassler-Lösung bereit!

Höchste Hassler-Raumklassen-Einteilung. Qualität für sehr starke Beanspruchung, ständige Benützung und Verwendungsbereiche wie Hotelhallen, Speisesäle, Spielsalons usw.

Das Hassler-Sortiment ist erhältlich beim Fachhandel.



Für jedes Teppich- und Bodenbelags-Problem die richtige Lösung:

das Hassler-Sortiment



HASSLER

Hans Hassler AG, Kasinostrasse 19, 5001 Aarau, Telefon 064 / 222185

Bern
Biel
Luzern
St. Gallen

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG

031 223344
032 53377
041 220514
071 244811

Zug
Lausanne
Neuenburg
Zürich

Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
Hans Hassler AG
H. Rüegg-Perry AG

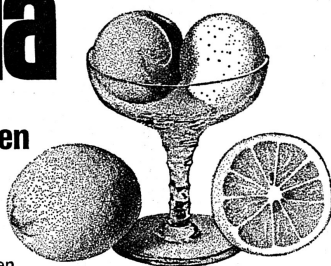
042 218622
021 284007
038 252121
01 363744

NED Graziella

**Feinglacepulver
mit natürlichen Früchten**

in 8 verschiedenen Sorten

Vanille — Erdbeer — Haselnuss — Citron —
Mandarine — Pistache — Mocca —
Chocolat — und neutral als Basis-
Produkt für individuelle Glace-Spezialitäten



Hochdorfer Sonder-Angebot

Bestellen Sie heute — bezahlen Sie später!

Bis 15. März Winterrabatt

Den Liefertermin können Sie bestimmen;
spätestens 30. April 1972

50

Rp. per kg
Super-Rabatt



Ein Qualitäts-Produkt der
Schweiz. Milch-Gesellschaft AG, 6280 Hochdorf
Telefon 041/881313

Zwischen Wunsch und Wirklichkeit

Sie möchten Ihren
Gästen das Beste bie-
ten und ihren Aufent-
halt so angenehm wie
möglich gestalten.
Dazu gehört auch die
optimale Teppichwahl.
Aber luxuriöse Tep-
piche kosten Geld.

Und nun kommt die
harte Entscheidung
zwischen Wunsch
und Wirklichkeit. Das
nüchterne Kosten-
denken lässt Ihren
Wünschen keinen
Platz. So denken Sie.

Wir von Geelhaar
denken anders.
Unsere Problemlösun-
gen sind nicht nur auf
Ihre Wünsche,
sondern auch auf Ihr
Kostendenken abge-
stimmt. Bei uns
schliesst das eine das
andere keineswegs
aus.

Denken Sie nun auch,
dass wir vernünftig
denken?

Rufen Sie uns an und
besprechen Sie Ihre
Teppichprobleme mit
unserem Hotelspezia-
listen. Er bringt die
Lösung — überall in
der Schweiz.

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Geelhaar

Teppich-Showroom Zürich
Zweierstrasse 35
8004 Zürich
Telefon 01 39 3424

Das Ei des Kolumbus



Jedes Mitglied des SHV wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin oder einen jungen Schweizer für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Bodenbeläge im Hotel

Die zweite HOTEL-REVUE-Spezialbeilage «Rationelle Betriebsführung» behandelt das Thema Bodenbeläge, das durch die sprunghafte Entwicklung vor allem im Bereich textiler Bodenbeläge für Hotels und Restaurateure immer komplexer wird. Die folgenden Ausführungen behandeln deshalb die verschiedenen Anwendungsmöglichkeiten textiler Bodenbeläge im Hotel, die Eignung einzelner Qualitäten für verschiedene Zonen im Hotel, die ungefähren Kosten sowie die Auswahlkriterien, nach denen Hotelier und Architekt ihre Wahl treffen müssen. Nicht behandelt werden können in diesem Rahmen andere Beläge (Linoleum, Plastik, Parkett usw.) sowie die Probleme der Reinigung. Darauf werden wir später zurückkommen. PK

Marktleader unter den Böden

Gegenüber den andern Bodenbelägen weisen die textilen drei wesentliche Vorteile auf, die den Durchbruch erklärlich machen:

- **Gestalterische Wirkung:** Unbegrenzte Möglichkeiten bezüglich Dessinierung, Farbgebung und Strukturierung. Gefühl von Behaglichkeit, Komfort und Eleganz.
- **Umweltschutz:** Textile Bodenbeläge dämpfen den Tritt- und Raumschall, isolieren die Wärme, binden Staub, Schmutz und Feuchtigkeit.
- **Pflege und Unterhalt:** Einfache Reinigung. Ein gegenüber andern Bodenbelägen um rund 30-50 Prozent geringerer Reinigungsaufwand.

Der textile Bodenbelag ist damit zu einem integrierten Baumaterial in fast allen Bereichen der Innenarchitektur avanciert, insbesondere aber im Hotelbau. In den folgenden Abschnitten seien die wichtigsten Anwendungsbereiche im Hotel charakterisiert.

lerdings muss er sich in Dessin und Farbe harmonisch in die Gesamteinrichtung fügen. Die Unnachahmlichkeit und höchste Individualität, die mittels eines gemusterten Teppichbodens erzielt werden kann, ist selbst bei sorgfältigster Farbabstimmung und Qualitätswahl mit einem einfarbigen Teppichboden nicht zu erreichen. Neben dieser besonderen Prägnanz in Stil und Charakter zeichnet sich der gemusterte Teppich aber auch hinsichtlich Robustheit, Schmutzunempfindlichkeit und Reinigungsverhalten besonders aus. Bezüglich Herstellungstechnik stehen gerade in diesem Bereich gewobene Teppiche auch heute noch an erster Stelle. Diese Technik ergibt das dichteste und damit tragfähigste Gefüge (Wilton, Axminster, u. a.). Als Material wird bei diesen Qualitäten vorwiegend Wolle verwendet. Dies wegen der unerreichbaren Eigenschaften (Elastizität, Erholungsvermögen, Schmutzunempfindlichkeit, Isolierfähigkeit).

... und im Hotelzimmer

Hotelzimmer ohne textile Bodenbeläge sind kaum mehr anzutreffen, da dieser Bodenbelag den Bedürfnissen des Gastes nach Ruhe, Wohnlichkeit und Komfort weitestgehend entspricht. Zudem fallen die Vorteile hinsichtlich Pflege bei der heutigen Personalknappheit entscheidend ins Gewicht. In diesem Bereich steht eine grosse Auswahl von Teppichen zur Verfügung, von der teuren exklusiven Webware bis zum billigeren Tuffing oder Nadelfilz. Prinzipiell empfiehlt man sich alle Teppiche, die auch im Wohnbereich mit starker Beanspruchung (Verwendungsbereich III) eingesetzt werden.

In Treppenhäusern und Korridoren

Treppen und Korridore sind einer besonders starken Beanspruchung ausgesetzt. Waren früher zumeist Läufer (Orientteppiche oder maschinelle, gemusterte Stillteppiche) in Mode, so sind heute spezielle, der erhöhten Beanspruchung gewachsene textile Bodenbeläge geschaffen worden. Neben den teuren Webqualitäten eignen sich hier besonders die in Geschäfts- und Bürobauten eingesetzten rollstuhlfesten Objektqualitäten: Ripsqualitäten, hochwertige Nadelfilze (für Treppen mit eingearbeiteten Plastikanten), und Feintuffings.

Neue Einsatzbereiche: Schwimmbäder und Gymnastikräume

Neue Fasern und neue Herstellertechniken eröffneten dem textilen Bodenbelag in den letzten fünf Jahren zusätzliche Einsatzmöglichkeiten. Sogenannte vollsynthetische Teppiche (Polymaterial und Trägergewebe aus Synthetika) haben den verrottungsresistenten Teppich gebracht. Diese feuchtigkeits- und fäulnisbeständigen Teppiche werden in Badzimmern, Küchen, als Schwimmbad-Umrandungen und Sportplatzbeläge verwendet. Im Badzimmer sind es flauschige Velours, im Gymnastikraum vollsynthetische Nadelfilze.

Eine besondere Attraktion stellen die Kunststrass-Teppiche dar, wie zum Beispiel der «Astro-Turf»; sie erfreuen sich zunehmender Beliebtheit. Die Eigenschaften dieses Bodenbelags: ein äusserst ansprechendes Aussehen, grosse Robustheit, hervorragende Gleitschutzzeigenschaften, problemlose Reinigung (z. B. mit dem Gartenschlauch). Er findet Verwendung als Indoor-Belag in Schwimmhallen, Veranden, Gymnastikhallen, oder als Outdoor-Belag auf Terrassen, Balkonen und Vorplätzen.

Schmutzschleusen im Entrée

Die alten Brosen- und Gummimatten haben ausgedient. Eine textile, feinfaserige Schmutzschleuse wurde entwickelt. Sie verhindert besser als alle früheren Massnahmen das Einschleppen von

Schmutz und Nässe ins Hotel. Diese Bodenbeläge, die durch eine Kapillarwirkung grosse Mengen von Wasser und Schmutz auffangen können, sind einerseits wesentlich ansehnlicher als die Matten. Sie verfügen andererseits über eine vervielfachte Schluckwirkung. Den grössten Effekt erzielt man mit diesen Teppichen, wenn man sie mehrere Meter tief (zirka 4-6 Meter) legt (im Entrée oder im Windfang).

Teppichlandschaften

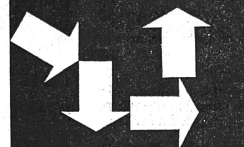
Aber der Teppich bleibt nicht am Boden: Wände, Decken, Sitzbänke und Barthecken, ganze Landschaften aus demselben Material, werden modelliert. Nach Meinung futuristischer Innenarchitekten wird sich unser Leben vermehrt auf dem Boden abspielen. — Neue Attraktion im Night-Club? Wer weiss. Sicher ist: Der Teppich und seine vielfältige Verwendungsform hat die Phantasie angeregt.

Frühzeitig in die Gesamtkonzeption einbeziehen

Wer textile Bodenbeläge richtig in einen Neu- oder Renovationsbau integrieren will, tut gut daran, die Problemstellung Bodenbeläge in einer frühen Planungsphase miteinzubringen. Die gestalterischen und isolationstechnischen Eigenschaften und Möglichkeiten der Textilbodenbeläge können nur so voll genutzt werden. Bei geschickter Wahl lässt sich eine nicht unerhebliche Kostenersparnis bei andern Baumaterialien (Isolationen, Raumgestaltung) erzielen.

Die gestalterischen und technischen Probleme im Zusammenhang mit textilen Bodenbelägen im Hotel sind sehr anspruchsvoll. Zudem geht es oft um ganz beträchtliche Investitionen. Daher wendet man sich mit Vorteil an fachlich kompetente, mit den Hotelbedürfnissen eng vertraute Beratung. Sie gewährleistet die richtige Problemlösung. Dies um so mehr, als für den Laien eine Markttransparenz bei der heutigen Angebotsfülle und Werbeflut nicht mehr möglich ist.

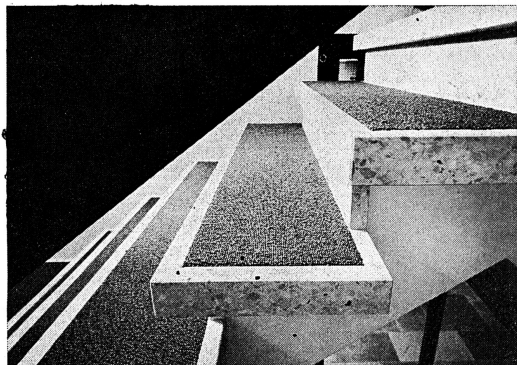
Rationelle Betriebsführung



Treppenstufen belegt mit Tisca Enkalon Teppichboden (Hotel Hilton Airport, Zürich)

Astro-Turf-Rasenteppich im «Giardino» (Hotel Carlton Elite, Zürich)

GreenGo Nightclub im Gstaad-Palace. Sitzlandschaft mit Ambiance



Teppiche im Hotel

Von R. Käch, lic. oec., HSG, Marketingplaner der W. Geelhaar AG, Bern

Seit etwa 1950 hat sich auf dem Teppichsektor eine stürmische Entwicklung angebahnt: Neue Fasern und neue Herstellungstechniken liessen den textilen Bodenbelag in neue Verwendungsgebiete dringen. Heute findet er Verwendung vom Repräsentationsraum bis in die Küche, vom Badezimmer bis auf den Sportplatz.

Erschwerte Markttransparenz

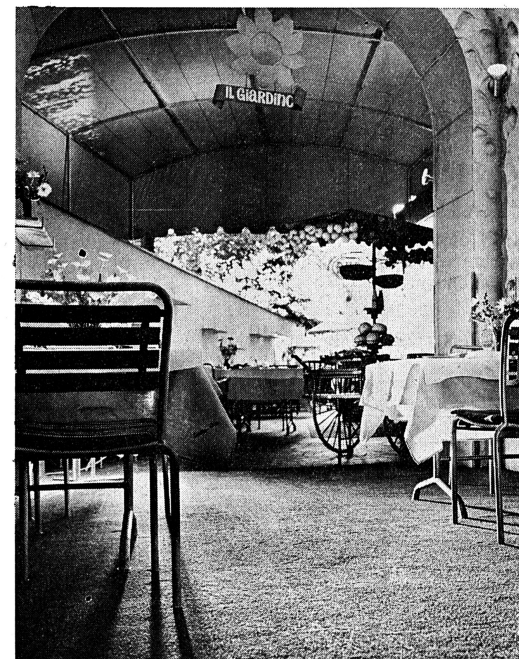
Das Angebot an textilen Bodenbelägen ist entsprechend der vielfältigen Verwendungsgebiete gross. An der Frankfurter Teppichmesse im Januar dieses Jahres waren allein über 2500 verschiedene Qualitäten an Spann- und Ausgelegtappichen präsentiert. Die unterschiedlichen Herstellungstechniken, die verschiedenen Fasern oder Fasermischungen und die differenzierten Ausstattungen erschweren dem Konsumenten die Wahl des «richtigen» Teppichs. Eine grobe Übersichts mag die heute führenden Verfahren und Materialien veranschaulichen:

Herstellertechnik	zirka Flächenanteil
Weben und Wirken	18 %
Tuften	50 %
Nadeln	30 %
übrige	2 %
Faser-Materialien	zirka Gewichtsanteil
Wolle	30 %
Polyacryl (Acrylan, Dralon)	20 %
Polyamid (Nylon)	30 %
Polypropylen (Meraklon), Polyester (Diolen, Dacron)	15 %
übrige	5 %

Neben der hochinteressanten Teppichtechnologie (die sei hier übergangen) rückt die gestalterische Variabilität mehr und mehr in den Vordergrund. Der Teppich ist ein Mode- und Konsumgut geworden. So dominierte in den sechziger Jahren die Uni-Weile. Heute werden zunehmend bunte, bemusterte Bodenbeläge verwendet; häufig sind sie mit Hoch-Tief-Strukturen kombiniert. Dieser Trend wurde beschleunigt durch neue Teppich-Druckverfahren bei Nadelfilzen und Feintuffings.

Der Teppich im Repräsentationsraum ...

Als raumgestaltendes wie praktisches Element ist der Teppich aus den repräsentativen Räumen des Hotels kaum wegzudenken: Hotelhalle, Speisesäle, Bars, Dancings, Konferenzräume, Foyers werden durch den verlangten Teppich entscheidend mitgestaltet. In diesen Räumen stehen gemusterte Spann-teppiche im Vordergrund, nämlich überall dort, wo auf weitere Attribute der Flächenbelegung verzichtet wird. Dies trifft vor allem auf grosse Flächen zu. Ein gemusterter Teppich beeinflusst die Atmosphäre viel mehr als ein unifarbener. Al-



Die wichtigsten Verwendungsbereiche

Übersicht über Teppicharten und approximative Kosten einer Standardausführung (ohne Exklusiv-Artikel).

Hotel-Zone/Verwendungsbereich	geeignete Qualitäten (Typen)	empfohlene Verlegeart*	approx. Kosten fertig verlegt* Fr./m2
Repräsentationsräume			
Hotelhalle	gewobene Teppiche, meist gemustert	spannen	80.- bis 130.-
Speisesaal, Konferenzzimmer, Bar, Dancing	beste Tuffings	spannen	80.- bis 120.-
Hotelzimmer:			
Luxus-Appartement Standard	gewobene Teppiche Tuffings oder gewobene Teppiche	spannen spannen oder verkleben	80.- bis 100.- 60.- bis 80.- 50.- bis 70.-
Korridore und Treppen:			
Luxus Standard	gewobene Teppiche Feintuft, Rips Nadelfilz	spannen spannen oder kleben kleben	60.- bis 100.- 50.- bis 70.- 30.- bis 40.-
Bad/WC			
	vollsynthetische Tuffings vollsynthetische Nadelfilze	kleben kleben	50.- bis 80.- 25.- bis 35.-
Schwimmbädern, Sporthallen, Balkone, Terrassen (in- und outdoor)			
	vollsynthetische Nadelfilze Astro-Turf Kunststrass oder spezielle Tuffings	kleben	25.- bis 35.- 60.- bis 80.-
Entrée:			
	textile Schmutzschleuse	lose auslegen	80.- bis 90.-

* Verlegearten:

spannen: inklusive Filzunterlage, Bahnnähte von Hand genäht
kleben: vollflächige Verklebung inklusive geeignete Leime



Kriterien für die Auswahl von textilen Bodenbelägen

Zusammengestellt von Erich M. Späh, Architekt, Zürich

Konstruktionsmerkmale:

- 1 Gesamtgewicht der Teppichware
- 2 Gesamtstärke der Teppichware
- 3 Polgewicht der Teppichware

- 4 Polhöhe der Teppichware
- 5 Oberflächenstruktur der Teppichware
- 6 Polmaterial der Teppichware
- 7 Herstelltechnik der Teppichware
- 8 Art des Grundgewebes der Teppichware

- 9 Garnart (Endlos, Filament?) der Teppichware
- 10 Rückenausrüstung (Doppelrücken, Waffelrücken, Latex?) der Teppichware
- 11 Färbemethode der Teppichware
- 12 Anzahl Farben der Teppichware
- 13 Extra-Farben möglich?
- 14 Schnitthaltigkeit
- 15 Normale Bahnbreiten
- 16 Mögliche Sonderbreiten
- 17 Verwendungsbereich (leicht, mittel, stark, sehr stark) (1, 2, 3, 4)
- 18 Faserbehandlung: Motenfrass Elektr. Statik
- 19 Richtiges Klebemittel (Fabrikat)

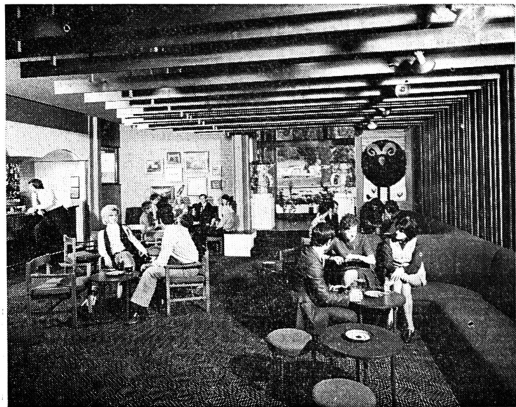
Prüfungsergebnisse:

- 1 Abriebfestigkeit nach Stufe
- 2 Lichtechtheit nach Gütezahl
- 3 Eindruckverhalten nach Stunden Belastung kg/m²
- 4 Resteindruck nach ... Min.
- 5 Schalldämmung nach Dezibel
- 6 Entzündlichkeit nach
- 7 Rollstuhlprüfung nach
- 8 Elektrisches Verhalten nach Ableitwiderstand Ohm Oberflächenwiderstand Ohm Wärmedämmung nach kcal/h/m²

Neuheiten

Das Internationale Wollsekretariat hat kürzlich vier Wollsegele-Neuheiten vorgestellt:

- Nadelfilz-Teppichböden aus reiner Schurwolle. Die industrielle Produktion wird im Laufe dieses Jahres aufgenommen.
- Silver-Knit-Teppichware, ein Wirkflor mit fellähnlichem Aussehen, geeignet für Schlafzimmer und Wohnraum.
- Geraschelter Berber-Velour in zwei Gewichtsklassen und Berber Schlingen-Teppich in einer Gewichtsklasse.
- Strapazier-Teppichplatte von Heuga



Unter der Bezeichnung «Heuga Lon» bringt die Firma Van Heugten AG, Luzern, eine Teppichplatte auf den Markt, die für härteste Beanspruchung geschaffen wurde. Diese Nadelfilz-Qualität aus 100 Prozent synthetischen Fasern zeichnet sich durch absolute Dimensions-Stabilität und weitgehende Immunität gegen klimatische Einflüsse aus. Die Firma gewährt auf alle Heuga-Lon-Teppichböden fünf Jahre Garantie.

«Wolle» ist das Leitmotiv für die Vlies-Bar im Post House Hotel in Bramhope, Yorkshire. Nicht nur der Teppich besteht aus reiner Schurwolle, sondern auch die Polsterbezüge sowie ein Teil der Wanddekoration

Runde Teppiche unter den Sitzgruppen auf den Steinböden gelegt, geben der Hotelhalle des Atlantis in Zürich die besondere Note

Teppichplatten Eintausch-Aktion zu äusserst günstigen Bedingungen!

Für alle Hotels, Restaurants, Kantinen, öffentlichen Gebäude, in welchen in den Jahren 1967 und früher Teppichplatten verlegt wurden, lohnt es sich, unser grosses Eintausch-Angebot näher zu prüfen. Jetzt können wir

Ihre alten, strapazierten Teppichplatten zu einem hohen Eintauschpreis zurücknehmen und gegen fabrikneue, äusserst strapazierfähige und pflegeleichte Teppichplatten

eintauschen.

Telefonieren Sie uns oder senden Sie diesen Coupon. Damit tun Sie den ersten Schritt zu einem nigel-nagelneuen, modernen und schönen Bodenbelag zu einem enorm günstigen Preis.

Van Heugten AG, Neustadtstr. 8, 6000 Luzern, Tel. 041/2255 40



Bitte ausschneiden und einsenden an Van Heugten AG, Neustadtstrasse 8, 6000 Luzern. Ihre Eintausch-Aktion interessiert uns. Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Es geht um eine Fläche von m².

Name:

Strasse:

Ort:

Neu: Das Gutbrod Wintergeräte-programm mit Zaugg-Schneefräsen



Ausführungen
6 bis 14 PS

Schneefräsen von Zaugg sind Spezialgeräte, von Schweizer Fachleuten für den schweizerischen Winter entwickelt und gebaut.

GUTBROD

Verlangen Sie Unterlagen oder Vorführung durch unsere Fachleute:

Silent AG, 8108 Dällikon, Telefon (01) 71 50 14

Ein einzigartiges Naturwunder

5 Millionen blühender Mandelbäume

unter dem ewig blauen Himmel von

MALLORCA

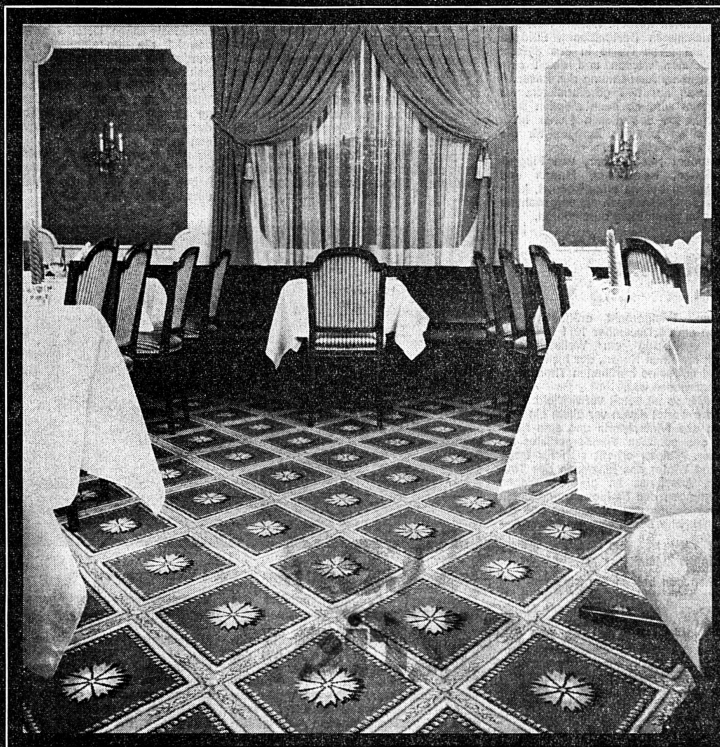
Die beliebten Jet-Sonderflüge. Bisher immer ausverkauft.

Ab Mitte Februar bis Ende März jeden Sonntag

1 WOCHE
Fr. 250.- ab Genf
Basel/Zürich,
eingeschlossen Flug, Hotel-
transfer und 7 Tage Vollpension

UNIVERSAL FLUGREISEN, BASEL
Steinenvorstadt 40, Telefon 061/2215 44

Wo es auf das gute Aussehen, die Strapazierfähigkeit, die Behaglichkeit, die Problemlosigkeit oder auf alles zusammen ankommt - dort liegt bestimmt ein Wollsiegel-Teppich.



Hotel Alexander am See, Thalwil.

International Wool Secretariat, Zürich.



S'assurer auprès de la
Caisse-accidents de la SSH
vous procure la sécurité

18, rue de la Gare
1820 Montreux
Téléphone 021 614922

Reservierungen aus Deutschland und Italien

International Reservations expandiert

International Reservations Corporation arbeitet nun definitiv zusammen mit dem Reservierungsbüro der deutschen Sektion IHA (RIHA) und der Promotour in Frankreich.

Diese Zusammenarbeit – bereits seit einigen Monaten probeweise durchgeführt – wurde am 1. Februar 1972 zwischen RIHA und Promotour einerseits und Inter-

Städte Italiens durchgeführt werden können. Die italienische Partnerorganisation baut das Angebot «Italien» nun intensiv aus. Für Schweizer Hoteliers besonders interessant: von Italien (das Buchungsbüro IHA befindet sich in Rom, ein nächstes Büro wird in Mailand in Betrieb genommen) können nun Buchungen direkt für Schweizer Hotels vorgenommen werden.

Uebrigens Europa

Verschiedene Hotels in wichtigen europäischen Städten haben sich für die Zusammenarbeit mit International Reservations interessiert. Diese Hotels sind – entgegen der bisherigen Konzeption der IRC, wonach eine nationale Organisation gegründet wird – nun an International Reservations individuell angeschlossen worden. Somit können für Benutzer in der Schweiz auch einzelne Hotels in Brüssel, Kopenhagen und anderen Städten angeboten werden. Weitere Hotels in den wichtigsten Destinationen Europas sollen auf diese Weise in das System aufgenommen werden und damit eine marktgerechte Ausdehnung des Reservationsnetzes der IRC gewährleisten. Ab Ende 1973 wird es dann möglich sein, Reservierungen aus diesen bisher nicht abgedeckten Ländern Europas für die Schweiz durchzuführen.

International Reservations, von Fluggesellschaften, Reisebüros, Firmen und Einzelgästen bereits eifrig benutzt, kann mit diesen Massnahmen die vorgesehene Expansion planmässig durchführen.

unbegrenzte Erweiterungsmöglichkeiten stehen noch offen.»

Wir hoffen mit den mutigen Erstellern der neuen Bergbahn, dass das neu erschlossene Skigebiet der Torrengebieten recht bald viele Sportfreunde begeistern wird, so dass man nach nicht allzulanger Zeit zur Einweihung der zweiten Etappe wird schreiten können.

P. H.

Luzern im Blickpunkt

Werberreise, Statutenrevision, neuer Präsident des Verkehrsvereins

Dr. Othmar Fries, Direktor des offiziellen Verkehrsvereins, zeigte sich an einer Pressekonzferenz zufrieden mit den Frequenzen des Jahres 1971, die nur knapp hinter dem Rekordjahr 1970 liegen. Die Amerikaner stellten allerdings rund 50 Prozent der 938 000 Logiernächte, die Frequenzen von Schweizer Gästen sind rückläufig.

Weniger zufrieden zeigten sich Niklaus Weibel, Präsident des Hoteliersvereins Luzern, und Fritz Furler, Präsident des Hoteliersvereins Zentralschweiz, die darauf hinwiesen, dass die Haltung des Bundesrates in Fragen der ausländischen Arbeitskräfte für die Innerschweizer Hotellerie schwere Folgen haben könnte.

Um neue Gäste für Luzern und die Zentralschweiz zu gewinnen, werden acht Fachleute aus der Innerschweiz vom 18. Februar bis zum 8. März Japan, Hongkong und Bangkok besuchen. Damit soll auch die starke Abhängigkeit vom amerikanischen Markt etwas gemildert werden.

In Luzern ist man sich darüber klar, dass die zukünftige Gestaltung des Fremdenverkehrs nun in Zusammenarbeit mit allen interessierten Kreisen intensiv an die Hand genommen werden muss. Man arbeitet an einem Leitbild, das für die Gestaltung des Angebotes und der Werbung massgebend sein wird. Wann die damit beauftragte städtische Subkommission diese Arbeit beenden will, war allerdings nicht zu erfahren.

Der neue Präsident des Verkehrsvereins Luzern ist Emil Schacher, Direktor der Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees. Er übernimmt die Nachfolge von Stadtpresident Dr. Hans Rudolf Meyer. Der neue Präsident gerät sofort in den Genuss der Statutenrevision des Verkehrsvereins, die an der letzten Generalversammlung beschlossen wurde. Die neuen Statuten enthalten eine klarere Umschreibung der Verantwortlichkeiten und schaffen somit zweifellos die Voraussetzungen für eine straffere Vereinsführung. Eine wesentliche Neuerung der Statuten besteht darin, dass für Vorbereitung und Durchführung der internationalen Musikfestwochen (IMF) bereits im Mai 1970 eine Stiftung «Internationale Musikfestwochen Luzern» errichtet worden ist, die nun statutarisch verankert wurde. Die administrative Zusammenarbeit des offiziellen Verkehrsvereins mit der Stiftung «IMF» wird in einer besonderen Vereinbarung geregelt, von der dann eine Entlastung des Verkehrsvereins von der Administration der IMF erwartet werden kann.

Es wird abzuwarten sein, inwieweit neues Präsidium und neue Statuten Einfluss auf die Tätigkeit des Verkehrsvereins und des Verkehrsvereins. ee/PK



Jettissements touchent une série de communes dans les cantons de Genève (Céligny) et de Vaud (Cheseaux, Cugy et Morrens, dans la région de Lausanne; Blonay, Chardonne, Jönjny, St-Légier-la-Chiésaz dans la région Montreux-Vevy; Begnins, Chavannes-de-Bogis, Chavannes-des-Bois, Commugny, Coppet, Crans-près-Céligny, Founex, Grens, Mies, Signy-Avenex, Tannay et Trelex dans la région de Nyon). L'interdiction temporaire de démolir s'étend aussi au Tessin, à savoir aux communes de Chiasso, Balerna, Vacallo, Morbio Inferiore, Colderio et Mendrisio dans la région de Chiasso, d'Ascona dans la région de Locarno et enfin, dans la région de Lugano, d'Agno, Ponte Tresa, Melide et Morcote.

Dérogation à la loi

Une interdiction limitée aux constructions luxueuses et aux bâtiments administratifs est introduite dans la région d'Engelberg et dans les trois régions tessinoises. Les projets prêts à tous égards à être exécutés qui seront bloqués durant la période comprise entre le 1er février 1972 et le 1er novembre 1972, pourront être exécutés dès le 1er février 1973. Ceux dont la demande a déjà été déposée avant le 31 janvier de cette année pourront être exécutés à partir du premier juillet prochain. On espère de cette façon diminuer la tension dans le secteur de la construction au printemps prochain. Il s'agit d'élater le plus possible l'exécution de constructions au cours des mois qui vont suivre.



Les hôteliers montreuens prennent position

Il n'est pas exagéré de dire que la question des taxes de séjour communales, remises en cause à la suite d'une récente décision du tribunal de Vevey, suscite de l'émotion dans les stations vaudoises; nous ne reviendrons pas sur la genèse de l'affaire dont notre journal a déjà parlé; on sait que la Commune de Montreux a déposé un recours contre le jugement mais on attendait avec curiosité la réaction des hôteliers montreuens.

Réunis en assemblée générale extraordinaire sous la présidence de M. H. F. Müller il y a quelques jours, les membres de la Société des hôteliers de Montreux ont apporté un appui unanime à la thèse des autorités. Cette décision, résumée par la résolution qui suit, témoigne de l'excellent esprit qui règne dans cette grande section de la SSH et de la volonté des hôteliers montreuens de participer activement au développement touristique de leur station.

S'étant déclarés solidaires de la taxe de séjour communale et priant les autorités de faire diligence pour adapter la législation aux nécessités nouvelles, les hôteliers montreuens disent notamment:

«Conscients des engagements pris par la taxe de séjour, avec leur accord, dans l'intérêt de l'avenir touristique de notre ville, les membres de la Société des hôteliers de Montreux, sans attendre l'adaptation de la législation ou une décision éventuelle du Tribunal cantonal, voire du Tribunal fédéral, acceptent d'appliquer le règlement actuel de la taxe de séjour communale de Montreux et de payer en conséquence la taxe de séjour».

«Venant après l'acceptation des nouveaux taux de la taxe de séjour décidés en vue du financement de la maison des congrès, ce nouveau témoignage de compréhension de nos membres pour les besoins touristiques généraux de la cité les autorise à rappeler leur désir, maintes fois exprimé, que l'on veuille bien les consulter et tenir compte de leur préavis lorsqu'il s'agit d'engager la taxe de séjour.»

Votée à l'unanimité des membres présents, cette résolution a été envoyée au Conseil d'Etat avec une lettre priant celui-ci d'adapter la législation au plus vite.

L'Association cantonale vaudoise des hôteliers sera certainement appelée à prendre une même position dans un proche avenir.

Un hôtelier de plus au Grand Conseil

M. Georges Baehler, directeur de l'hôtel Europe à Montreux, vient d'être élu au Grand Conseil vaudois. Il en félicite et nous nous en réjouissons pour la cause du tourisme cantonal déjà défendue par un autre député montreuens, hôtelier M. A. Curti, directeur du Beau Rivage-au-Lac. jd.

Neuer Zweig am alten Stamm

Leukerbad erschliesst neues Ski- und Touristengebiet

Am 27. Februar 1969 erteilte das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschafts-Departement dem Initiativkomitee die Konzession zur Erschliessung des Torrengebietes oberhalb von Leukerbad. Die beiden Municipalgemeinden Leukerbad und Albinen einigten sich über den Bau der Verbindungsstrasse. Am 28. November 1969 wurden die rechtsgültigen Unterschriften unter die Verträge gesetzt. Damit war ein wichtiger Schritt zur Erschliessung eines schönen Skigebietes mit einmaligem Aussichtspunkt auf der Bergstation der Torren-Bahnen getan. Recht bald erhielt das Initiativkomitee von begeisterten Freunden von nah und fern Schützenhilfe. «Regelmässige Meldungen der Zeichnungsstellen gaben uns genauen Aufschluss über den Stand der eingegangenen Zeichnungen», erklärte an der kürzlichen Einweihung Guido Loretan, Verwaltungsratspräsident der Torren-Bahnen Leukerbad-Albinen AG. In der nächsten nützlichen Frist war das benötigte Aktienkapital von sechs Millionen Franken – es wurde sogar um eine halbe Million Franken überzeichnet – beisammen.

Am 20. Juni 1970 wurde die Aktiengesellschaft unter dem Namen Torren-Bahnen Leukerbad-Albinen AG gegründet, die Statuten genehmigt und der 15köpfige Verwaltungsrat bestellt. Im Spätsommer 1970 konnte mit den ersten Bauarbeiten begonnen werden. Die 80 Personen fassende, sehr schnell berg- und talwärts fahrende Kabinenbahn Leukerbad-Rinderhütte wurde der Firma von Röll, Bern, die beiden Sektionen der Gondelbahn Pfäfers-Torrental-Rinderhütte der Firma Giovanola, Monthey, und der Skilift der Firma Bühler, Vetroz, in Auftrag

gegeben. Fristgerecht eröffneten die Bahnen am 25. Dezember 1971 ihren Betrieb, wahrhaftig ein Weihnachtsgeschenk für einen Kurort, der bisher weitgehend auf seine berühmten Thermalbäder angewiesen war. Die I. Etappe ist somit verwirklicht. Leukerbad erwartet davon vor allem ein Aufblühen des Wintersports und eine Belebung des schönen Wandergebietes im Sommer. Albinen erhofft sich für Sommer und Winter das Einsetzen des Tourismus, Anschluss an die kürztlichen Einrichtungen des Badeortes, und damit die Entwicklung des Bergdorfes und die wirtschaftliche Besserstellung seiner Bevölkerung.

Blick in die Zukunft

Zwischen den beiden Bergstationen soll ein grosszügiges Restaurant mit Liegeterrasse erstellt werden. In der Mittel- und Bergstation sind Unterkunftsräume für Schulen, Vereine und Wanderer vorgesehen. Verwaltungsratspräsident Loretan stellte zu den kühnen Zukunftsplänen fest: «Ist es überstürzt, wenn wir heute schon von der Verlängerung der Grosse-Kabinenbahn auf das Torrenhorn mit seinen rund 3000 m ü. M. sprechen? Ein ungeahnter Ausblick würde dem Gast hier geboten; in Direktfahrt würden wir wieder zur Rinderhütte zurückkehren, ein kurzer Verbindungsweg brächte uns wieder vom Torrentrich auf den Schafberg, von wo aus sich die wunderbare Alp Chermignon ausbreitet. Ein neues Skigebiet steht hier zur Verfügung, das sich auf der Höhe von Torrenalp mit dem Torrengebiet koppeln lässt. Eine Skiliste könnte über Chermignon direkt bis ins Dorf Albinen geführt werden. Fast



Strandhotel 'Engelberg' bei Twann wird dem Verkehr geopfert

Zweihundert Jahre lang gehörte das Regeldale am Bielensee zum Besitz des Klosters Engelberg, ehe es in der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts in weltliche Hände überging, um als Weingut eine wechselvolle Geschichte zu erleben. Diesem Geschick steht nun ein prosaisches Ende bevor: 1928 war auf dem Gelände am Bielensee eines der beliebtesten und schönstegelegenen Ausflugs-Hotels errichtet worden, 1954 erfolgte für zwei Millionen Franken eine prunkvolle

Neuaustrattung... heute muss das Haus der Nationalstrasse N.5 weichen: es befindet sich in Liquidation. Wie aus Behördenkreisen verlautet, soll nach dem Bau der Nationalstrasse am selben Ort ein ähnlicher Treffpunkt geschaffen werden. Schon heute ist die Architekturbauarbeit ausgeschrieben, obwohl der Bau fröhlichsten in sechs Jahren wird beginnen können. – Der Verkauf des 'Engelberg'-Inventars ist ab 14. bis Ende Februar vorgesehen.

L'Union fribourgeoise du tourisme reçoit les députés

Un groupe parlementaire pour le tourisme

(UFT) Le Groupe parlementaire pour le tourisme au sein du Grand Conseil fribourgeois, s'est réuni récemment aux Paccots.

Ce Groupe a été fondé il y a un an environ à l'initiative de l'Union fribourgeoise du tourisme (UFT). Il est présidé par M. F. Masset, député. Si à la suite des récentes élections le Groupe a été amputé de 30 membres, 23 nouvelles adhésions ont été enregistrées, si bien qu'il comprend actuellement 77 membres et reste ouvert aux adhésions qui ne manquent certes pas d'être encore enregistrées.

C'est ce qu'apprennent les nombreux députés réunis aux Paccots avant de prendre part à une table ronde animée par M. P. Dreyer, conseiller d'état, M. F. Masset, député, et M. B. Morand, directeur de l'UFT et axée sur la création d'un fonds d'équipement touristique et sur la rénovation de la loi sur le tourisme.

Création d'un fonds d'équipement touristique

Des exposés et de la large discussion qui suivit, il est ressorti que la double

nécessité de créer un fonds d'équipement touristique et de rénover la loi sur le tourisme ne peut être mise en doute si le canton de Fribourg entend renforcer son secteur tertiaire d'une part, revitaliser l'économie de certaines régions d'autre part et enfin offrir des emplois dans le canton aux fribourgeois obligés de quitter le secteur primaire et l'agriculture en particulier.

Le développement du tourisme permet incontestablement d'atteindre ces trois objectifs ainsi que des chiffres fribourgeois le prouvent déjà. Mais ce développement exige l'engagement de gros capitaux qui ne s'investiront en pays de Fribourg que si ce dernier sait se montrer attractif. L'existence d'un fonds d'équipement et d'une loi moderne en matière de tourisme, permettant le démarrage de certaines opérations, augmenterait grandement l'attraction qu'exerce déjà les atouts naturels fribourgeois.

Interdiction de démolir et de construire

(ATS) Une nouvelle série de communes seront frappées d'une mesure d'interdiction temporaire de démolir, en vertu de l'arrêté fédéral concernant la stabilisation du marché de la construction qui est entré en vigueur le 2 juillet de l'année dernière.

En revanche, d'autres communes ne seront plus assujetties à l'arrêté en question. Cette décision du Conseil fédéral a été annoncée à la presse par le préposé à la stabilisation du marché de la construction, M. Rudolf Meier, ancien conseiller d'Etat zurichois, qui a précisé qu'il avait décidé d'assouplir, en vertu des compétences qui lui confère une ordonnance du Conseil fédéral, l'interdiction temporaire de construire dans certaines régions, alors que dans d'autres il avait décrété une interdiction temporaire de construire limitée aux bâtiments administratifs et aux constructions luxueuses.

Décisions conformes à la situation du marché de la construction

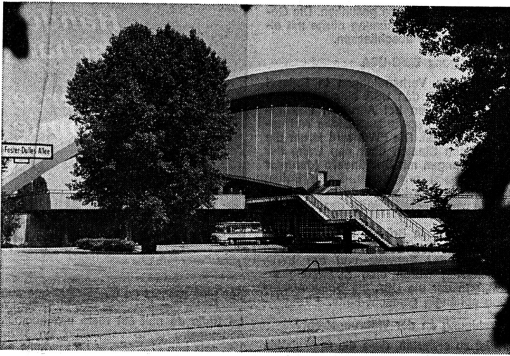
Les nouvelles mesures d'interdiction de démolir ont été prises dans les zones

où le marché de la construction manifeste une certaine tension. Inversement, les régions libérées sont celles où l'évolution dans le secteur de la construction a pu être qualifiée de «normale». Autrement dit, une meilleure délimitation des zones a été fixée en fonction du degré d'activité régnant dans le marché de la construction. Cette façon de procéder est conforme aux assurances données lors de la mise en application de l'arrêté fédéral selon lesquelles aucune région ne demeurerait assujettie plus longtemps que nécessaire. Quant aux nouvelles interdictions, elles ont été décidées à la demande des services cantonaux compétents.

Communes concernées

En Suisse romande, les nouveaux assu-





Die Auster, Berlins Kongresshalle

Berlin war eine Reise wert

Anschauungsunterricht der ERFA-Gruppe 6 SHV in der Stadt an der Spree

Die ERFA-Gruppe 6 SHV setzt sich aus Hotel- und Restaurationsbetriebern zusammen, die in starkem Masse das Saal- und Bankettgeschäft pflegen. Geleitet wird die Gruppe durch G. Marugg, Basel. Schon seit längerer Zeit empfinden die Mitglieder der ERFA 6 das Bedürfnis, einen Blick über die Grenze zu tun, um zu sehen, wie anderswo das Saalgeschäft bewältigt wird. Was lag nun näher, als einen Sprung in die ausgesprochene Kongressstadt Berlin zu wagen, umso mehr, als dort im Hotel Schweizerhof ein hervorragender Repräsentant unseres Landes in der Person von R. Scheibert tätig ist?

So kam es, dass am Abend des 14. Januar 1972 die ERFA-Gruppe 6 auf dem Flughafen Tempelhof-Berlin von R. Scheibert zu einem dreitägigen Aufenthalt willkommen geheißen wurde. Als erste Überraschung wurde den Reisenden das ausgefüllte Besuchsprogramm, bei dem auch das Gesellschaftliche nicht zu kurz kommen sollte, überreicht. Schon der erste Abend war der «angewandten Wirtschaftskunde» gewidmet, indem in gezieltem Vorgehen gastgewerbliche Unternehmen verschiedenartigster Ausprägung besucht wurden.

Erfahrungsaustausch mit deutschen Kollegen

Die Erfahrungsaustauschsitzung des 15. Januar 1972 verdient besonders hervorgehoben zu werden, weil daran auch Vertreter der in Westberlin bestehenden Hotel-ERFA-Gruppe teilgenommen haben. Mit grossem Interesse wurden beidseitig die Ergebnisse der Lernerfahrungen zur Kenntnis genommen. Es erwies sich, dass für gleichartige Positionen in der Schweiz allgemein höhere Löhne bezahlt werden müssen, als dies im Gastland der Fall ist. Auch werden in der Berliner Hotellerie – im Gegensatz zur Schweiz – relativ wenig ausländische Arbeitskräfte beschäftigt. Lebhaft benutzt wurde die Aussprache über die Entlohnungssysteme. Die deutschen Gesprächspartner traten mehrheitlich für das Festlohnsystem ein, wobei allerdings die Arbeitsleistung des Verkaufspersonals durch Prämienanreize zu fördern sei.

Diskussionsstoff bot auch die Kalkulation eines einheitlichen Test-Menüs für 60 Personen durch die Mitglieder der ERFA-Gruppe 6. Die Auswertung dieser Kalkulation ergab hinsichtlich des Warenaufwandes je Person eine Streuung zwischen Fr. 6.09 und Fr. 8.75, was auf unterschiedliche Beschaffungspreise, aber auch auf unterschiedliche Mengen zusammenzuführen ist. Die Verkaufspreise einschliesslich 15 Prozent Service differierten gar zwischen Fr. 15.41 und Fr. 29.32. Die Nachkalkulation ergab einen Gemeinkosten- und Gewinnzuschlag auf den Warenaufwand in Höhe von 191 Prozent im Maximum und lediglich von 117 Prozent im Minimum. Auf die Gefahren der Kalkulation mit festen Zuschlagssätzen wurde vor allem von den deutschen Gesprächsteilnehmern hingewiesen. Um im Verpflegungs- und vor allem im Bankettgeschäft erfolgreich bestehen zu können, muss die Preisstellung sich den marktmässigen Gegebenheiten anpassen. Kostenrechnungen sind dadurch, aber nicht überflüssig geworden; denn nur auf diese Weise kann festgestellt werden, welche Leistungen verkaufsmässig gefördert oder gedrosselt werden sollen.

Besonders wertvoll waren die Ausführungen des in Werbefragen gut versierten R. Scheibert über das Werbekonzept seines Hauses. Die Berliner Hotels, die im Durchschnitt nur zu 50 bis 60 Prozent belegt sind, bedürfen bedeutender Anstrengungen propagandistischer Art, um auf eine höhere Auslastungsziffer zu kommen. Das Hotel Schweizerhof liefert hierfür den schlagenden Beweis. Kollektive Werbemassnahmen im Kreise der Berliner-ERFA-Gruppe kommen allerdings weniger in Frage, da die individuellen Betriebs- und Werbekonzeptionen zu stark voneinander abweichen. Dagegen werden die erzielten Belegungen und Durchschnittspreise monetär gemeldet und ausgewertet, um Anhaltspunkte über die zu befolgende Preispolitik zu erhalten. Ferner werden laufende Marktanalysen durchgeführt, indem die Auswertung von Tages-, Fachzeitungen und dergleichen arbeitsteilig durch die ERFA-Mitglieder vorgenommen wird.

Berlins Kongresstourismus

Durch Vermittlung von R. Scheibert sind uns seitens des Verkehrsamt Berlin Unterlagen zugegangen, die den Charakter dieser Stadt als Kongressstadt belegen. Danach sind im Jahr 1971 rund eine Million Gäste in Westberliner Hotels abgestiegen, was 2,9 Mio. Übernachtungen ergab. Eine weitere Million Gäste wohnte bei Freunden, Verwandten oder sonstigen Privatzimmern. Eine durch das Wissenschaftliche Institut Dr. Schreiber durchgeführte Marktanalyse ergab die folgenden Berlin-Reisemotive:

	Hotelgäste %	Privatgäste %	Total %
Reise, um die Stadt (noch besser) kennenzulernen	48	21	37
Reise zu Tagung, Kongress, Seminar	29	12	21
Reise zu Verwandten, Bekannten, Freunden	13	7	9
Geschäftsreise	10	5	7
Urlaubsreise	9		
Reise zu kulturellen Ereignissen, Ausstellungen usw.	9	4	7
	118	119	119

Für das Jahr 1971 waren allein aus dem Kongressbereich 281.300 Logiernächte nachweisbar, bei einer Zahl von 480 Kongressen.

Die zum Teil sehr voneinander abweichenden Zielgruppen veranlassen das Verkehrsamt, die Werbearbeit auf zwei Hauptpunkte zu konzentrieren:

1. Touristische Werbung zur Gewinnung von touristischen Kurzreisen, unter dem Motto «Weltstadt in Aktion: 24 Stunden Non-Stop-Programm». Mit dem Angebot von Wochenend- und Theater-Reisen sollen vor allem auch die frequenzmässig schwächeren Wintermonate belebt werden.
2. Kongress-Werbung zur Gewinnung von Tagungen, Kongressen und Konferenzen. Hier bietet Berlin seine zahlreichen Tagungsräumlichkeiten, insbesondere die Kongresshalle, aber auch die guten Hotels an. Dass in diesem Bereich auch in Zukunft gute Entwicklungsmöglichkeiten erblickt werden, geht aus der Tatsache hervor, dass man sich mit der Schaffung eines neuen Kongresszentrums für 5000 Teilnehmer befasst. Gleichzeitig wird aber auch geprüft, ob das Westberliner Hotelangebot entsprechend ausgebaut werden sollte, damit das erwartete zusätzliche Geschäftsvolumen verkraftet werden kann.

Dr. Hans Riesen

(Fortsetzung folgt)

Lettre de Londres

La haute cuisine à Londres

Il serait ridiculement exagéré de prétendre que la haute cuisine est inconnue à Londres: une dizaine d'établissements rivalisent avec ce qui se fait de mieux à Paris. Néanmoins, c'est à un véritable événement gastronomique qu'on été conviés les plus fins connaisseurs de la capitale avec l'ouverture d'une succursale du Grand Vefour, qu'a déjà rendu célèbre son grand patron actuel, M. Raymond Oliver.

Le Vefour londonien est situé dans un nouvel hôtel de style très moderne, le Belgrave Royal Hotel, 20 Chesham Place, dans le quartier éminemment aristocratique de Belgrave, non loin du palais de Buckingham. Il ne saurait donc avoir la patine et les rejets historiques du fameux établissement du Palais Royal plus que deux fois centenaire, et où semblent planer les ombres de Joséphine de Beauharnais, qui y soupa avec Bonaparte; des conventionnels Billard-Varenne, Legendre et Tallien, qui y complétoient la chute de Robespierre autour de six bouteilles de vin du Rhin; de Lamartine, qui y déjeûna très vite d'un blanc de poulet avant de sauver le drapeau tricolore contre les clameurs des extrémistes qui voulaient imposer le drapeau rouge; du peintre Fragonard qui mourut pour y avoir dégusté, à soixante-quatorze ans, une glace au marasquin alors qu'il était en sueur; de Joachim Murat, du duc de Berry, de George Sand, de Colette et de Cocteau, voisins et amis de la maison, et de tant d'autres qu'on ne les peut nommer.

Splendeur égale...

Mais, si le Vefour de Londres est de plus de 200 ans le cadet de celui de Paris, il ne lui cède en rien quant à la splendeur de sa cuisine et à l'excellence de son service. Ceci se conçoit aisément, quand l'on sait que le maître-queux, M. Christian Volt, et le gérant M. Henri Dubourg, comptent parmi les meilleurs collaborateurs de M. Raymond Oliver; que les recettes y sont, identiquement les mêmes dans les deux restaurants, dont les caves sont également bien fournies. S'il y a quelque différence dans les plats à base de viande de bœuf, par exemple, elle serait plutôt à l'avantage de celui de Londres, qui emploie le bœuf écossais, plus fin et plus délectable que celui de Charolais, servi à Paris.

... et prix égaux, mais chers

Dans les deux établissements, on déguste – à des prix élevés, mais sensiblement égaux – tout l'éventail des créations qui ont valu au Grand Vefour les trois étoiles dont il jouit au Guide Michelin, sans parler d'autres distinctions. La lecture de la carte met à elle seule l'eau à la bouche des gourmets. On y trouve, parmi les vedettes quasi-légendaires de la maison, le toast de crevettes Rothschild, la croûte landaise, le rognon de veau aux truites moutardées, le jambonneau de poulet au homard, la sole Vefour, les œufs au plat. Louis Oliver, ainsi que le célèbre pigeon Prince Rainier II, dont j'ai pu me procurer la recette, que voici (pour une personne): Ingrédients: 1 beau pigeon; 20 g de farce fine, blanc de volaille, porc et veau; 8 g de sel; 2 g de poivre de Cayenne; 1 g de muscade; 15 g de truffes; 20 g de foie gras. Désosser le pigeon en l'ouvrant par le dos. Cette opération terminée, arroser d'armagnac et tenir au frais de 1 à 2 heures. Faire une farce fine avec blanc de volaille, porc entrelardé, veau, sel, poivre de Cayenne ainsi que de la muscade, des dés de truffes et de foie gras. Farcir le pigeon, le refermer, le barder (c. à d., le recouvrir d'une mince couche de lard). Le faire rôtir 20 minutes dans une sauteuse (casserole à fond épais et à bords peu élevés). Préparer un toast de pain de mie, rissoler à la graisse d'oie, ou à défaut à l'huile d'olive. Garniture: une petite tomate, un fond d'artichaut garni d'épinards en branche, pommes cocotte. Déglacer la sauteuse

avec de l'armagnac, flamber, ajouter un verre à liqueur de xérès sec.

(Fortsetzung folgt)

Art et magie de la cuisine

Comme on le voit, la cuisine Oliver est riche et le foie gras y triomphe; surtout, elle est extrêmement raffinée et soigneusement étudiée dans ses moindres détails, de sorte qu'elle ne saurait être confiée à n'importe quel gâte-sauce. Ce n'est pas pour rien que l'un des nombreux ouvrages de Raymond Oliver porte le titre significatif: Art et magie de la cuisine! Si l'on n'est pas un peu artiste et magicien culinaire, mieux vaut ne pas chercher à l'imiter.

L'Europe en bicyclette

Sous le titre «Alles et Roues», Swissair a annoncé aux Etats-Unis l'organisation, cette année, de tours à bicyclette en Europe. Les premiers de ces tours auront lieu en Autriche.

On estime à quelque 35 millions le nombre de personnes qui, aux Etats-Unis, préfèrent se promener à bicyclette plutôt qu'en automobile, contribuant ainsi à la protection de l'environnement. Tenant compte de ce fait et de l'intérêt témoigné par beaucoup d'américains pour des voyages à bicyclette en Europe, Swissair organisera, du 3 avril au 16 octobre, en coopération avec une organisation spécialisée, de tels voyages en Autriche.

Le premier programme prévoit trois itinéraires choisis pour la facilité qu'ils offrent aux cyclistes et, en même temps, pour le charme des régions traversées. Un car accompagnera les groupes pour prendre à son bord les cyclistes fatigués ou qui désireraient s'arrêter en cours de



Même le simple consommateur doit savoir la déguster sciemment; et ici, il semble qu'il y ait eu une certaine décadence parmi les commentateurs britanniques, dont les jugements sur le Vefour-Londres publiés dans la presse semblent indiquer un certain manque de qualités qui font le véritable gastronom. Mais ce n'est pas l'endroit où le moment pour entamer une polémique contre les critiques anglaises, certainement de bonne foi, même s'ils sont de mauvais humeur. Ajoutons d'ailleurs qu'il a déjà reçu une assez belle consécration: c'est, avec le Mirabelle, le seul établissement londonien auquel le Royal Automobile Club dans la nouvelle édition de son annuaire ait accordé l'accroche des trois étoiles qui indiquent «le plus haut degré international d'excellence de la cuisine».

René Elvin

Le tourisme en France en 1971

Une déception pour les hôteliers français

Le bulletin statistique du commissariat général au tourisme a publié dans son numéro de novembre-décembre le premier résumé de la situation telle qu'elle se présente à la mi-décembre et qui contient, entre autre, un bilan provisoire de 1971, dont nous retenirons les chiffres suivants.

Dans l'ensemble de la France, les nuitées ont augmenté d'environ 3 % par rapport à 1970. Cette progression est surtout due aux nuitées étrangères 7,9 % alors que les françaises sont de 1,9 %. A Paris, le Grand tourisme a plutôt plafonné. En effet, la hausse des arrivées n'atteint pas 1 %. On a enregistré un recul de 12 % pour les Suédois, de 5 % pour les Belges et de 7 % pour les Portugais. Les Espagnols ont diminué de 2 % et même pour les Américains on doit regretter un fléchissement de 2 %. Les Suisses ont augmenté de 0,6 %, les Italiens de 3,5 %, les Allemands de 4,5 %, les Anglais de 0,1 % et les touristes autrichiens et scandinaves ne jouent pas un grand rôle.

Que nous réservent les stations balnéaires?

Pour la Côte d'Azur, l'ensemble des arrivées a été 2,5 % de plus à celles de 1970, mais la baisse des arrivées françaises – 1,2 % – n'a pu être compensée que par la hausse des fréquentations étrangères 7 %. Pour les stations balnéaires, les estimations laissent prévoir une hausse des arrivées de 8 % et des nuitées de seulement 0,2 %.

En conclusion, la saison 1971 n'était pas très satisfaisante pour les hôteliers français. Une fois de plus, les espoirs mis dans un pouvoir d'achat étranger, aug-

route. Il transportera également le matériel de réparation.

Un souvenir quelque peu encombrant

Les participants recevront une bicyclette à leur arrivée en Autriche. S'ils le désirent, ils pourront l'acheter ensuite pour l'emporter aux Etats-Unis. Swissair envisage de mettre sur pieds un programme semblable pour la Suisse. Un tour préliminaire a été organisé l'automne dernier, qui avait réuni, pendant deux semaines, une quarantaine de personnes, dont le maire d'une petite ville américaine, qui furent enchantées de ces nouvelles possibilités d'apprendre à connaître les régions de l'Europe autrement qu'en car, en automobile ou en chemin de fer.

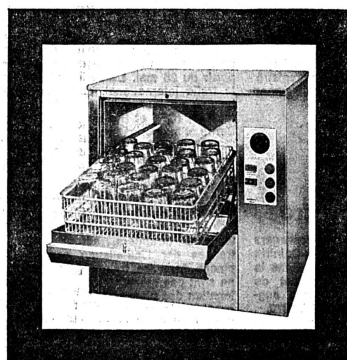
menté par suite de la dévaluation du franc français et des dévaluations d'autres monnaies, ont été décevants. Il est possible que ces répercussions monétaires se reflètent dans la balance des paiements.

W. Bg.

«Opération châteaux»

Plus de 700 000 belges et étrangers ont visité les châteaux de Belgique l'an dernier. Aussi le commissariat général au tourisme a-t-il décidé de poursuivre cette action en 1972.

L'«Année des châteaux», organisée en 1971 par le commissariat général au tourisme, en collaboration avec l'Association royale des demeures historiques, a connu un remarquable succès. Cette année, l'«Opération châteaux» s'adressera plus particulièrement aux enfants. Elle sera placée sous le thème «Le Petit Prince au château» et, à cette occasion, un concours national sera organisé dans les écoles. D'autre part, devant l'intérêt suscité par les manifestations organisées dans les demeures historiques au cours de l'«Année des châteaux» (concerts, récitals, jeux scéniques, expositions...) il a été décidé, compte tenu de cette première expérience, d'augmenter cette année le nombre des manifestations culturelles et artistiques.



HAMO

GS 10

Spülautomat für
Gläser und
Kaffeegeschirr

Geschirrwash- und Gläserspülautomaten

Einzigartiges Wasch- und Spülsystem mit Wasserwechsel, geringster Wasserverbrauch

Programmsteuerung variabel 1-3 Minuten

Einfachste Bedienung – Knopfdruck genügt

Stundenleistung 700 bis 1000 Gläser

Automatische Kaltspülung für Biergläser

Enthärter und Glanzrockner serienmässig eingebaut

Platzierung freistehend oder zum Einbau, Masse 55 x 55 x 47 cm

Keine teuren Installationen

Einwandfreier Service in der ganzen Schweiz

Fabrikation – Verkauf – Service

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE

Solothurnstrasse 140, Tel. (032) 42 40 23

BON

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Unterlagen direkt beim Hersteller:

HAMO AG, 2500 BIEL-BIENNE
Solothurnstrasse 140
Tel. (032) 42 40 23

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

(GS 10) HR

Kommt Bewegung in die Fronten?

Keine zwei Wochen, nachdem der Bundesrat die Begehren des schweizerischen Gastgewerbes abgelehnt hat, ist nun etwas eingetreten, womit man in Bundeshaus und BIGA nicht gerechnet hatte. Der Schweizerische Gewerkschaftsbund ist mit den drei linksständischen italienischen Gewerkschaften (CGIL, UIL, UIL) einig geworden. Die einzelnen Punkte dieser Verständigung sind in einer gemeinsamen Erklärung der vier Verbände enthalten. (Nachstehende Erläuterungen von Dr. R. Schwertfeger sollen die Diskussion anregen, sie sind nicht als Stellungnahme des SHV zu verstehen. Red.)

Nach den Tönen, die früher auf diesem Gebiet zu hören waren, hat sich die recht massvolle Formulierung der gewerkschaftlichen Forderungen. Neben Erwägungen, die nicht auf dem Arbeitsmarkt, sondern in der «höheren» Politik zu Hause sein dürften, hat sich auch die hohe italienische Arbeitslosenrate von 5,4 Prozent der Erwerbsfähigen massig eingewirkt.

In der Erklärung wird einmal die beschleunigte Umwandlung der unechten Saisoniers in Jahresaufenthalter verlangt. Diese sollten den Vorrat gegen Neuzugang mit Jahresbewilligung erhalten. Diese Saisoniers sind zusammen mit den ebenfalls verlangten Verbesserungen für die Grenzgänger die Hotelier eher am Rande.

Anerkennung des Saisonierstatus

Ans Lebendige greifen die Gewerkschaften aber mit ihren Forderungen zum Saisonierstatus selber. Dieses Status wird interessanterweise nicht mehr angefochten, wie die drei italienischen Gewerkschaften übrigens anerkennen mussten, dass die Schweiz ein Recht auf die autonome Gestaltung ihrer Arbeitsmarktpolitik habe.

Die Anerkennung des Saisonierstatus durch die Gewerkschaften bedeutet im übrigen auch, dass sie die bisherige Definition des Saisoniers akzeptieren (nonmonatlicher Aufenthalt). Gewissen Plänen im BIGA zu einer noch engeren Umschreibung der Aufenthaltsdauer der Saisoniers sind die Forderungen wohl endgültig davongeschommen.

Trotzdem enthält die Erklärung der vier Gewerkschaften eine Komponente, die in Richtung auf den vom BIGA postulierten «einheitlichen Arbeitsmarkt» geht. Der Bund wird nämlich aufgefordert, auf staatliche Beschränkungen der Freizügigkeit von Saisonarbeitskräften und Jahresaufenthaltern zu verzichten. Auch für Saisoniers sollte nur auf die

individuellen Dienstverträge und das allgemeine Arbeitsvertragsrecht abgestellt werden. Saisoniers sollten darüber hinaus das Recht erhalten, sich um offene Jahresstellen zu bewerben, die im Rahmen des Ausnahmekontingents neu besetzt werden.

Zweischneidige Forderungen

Diese Forderungen der vier Gewerkschaftsverbände sind für die Hotelier offensichtlich zweischneidig. Man müsste sich allerdings vor Augen halten, dass sie nicht nur negative Aspekte aufweisen. Ein Pluspunkt wäre beispielsweise darin zu sehen, dass sämtliche für Gastgewerbe, Hotelier, UIL und CGIL einig geworden auf neun Monate fest engagiert werden könnten. Ausserhalb der Saison könnten diese Saisoniers beispielsweise in den Städten eingesetzt werden. In diesem Zusammenhang wäre vielleicht denkbar, dass die Stellenvermittlung des SHV als Clearingstelle fungieren würde. Eine Saisoniers, die nicht von den eigentlichen Saisonbetrieben beansprucht würden, könnten unter der neuen, von den Gewerkschaften postulierten Regelung von den Ganzjahresbetrieben fest über neun Monate hinweg eingestellt werden.

Es ist anzunehmen, dass die unerwartete Einigung bei den Gewerkschaften auch die seit mehr als einem Jahr festgefahrene zwischenstaatlichen Verhandlungen über die Anwendung des schweizerisch-italienischen Einwandungsabkommens wieder in Gang bringen wird. Der Forderungskatalog der Gewerkschaften ist offensichtlich massvoller als jener, der bisher der italienischen Regierung geschrieben wurde. Die Forderungen der Gewerkschaften berühren sich eng mit den BIGA-Plänen eines «einheitlichen schweizerischen Arbeitsmarktes». Hotelier und Gastgewerbe werden sich mit diesem Konzept in nächster Zeit noch sehr kritisch auseinandersetzen müssen. RS

liche Stätten sowie Natur- und Kulturerbe von nationaler oder regionaler Bedeutung; Erholungsgebiete in der näheren oder weiteren Umgebung der Siedlungen, durch Naturgewalten gefährdete Gebiete.

Den Kantonen steht es offen, auch andere Gebiete vor einer unkontrollierten Bebauung zu bewahren. Ein Delegierter des Bundesrates für Raumplanung, dem eine beratende Kommission zur Verfügung steht, wird die Durchführung des betreffenden Beschlusses an die Hand nehmen. Der Bundesrat schlägt eine zeitliche Begrenzung des Beschlusses bis zum 31. Dezember 1975 vor. PK

Wochen-Digest hotel revue

Bundesrat Brugger: Kein Verständnis

Im Zentralvorstand der Freisinnig-demokratischen Partei der Schweiz erklärte Bundesrat Brugger letzten Samstag «sein Befremden über die Verlaubarung der Hoteliers». Die Hotelier sei keineswegs schlecht behandelt worden. Das Begehren nach der Zulassung von Saisoniers in Ganzjahresbetrieben müsse abgelehnt werden, da es das Stabilitätsziel gefährde.

Im Gegensatz zum Vorsteher des EVD wäre festzuhalten, dass die gesamte Arbeitsmarktpolitik des Bundes seit der Einführung von Plafonierungsmassnahmen gegen die Hotelier und das Gastgewerbe gerichtet war. Diese beiden Wirtschaftszweige sind seit bald einem Jahrhundert auf den Bezug von (überwiegend echten) Saisoniers angewiesen. Sie haben die ausländischen Arbeitskräfte nicht erst in den fünfziger Jahren «entdeckt»; sie rekrutieren und beherbergen diese selber, vermeiden tunlichst jede Belastung der Infrastruktur und haben bisher im Gegensatz zur Industrie kaum Jahresaufenthalter aus anderen Branchen abgeworben.

Ein halbes Jahr Baubeschluss

Der Beauftragte des Bundesrates für die Stabilisierung des Baumarktes, alt Ständerat Rudolf Meier, legte an einer Pressekonzferenz im Bundeshaus Rechnung über seine bisherige Tätigkeit ab. Er erklärte, 5 bis 10 Prozent der geplanten Bauvorhaben seien dank dem Beschluss aufgeschoben worden, was wesentlich zur Stabilisierung beigetragen habe. Der Beschluss müsse weitergeführt werden.

Auf 1. Februar 1972 wurde die Ausfuhrungsbeschränkung des Baubeschlusses für verschiedene Fremdenverkehrsgebiete, die ihm unterstellt sind, gelockert. Neu dem Beschluss unterstellt wurden u.a. die Gemeinde Engelberg und die Region Chiasso.

Weichenstellung für die AHV

Die AHV-Kommission des Nationalrates hat letzte Woche in Engelberg eine Reihe von Vorfragen beschlossen, die über die AHV-Botschaft des Bundesrates hinausgehen. Diese betreffen höhere Beitragsätze: 8,6 Lohnprozente ab 1. Januar 1973, 9,4 Lohnprozente ab 1975. Die Kommission beantragt ferner, die Ausrichtung einer einmaligen Teuerungszulage im Ausmass einer Monatsrente zum Herbst dieses Jahres.

Stagnierende Frequenzen der SBB

Die SBB haben im Jahr 1971 rund 1,2 Millionen Reisende und 220 000 Tonnen Güter weniger befördert als im Vorjahr.

Der Betriebsüberschuss ist von 358 auf 313 Millionen Franken gesunken. Die Gewinn- und Verlustrechnung dürfte mit einem Fehlbetrag abschliessen.

Verständigung EWG-USA

Nach harten Verhandlungen in Brüssel wird die EWG den USA eine Reihe von Zollkonzessionen bei Agrumen und Tabak gewähren sowie zusätzliche Warenimporte tätigen. Die EWG wird ferner die Vereinigten Staaten über den Gang der Verhandlungen mit Drittländern (darunter der Schweiz) orientieren. Beide Seiten unterstützen die kommende neue GATT-Runde zur Liberalisierung des Welthandels.

Die Einigung in Brüssel begünstigt den Abschluss der Freihandelsvereinbarung zwischen der Schweiz und der EWG. Gleichzeitig wurde eine Bedingung erfüllt, von der die USA die Dollar-Abwertung abhängig gemacht hatte.

Beruhigung an der Währungsfront?

Es ist zu erwarten, dass die Spekulation gegen den Dollar in den nächsten Tagen nachlassen und der Dollarkurs sich wieder befestigen wird. Erhebliche Unruhe herrscht noch auf dem freien Goldmarkt. Der Schweizer Franken ist von der letzten Spekulationswelle kaum betroffen worden. Die gute Liquidität hält an; die Obligationenleihe der Eidgenossenschaft wurde stark überzeichnet. R. S.

Incredible, mais vrai!

Mövenpick supprime le service compris!

(ATS) «Mövenpick SA a décidé de supprimer avec effet immédiat en Suisse Romande et au Tessin le «service compris».

On a en outre appris du conseil d'administration qu'il n'était pas exclu que cette mesure soit appliquée plus tard en Suisse alémanique également.

Il est apparu, en Suisse Romande et au Tessin principalement, qu'une forte opposition se manifestait contre l'introduction de ce système. La appation sur le s'être aggravée à un point tel que la direction de la chaîne de restaurants n'est plus disposée à supporter les conséquences de ce mécontentement. En Suisse alémanique également, l'on ressent une certaine tendance favorable à la suppression du «service compris». On va cependant attendre encore car cette mesure toucherait un nombre plus élevé de restaurants.

Il semble, en particulier, que les associations professionnelles ne disposent pas de suffisamment de moyens de propagande pour influencer les restaurateurs récalcitrants à l'introduction du système. En outre, les bases légales font défaut. Les entreprises offrant des prix paraissant plus élevés sont donc restées isolées.

Autre chaîne de restaurants qui travaille également en Suisse romande a, en revanche, assuré qu'elle avait fait de bonnes expériences avec ce système.

Swissair: résultats réjouissants en 1971

L'année passée, Swissair a offert, sur son réseau de lignes de 245 337 kilomètres, 18 % de plus de tonnes-kilomètres que l'an précédent.

Cette augmentation est due, pour plus de la moitié, à la mise en service des deux «Boeing 747 B-7 Jumbo jet» sur l'Atlantique-nord. Dans ce secteur, les tonnes-kilomètres offertes ont passé de 400 millions en 1970 à 507 millions en 1971. Dans l'ensemble, les tonnes-kilomètres utilisées se sont accrues de 14 %.

Le cap des 4 millions de passagers français

Pour la première fois dans son histoire, Swissair a transporté sur son réseau de lignes plus de quatre millions de passagers, soit 4 489 690. En 1970, le nombre des passagers s'était élevé à 3 927 864. Cette hausse de 17 % correspond proportionnellement à l'augmentation de la capacité offerte. Le taux d'occupation des places s'est établi à 52,1 %, soit légèrement en-dessous du taux de l'année précédente (53,1). Les transports de fret ont augmenté de 7 %. Ils se sont de nouveau développés favorablement au cours de ces derniers mois, après avoir subi une certaine stagnation pendant le premier semestre. Cette évolution a permis d'atteindre un coefficient moyen de chargement de 49,2 % pour l'année 1971 par rapport à 51,1 % en 1970.

Les résultats de trafic en 1971, dit un communiqué de Swissair, sont considérés comme réjouissants, étant donné que le transport aérien mondial a enregistré des taux d'accroissement sensiblement inférieurs en moyenne.

Coitrin 1971

3 millions de passagers et 90 heures de fermeture

(ATS) Plus de 3 millions de passagers ont utilisé l'aéroport de Genève Coitrin en 1971: le chiffre exact publié dans le dernier bulletin de l'aéroport est de 3 102 985, ce qui représente une augmentation de 11,6 % par rapport à 1970. Cet accroissement est dû aux vols charter (38,6 % de passagers) et, sur les vols réguliers, à l'augmentation des avions gros porteurs. Ainsi ces derniers ont eu pour conséquence une diminution

Handel Wirtschaft Commerce Economie

des mouvements de 0,7 % avec une augmentation des passagers de 10,1 %.

Le trafic de nuit est resté pratiquement stationnaire (5715 vols, 5887 en 1970). Les vols non réguliers et les vols privés ont diminué, alors que les vols réguliers ont légèrement augmenté.

Enfin, au mois de décembre, le brouillard a paralysé l'aéroport de Genève pendant 30 heures 39, durant lesquelles il a fallu décaler la fermeture pour OGO («interdiction de vol» (interdiction de vol)). Pour toute l'année 1971, le total des fermetures s'élevait à 90 heures.

Kloten: plus de 5 millions de passagers

(ATS) L'aéroport international de Kloten a, pour la première fois, passé le cap des cinq millions de passagers. En effet, selon une statistique de la direction de l'aéroport, 5 138 671 voyageurs ont pris leur avion ou atterri en 1971. Ceci correspond à un accroissement de 12,4 % par rapport à l'année précédente. «Ailleurs, les vols «charters» continuent à jouir d'une grande popularité. En effet, on a enregistré au total l'an dernier 614 810 passagers, soit une majorité de 24,8 %. C'est le 5 septembre 1971, le nombre le plus élevé de passagers a été relevé: il se montait à 24 752, la moyenne journalière étant de 14 078 passagers. Quant au trafic du fret, il reflète assez bien la stagnation qui caractérise ce secteur sur le plan international. Avec 97 868 tonnes, le transport de fret accuse une augmentation de 1,7 % seulement. Le trafic postal aérien a même connu une régression de 3,6 % (6320 tonnes au total).

Pour ce qui est de l'ensemble des mouvements des avions enregistrés en 1971, les progrès sont plus modestes: le nombre des départs et des arrivées étant resté pratiquement inchangé (moins 0,2 %). Un accroissement de 21,3 % a été enregistré pour les vols «charters» et de 6,5 % pour les vols non commerciaux. Le trafic le plus intense a été relevé le 7 juillet avec 577 vols (arrivées et envois), la moyenne quotidienne étant de 365 vols.

Nouveaux tarifs sur l'Atlantique Nord

(ATS) Les compagnies aériennes membres de l'IATA ont décidé récemment à Genève, d'augmenter de 3 à 7 % les tarifs en dollars sur la route de l'Atlantique nord, au départ des aéroports de l'Amérique du nord vers l'Europe, le Proche-Orient et l'Afrique. Cet accord est l'aboutissement de négociations ouvertes à la suite de la dévaluation du dollar, peu après la conclusion laborieuse d'un accord général sur les structures tarifaires à appliquer sur les lignes aériennes de l'Atlantique nord.

L'accord conclu par les délégués des compagnies membres de l'IATA prévoit la modification des tarifs en vigueur le 1er avril prochain par l'application d'une formule technique aboutissant à des augmentations de 3 à 7 %, selon les villes de départ et d'arrivée et les distances. Dans la plupart des cas, les modifications des tarifs aériens fixés en dollars ne produiront pas de changements importants sur les prix de vente en monnaies nationales en Europe, au Proche-Orient et en Afrique, sinon des ajustements légers vers le haut ou le bas en fonction de la dévaluation ou de la réévaluation des monnaies nationales.

Réservation électronique dans les CFF

(ATS) Les CFF appliqueront le système de réservation électronique des places à partir du 28 mai. L'offre de places dans le trafic international, qui était répartie jusqu'à ce jour entre onze bureaux de location (CFF et BLS), est centralisée à Berne et mémorisée sur ordinateur.

Sont mémorisées à l'installation centrale: les places assises, les places couchettes, les places-lits du trafic Suisse-étranger. Les réservations faites jusqu'ici au moyen de tickets garde-place spéciaux pour les trains supplémentaires réservés aux travailleurs étrangers, seront également traitées par l'installation. Les places dans les trains autos-couchettes ne sont pas mémorisées. La durée de la location des places est fixée de 2-3 mois avant le départ.

Sont équipés d'un pupitre de réservation: 31 bureaux de renseignements et recettes CFF, 7 bureaux de renseignements BLS et 27 agences de voyages privées.

Gesamtverkehrskonzeption und Raumplanung

Zwei für die touristische Zukunft unseres Landes wichtige Entwicklungen sind in den letzten Wochen in ein konkretes Stadium getreten:

- Der vorbereitende Ausschuss der Kommission für die schweizerische Gesamtverkehrskonzeption beauftragte die Einsetzung einer Expertenkommission und gab sein generelles Arbeitsprogramm bekannt, wonach ein Schlussbericht Ende 1976 abgeliefert werden kann.
- Der Bundesrat veröffentlichte sodann eine Botschaft über die dringlichen Massnahmen auf dem Gebiet der Raumplanung, die als Übergangsregelung zum eigentlichen Raumplanungsgesetz die Überbauung schutzwürdiger Gebiete verhindern soll.

Gesamtverkehrskonzeption und Raumplanung, die selbstverständlich miteinander koordiniert werden, gehören zu den wichtigsten Massnahmen, die für die Sicherung unserer Erholungslandschaft und die Erschliessung touristischer Zonen getroffen werden. Ziel beider Massnahmen ist es, dass die Schweiz auch im Jahre 1980 und im Jahre 2000 noch ein Land ist, in dem es sich leben lässt, in dem der Tourist Erholung findet. Wir fassen in aller Kürze zusammen:

Gesamtverkehrskonzeption: Gesamtbeurteilung

Die Gesamtverkehrskonzeption soll im Zusammenhang mit der gesamten staatlichen Planung im gesellschaftlichen, wirtschaftlichen, entwicklungspolitischen sowie im übrigen umweltbezogenen Bereich entstehen.

Das Verkehrssystem soll

- der allgemeinen Wohlfahrt des Landes und den daraus abgeleiteten nationalen Aufgaben dienen, insofern u.a. eine sparsame Bodennutzung erreichen, die Chancengleichheit zwischen einzelnen Volksgruppen und Regionen fördern, vermeidbare Zivilisationschäden ausschalten usw.
- mit möglichst geringem zeitlichen und finanziellen Aufwand (der Allgemeinheit und der Verkehrsteilnehmer) die Verkehrsbedürfnisse bezüglich Sicherheit und Komfort optimal befriedigen, es soll im Rahmen einer geordneten Siedlungsentwicklung die freie Wahl des Wohn-, Arbeits-, Einkaufs- und Erholungsortes sowie der Verkehrsmittel gewährleistet sein.
- mit der Raumplanung abgestimmt werden, vermeidbare Verkehrsströme, unnütze Umwege und untragbare Belastungen der Umwelt ausschalten.

Nationalrat Hürlimann, Vorsitzender des vorbereitenden Ausschusses, sprach in diesem Zusammenhang vom «grössten Abenteuer» seines Lebens.

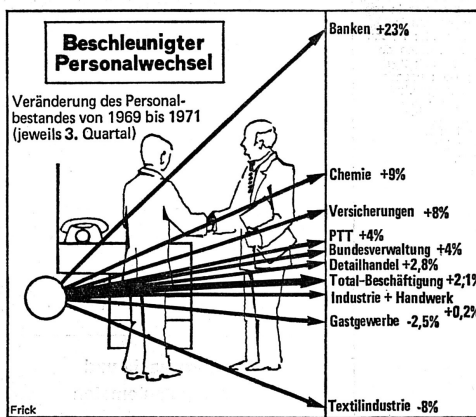
Dringliche Raumplanungsmassnahmen

Die in der Botschaft des Bundesrates vorgeschlagenen dringlichen Massnahmen bezwecken die vorläufige Beeinflussung der baulichen Gestaltung bestimm-

ter Gebiete, deren unkontrollierte Überbauung besonderen öffentlichen Interessen widerspricht. Diese Massnahmen sollen erweitert werden durch eine Verschärfung der Bestimmungen über den Grundstückserwerb durch Personen im Ausland und durch möglichst baldige Inkraftsetzung des neuen Gewässerschutzgesetzes.

Bis Ende des Jahres haben die Kantone die Gebiete zu bezeichnen, deren Bestimmung und Überbauung aus Gründen des Landschaftsschutzes, zur Erhaltung ausreichender Erholungsgebiete usw. ausgeschlossen sind.

Die auszuweisenden Gebiete: Fluss- und Seeufer, Gebirgslandschaften und andere Gebiete von besonderer Schönheit und Eigenart; Ortsbilder, geschicht-



Umschichtungen am Arbeitsmarkt

fr. Die alten Fehler der Arbeitsmarktpolitik rächen sich jetzt, stellt Prof. Knechtauer in seiner jüngsten Studie fest. In den letzten 20 Jahren wurden die ausländischen Arbeitskräfte vorwiegend im «Rotationsystem» ins Land genommen, um sie beim leichten Krisensymptom wieder abschieben zu können. Die Qualitätsarbeiter unter ihnen fanden aber bald wieder in ihrer Heimat oder anderswo Arbeit. Mit der Zeit wurde die Qualität der Gastarbeiter immer schlechter, teilweise passte man ihnen sogar die Produktion an, indem auf ausgesprochen «unswissnerische» Art billige Massengüter produziert wurden. Durch die Betriebsplafonierung wurden die Strukturen allzu lange zementiert und werden nun um so rascher und schmerzhafter durch den Personalmangel aufgebrochen. Der beschleunigte Personalwechsel macht

zusammen mit dem Lohnauftrieb den arbeitsintensiven Unternehmen in Staat und Privatwirtschaft zunehmend schwieriger. Der vermehrte Stellenwechsel wird einerseits durch die Arbeitnehmer veranlasst, die sich angenehmer und besser bezahlten Arbeitsplätzen zuwenden, andererseits durch die Arbeitgeber mit ihrer Lohnpolitik, mit Betriebschliessungen und -zusammenschlüssen und mit Produktionsverlagerungen ins Ausland. Ob der massive Personalwechsel und der damit verbundene Lohnauftrieb auch dazu führt, dass die Produktivität entsprechend steigt, ist nach dem Urteil der Fachleute vorerst nicht zu entscheiden. Dennoch kann gesagt werden, dass zwar kurzfristig das Lohnniveau überproportional steigt, aber langfristig die Arbeitskräfte durch den Arbeitsplatz mit der höheren Produktivität gelenkt werden.

An alle Lehrmeister Patrons und Kochlehrlinge!

Das halbe Dutzend ist voll – bereits die 6. Auflage der Hügli-Kochlehrlingsprämierung kündigt sich an. Einmal mehr wird Arbon die tüchtigsten Nachwuchskräfte im Kochberuf zum fachlichen Wettstreit empfangen dürfen – zur Freude und zu Ehren ihrer Lehrmeister und Patrons!

Auch dieses Jahr werden wir auf Grund der Kochlehrlingsabschlussprüfungen Herbst 71 und Frühling 72 (Prüfungsperiode 16. April 1971 bis 15. April 1972) aus jedem Kanton der deutschen Schweiz denjenigen Kochlehrling speziell auszeichnen, der mit der besten Abschlussnote für sich selbst, für seinen Lehrmeister und dessen Betrieb besondere Ehre eingelegt hat.

Bestimmungen
Die besten Kochlehrlinge werden im Monat Mai 72, zusammen mit ihren Lehrmeistern oder Patrons, zur Prämierung nach Arbon eingeladen.

Sind in einem Kanton mehrere Kochlehrlinge mit gleichen Noten-Bestwerten, so werden alle Betroffenen an der Prämierung teilnehmen können. Die Einladung der besten Kochlehrlinge und deren Lehrmeister erfolgt direkt durch die Hügli AG.

Anlässlich der Prämierung findet wiederum – unter der Leitung einer kompetenten Jury – ein fröhliches Ausstechen statt.

Das sind unsere Preise (in Depositionen der Schweiz. Bankgesellschaft)

1. Preis	Fr. 1000.—	4. Preis	Fr. 400.—
2. Preis	Fr. 800.—	5. Preis	Fr. 300.—
3. Preis	Fr. 500.—	6. Preis	Fr. 200.—

Alle am Ausstechen teilnehmenden Kochlehrlinge erhalten einen goldenen Erinnerungspreis. Es geht also keiner leer aus.



Wie steht es
in meinem Betrieb
mit der zweiten
Säule
der Sozial-
versicherung

Freiwillige Opfer
sind weniger hart als
ein Obligatorium!
Die Alterskasse SHV
in Montreux
unterbreitet Ihnen
gerne Vorschläge.

AHV-Ausgleichskasse Hotela
18, rue de la Gare, 1820 Montreux
Telefon 021 614922

ADS

präsentiert das erste
Guest-Check-System,
bei dem nicht mehr Kopfigerechnet,
nachträglich gerechnet
oder falsch-gerechnet wird.

Die Rechnung ist stets maschinell
saldiert und kann sofort vorgelegt werden.
Ohne Wartezeit. Ohne Rechenfehler.

Weil es Personalprobleme gibt,
sollten die Registriertassen leistungs-
fähiger und dennoch einfacher werden.

Die ADS-Guest-Check-Kasse
wurde es.

Wir haben eine Broschüre bereit-
gestellt, in der wir eine detaillierte Beweis-
führung antreten.

Telefonieren Sie mit uns oder
senden Sie den Coupon.

Es lohnt sich bestimmt.

Coupon

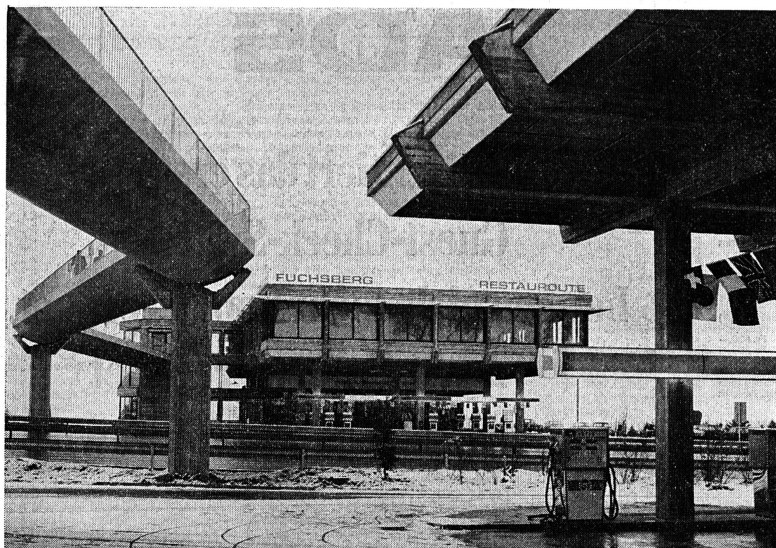


ADS
Anker Data System-AG
Postfach
8021 Zürich Tel.-Nr. 01/238600

Ich wünsche weitere Informationen.
Unverbindlich und kostenlos

☐ Broschüre „Das Guest-Check-System,
das neue Maßstäbe setzt“

☐ Ihren Telefonanruf am _____
um _____



Autobahn-Center Fuchsberg bei Freienbach (zwischen Wollerau und Pfäffikon)

In Beton gefasste Kooperation

Das Autobahnrestaurant Fuchsberg und wie es in schwyzerische Hände kam

Die Eröffnung eines Autobahn-Center sei bereits nicht mehr aussergewöhnlich, sagte W. Kunz, Präsident und Generaldirektor der ESSO anlässlich der Eröffnung des Restaurants Fuchsberg. Dem ist sicher so. Der Länge unserer Autobahnen entsprechend, ist die Anzahl der Verpflegungsbetriebe recht hoch. Im Vergleich zu den übrigen Anlagen – ein Vergleich, den es übrigens keineswegs zu scheuen braucht – hat das Restaurant Fuchsberg aber doch Neues aufzuweisen.

Schwyzer Wirte machten es vor

Vor allem einmal die Verwirklichung vorbildlicher Kooperation. In der Meinung, Wirte, denen durch die Autobahn-Kundschaft verloren gehen, müssten sich den Gegebenheiten anpassen und ihre Kundschaft halt selbst an der Autobahn bedienen, sondierte A. Tanner, Seehaus Bachau, die Aussichten für eine Übernahme des neuen Autobahnrestaurants. Da ein Einzelner gegenüber einer Gesellschaft wohl nur wenig Chancen und kaum die notwendigen Mittel gehabt hätte, trug der Initiative Unternehmer seine Idee im Vorstand des schwyzerischen Wirtvereins vor. Und fand dort nicht nur spontane Zustimmung, sondern tatkräftige Unterstützung. Das Restaurant Fuchsberg AG wurde gegründet. Heute sind rund 20 Schwyzer Wirte daran beteiligt. Das Gemeinschaftsunternehmen stiess verständlicherweise auf Interesse und Wohlwollen bei der Regierung und bewog sie, bei der Vergabe der Tankstelle an die ESSO die Auflage der Zusammenarbeit mit dem Wirteskonkordat zu knüpfen. In der Folge hat die Restauroute Fuchsberg AG das Restaurant im Rohbau von der Mineralölfirma übernommen. Ausstattung und Einrichtungen gingen zu ihren Lasten. Dem Betrieb steht ein Direktionssektor par. Es wurde an dieser Stelle schon mehrmals schwyzerischen Gaststätten an unsern Autobahnen das Wort geredet. Sie sollten ein Aushängeschild des einheimischen Gastgewerbes sein. Dies ist nicht überall der Fall. Es mag zum Teil daran liegen, dass sich nicht konkurrenzfähige Bewerber gemeldet haben. Deshalb ist die Fuchsberg-Lösung besonders begrüssens- und nachahmenswert. Wie Verwaltungsratspräsident A. Tanner bekanntgab, ist seine Gesellschaft bereit, ihr Know-how auf Franchising-Basis zur Verfügung zu stellen.

Wäre es nicht erfreulich, «Restauroute» würde bald ebenso zum Synonym für gepflegte Gastlichkeit an Autobahnen, wie

für vorbildliche Kooperation im Gastgewerbe? Uebrigens segelt der Verpflegungsbetrieb in Kolliken bereits unter diesem Namen, denn E. Pauli hat mit den Schwyzer Kollegen am gleichen Strick gezogen.

Es lädt zum Verweilen ein

Als weitere Neuheit hat Fuchsberg eine elegante, beheizbare Passerelle aufzuweisen. Es ist damit vorläufig als einzige Autobahnrestaurant in der Schweiz von beiden Fahrbahnen aus zugänglich. Bequeme Automobilen werden sogar per Lift auf die richtige Höhe gehievt. Das Angebot ist nicht nur auf Ellige abgestimmt. Der Gast soll hier verweilen und es sich wohl sein lassen. Gediegene Atmosphäre mit harmonischer Farbkombination und vielen Blumen, freundliche Bedienung und eine – den Verhältnissen entsprechend – reichhaltige Speisekarte tragen dazu bei. Die prachtvolle Aussicht auf den Zürichsee setzt das i-Tüpfchen.

Platzangebot:

Bar	18
Cafeteria	80
Restaurant	40
Abteilbarer Konferenzraum	40
oder wahlweise Restaurant	40
Beheizte Terrasse	88
Öffnungszeiten: 5.30–24.00 Uhr.	

Auch hinter den Kulissen wurde kein Minimalismus betrieben. Die Einrichtungen sind nach neuesten Gesichtspunkten konzipiert und scheinen zu halten, was das Angebot verspricht.

Auf die übrigen Anlagen des Autobahn-

centers treten wir nicht näher ein. Sie entsprechen in allem den Wünschen des Automobilreisenden. Immerhin seien in diesem Zusammenhang zwei Bemerkungen gestattet:

Zwei Wünsche

Aus eigener Erfahrung muss ich sagen, dass man oftmals bei Autobahnrestauranten anhält, weil man ein gewisses Gefühl nicht gewechselt werden kann, schweige ich besser. Warum blockieren die Herren der Schöpfung ihre Pissoirs nicht mit Automaten? Geputzt muss ja hier wie dort werden.

Zum andern muss den Autobahnkiosks ein sehr gutes Zeugnis betreffend Souvenirs ausgestellt werden. Was sie anbieten, kann wirklich nicht mehr übertroffen werden. Dem nicht comic-strip-erzeugenen Besucher jagt es geradezu Schauer über den Rücken. Es kann nicht einmal mehr von Kitsch gesprochen werden, denn diese ist nicht lebenswert. Was da zum Aufkleben, Aufstellen und Mitnehmen angeboten wird, ist überwiegend biid und grässlich. Die Begründung «Die Leute wollen das», ist nicht stichhaltig. Sie können ja gar nichts anderes wollen, wenn nichts anderes da ist. Und hätten sie tatsächlich keine andern Wünsche mehr, wäre es höchste Zeit, diese zu wecken. Der ESSO-Chef rühmte mit vielen Worten die Schönheit des Höfner-Ländli. Wir möchten ihn bitten, ein Wort dafür einzulegen, dass in den Kiosks dieser Schönheit auch ein wenig Rechnung getragen wird.

und 1.7 Metern. Die Wassertemperatur wird zwischen 24 und 28 Grad variieren. Eine vierplatzige Sauna, Umkleideraum und Dusche vervollständigen die ganze Anlage. Im zweiten Obergeschoss des neuen Traktes befinden sich fünf Doppel- und ein Einzelzimmer. Die «Lapin-Schwimmhalle» steht den Gästen des Hotels und des Restaurants zur Verfügung und ist nicht als öffentliches Bad gedacht. Luzern, eine Stadt mit 70 Hotelbetrieben, hat nun endlich ein Hotel mit eigenem Schwimmbad.

Ohne Fitness keine Ferien

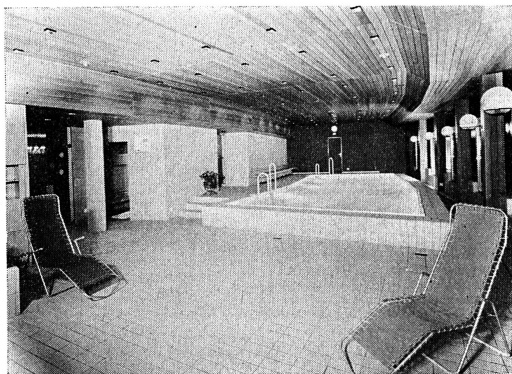
Kaum ein Hotel, das etwas auf sich hält, kann es sich heutzutage leisten, auf ein Schwimmbad zu verzichten. Besonders an Wintersportorten wie St. Moritz gehört das Schwimmen nach dem Skilaufen zum Fitness-Ferien-Programm. So hat sich auch das Hotel Monopol in die Reihe der Luxus- und Erstklasshäuser gestellt, die auf diese sportliche Einrichtung verweisen können.

Das Hotel Monopol ist sechzig Jahre alt. In der Planung der Aufstockung wurde das Schwimmbad einbezogen. Eine Konzeption, die einem kleinen technischen Meisterwerk gleichkommt, war nötig, um diesen Plan der letzten Modernisierung zu realisieren.

Der sechste Stock ist neben der Dach-Sonnenterrasse zum «Schwimmbad» mit «Beigaben» geworden.



Das Bad ist nicht gross, hat aber dafür eine eigene intime Atmosphäre. Der Gast schaut durch die hohen Fenster auf die Dächer von St. Moritz und auf die Berge. «Klein, aber fein». Dieses Sprichwort passt auf das Monopol-Bad, denn der Swimming-Pool hat alle technischen Feinheiten, wie «Unterwasser-Druck-Massagedüsen», eine Gegenströmung, gegen die nur sportliche Naturen zu schwimmen vermögen, usw. Eine Stereoeinlage sorgt für Musikberieselung, was sowohl gut für die Nerven ist als auch für Stimulanz sorgt. Bunte Liegestühle laden zum Entspannen ein.



Une situation particulière...

Le refus du Conseil fédéral d'accepter les mesures d'assouplissement en matière de main-d'œuvre étrangère dans l'hôtellerie a suscité quelques réactions personnelles dans la presse romande. Nous publions ci-après un extrait de l'éditorial de ce sujet dans L'ORDRE PROFESSIONNEL:

Certes, comme le relève le Conseil fédéral, tous les secteurs économiques ou presque tous sont fondés à se plaindre des difficultés occasionnées par la pénurie de personnel et pourraient donc réclamer des dérogations. Nous nous garderons de le contester. Il n'en demeure pas moins, ainsi que le Conseil fédéral l'admet lui-même, que l'hôtellerie et la restauration sont dans une «situation particulière».

Particulière, elle l'est en ce sens que, de tout temps, c'est-à-dire bien avant que l'on ne parle de «surpopulation», cette industrie a occupé une proportion relativement forte d'étrangers, et il n'apparaît nullement, tant s'en faut, que celle-ci ait peu augmenté que dans tel ou tel autre secteur. De plus, ce personnel étranger se distingue par une très grande mobilité, attiré par les statistiques de l'emploi, et qui est inhérente à l'exercice de ce genre de profession. Il s'ensuit que le risque de créer de «faux saisonniers» (certains pas des dizaines de mille chaque année) est beaucoup moins évident que dans d'autres secteurs. Enfin, les travailleurs étrangers de l'hôtellerie et de la restauration, logés très souvent dans les établissements où ils sont occupés, chargent moins que d'autres l'infrastructure du pays.

Une autre particularité doit être mise en évidence. Si une industrie d'exportation doit, faute de personnel, renoncer à une commande, c'est évidemment extrêmement fâcheux: elle se trouve affaiblie face à la concurrence étrangère, voire exposée à perdre durablement un marché. Il en va de même si – supposons gratuite – elle livre un produit défectueux. Toutefois, dans un cas comme dans l'autre, le décri ne sera pas jeté sur l'ensemble de nos industries d'exportation. En revanche, si, du fait de la pénurie de personnel, la qualité des prestations de nos hôtels, de nos restaurants et de nos cafés devait baisser dangereusement, c'est la réputation de la Suisse entière, en tant que terre du tourisme international, qui en souffrirait. Ce danger mérite d'autant plus d'attention que d'autres pays, attrayants, et qui ne connaissent pas de problème de main-d'œuvre, font de grands efforts pour développer leur industrie touristique; que dans nos transactions avec l'étranger le solde positif du tourisme dépasse 2 milliards de

francs; et que notre hôtellerie, sorte de canal de distribution, est un des gros clients de l'industrie, de l'artisanat, du commerce et de l'agriculture indigènes.

... et une décision impopulaire

Le NOUVELLISTE valaisan consacre également un article à la décision du Conseil fédéral qu'il qualifie d'«impopulaire»; en voici un extrait:

Le Conseil fédéral porte un grand coup à notre principale industrie: le tourisme. Il n'accepte pas de supprimer le contingentement des saisonniers, et touche par cette mesure toute l'industrie hôtelière de notre pays. L'on peut se demander dans quelle mesure la décision du CF est fondée. En effet, les hôteliers s'engagent à nourrir et à loger leurs employés. Ce n'est donc pas une question de logements qui préoccupe nos autorités. Alors quoi? Nous aurions encore compris cette mesure, si elle s'adressait à tous les saisonniers, employés dans le bâtiment, l'agriculture, etc. Mais, dans le cas présent, nous comprenons que certains hôteliers parlent de «coup bas».

Le Conseil fédéral préconise sans doute un développement accru de nos écoles hôtelières, renommées mondialement pour les métiers de la restauration. Il ne faudrait pas que nos «Sages» oublient que l'Etat ne fait pas grand-chose, ou si peu dans ce domaine, des écoles sont privées, les cours qu'elles dispensent sont fort chers. Pour s'y inscrire, il faut déjà avoir fréquenté une école de commerce, ou avoir fait un apprentissage. D'autre part, on y pratique un «numerus clausus» des plus stricts. Faut-il dès lors s'étonner si les spécialistes qui ont fréquenté ces écoles exigent des salaires élevés? Inaccessibles aux petites entreprises hôtelières! Les décisions du Conseil fédéral favorisent donc les «palaces», ou grandes chaînes qui ont les moyens de se payer une main-d'œuvre suisse, très spécialisée, mais rare. Et puis, après tout, le client n'exige pas d'une somnolente qu'elle puisse lui servir, que sais-je, une banane flambée! Les saisonniers constituent un apport précieux à l'économie touristique du pays.

Tous les petits restaurateurs, et hôteliers n'ont plus qu'à instaurer un self service, ou à fermer leurs maisons, qui sont pourtant souvent les plus appréciées du touriste à la recherche de la petite spécialité.

Il est donc infiniment regrettable, que le Conseil fédéral ait pris une décision, encore une fois, sans vouloir écouter les avis des principaux intéressés.

Notre tourisme en souffrira grandement, notre économie aussi. Mais, ce qui est plus grave, c'est que les autorités contribuent sérieusement à faire perdre à l'hôtellerie suisse sa précieuse réputation de bon accueil.

Alles für den Gast: romantisch bis sportlich

Modernste Produktionsräume in Olten

Zahlreiche Vertreter der Schweizerischen Bundesbahnen, der Behörden und der Industrie nahmen kürzlich die Gelegenheit wahr, die nach einer langen aufwendigen Umbauzeit neu konzipierten Produktionsräume im Bahnhofbuffet Olten zu besichtigen und gleichzeitig der festlich gestalteten Uebergabe des goldenen Kochlöffels an den scheidenden Küchenchef Armand Décaillot beizuwohnen. Der gebürtige Walliser führte nahezu 17 Jahre die Buffet-Brigade vorbildlich, wie der «laudatio» von Eugen Pauli

zu entnehmen war. Gleichzeitig stellte er den neuen Küchenchef Anton Ruch vor, der seine Spuren in renommierten westschwyzerischen, Tessiner, Graubündner und Zürcher Hotels abverdiente, das Diplom des Küchenchefs und Fachlehrers erwarb, also die erforderlichen Qualifikationen – die ein Buffet wie Olten verlangt – aufweist.

Mit grossem Interesse nahmen die Gäste am Rundgang durch die äusserst sauberen Vorrats- und Wirtschaftsräume des Buffets teil. Jeder Laie und vermutlich auch jeder Fachmann dürfte von diesem durchorganisierten modernen Betrieb beeindruckt sein. Auf relativ wenig Platz werden hier durch 80 bis 90 Personen im Mehrschichtenbetrieb täglich 600 bis 1200 Tagesportionen zubereitet, von den «Supplements» ganz zu schweigen. Man schafft praktisch rund um die Uhr, nur so kann der Jahresverbrauch von 8 Tonnen Kaffee, 30 bis 35 Tonnen Kartoffeln, 5 Tonnen Reis, 10 Tonnen Teigwaren, 15 Tonnen Fleisch, 15 bis 20 Tonnen Zucker u.a. im wahrsten Sinne des Wortes mündgerecht gemacht werden.

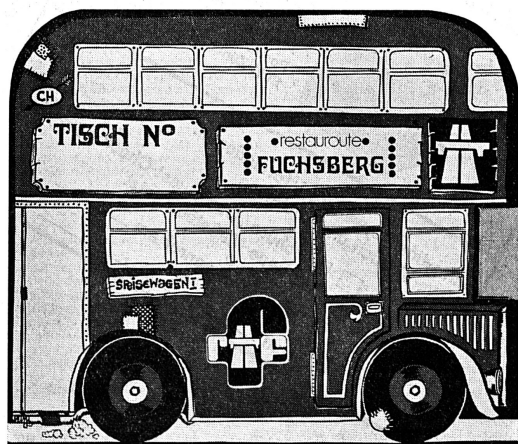
Das den Gästen offerierte kalte Buffet dokumentierte anschaulich das hohe technische Niveau des Bahnhofbuffets Olten. In seinen kurzen Begrüssungen und Dankesworten wies Eugen Pauli auf die Gefahren verkehrter Wirtschaftspolitik hin, die unser Gastgewerbe und unsere Hotellerie zum Teil zu «Roboterunternehmungen» umformen möchte.

Endlich eine Hotelschwimmhalle

Ein lang ersehnter Wunsch von Hoteller Fredy Zehnder ist nun in Erfüllung gegangen.

Nach neunzehnmonatiger Bauzeit wurde in Luzern die erste Hotelschwimmhalle eröffnet. In unmittelbarer Nähe des Hotels De la Paix steht nun ein Schwimmbad von 10 auf 8 Meter zur Verfügung der Hotelgäste.

Die Beckentiefe schwankt zwischen 1,25



Coopération locale inter-hôtels

Création aux Diablerets d'une société coopérative de services hôtelières

Une équipe d'amis hôteliers, des problèmes d'exploitation comme partout, quelques difficultés typiques de l'hôtellerie saisonnière: c'est ce cocktail, devenu presque banal, qui a incité les membres de la Société des hôteliers des Diablerets, dans les Alpes vaudoises, à résoudre leurs problèmes en commun et à s'assurer un avenir fructueux. C'est donc un nouvel exemple de coopération inter-entreprises qui nous est donné par les hôteliers ormonans, fondateurs dans un bel élan d'enthousiasme et un esprit réaliste de la «Société coopérative de services hôteliers et touristiques des Diablerets-Les Ormonts».

d'ailleurs - fait assez rare pour le souligner - les promoteurs: un Eurotel de 250 lits et la Résidence Maurice (affilié au Grand Hôtel) de 50 lits. Ces établissements, en cours de construction, ont été conçus pour fonctionner avec la Société coopérative de services hôteliers; ils sont notamment dépourvus de buanderie qui sera le premier équipement commun mis en service.

Organisation et fonctionnement

Les hôteliers des Diablerets insistent sur la nécessité de présenter une offre englobant l'ensemble de leurs établissements; ce principe de politique promotionnelle implique logiquement une collaboration à la base déjà, soit sur le plan de l'exploitation. La Société coopérative répond à cette exigence; elle regroupe les douze membres de la section locale de la SSH, représentant 10 établissements d'hébergement (500 lits), auxquels viendront s'ajouter dans quelques mois

Société coopérative ouvrira à Pâques une buanderie-blanchisserie centrale; elle s'est adjoint pour cette réalisation les services d'un conseiller technique qui a établi un plan de travail tenant déjà compte des besoins des futurs hôtels, soit un équipement nécessaire à 1000 lits d'hôtel et à quelques restaurants. La coopérative a acquis aux Diablerets une maison qu'elle est en train de transformer pour ses propres besoins et qui comprendra: une buanderie collective, un atelier de réparation et des logements pour 18 employés d'hôtel. Un crédit bancaire s'élevant à 70 % de l'investissement total (470 000 francs) a été consenti. Les machines utilisées auparavant dans les buanderies des hôtels sont installées dans le nouveau local, d'autres ont été achetées; un programme d'extension du parc des installations en cas de nécessité a été établi.

Dans une seconde phase de l'action «buanderie», la centrale achètera un linge uniformisé pour l'ensemble des exploitations membres, à l'exception des nappages qui resteront leur propriété. Cette buanderie, d'une capacité de lavage évalué à 450 kg de linge par jour, emploiera 7 employés permanents et 2 extras, soit seulement la moitié de l'effectif total utilisé par tous les hôtels. L'économie réalisée, par exemple, par le Grand-Hôtel (150 kg de linge par jour) s'élève à 10 000 francs sans tenir compte du manège à gagner d'un local non-productif (buanderie). Les autres établissements réalisent une économie comparativement similaire. Ceux qui ont leur linge à laver à l'extérieur profitent également de cette équipement communautaire. A noter que le lavage d'un kilo de linge n'excedera pas Fr. 1.50 (Fr. 1.30 au début), compte tenu de toutes les charges. Les bénéfices éventuels seront automatiquement réinvestis dans la coopérative.

Entretien et réparations

La maison acquise par la Société coopérative et transformée en buanderie centrale comportait une menuiserie. Une partie des machines seront aisément utilisables pour les besoins des hôteliers qui disposent ainsi d'un véritable atelier de réparations en tous genres placé sous la responsabilité d'une personne en permanence. On a également planifié l'organisation et l'exploitation d'un service d'entretien et d'un service de jardinage-paysagiste.

Local de stockage

Une prochaine étape, fixée au printemps 1973, prévoit la mise en place d'un local de stockage qui constituera en fait un petit centre de traitement des produits agricoles locaux. La Société coopérative a même défini sa politique en matière de

relations entre l'agriculture et le tourisme; elle achètera un maximum de produits frais sur place. Les hôteliers ormonans sont d'avis que les agriculteurs de montagne ont un rôle éminent à jouer; leur nouvelle organisation favorisera l'écoulement des produits agricoles. Le local de stockage, sis également dans l'immeuble acquis par la coopérative, servira à l'entreposage d'autres marchandises, provenant notamment d'une centrale d'achats en projet.

2ème phase: une organisation touristique complète

Dans une deuxième phase, la Société coopérative envisage, selon les statuts, la fourniture à ses membres de services en rapport avec leur exploitation, tels que l'organisation d'un secrétariat central, la tenue d'une comptabilité hôtelière, la mise sur pied d'un bureau de recherches, d'un bureau de placement local, etc. Elle participera également, demain encore plus qu'aujourd'hui, à la promotion de la station. C'est ainsi que, sous l'égide du directeur de l'Office du tourisme, une véritable organisation touristique complète (hôtesse d'accueil, école de ski, bureau des guides, bureau des remontées mécaniques, agence de voyages, service d'excursions, etc.) sera mise en place, regroupant ainsi, sous un même toit, l'ensemble des services hôteliers et touristiques des Diablerets-Les Ormonts.

Des virées et tout un étage d'un immeuble en projet aux Diablerets ont d'ores et déjà été réservés dans ce but. L'ensemble des installations devrait être terminé vers la fin 1973.

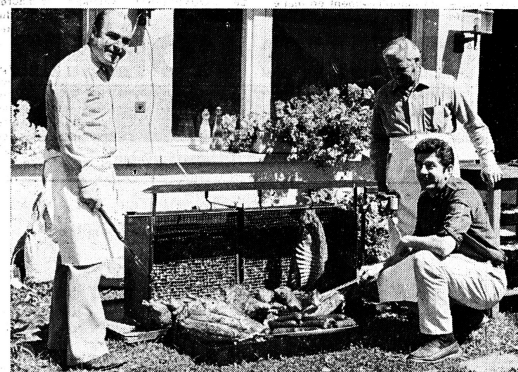
Une station bien structurée pour mieux se vendre

La création de la Société coopérative de services hôteliers et touristiques constitue une étape importante dans l'histoire de la jeune station des Diablerets dont nous avons par ailleurs présenté le plan quinquennal de développement. Partant sur des bases neuves, cette localité, membre dynamique de la toute fraîche Association des stations des Alpes vaudoises, s'appareille à doubler son potentiel hôtelier et à se lancer dans des réalisations de grande envergure.

Parallèlement à ce développement, il était juste de mettre en place une structure efficace favorisant l'établissement d'une offre touristique homogène et complète. Ainsi organisé et planifié, le tourisme implanté dans la région des Ormonts a mis toutes les chances de son côté et se trouve désormais à l'abri des difficultés que connaissent des stations, des entreprises touristiques et des hôteliers d'autres contrées dont le développement repose sur des bases fragiles et désuètes. L'organisation des hôteliers

des Diablerets a de quoi séduire, tout en offrant un démenti catégorique au pessimisme de certains de leurs collègues. Avec un dynamisme et un esprit coopératif réconfortants et prometteurs, ils ont fait preuve d'une initiative exemplaire qui méritait notre attention. En concrétisant le célèbre adage «L'union fait la force» que la SSH a interprété en lui préférant «Concentration par la coopération», les hôteliers des Diablerets ont bien servi la cause des entreprises saisonnières modernes. Il est vrai, cependant, qu'ils sont peut-être les seuls hôteliers à pouvoir peindre un diable sur leur muraille.

José Seydoux



ses ont envisagé cette coopération sous forme d'un programme d'initiatives qui seront introduites au fur et à mesure des besoins et surtout des moyens. La première étape concerne le service technique et l'ensemble des réalisations poursuit un même but: décharger l'hôtelier et son épouse de leurs tâches dans certains départements en rationalisant les opérations.

Une petite société, mais de grandes perspectives

Disons d'emblée que la Société coopérative des Diablerets est née de l'entente amicale d'une poignée d'hôteliers plus disposés à chercher de nouvelles solutions qu'à se lamenter sur la situation de leurs petits et moyens établissements saisonniers. C'est surtout en cela que leur initiative est intéressante: il serait encore malaisé de prétendre que les méthodes modernes de travail, de gestion, d'organisation et de promotion ne sont réservées qu'aux grandes entreprises. Avec leur facilité d'adaptation et leurs solutions inspirées de ce qui se fait d'une façon spécialisée dans les grandes chaînes, les hôteliers des Diablerets ouvrent à leur société de grandes perspectives.

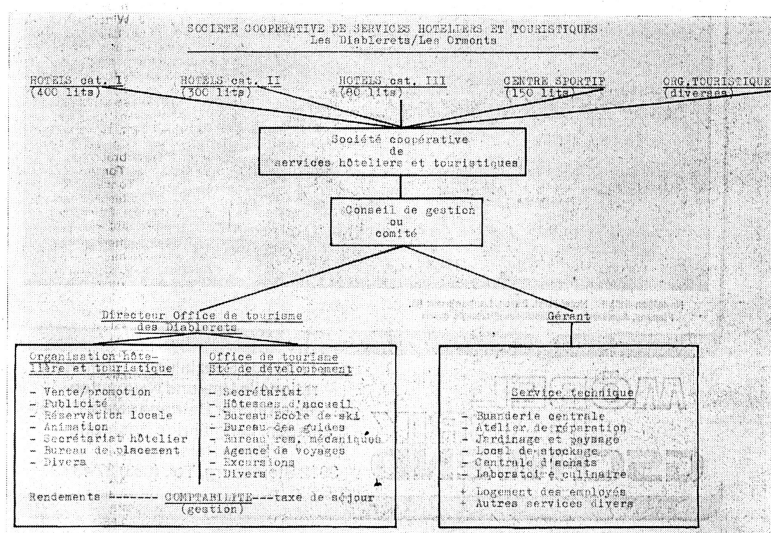
Un élément important toutefois a accéléré la mise sur pied de leur nouvelle organisation: l'arrivée dans leur station de nouveaux hôtels dont ils sont

les établissements actuellement en construction.

Un organigramme publié ci-contre donnera à nos lecteurs une idée précise du rôle actuel et potentiel de la nouvelle société, fondée en date du 14 décembre 1971. La totalité des charges prévues dans le programme de travail fait l'objet de mentions particulières dans les statuts de la coopérative dont la section locale SSH est membre d'office. Le financement de la société a été réalisé sans avoir recours à une contribution basée sur le nombre des nuitées de chaque hôtel membre. Le capital social s'élève à 20 500 francs, réparties en 41 parts, et s'ajoute à l'apport en matériel de buanderie de chaque hôtelier. Par la suite, le financement des diverses actions de la coopérative sera assuré, à côté d'un emprunt bancaire, par des contributions versées au prorata des nuitées et selon la catégorie des établissements ou par des contributions fixes. La Société coopérative est dirigée par un conseil de gestion formé de 5 membres élus parmi les hôteliers et les autres personnes participant au financement (banquiers, fournisseurs, représentants d'organisations touristiques, etc.).

Création d'une buanderie centrale

Se limitant encore, pour des raisons financières, au domaine technique, la



Dem Fiesta Orangensaft folgt jetzt

Fiesta Tomatensaft



Naturrein

Das ist der Grund, warum Ihren Gästen Fiesta Fruchtsäfte besser schmecken.

Trinkfertig

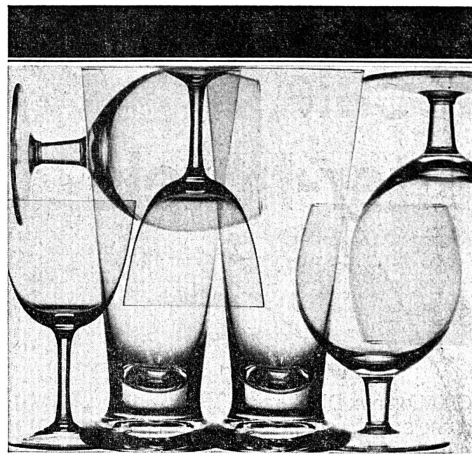
Fiesta Tomatensaft ist bereits vorgewürzt. Aber so, dass Liebhaber von pikantem Saft nach Belieben nachwürzen können.

1,5 dl Portionenfläschchen

Darum einfacher zum Servieren. Immer die genau gleiche Menge – für jeden Gast. Das bedeutet für Sie: klare, fixe Kalkulation.

Sie und Ihre Gäste sind gut bedient mit Fiesta Tomatensaft von

Knorr



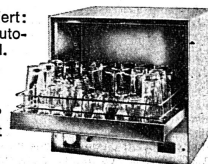
Sie können Ihre Gläser drehen...

... wie Sie wollen; und sogar gegen das Licht halten – es gibt Gäste, die das tun! – Kristallklar und spiegelblank; sofern sie aus dem MEIKO-Geschirrspülautomaten kommen. Alle Arten von Gläsern (auch Kaffeegeschirr). In Stosszeiten schafft er bequem 400 – 600. Ausserdem ist er klein und platzsparend, 50x54x50 cm. Ein Mini-modell. Trotz seiner grossen Leistungsfähigkeit.

Sein Gehäuse aus Chromstahl macht ihn zu einem Schmuckstück für jedes Buffet. Natürlich können Sie ihn auch einbauen. Mit Schnellkupplung und Schlauch kann er jederzeit sofort an vorhandene Installation angeschlossen werden.

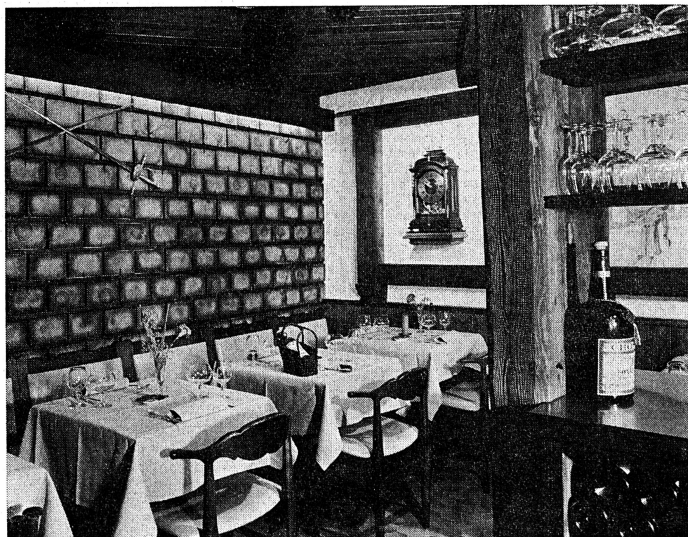
Und wenn's Ihnen jetzt pressiert: unser Service- und Pikettendienst mit Autofunk arbeitet ebenso gut und schnell. Feste Servicestellen in Zürich, Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? – Senden Sie uns dieses Inserat, mit Ihrer Adresse versehen.



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT



Napoléon-Stübli Hotel-Rest. Bären, Langenbruck BL
Planung, Ausführung und Möblierung erfolgte durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**

das führende Spezialunternehmen für rationelle Um- und Neubauten gastgewerblicher Betriebe sowie Buffetanlagen. Langjährige Erfahrung – Beste Referenzen.

3612 Steffisburg, Tel. (033) 37 43 43

Seit Jahren
erfahren im Bau
von

- Buffetanlagen
- Grossküchen-Einrichtungen
- Gastro-Norm-Kühlmöbel aus Chromnickelstahl

Unsere
Erfahrung
ist Ihr
Vorteil

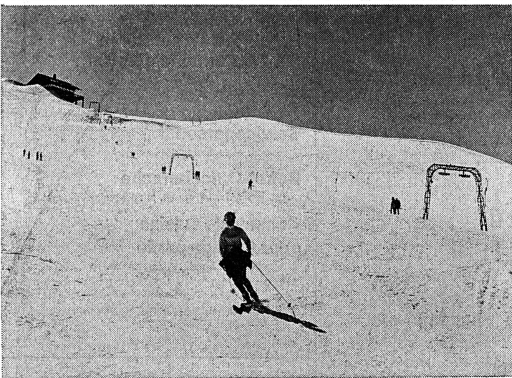
Gratis: Senden Sie uns
den ausführlichen Prospekt
für das Gastgewerbe
Name
Adresse

schmid kühlmöbel
Kühlmöbelfabrik C. + H. Schmid
9320 Arbon 071 46 39 22

Une jeune station fribourgeoise passe sa deuxième vitesse

Charmey en plein boom

C'est une explosion toute pacifique qui résonne dans la vallée de la Jogne en Gruyère où la station de Charmey va parfaire son équipement touristique avec des projets d'envergure. Tandis que le premier cou de pioche sera prochainement donné sur l'emplacement du chantier de la future piscine couverte, les membres de la Société du télécabine Charmey-Les Dents Vertes viennent de décider l'installation d'une nouvelle route et de deux télésièges.



Charmey ski = Charme exquis, dit le slogan de la station fribourgeoise à la veille de réaliser de vastes projets touristiques. (Photo Gilbert Fleury)

En 1962, ce sympathique village fribourgeois s'était hardiment lancé dans le tourisme, créant la première remontée mécanique suspendue du canyon: un télécabine reliant Charmey à Vounet. Un tourisme d'été et d'hiver s'y est développé et a pris rapidement de vastes proportions, la localité accueillant des centaines de chalets et multipliant les formes d'animation. Dix ans plus tard, l'évolution du mouvement touristique et la situation stratégique particulièrement favorable de cette région à 11 km de la N12, alliées à d'innombrables possibilités de développement, incitent les milieux responsables à passer en quelque sorte une deuxième vitesse.

Une route et deux télésièges

L'infrastructure au niveau de l'accès aux champs de ski en particulier, sis à Vounet, est insuffisante. Le télécabine actuel ne débite que 240 personnes à l'heure, alors que les 3 télésièges du sommet disposent d'une capacité horaire de 1500 skieurs. Les heures d'attente n'ont pas permis, ces dernières années, à l'ensemble des installations de fonctionner à plein rendement; il en résulte une perte financière, beaucoup de mauvaise humeur parmi la clientèle et un risque de voir dix ans d'effort de promotion réduits à néant.

Pour pallier ces difficultés, Charmey a décidé d'améliorer l'accès aux pistes de Vounet. Quatorze projets ont été étudiés,

parmi lesquels celui qui a été présenté récemment à la presse suisse. La solution la plus rationnelle réside dans la construction d'un téléphérique reliant les automobilistes skieurs au pied des champs de neige, où un parc pour 300 voitures sera aménagé. De là, deux télésièges conduiront les sportifs et les promeneurs sur l'alpe de Vounet, haut lieu de ski, d'alpinisme, de tourisme pédestre... et de gastronomie; la première installation, d'une longueur de 380 m, débitera 720 personnes à l'heure et la seconde, d'une longueur de 1360 m, également 720 personnes. L'investissement total s'élève à 1,66 million de francs.

Charmey: un des éléments de l'offre du tourisme fribourgeois

Le développement de l'activité touristique du village grüérien est entre de bonnes mains: la Société du Télécabine s'est donné il y a quelques mois un président dynamique et bien connu dans les milieux de l'économie fribourgeoise dont il est l'un des animateurs, M. Ferdinand Masset, député et conseiller communal à Fribourg. Le nouveau directeur, M. Pierre Bugnard, qui a beaucoup de pain sur la planche, vient également d'entrer en fonction.

D'autres projets sont à l'étude; ils témoignent tous de faire de Charmey une station complète et attractive, mais qui ne sera qu'un des éléments entrant dans la

composition de l'offre du tourisme fribourgeois dont on connaît les nombreuses facettes. «La station greffée sur un village traditionnel remporte toujours la majorité des suffrages, devait déclarer lors de cette conférence de presse M. Bernard Morand, directeur de l'URT; c'est le résultat d'une enquête qui constitue sans doute une garantie importante de succès pour Charmey.» Enfin, tout ce projet de développement est à placer dans le contexte de l'économie

régionale. L'implantation d'un tourisme moderne dans cette vallée des escarpements, loin de la spéculation et des scandales, confirme les excellentes et quelques possibilités de cette industrie dans une reconversion économique régionale dont la lutte contre l'exode rural, l'aide aux agriculteurs de montagne, l'intérêt des habitants restent les éléments essentiels. Ici, l'on a réussi, c'est vrai qu'avec le charme... J. S.

Le Grand-Casino de Genève: pas encore pour demain

Le sort semble s'acharner sur le Grand-Casino de Genève. Il y a bien quelques années déjà que le corps électoral municipal n'avait pas voulu d'un replatage qui aurait prolongé provisoirement l'existence d'un établissement vétuste. Il ne répondait plus aux exigences actuelles, tant en ce qui concerne ses possibilités d'exploitation que la sécurité du public. En fin de compte, le Grand-Casino fut rasé et son emplacement le mieux situé de la ville de Genève un parking à voitures a été installé.

Du piano à queue...

Entre-temps, on s'était tourné vers le particulier pour obtenir la reconstruction de cet établissement, parfaitement indispensible à Genève, ville internationale et touristique. La municipalité ne se trouvait financièrement pas en état de reconstruire un Grand-Casino, car elle portait ses efforts vers la création de logements à caractère social, faisant face à la pénurie de l'on connaît. Le corps électoral communal fut sollicité à donner son avis en votation référendaire; la majorité l'emporta.

Un cahier des charges très précis avait été établi par la Ville à l'intention des promoteurs privés. On exigeait, et on exige toujours, une salle de spectacles de 1100 places, un complet bar-dancing-salons de jeux, un groupe de salles de conférences et d'expositions pouvant convenir aux affectations les plus diverses, une terrasse-pergola ouverte au public, un centre commercial avec restaurants, cafés et boutiques, un hôtel, des studios, des bureaux et un parking souterrain.

Le premier promoteur qui se soit mis sur les rangs fut Sofedine SA, et les frères Weissen, hôteliers à Bellevue, y étaient intéressés. Un projet assez original avec bâtiment ayant l'allure d'un piano à queue fut mis au point par le professeur Louis Payot. Puis pour des raisons diverses, Sofedine SA passa la main.

... aux piles d'assiettes. On vit alors apparaître une société immobilière du Grand-Casino. Un nou-

veau projet fut établi par l'architecte Marc-J. Saugey.

L'immeuble avait alors l'aspect d'une double pile d'assiettes. Il était fort ingénieusement conçu avec l'utilisation maximale de plusieurs étages en sous-sol. Monsieur Richard Lendi Sr, hôtelier à Genève, s'intéressa au financement de ce projet. Or, en janvier dernier, après quelques semaines de maladie, l'architecte Marc-J. Saugey mourut, au retour d'un voyage en Israël. L'hôtelier Richard Lendi Sr, qui avait près de 80 ans, décéda également.

La société immobilière du Grand-Casino continua de subsister et se tourna vers d'autres architectes et bailleurs de fonds. C'est alors que l'on vit apparaître pour dessiner de nouveaux plans et reprendre le projet à zéro, les architectes René Favre, André Gaillard et Jean Hentsch, alors que du côté financement Aprofim SA, dont le siège est à Genève, fit son apparition.

Quel sera le futur Grand-Casino?

Bien entendu, les nouveaux promoteurs respectent toutes les obligations du cahier des charges de l'état sur le point de se prononcer sur les plans. Le complexe touristique sera respecté.

Pour l'instant, les architectes ne peuvent en dire davantage. Les commissions compétentes de l'état sont sur le point de se prononcer sur les plans. Le complexe touristique sera respecté.

Quant au financement, dont le coût va en augmentant, il est de l'ordre de 70 millions de francs, il sera couvert par des capitaux entièrement suisses, ont précisé les promoteurs insistant particulièrement sur cet aspect du problème. La durée de construction sera de 6 ans, car il s'agit tout de même d'un volume de 190 000 m³. Ce n'est donc pas avant 1978 que le nouveau Grand-Casino ouvrira ses portes, pour autant que les arrêtés anti-surchauffe ne viennent pas encore freiner la réalisation de ce projet.



Kurtaxen immer noch gleich wie vor zehn Jahren. Die Kurtaxenansätze bedürfen einer Korrektur nach oben, und die Vorarbeiten zum neuen Gesetz sind in Verbindung mit den Gemeindeorganen, dem Hotelier- und dem Handels- und Gewerbeverein bereits getätigt worden. Die Budgets der Kurvereins- und der Werbeabteilung, der Sporttaxen-Kommission, alle pro 1972, und der WEKO für das Geschäftsjahr 1972/73 passierten im Sinne der Vorlagen. A. v. P.

Leserbrief

«Ritter der Hotellerie»

Treffen wir im Korridor eines Leukerbad Hotels einen älteren, grauhaarigen, hinkenden Herrn, der das zusammengebaute Frühstückstischchen nach gehobener Mahizeit eigenhändig aus dem Zimmer zum Lift trägt, wo er es dem Portier überbringt. Motto: Die Gäste sind ja gar nicht so, sie helfen uns, und sie helfen sich selber. Darum endlich einmal aufhören, über Personalmangel zu klagen, sondern positiv überlegen, wie man die Probleme meistern könnte. Es gibt noch viele Probleme in der Hotellerie, die wir lösen müssen mit neuen, mit phantasievollen Methoden. Es lohnt sich nicht, den längst vergangenen personalreichen Zeiten nachzutrauern, und vor allem auch nicht, zu jammern über den Personalmangel, jammern über schlechte Qualität. Im Gegenteil, wir sollten positiv und attraktiv werden für die Jungen, dann finden wir auch wieder mehr Mitarbeiter. A. T., Leukerbad



Nicht nur zum Anschauen

Zu Recht lobt DAS GASTGEWERBE die Idee eines Gastronomen, der seine Speisekarte als wichtiges Werbemittel einsetzt.

In manchen Restaurants wird die Speisekarte wie ein Kuitgegendstätt behandelt. Der Gast darf in dieser Geheimkammer oft nach längerer Wartezeit – wohl Einsicht nehmen, aber nach der Bestellung verschwindet es mit dem Ober sofort wieder, um wahrscheinlich im Safe deposited zu werden. Da Essen Appetit macht und nicht jeder sofort eine komplette Speisekarte komponiert, muss immer wieder die Bitte um Ueberlassung der Speisekarte wiederholt werden. Ein ermunterndes Zeremoniell, das manchem die Lust am Essen vergällt.

Und möchte man, weil das Menü so gut war, eine Speisekarte mitnehmen, um den Freunden zu Hause den Ort des kulinarischen Genusses zu empfehlen, dann hat der unbedachte Gast sich alle Symptome verschert, bis auf Fälle, in denen er für die Erfüllung seiner Bitte nicht ganz unerheblich in die Tasche greifen muss. Dabei ist die durch den Gast selbst approbierte Speisekarte das überzeugendste Werbemittel für ein gutes Haus.

Diese Tatsache hat sich ein kluger Gastronom zunutze gemacht: der Chef eines Hotels in Freiburg im Breisgau. Die grossformatige Speisekarte seines Restaurants «Frälat» versendet er nämlich als Visitenkarte an einen weiten Kreis möglicher Besucher. Die noble Karte trägt auf den Aussenseiten den Abdruck eines alten Kupferstichs von Freiburg, stilvoll, aber jeder verwendenden Aufmerksamkeit. Auch im Inneren werden nicht Worte gemacht, sondern steht das konkrete Angebot. Ein Angebot, das sich sehen lassen kann. Hinsichtlich Gerichte und Preise. Eine Speisekarte, wie sie sein sollte. Eine Freude für den Gast.

Kluge Köpfe

Zitat von Dr. Friedrich Vogel in der SCHWEIZERISCHEN HANDELSZEITUNG.

Die Marktwirtschaft lebt nicht nur von objektiven Daten, das heisst von der Wirtschaft regelnden Gesetzen und den Daten der Konjunktursituation, sondern wesentlich von der Einstellung der Unternehmerführer zur Zukunft. Das betrifft vor allem die Investitionsentscheidungen. Sie sind stets mit einer längerfristigen Disposition verbunden und verlangen den Glauben, dass der Markt diesen Einsatz nach Fertigstellung rechtfertigt. Die psychologische Einstellung ist also ein wesentlicher Teil, gerade dieser Aktivität, die im Gegensatz zu der landläufigen Gewerkschaftsauffassung die Konjunktur entscheidend bestimmt.

Echos du Valais



Le Champagne et le Valais se rencontrent

Près de 250 personnes parmi lesquelles le président de la Confédération, M. Nello Cello, assisteront samedi 29 janvier au chapitre solennel organisé en l'hôtel du Golf à Crans par l'Ordre des coteaux de Champagne et par son pendant valaisan, l'Ordre de la Channe. Placé sous le signe de l'amitié entre deux régions où la vigne et le vin comptent encore parmi les choses les plus dignes de respect et de soin, ce chapitre donna lieu à une manifestation d'un niveau très relevé et à une démonstration gastronomique au cours de laquelle la qualité des mets rivalisa avec celle des vins champenois et valaisans qui leur furent associés.

Avec les apprentis-cuisiniers de Loèche-Bains...

C'est une intéressante initiative que celle de M. G. Schetter, chef de cuisine de Maison Blanche à Loèche-Bains, qui organisa récemment une soirée culinaire au cours de laquelle fut servi un riche

buffet entièrement préparé par les jeunes apprentis de la station haut-valaisanne. Le savoir faire et l'amour du métier apparurent avec évidence dans la confection et la décoration de chacun des dix mets que dégustèrent avec plaisir parents, maîtres d'apprentissage et représentants des autorités professionnelles, parmi lesquelles on notait la présence de MM. F. Balestra, président de l'Association hôtelière du Valais, A. Willi, membre du comité central de la Société suisse des hôteliers, et A. Coquoz, président de la commission professionnelle valaisanne pour les hôtels et restaurants.

... et avec ceux de Zermatt et de Grächen

Cependant que les apprentis-cuisiniers de Loèche-Bains se livraient aux plaisirs de la haute gastronomie, ceux de Zermatt et de Grächen recevaient la visite officielle de la Commission professionnelle pour les restaurants et hôtels. Cette tournée d'inspection des responsables de la formation de nos cuisiniers fut étoffée, tant à Zermatt qu'à Grächen, par des forums sur les problèmes de l'apprentissage dans les stations saisonnières. De nombreux hôteliers, restaurateurs et chefs de cuisine y prirent part sous la direction de M. A. Coquoz. J. B.



M. Fritz Balestra, président de l'Association hôtelière du Valais, entouré de quelques apprentis.

Viele Wünsche? Bern erfüllt sie

Die Berner Eislaufvereine aller Sparten frohlocken: Mit der am Jahresende neu eröffneten, Eisbahn Weyermannshaus erhöht sich die zur Verfügung stehende Kunsteisfläche auf stolze 14 300 Quadratmeter. Neben den bestehenden Anlagen, der Ka-We-De am Rand des Dählhölzliwaldes und dem Eisstadion auf der Allmend, dient die neue Anlage vor allem der Bevölkerung der grossen Quartiere im Westen der Stadt. Zur Sommerszeit verwandelt sich die Anlage im Weyermannshaus in ein prächtiges Schwimmbad. Hier und beim Quartierbad im Wyler stehen im übrigen zwei Hallenbäder im Bau; zwei weitere – im Marzili und im Brückfeldquartier – sind projektiert.

An der Gurgengasse ist vor wenigen Wochen Berns neuester Nachtklub, das «ba ba lu», neu eröffnet worden. Das Lokal bietet 250 Gästen Platz, für deren musikalische Unterhaltung am Nachmittag die Diskothek, abends -renommierter Orchester sorgen. Angegliedert sind im weiteren zwei Bars, wovon der exklusive «Playboy-Club» im ersten Stock des Hauses besonders attraktiv gestaltet ist. Die Eintrittspreise des «ba ba lu» betragen 4 Franken an Wochentagen, am Samstag 5 Franken bis 6 Franken. Wie die Mehrheit der bestehenden Vergnügungstätten der Bundesstadt ist auch das «ba ba lu» nach Mitternacht geöffnet.

Bern ist auch um ein Kleintheater reicher geworden. Im Keller des Café «Shallmar» an der Monbijoustrasse 29, wo bereits seit einiger Zeit ein bekannter Jazzkeller bestand, wurde vor wenigen Wochen das «Kaffetheater» eröffnet, ein Kellertheater ganz besonders origineller Art.

Aera Michel geht dem Ende entgegen

Im Parkhotel Bellevue in Lenk präsidierte G. A. Michel, Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland (VBO), seine letzte Propaganda-Koordinationsitzung mit seinen Kollegen aus den Kurorten des B. O. und den Werbeleitern der Bahnen. In einer kurzen Abschiedsansprache dankte der Vizepräsident B. O.-Kurdirektor, Dr. H. Dassen, dem im Frühling dieses Jahres in den Ruhestand tretenden B. O.-Chef den aufrichtigen Dank für die geleistete grosse Arbeit im Dienste des Fremdenverkehrs aus und würdigte die gute Zusammenarbeit sowie die stets aktive Kollegen, an die er seine persönliche Freundschaft. Der neugewählte Direktor des VBO, W. Twerenbold, wird am 1. April 1972 seinen Posten in Interlaken antreten.

Mit einem grossangelegten Werbefeldzug in Europa und Uebersee wird versucht, den Ferien-Sommer 1972 im Berner Oberland zu beleben, wobei das Hauptziel insbesondere der Stimulierung der Vor- und Nachsaison gilt. Gezielte Werbekampagnen mit Inseraten sind ab sofort in der Schweiz, in Deutschland, Belgien, Dänemark, England, Italien, Frankreich, Luxemburg, Holland, Schweden und in den USA beschlossen worden. Im weiteren werden die bereits vorliegenden 200 000 VBO-Prospekte sowie die 120 000 Hotelisten für die Region weiten, unterstützt durch Plakate, Steller u. a. m. Die gemeinsame Werberseite führt B. O.-Manager im kommenden Frühjahr in einige Städte Hollands, während für den Herbst 1972 eine solche nach England vorgesehen ist. P. V.

Die Berühmtheit ist grösser als die Finanzen

Der Kur- und Verkehrsverein St. Moritz hielt vor kurzem seine ordentliche Wirtgeneralsversammlung ab. Mit dem «Weltcuprennen» vom 3. und 5. Dezember erlebte St. Moritz einen verheissungsvollen Start zur Wintersaison 1971/72. Die bis anhin verlassenen Wochen weisen gegenüber der letztjährigen Zählerperiode eine grössere Gäste- und Logiernachzahl aus.

Ueber den Verlauf der Sommersaison 1971 sprach Kurdirektor Peter Kasper. Eine Einbusse der Logiernächtezahl im Vergleich zum Vorjahr dürfte auf durch Brand Abbruch und Umbau des geschlossenen Hotels zurückzuführen sein. Nachteilig auf die Saison wirkte sich auch der intensive Bauboom aus. Glücklicherweise hat dieser nicht auf die nähere und weitere Umgebung übergreifen, so dass sich diese in ihrer vollen und natürlichen Schönheit, und mit einem Kranz gepflegter Spazierwege, nach wie vor der Gunst der Gasttschaft erfreut. Einen regen Besuch verzeichnete die neue Segelschule; neben dem Segelsport auf dem St. Moritzersee wird auf nächsten Sommer hin auch an die Vermietung von Ruderbooten gedacht. Die Vorarbeiten zu geplanten Bädererneuerungen schreiten fort. Das nächste Traktandum war einer Orientierung über die Frage einer neuen Finanzkonzeption gewidmet. Der Kurdirektor wies auf die prekäre finanzielle Lage des Vereins hin. Eine Gesundung der Situation wird, neben anderen Massnahmen, mit der Revision des Kurtaxengesetzes aus dem Jahre 1962 erwartet. Ungeachtet der seit dem eingetretenen Teuerung sind die

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Strandhotel & Golfmotel Neuhaus 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, 15. März bis 15. Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstochter oder Kellner 2 Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

2094

ZERMATT Hotel Pollux

sucht zu sofortigem Eintritt

Serviertochter oder Kellner

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Tel. (028) 7 64 63.

2093

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève

cherche

assistant chef de réception une secrétaire de réception

(connaissances français, anglais et machine NCR 42 désirées)

Faire offres complètes à la direction.

2089

Grande brasserie restaurant à Lausanne

demande:

sous-chef de cuisine

Faire offres sous chiffre 2063 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant zur Au, 8108 Dällikon (ZH)

Möchten Sie in einem gut organisierten Betrieb arbeiten?

Wir suchen per 15. März in mittlere Brigade

1 Chef saucier

1 Garde-manger

Wir bieten: Sehr gute Entlohnung sowie geregelte Arbeitszeit. Kost und Logis im Hotel oder Personalhaus.

Kurzofferten erbeten an

Familie A. Brun-Reiter, Hotel zur Au,
8108 Dällikon (ZH), Tel. (01) 71 45 50.

2074

Spezialitätenrestaurant à la fine bouche, Basel

Per sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir für Erstklassrestaurant

Chef de rang

Commis de restaurant

Cuisinier

(nicht unter 25 Jahren)

Lingeriehilfe

Küchenhilfe

Officehilfe

Offerten sind zu richten an:

Henri Dietliker, Weidengasse 19, 4052 Basel,
Tel. (061) 41 39 43.

2095



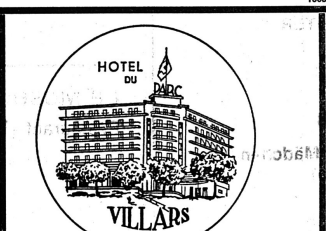
cherche:

un secrétaire de réception

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

1905



Grand Hôtel du Parc 1884 Villars

cherche

commis de cuisine

chef de garde

Entrée de suite, évent. place à l'année.

Faire offres à la direction, tél. (025) 3 24 34.

2092

Hotel Münzhof Rorschach sucht für sofort

Buffetdame oder -bursche

Geregelte Arbeitszeit. Guter Lohn. Bewilligung für ausländische Arbeitskräfte vorhanden.

Telefon (071) 41 36 36, Familie Hoss

P 33-140417



Hotel Waldhaus 7514 Sils-Maria (Engadin) (mit Hallenbad)

Gesucht für die Sommersaison (zirka 10. Juni bis 10. Oktober)

1 Chef saucier und Sous-chef

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Kienberger.

2027



Tessin Albergo Losone und Dancing Casa Rustica (bei Ascona)

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Aide du patron

Buffetdame

Generalgouvernante

Offerten an Fam. Glaus-Somaini, Hotel Losone, 6616 Losone, Tel. (093) 2 15 61.

2026



Hotel-Restaurant Kappelenbrücke Bern

Wir suchen nette

Serviertochter und Kellner

Angenehmes Arbeitsklima in modern eingerichteten Betrieb. Hauptsächlich gepflegter Speiservice. Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst.

Gebrüder Gyga, Hotel-Restaurant Kappelenbrücke am Wohlensee bei Bern, Tel. (031) 55 15 15

P 05-9684

Hotel-Restaurant Bären 3072 Ostermundigen-Bern

sucht per sofort

Servicepersonal

für einfachen und à-la-carte-Service

Buffet-Officebursche

(Italiener bevorzugt, mit Jahresbewilligung)

Commis de cuisine oder Chef de partie

sehr gut bezahlte Jahresstelle.

Offerten an Hotel Bären, 3072 Ostermundigen,
Tel. (031) 51 10 47.

2059



Hotel Lattmann CH - 7310 Bad Ragaz

Für die kommende Sommersaison fehlen uns noch folgende Mitarbeiter (April bis Ende Oktober 1972):

Küche: Tournant

Saal: Saaltöchter oder Kellner 2. Oberkellner

Restaurant: Restaurationstochter (möglichst tranchier- und flambierkundig)

Buffet: Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

R. Martin, Hotel Lattmann, CH - 7310 Bad Ragaz,
Tel. (085) 9 13 15.

2052

GENEVE

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison avril à octobre:

2e maître d'hôtel chefs de partie commis de cuisine chefs de rang commis de rang

Entrée 1er avril ou à convenir.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1202 Genève.

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Bern

hier abtrennen

Name
Nom
Cognome
Apellidos
Name

Vorname
Prénom
Nome
Nombre
Christian Name

Geboren am
Né le
Nato il
Nacido el
Date of Birth

Wohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attuale
Domicilio
Permanent Address

Telefon
Téléphone
Telefono
Telefono
Telephone

Nationalität
Nationalité
Nazionalità
Nacionalidad
Nationality

Art der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieri
Permiso para extranjeros que posee
Kind of Labour-permit for Foreigners

Bisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svolta
Actividad anterior
Professional Activities up to now

3 letzte Arbeitgeber
3 derniers employeurs
3 ultimi datori di lavoro
3 últimos patronos
3 last Employers

Wünscht Stelle als
Désire place de
Desidera posto di
Desea puesto de
Post desired

Sprachkenntnisse
Langues étrangères
Lingue straniere
Conocimientos de lenguas extranjeras
Languages spoken

Jahres- oder Saisonstelle
Place à l'année ou saisonnière
Posto annuale o stagionale
Puesto anual/temporero
Annual/Seasonal employment

Bemerkungen
Observations
Osservazioni
Observaciones
Remarks

Gewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderata
Fecha de comienzo que se desea
Desired Date of Entrance

Secrétaire

demandée pour réception et divers de suite
ou à convenir

2 commis de cuisine

pour mars/avril.

Faire offres avec prétention de salaire à

Hôtel-restaurant d'Angleterre Lausanne-Ouchy

2048

Hôtel Château d'Ouchy 1006 Lausanne

cherche pour début avril ou date à convenir

sommelières

Connaissances les deux services.

Faire offre à la direction, téléphone (021) 26 74 51.

2050

Luxus-Hotel im Raume Zürich

sucht per sofort

Chef de réception

auch gesetzten Alters.

Perfekte Sprachkenntnisse in Deutsch, Französisch und Englisch Voraussetzung.

Des weiteren gesucht:

Réceptionnistes

Geboten werden geregelte Freizeit und überdurchschnittliche Konditionen.

Bewerber melden sich bitte unter Chiffre 44-47776 an Publicitas, 8021 Zürich.

LAUSANNE OUCHY

Si l'hôtellerie vous sourit
venez travailler à Lausanne-Ouchy.
Arbeit und Sport am gleichen Ort.



1147

Brasserie Grand Chêne, Lausanne
demande:

cuisinier/chef de partie/saucier

cuisinier/chef de partie/
garde-manger

Faire offre avec prétentions, date d'entrée en service
et copies de certificats à la direction.

2062



Arbeit und Sport am gleichen Ort!

60 Hotels und Restaurants erwarten Sie für eine lange
Sommer- oder Jahressaison. Gute Möglichkeiten
Französisch zu lernen.

KÖCHE
Chef de partie
Commis
Lehrlinge

SERVIERTÖCHTER
KELLNER
Chef de rang
Commis
Lehrlinge

BUFFET
Burschen oder Mädchen
Anfänger(innen)

ETAGEN
Zimmermädchen
Portiers
Chasseurs

Nähere Auskünfte erhalten Sie durch:
La centrale de placement de la Société des hôteliers
de Lausanne-Ouchy, à l'Hôtel de Lausanne,
pl. de la Gare, 1001 Lausanne, tél. (021) 20 78 41.

2049



sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef pâtissier

Restaurationstochter

(A-la-carte-Service)

Service-Lehrtochter

Wir erwarten gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.
P. Halter, Limmatquai 42, 8001 Zürich, Tel. 01/47 95 90

1988

Für modernst eingerichteten Erstklassbetrieb suchen
wir für sofort in Jahresstelle und ab 1. März und
15. April

Zimmermädchen mit Praxis

(Schweizerin oder mit Niederlassung)

Guter Fixlohn mit freier Station.

Offerten mit Unterlagen an



Hotel Metropol, Arbon

Telefon (071) 46 35 35.

2017



Palace Hotel, 6000 Luzern

Für die kommende lange Sommersaison (April bis November) suchen
wir noch folgendes Personal:

Réception/
Kontrolle

Maincourantier (ère)
Sekretär(in)
(evtl. Stagiaire).
Kontrolleur

Küche

Chef garde-manger
Commis pâtissier

(Offerten direkt an unseren Küchenchef Herrn O. Schlegel, Gstaad Palace, Gstaad)

Economat

Kaffeeeköchin

Lingerie

Gouvernante
Wäscher(in)
(für modernste Ferrum-Maschinen)

Loge

Telefonistin
Garderobier
Chasseur

Etage

Hilfszimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante

Service

Chefs de vins
Commis d'étage

Halle

Commis
(sprachgewandt)

Dancing

2. Barmaid
Kellner
(sprachgewandt)

Divers

Floristin

Offerten mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte an die Direktion,
Palace Hotel, 6000 Luzern, richten.

1923

Le Museum Club à Montreux

Restaurant - Bar - Discothèque

cherche pour tout de suite ou date à convenir

un couple

pour nettoyages journaliers y compris entretien du
jardin

une barmaid ou

un ou une disquaire

une sommelière

un chef de cuisine

de nationalité suisse ou avec permis B ou C.

Prière de téléphoner la journée au (021) 61 36 19.

P 22-120

KONGRESSSHAUS ZÜRICH



Wir suchen die Nadel im Heustock!

Nämlich einen

Chef de service/Oberkellner

für unseren Grill.

Unser neuer Mitarbeiter sollte

- eine mittlere Servicebrigade leiten können;
- die Arbeits- und Dienstteillösungen für dieses Team an die Hand nehmen;
- Vorgesetztenqualitäten mitbringen;
- uns unterstützen, eine anspruchsvolle Kundschaft zu verwöhnen;
- im Stossbetrieb den ruhenden Pol bilden, auf den wir uns verlassen können und dürfen.

Wir dagegen würden uns Mühe geben,

- die Einführung und Einarbeitung sorgfältig vorzubereiten;
- unseren hohen Ansprüchen mit guten Leistungen zu begegnen.

Rufen Sie uns bitte an oder senden Sie uns Ihre Offerte.

Kongresshaus Zürich, Postfach, 8022 Zürich
Tel. (01) 36 66 88 (Herr Müller verlangen)

Wir freuen uns auf einen ersten persönlichen Kontakt mit Ihnen.

2056



sucht für lange Sommersaison (Eintritt zirka Mitte Mai bis zirka Mitte Oktober):

Büro: **Kontrolleur(se)**
(Kontrolle, Statistik, Korrespondenz)
(Jahresstelle, Eintritt 1. April 1972)

Loge: **Nachtconciere**

Küche: **Chef entremetier**
Chef tournant
Commis de cuisine
Praktikanten
Kochlehrlinge
Argentier

Etage: **Zimmermädchen**
Portiers

Lingerie: **Wäscher**
Glätterin

Service: **Chef de rang**
Commis de rang

Bar
Grischuna: **Barmaid**

Kaffeeeküche: **Kaffeeeköchin**
Economatgouvernante

Bitte schreiben Sie an die Direktion mit Ihren Gehaltsansprüchen, Foto
und Zeugniskopien.

Telefon (082) 3 44 33.

1587

Offizielles Verkehrsbüro Brunnen

sucht eine

freundliche Sekretärin

Sie sollten kontaktfreudig sein, mind. eine Fremdsprache in Wort und Schrift beherrschen. Wir arbeiten in einem kleinen, kollegialen Team in geregelter Arbeitszeit.

Ihr Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Offiz. Verkehrsbüro, 6440 Brunnen
Tel. (043) 31 1777 (9-12, 14-17 Uhr)

2066

Chalet Suisse Restaurants
Amsterdam – Den Haag – Rotterdam

Sous-chef

Chef de partie

Commis de cuisine

Chef de rang

Commis de rang

Restaurationstochter

Bar-Bufferfräulein

Offerten sind erbeten an:

E. Wüthrich, Zentralbüro Chalet Suisse,
Korte Houtstraat 20a, Den Haag, Holland.

2053



Hôtel Eden, 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entré 15 ou 25 mars ou à convenir):

réception:

secrétaire

jeune homme ou

demoiselle

connaissant les langues et la NCR 42

stagiaire

loge:

portier de nuit

économat:

aide-gouvernante

cafeteria:

aide-gouvernante

buffet:

fille de buffet

cuisine:

chefs de partie

garde-manger

pâtissier

commis de cuisine

commis pâtissier

saucier

salle:

chefs de rang

demi-chefs de rang

commis de rang

commis de rang

débutant

bar:

jeune barman

pour bar et hall

restaurant:

sommeliers

connaissant les 2 services

Faires offres détaillées à la direction (curriculum vitae, références, photo).

1714



cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

un ou une secrétaire de réception

Place à l'année, bonne conditions de logement (chambre à une lit).

Faire offre ou ce présenter à la direction,
tel. (032) 2 32 55.

1821

Hotel Blümlisalp
3718 Kandersteg

45 Betten – Hallenbad

sucht tüchtige, gutausgewiesene

Gerantin, evtl. Geranten-Ehepaar

zur selbständigen Führung des Hotels während der Sommersaison, Ende April bis Ende Oktober.

Offerten mit den üblichen ausführlichen Unterlagen erbeten an

Familie David Wandfluh-Berger, Propr.

1374

6612 Ascona (Tessin)
Hotel Riposo

(60 Betten)

Saison März bis November, sucht folgende Mitarbeiter:

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Koch

fähig, den Chef zu vertreten

Commis de cuisine

(keine Restauration)

Kaffeeköchin

Ragazza per cafeteria

Officetochter

Ragazza per l'office

Gute Entlohnung, freie Kost und Zimmer im Hotel.

Offerten mit Unterlagen und Foto an Hr. R. Studer,
Tel. (093) 2 31 64.

1096

Pensione Villa Magnolia
6900 Lugano, Via P. Lucchini

sucht für den 10. März

2 Kellner oder 2 Saaltöchter

Zimmermädchen

Portier

Offerten erbeten an die Direktion.

2031



Fam. A. Künzli

Hotel-Restaurant

Bar Kreuz

3653 Oberhofen

Thunersee

Arbeitsfreudiger und Initiativer

Alleinkoch

findet bei uns ab 1. März 1972 verantwortungsvollen Posten. Jahresstelle.

Der Betrieb umfasst 50 Betten sowie Restaurant und Bar. Unser Lehrling im 2. Lehrjahr wie auch wir freuen uns auf Ihre Offerte.

Telefon (033) 43 14 48.

2029

Wir sind jung und aufgeschlossen. Zum weiteren Aufbau unseres Restaurationsbetriebes Nähe Bern/Thun suchen wir

Köchin

Buffetochter

Leistungslohn, Logis nach Wunsch.

Offerten richten Sie an

G. Bachmann, Hotel Gasthof Kreuz,
3510 Konolfingen, Tel. (031) 91 80 50.

2045



Cherchons

secrétaire de direction

français, allemand, anglais.

Faire offre à la direction.

J. R. Herren, 1854 Leyrain (VD) avec certificats, curriculum vitae et photo.

2022

Husaren-Grill, Kehrsatz

Wir sind junge, unternehmungslustige Leute.

Bald eröffnen wir unser Spezialitätenrestaurant; aber es fehlen uns immer noch

1 Koch und

1 Serviceangestellte

Wir können Ihnen mehr bieten, als Sie glauben!

Giorgio Daldini, Husaren-Grill, 3122 Kehrsatz
Tel. (031) 54 02 04

2020



Tessin
Albergo Losone
und Dancing
Casa Rustica
(bei Ascona)
Hotel erster Klasse
100 Betten
Spezialitätenrestaurant

sucht in Saison- oder Jahresstelle

Büro:

Empfangssekretärin

Anfangssekretärin

Hotelpraktikantin

Etagé:

Zimmermädchen

Restaurant:

Restaurationskellner

Hotelbar:

Barmaid

Küche:

Saucier

Entremetier

Garde-manger

Commis de cuisine

Buffet:

Buffetochter

Dancing:

Chef de service

Casa

Barmaid

Rustica:

Anfangsbarmaid

Offerten an Familie Glaus-Somaini, Hotel Losone,
6816 Losone, Tel. (093) 2 15 01.

2025

Die Privatklinik Linde in Biel sucht einen

Koch

da die Stelle wegen Verheiratung der jetzigen Köchin frei wird. Eintritt nach Uebereinkunft.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, schreiben oder telefonieren Sie an die

Verwaltung der Klinik Linde,
Blumenrain 105, 2500 Biel,
Telefon (032) 3 81 81.

P 06-1851



1200 GENÈVE

cherche:

une secrétaire de direction

avec expérience département du personnel.

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

1606

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für anfangs März bis anfangs November, evtl. Jahresstelle

Saaltöchter-Anfangssaaltöchter

Saalpraktikantin

Zimmermädchen-Tournante

mit Servicekenntnissen;

Anfangszimmermädchen

Haustochter

junge Köchin

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Ge-regelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an

Familie Franz Heibling-Wiedmann, Schlosshotel,
6600 Locarno.

2082

Gesucht auf 15. März 1972 oder früher freundliche

Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an P. Ulber-Beer

Gasthaus & Restaurant Felsenkeller
7099 Lenz bei Lenzerheide

Telefon (081) 71 11 34

1535

Gesucht

Sekretärin oder Sekretär

(auch Anfänger(in))

Gouvernante/Stütze der Hausfrau

Sekretärin

Aide du patron/Oberkellner

für die Führung von Restaurant, Speisesaal, Einkauf und Kontrolle.

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an:

E. Fassbind
Hotel Continental, 6900 Lugano

1280

Gesucht freundliche

Serviertochter

in Spezialitätenrestaurant

Restaurant Casa Barba
Rathausplatz, 3600 Thun
Tel. (033) 2 22 27

2043



Gesucht für Sommersaison in Hotel (50 Betten) am Brienzersee

Küchenchef

Commis de cuisine

Betriebsassistentin

Saaltöchter

sprachenkundig

Saalpraktikantinnen

Restaurationstöchter/Kellner

Buffetochter

Zimmermädchen

Portier

sprachenkundig

Maximaler Verdienst.

Offerten gefl. an

Hotel Bären, 3855 Brien

Tel. (036) 51 24 12

1847

Hotel Kempler, 6902 Lugano

sucht für lange Sommersaison (Eintritt Ende März)

1 Küchenchef (Alleinkoch)

1 Commis de cuisine

1 Sekretärin

(evtl. Praktikantin)

Deutsch, Französisch, Englisch

1 Saaltöchter

1 Concierge-Kondukteur

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an:

Hotel Kempler, 6902 Lugano.

1538

ASCONA

Nous cherchons pour Ascona à partir du 1er avril 1972 ou date à convenir

barmaid

Jeune et dynamique. Travail indépendant avec possibilité de se faire une clientèle exclusive. Eventuel place à l'année.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre AS 40098 LO ASSA, 6601 Locarno.

Stella Maris Kurhotel Therme Bad Vals

Da unser jetziger Küchenchef in einen unserer Zweigbetriebe überwechselt wird, suchen wir ab 1. April 1972 zur Leitung unserer mittleren Küchenbrigade einen qualifizierten, kalkulationssicheren

Küchenchef

(in Jahresstelle)

Schweizer bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Wenn Sie Erfahrung und Freude für diesen verantwortungsvollen Posten mitbringen, dann sind Sie UNSER MANN!

Wir bieten angemessenes Salär, Teamwork und geregelte Arbeitszeit.

7132 Bad Vals
Tel. (088) 5 11 81

Bitte wenden Sie sich an Herrn R. Hagen.

2076

TESSIN

Gesucht auf März 1972 nach Lugano in Hotel-Restaurant mit 80 Betten gutausgewiesenen, Initiativen

Küchenchef

Wir legen Wert auf angenehme Umgangsformen und Autorität.

Wir erwarten: Verantwortungsbewusstsein;
Erfahrung im A-la-carte-Service und Kalkulation.

Wir bieten selbständigen Chefposten und den Anforderungen und Leistungen entsprechenden Salär.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die

Dir. Park-Hotel Rovio
6849 ROVIO, Tel. (091) 8 73 72 / 8 84 82

1317



**GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAKEN**

Im Führungsteam unseres Hauses allerersten Ranges
ist die Stelle der

Etagen-Generalgouvernante

neu zu besetzen.

Eine erfahrene und verantwortungsbewusste
Hausbeamtin mit den nötigen Sprach- und Personal-
führungskenntnissen findet bei uns eine ausser-
ordentliche Aufgabe mit ebensolcher Entlohnung.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen und Gehalts-
vorschlag oder Ihren Anruf.

GRAND HOTEL VICTORIA JUNGFRAU
3800 Interlaken
Telefon (036) 21 21 71.

1345

Bahnhofbuffet Bern

sucht in Jahresstelle

Chef(in) de service

Wir wünschen uns einen(e) sprachgewandten(e) und kontaktfreudigen(e) Mitarbeiter(in) mit Berufserfahrung. Es handelt sich um einen sehr selbständigen Posten. Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen wie Pensionskasse usw., zeitgemässe Entlohnung (evtl. Zimmer im Hause).

Es kann evtl. auch eine im Service erfahrene Person für diesen Posten ausgebildet werden. Eintritt nach Uebereinkunft.

Melden Sie sich bitte schriftlich unter Beilage der üblichen Unterlagen bei

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern
3000 Bern, oder rufen Sie an unter
Tel. (031) 22 34 21.

2032

Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Lido

sucht für die Saison, 20. März bis Ende Oktober 1972:

2. Sekretärin/Büropraktikantin

Restaurationstochter/-kellner

Saaltochter/Saalkellner

Saalpraktikantin

Gouvernante

(Stütze der Hausfrau)

Zimmermädchen

Entremetier

Commis de cuisine

Lingeriehilfe

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Gehaltsansprüche an Fam. R. Huber, Strandhotel Seegarten, 6900 Lugano-Cassarate, Tel. (091) 51 23 21.

2070

Chef de réception

Wir suchen einen tüchtigen Manager, der unser Erstklasshotel (Garni, 45 Betten) selbständig führen möchte. Eröffnung zirka Mai 1972.

Wir bieten: Den Leistungen entsprechendes hohes Gehalt.



**Hotel-
Restaurant
Fondue-Keller**

Limmatquai 70, 8001 Zürich
Tel. (01) 34 34 55, H. Altortler-Müller

Mosse 9781504

Grosshotel an der mittleren Adria

sucht für kommende Saison:

Telefonistin

(dreisprachig)

Telex-Operator

(Deutsch, Englisch)

Réceptionistin

(Deutsch, Englisch, Italienischkenntnisse)

Hostess

(Deutsch, Englisch)

Sekretärin

(Deutsch, Englisch, Italienisch)

Main-Courantier

Offerten an: Dott. Francesco P. Sasso,
Via degli Scipioni 157, I - 00192 Roma.

2069

TESSIN

Hotel Cacciatori, 6937 Cademario

Für unser neuzeitlich geführtes Hotel (Neubau, moderne Küche), 5 Restaurationsbetriebe, suchen wir für kommende Sommersaison

1 Aide de cuisine

1 Commis de cuisine

1 Saaltochter

2 Restaurationstöchter

1 junges Kindermädchen

Eintritt anfangs März oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Referenzen und Foto an Hotel Cacciatori,
6937 Cademario, Tel. (091) 59 22 36.

2064

Hotel Florida, 8008 Zürich

Haus erster Klasse, 150 Betten, Seefeldstrasse 63,
8008 Zürich, Tel. (01) 32 68 30

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft:

Barmaid

(Bar in Hotel-Restaurant)

Etagenportier

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Alleinkoch

Küchenbursche

Officemädchen

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, flexiblen Lohn. Ein Personalhaus steht zur Verfügung.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

2061

Hotel Bären, Bern

Passantenhotel ersten Ranges sucht tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin

oder Chef de réception

für Réception, Kassa und Korrespondenz.

Jahresstelle, Eintritt nach Uebereinkunft.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen an:

H. Marbach persönlich oder Tel. (031) 22 33 67.

1894

Hotel Schweizerhof, 4000 Basel

sucht:

Réception: **Sekretär(in)**

Küche: **Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier
Küchenbursche**

Eintritt nach Uebereinkunft, neuzeitliche Arbeitsbedingungen.

Offerten sind erbeten an

P. Goetzinger, Telefon (061) 22 28 33.

2046



Venez apprendre le français à Genève

Nous cherchons pour notre restaurant Cendrier Centre:

**chefs de rang
commis de rang
hôtesses et stewards de service**

Nourriture et possibilités de logement offertes.

Ecrivez ou téléphonez à

R. Schumann, chef du personnel,
Mövenpick Cendrier Centre,
Rue du Cendrier 17, 1201 Genève, téléphone (022) 31 64 00.
P 44-61



hotel hermitage

6008 Luzern

Einmalig schön gelegenes Hotel-Restaurant, direkt am See gelegen, sucht für lange Sommersaison in junges, dynamisches Team:

Chef de partie

Commis de cuisine

Sekretärin

(Englisch, Französisch)

Anfangssekretärin/Volontärin

Buffetdame

Buffettöchter oder -bursche

2. Chef de service

Restaurationstöchter

Restaurationskellner

Freie Strandbenützung

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen bitte an Dir. A. und P. Wanke, Hotel Hermitage, 6008 Luzern.

2060

Die Schweiz. Gesellschaft für Bedarfsluftverkehr

BALAIR

sucht auf Frühjahr 1972

STEWARDS

Mindestalter: 23 Jahre, Schweizer Bürger, gute Allgemeinbildung mit Erfahrung im Hotelfach. Fremdsprachen: Englisch und Französisch.

Wir bieten: gute Salarierung, Unfallversicherung, Freiflüge, Pensionskasse.

Verlangen Sie bitte auf schriftlichem Wege, mit Adressangabe in Blockschrift, unser Bewerbungsformular.

BALAIR AG, Personalbüro
Postfach, 4002 Basel

P 03-380

Wir sind jung und aufgeschlossen. Zum weiteren Aufbau unseres Restaurationsbetriebes Nähe Bern/Thun suchen wir

Koch

(evtl. Aushilfe)

Leistungslohn, Logis auf Wunsch.

Offerten richten Sie bitte an

G. Bachmann, Hotel Gasthof Kreuz
3510 Konolfingen, Tel. (031) 91 80 50.

2044



sucht für sofort

Telefonist/Logentourant

wird auch angelernt.

Wenn möglich mit Fahrbewilligung. Eilofferten an die
Direktion Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina,
Tel. (082) 6 64 12.

1781



Après d'importantes transformations, l'Hôtel Mirador, anciennement Mon Repos ouvrira en mai 1972, et nous cherchons pour longue saison engagement à l'année:

entremetier

1er commis de cuisine

garçon de cuisine

barman

commis de rang

aide-femme de chambre

fille de lingerie

Prière de faire vos offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaires à:

V. Ceranini-Besse, Hôtel Le Mirador, 1801 Mont-Pelerin, téléphone (021) 51 35 35.

2023



Hotel Butterfly, 3920 Zermatt

Wir suchen tüchtige

Sekretärin

In Büro und Réception. Neues Erstklasshotel.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an
A. Weingand, Hotel Butterfly, 3920 Zermatt,
Tel. (029) 7 87 21.

2072

Gesucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft zwei
freundliche

Serviertöchter

versiert im Speiseservice für lange Saison (bis 31. Oktober) oder in Jahresstelle. Geregelter Arbeitszeit und schöner Verdienst. Zimmer im Hause.

Schriftliche Offerten erbitten an

Louis Bosshart, Hotel Adler
8260 Stein am Rhein
Bis 20. Februar Betriebsferien.

OFA 64103503



cherche:

1 commis pâtissier

1 apprenti de cuisine

garçons de cuisine

chefs de rang

commis de bar

commis

chasseur tournant

chasseurs

filles de lingerie

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la
direction de l'Hôtel Beau-Rivage, 1201 Genève.

1290

Hotel Primrose au Lac
Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison

Alleinkoch

Köchin

Commis de cuisine

2. Sekretärin

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Ausiliaria per office e tutto fare

Ragazzo per office

Offerten, Unterlagen und Foto an:

Hotel Primrose au Lac, 6902 Lugano-Paradiso,
Tel. (091) 54 28 41.

1135



cherche:

de suite

une jeune barmaid

pour son bar d'hôtel (bonne présentation,
connaissance des langues)

un commis de bar

un commis de rang

un garçon de maison

avec possibilité d'avancement
comme portier d'étages

à convenir

une secrétaire débutante

une femme de chambre

expérimentée

une tournante

(lingerie et femme de chambre)

pour le printemps

un commis de cuisine

un jeune chef de partie

un portier d'étages

un apprenti-sommelier

(apprentissage de deux ans)

emploi hautement rémunéré de le début

Places à l'année bien rémunérées pour personnes
qualifiées.

Faire offres à la direction avec prétentions de salaire
ou prendre contact par téléphone pour rendez-vous.



2077

Wir suchen für einen unserer Offiziersbetriebe

1-2 Serviertöchter

freundlich, vertrauenswürdig, erfahren. Deutsch- und
Französischsprachkenntnisse erwünscht.

Geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Schöne
Zimmer und gute Verpflegung im Hause. Eintritt
sofort oder nach Vereinbarung.

Bitte telefonieren Sie uns, wir würden Ihnen gerne
Ihre interessante Aufgabe erklären und Ihnen gegen
Spesenvergütung unseren Betrieb zeigen.

Telefon (037) 62 01 11, intern Frau
Huggler

1943

Restaurant Du Léman
1920 Martigny (VS)

cherche pour le 1er mars ou date à convenir:

1 chef de rang

salaire garanti

1 commis de rang

1 garçon de cuisine

Faire offre à la direction, téléphone (026) 2 30 75.

1949



Ring-Hotel in Engelberg

sucht auf 1. Mai für sehr lange Sommersaison

Saucier

Entremétier

Angeboten wird ein sehr guter Verdienst, ein ange-
nehm Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeiten.

Offerten werden erbitten an die Direktion

Ring-Hotel, 6390 Engelberg

1945

Hotel



Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

Offerten bitte an die Direktion (Tel. Auskunft:
[051] 47 42 70).

1940

Nach Zermatt für die Sommersaison

Allein-Sekretärin

Allein-Koch

Commis de cuisine

Kellner und Restaurations-Töchter

Küchenburschen

Offerten bitte an Hotel Excelsior, Tel. (028) 7 70 46.

1937



Luzern

sucht

Chef de partie

In Jahresstelle, neben Chef in kleinerer Küchenbri-
gade.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien
mit Foto sind zu richten an das Personalbüro, Hotel
Schiller, 6002 Luzern, Tel. (041) 22 48 21.

1916

Hotel Strasbourg, Genf

sucht

Kellner, evtl. Praktikanten

für Hotel-Restaurant für 15. März oder nach Ueber-
einkunft.

Offerten an die Direktion.

1985

Nach England gesucht:

für erstklassiges Country Hotel, ganzjährig geöffnet

Jungchef

Zuverlässig und erfahren, an selbständiges Arbeiten
gewöhnt, gute Fortbildungsmöglichkeiten, Jahresstel-
lung erwünscht.

Saaltöchter und Barmaid

Zwei gewandte junge Damen, möglichst mit eng-
lischen Sprachkenntnissen.

Beste Bezahlung bei freier Station im Hotel.

Ausführliche Bewerbungen mit Lichtbild erbitten.

Derbyhaven Hotel, Isle of Man,
England

1938

Hotel Plaza, 8001 Zürich

Erstklasshotel im Zentrum sucht nach Uebereinkunft
für den bekannten



eine versierte

Barmaid

Hoher Verdienst.

Offerten an die Direktion.

1939

Gesucht für Sommersaison April-Oktober 1972 einen
tüchtigen, selbstständigen

Hotel-Sekretär oder -Sekretärin

für Gästebuchhaltung, Kasse und Réception.

Fremdsprachen erforderlich.

Offerten unter Chiffre 1935 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Flughafen-Restaurants AG
8058 Zürich-Kloten
Tel. (01) 84 77 66

Kassierin

sind bei uns charmante junge Damen, die täglich 9
Stunden in internationaler Atmosphäre verbringen,
selbst gerne gut essen und gepflegt wohnen.

Rufen Sie uns an. Unser Herr Grohe wird Sie gerne
zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



1933

Hotel-Restaurant Orellihaus
7050 Arosa

sucht mit Eintritt 15. Mai 1972 oder nach Ueberein-
kunft in Jahresstelle

Sekretärin

(kaufmännischer Lehrabschluss)

Es wird der Tochter die Möglichkeit geboten, sich in
all die einschlägigen Arbeiten eines Hotelbüros einzu-
arbeiten. Réception, Kasse, Journal, Korrespon-
denz, Fakturwesen. Deutsch und Französisch in Wort
und Schrift. Schönes Arbeitsklima.

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direk-
tion.

1934

Hotel Les Lilas
Restaurant à la Chotte
Les Diablerets
Alpes vaudoises

cherche pour la saison d'été du 15 avril à fin octo-
bre ou à l'année, ou date à convenir

chef de cuisine

(dans petite brigade 4 personnes)

Eventuel couple

madame ou mademoiselle

comme secrétaire Office du tourisme

Faire offres: Roger Schaller, propriétaire, téléphone
(026) 6 41 34

1907

Murten

Hotel Schiff (direkt am See)

sucht für lange Sommersaison, März/April bis Oktober:

Küchenchef
Saucier
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Kellner
Serviertöchter
Sekretär(in)
Zimmermädchen
Buffetbursche und Buffettöchter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
Direktion Hotel Schiff, 3280 Murten.

8760



Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad

sucht für kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter, Eintritt Anfang Juni:

Saucier
Garde-manger
Entremetier
Commis de cuisine
Barmaid
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kellnerpraktikanten
Etagenportier
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Nachtportier
Chauffeur-Conducteur
Chasseur-Telefonist
Chasseur-Tournant mit Fahrausweis
Hotelpraktikantin
Hilfsgouvernante
Kaffeekoch
Kaffeeköchin

Wir bieten Fixlöhne für sämtliche Angestellten, schöne Personalzimmer, gute Verpflegung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion, Grand Hotel Bellevue, 3780 Gstaad.

1724

KONGRESSHAUS ZÜRICH



Uns fehlt eine starke Hand:
Können Sie als

1. Buffetdame

unseren Knoten lösen? Die wichtigsten Arbeiten sind rasch aufgezählt:

- die Verantwortung des gesamten Buffetbereichs übernehmen;
- die Einteilungspläne des Buffetpersonals aufzustellen;
- die «starke Hand» aktiv mitarbeiten lassen;
- im oft hektischen Ablauf eines grossen Bankettbetriebes eine Oase der Ruhe zu bilden, auf die man sich verlassen kann und darf,

Rufen Sie uns bitte an oder senden Sie uns Ihre Offerte.

Kongresshaus Zürich, Postfach, 8022 Zürich
Tel. (01) 36 66 88 (Hr. Müller verlangen)

2057



sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Saal-Restaurationsstöchter
Kellner
Servicepraktikantin oder -praktikant
Servicelehrtöchter oder -lehrling
Garde-manger
Commis Garde-manger
Saucier

Nachtportier
Zimmermädchen oder
Hilfzimmermädchen

Buffet-Economattochter oder
-bursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen u. Angabe der
Gehaltsansprüche sind erbeten
Tel. (036) 22 28 31

1315

Hotel-Restaurant Alpenblick ob Uetikon am See

sucht für lange Sommersaison, 1. März bis 30. November, jungen, netten

Kellner oder Serviertöchter

Anfänger werden angelent. Guter Verdienst. Zimmer und Wäsche im Haus. Auch Ausländer.

Offerten mit Referenzen an

Walter Trinkler, Hotel Alpenblick, 8707 Uetikon,
Telefon (01) 74 91 09

2014

Hotel Römerhof 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 43 21

busca para primavera fecha a convenir

1 chico para el buffet (con experiencia)

1 chica para office (ev. matrimonio)

1993



Für die Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft, suchen wir folgendes Personal:

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine
Sekretärin/Praktikantin

(Muttersprache Französisch mit Kenntnissen der deutschen Sprache)

Serviertöchter für Bar Kellnerlehrling

Offerten sind zu richten an die

Direktion des Hotels «Schwanen», 8640 Rapperswil,
Telefon (055) 2 07 77.

2018

Für renommierte Erstklass-Rôtisserie suchen wir für
1. April evtl. später bestausgewiesene

Restaurationsstochter

(Schweizerin oder mit Niederlassung)

Sehr guter Verdienst mit Minimalgarantie.

Offerten oder Anruf erbeten an



Hotel Metropol, Arbon

Telefon (071) 46 35 35

2016

Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona

sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison 1972

Sekretärin
(Schweizerin)
Sekretärin-Praktikantin
(Schweizerin)
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikanten

Restaurationsstöchter
(Spezialitätenrestaurant)

Grillkoch
Entremetier
Garde-manger
Jungköche
Commis de cuisine

Buffettöchter

Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Hausburschen
Hausmädchen

Ragazzi e ragazze

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona.

1661

Schlosshotel, 6600 Locarno

sucht für 1. März bis Ende November, evtl. Jahresstelle,

erste Köchin

(bestens ausgewiesen)

Köchin

in mittleren Hotelbetrieb. Sehr guter Lohn. Möglichkeit, Fremdsprachkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss.

Offerten an

Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno
Telefon (093) 7 23 61

2083

Bestfrequentierter Betrieb («Chalet Suisse») in

Playa de Aro, Costa Brava,

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

barmaid

Voraussetzungen sind Praxis, Zuverlässigkeit und einige Spanischkenntnisse. Ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten. Bei Eignung Jahresstelle.

Bewerbung mit Ganz-Foto und Zeugniskopien sind zu richten an

Chalet Suisse Playa de Aro, Gerante: Manfred Zimmermann, Carretera de San Feliu, s/n Playa de Aro (Costa Brava).

2011



Für unseren neuen Grill-room suchen wir auf Ende April
1972 einen jungen

Grillkoch

sowie einen

Chef de partie

für die Restaurationsküche.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Sie arbeiten in einem modernst eingerichteten Betrieb bei
neuezeitlichen Arbeitsbedingungen mit fortschrittlichen So-
zialleistungen (Pensionskasse) sowie sehr gutem Lohn.

Moderne Einzelzimmer können wir im Personalhaus zur
Verfügung stellen.

Interessenten melden sich bitte persönlich, schriftlich oder
telefonisch bei

Fritz Haller, Bahnhofbuffet, 3000 Bern
Telefon (031) 22 34 21 oder beim Personalchef

2033



Hotel Victoria au Lac, Lugano
sucht für Sommersaison:

Sekretärin
Büropraktikant(in)
Etagenportier
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Saalkellner
Lingeriemädchen
Wäscher
Officemädchen und -burschen
Ausiliari e ausiliarie
per office e cucina

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Fam. C. Rossi, Hotel Victoria,
6902 Paradiso.

1929

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac
6900 Lugano

sucht mit Eintritt Ende März/Anfang April:

Etagengouvernante, Schweizerin
Officegouvernante
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Commis de rang
Telefonist
Chasseur
Officebursche oder Officemädchen
Küchenburschen
Hausmädchen

Offerten mit den nötigen Unterlagen sind zu richten
an die Direktion.

1928

Hotel Planta, 6644 Orselina
s. Locarno

sucht für März/April bis November

Saaltochter (auch Anfängerin)
Küchen-/Hausbursche
Zimmermädchen

Offerten erbeten an Familie Christen, Telefon (093)
33 10 22.

1926

Grand Hôtel Les Rasses s/Ste-Croix
VD/Alt. 1200 m

Piscine couverte et chauffée, cherche pour saison
d'été 15 mai/15 octobre 1972

maitre d'hôtel
(parlant les langues)

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de restaurant
serveuse bar

secrétaire de réception

portiers d'étage
femmes de chambre

commis de cuisine
garçons ou filles d'office
casserolier

lingère

Faire offres à la direction avec copies de certificats
et photo.

1925

Gesucht sprachkundiger

Nachtportier

guter Verdienst, Pensionskasse.

Hotel Jura, 4002 Basel,
Tel. (061) 23 18 00

1921

Hotel Hirschen
Grindelwald

sucht in Jahresstelle sprachkundige

Sekretärin

Eintritt baldmöglichst.

**Saal-
Restaurationstochter**
Koch

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fa-
milie Bleuer, Telefon (036) 53 27 77.

1982

Hotel Schiller

Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptions-Sekretär(in)

für Réception, Bedienung der Telefonzentrale, Jour-
naufführung (Anker-Buchungsmaschine). Es wollen sich
nur sprachkundige (speziell Englisch) Bewerber(in-
nen) melden, welche auf ein längeres Anstellungsver-
hältnis reflektieren.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten
an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6000 Luzern.

1918

Hotel Stella
6644 Orselina-Locarno

sucht auf 1. oder 15. März in Saison- oder Jahres-
stelle

Saaltochter
Saalpraktikantin
Buffetmädchen oder -bursche
Portier-Hausbursche

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion.

1904

Barmaid

gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

Aero-Bar Glattbrugg bei Zürich

Tel. (01) 83 66 77, Herrn Hiltner verlangen

1913

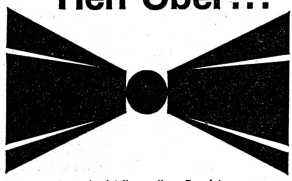
Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, Zürich, sucht
zur Unterstützung der Lagerhaltung und Warenkon-
trolle einen

Warenkontrollleur

Schreiben oder rufen Sie uns an und verlangen Sie
Herrn B. G. Zamboni. Tel. (01) 23 17 90.

1963

Herr Ober...



..... oder ist Ihnen diese Bezeichnung
zu altmodisch?

In unserem jungen, aufgeschlossenen Team
fehlen fürs Frühjahr noch folgende Mitarbeiter

2. Oberkellner
evtl. tüchtiger Chef de rang

**Restaurations-
kellner**

Nicht nur schönes Wetter genügt dem Gast
im Sonnenberg...

Für ein freundliches Lächeln und gute
Bedienung ist er ebenso dankbar.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung
mit Unterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Rud. Wismer, Hotel Sonnenberg
8032 Zürich
Telefon (01) 47 00 47

**sonnen-
berg**
zurich

1780

Hotel Belmonte,
6976 Lugano-Castagnola

Renoviertes Erstklasshaus mit 80 Betten

sucht für die kommende Sommersaison noch fol-
gendes Personal, Eintritt auf zirka 28. März bis Ende
Oktober oder nach Uebereinkunft

Nachtportier

sprachkundig

1 Barman oder junge Barmaid
(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnan-
sprüchen sind erbeten an:

W. Müller-Roland, Postfach, 6976 Lugano-Castagnola,
Tel. (091) 51 40 33, wenn keine Antwort (091) 51 60 97.

1629

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstelle, Eintritt März oder nach Ueber-
einkunft, jüngeren

Oberkellner oder Obersaaltochter

Befähigt einer kleineren Brigade mit Takt und
Autorität vorzustehen. Interessante, gut entlohnte
Stelle, in gut eingearbeitetem Mitarbeiterstab.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
Fam. K. Gugolz, Tel. (056) 2 51 78.

1977

M. Baumgartner-Deriaz, chef de cuisine, ancien chef
rôtisseur au Ritz à Paris, place de la Gare 12,

1003 Lausanne

cherche pour l'ouverture prochaine du

Restaurant «Baumgartner» (luxe)

chef de partie
commis de cuisine
chef de rang
commis de rang
apprenti cuisinier

Veuillez faire vos offres avec photo et copies de
certificats.

1974

Costa-Smeralda pour une saison pas comme
les autres

HOTEX

cherche pour une place sur la plage de Porto-Cervo

sous-directeur

chef de réception

Place à l'année

chef de cuisine

maitre d'hôtel

secrétaire-corresp.

Place à l'année

Entrée: avril.

Demandez votre bulletin d'inscription au 022/ 33 95 02.

HOTEL EXECUTIVE SERVICE

4, rue Montbrillant, Genève

1994

Grand Hotel Vereina
7250 Klosters

sucht für die kommende Sommersaison (Anfang Juni
bis Mitte September)

Telefonist(in)
Logentourant
(mit Fahrbewilligung)
Chasseur
Etagenportier

Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Chef saucier
Chef entremetier
Alainpatissier
Commis de cuisine

Bademeister/Masseur
für Hallenbad, Sauna, Fitnessroom

Offerten erbeten an die Direktion.

1995

Gesucht in Erstklasshotel für sofort oder nach Ueber-
einkunft

Serviertochter

die Freude hat, in einem kleinen Team mitzuarbeiten
sowie

Büropraktikant(in)

Hotelfachschüler werden bevorzugt.

Offerten erbeten an:

Hotel Neues Schloss
Stockerstrasse 17, 8002 Zürich

1990

Für unsere erstklassige Hotelbar in der Nähe von
Zürich suchen wir für sofort oder nach Ueberein-
kunft charmante

Barmaid

Geregelte Arbeitszeit und überdurchschnittlicher Ver-
dienst.

Offerten bitte unter Chiffre 1658 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

HOTEL
Beau Rivage
1200 GENÈVE

cherche

1 concierge de nuit

Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats à la direction de
l'Hôtel Beau Rivage, Genève.

1972

Hotel Belvédère
3818 Grindelwald

sucht ab Mai 1972

Hotelsekretärin

(Réception, Kassa, Loge, Korrespondenz)

Sekretär/Telefonist

Saaltochter

Zimmermädchen

Koch

für WK-Ablösung
Monat Juni

Offerten mit allen Unterlagen an Familie Hauser.

1739

HOTEL KRONE
LENZBURG

Hotel-Restaurant Krone Lenzburg
Hallenschwimmbad

sucht in Jahresstellen

Réceptionssekretär(in)

(sprachkundig)

Buffet-Officegouvernante

(sprachkundig, versiert)

Chef de partie

(Saucier)

(in neue und modernst eingerichtete Küche)

**Restaurationskellner
oder -tochter**

(sprachkundig)

Bademeister/Masseur
(selbständig)

Tochter

zur Mithilfe in Hallenbad, Sauna und Therapie

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Zimmer auf Wunsch
im Hause.

Offerten richte man an:

Familie Gruber, Hotel Krone,
5600 Lenzburg, Tel. (064) 51 26 12.

1146

Hotel Glattthof
8152 Glattbrugg

Wir suchen per sofort

1 Commis tournant

und per 1. April 1972

1 Entremetier

1912

Restaurant
**GLATT
HOF**
8152 Glattbrugg, Tel. 83 66 77

HOTEL PARK AROSA

Hotel erster Klasse – 1800 m ü. M.
Hallenbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen
sucht für Sommersaison bis Ende September 1972

Réception/ Kontrolle	Büropraktikant(in)
Küche	Chef saucier Chef entremetier Chef garde-manger Chef pâtissier Commis de cuisine
Etage	Zimmermädchen
Service	Demi-chef de rang Commis de rang
Schwimmbad	Masseur(in)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Letztjährige Mitarbeiter, die an einer erneuten Einstellung interessiert sind, möchten sich bitte sofort melden.

2054

**HOTEL LUGANO**

6900 LUGANO PIAZZA CIOCCARO 5
TEL. (004191) 2 95 61

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin

für Réception und Korrespondenz.

Deutsche Sprache in Wort und Schrift Bedingung. Sehr gute Kenntnisse in Italienisch, Französisch und Englisch erwünscht.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an:

Dir. Calvi, Hotel Lugano, 6900 Lugano
Tel. (091) 2 95 61

2055

**Hotel Hirschen am See
Gunten**

Wir suchen für die kommende lange Sommersaison einen tüchtigen, aufgeschlossen

Küchenchef

in modernst eingerichtete Küche.

Angenehmes Betriebsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: A. Ropers, Dir.
Tel. (033) 51 22 44

2085

**GRAND HOTEL
HOF RAGAZ
7310 BAD RAGAZ**

Für die Sommersaison 1972 (Ende April bis Ende Oktober) sind bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen noch folgende Posten zu besetzen:

Büro:	Sekretärin sprachgewandt (für Kassa/NCR/Réception) Korrespondentin sprachgewandt (Eintritt Mitte März/Anfang April 1972)
Küche:	Commis tournant Chef und Commis pâtissier Diätassistentin Diätköchin (Regimier)
Service:	Demi-chefs und Commis de rang

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung:

Bernard Branger, Wintersaison National Hotel, 7270 Davos Platz
(Telefon 083 / 3 60 46)

6847

Englische Riviera

Gesucht junger

Koch

für Restaurant (Schweizer Besitzer), Anfangs Mai bis Ende Oktober. Bietet Gelegenheit zum Erlernen der englischen Sprache.

Offerten unter Chiffre 1966 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Association vaudoise des auberges
de la jeunesse
Case postale 80
1842 Territet-Montreux

Pour les auberges de la jeunesse de
Lausanne et Montreux

avec respectivement 180 et 100 places
nous cherchons pour tout de suite ou à convenir

**des couples de parents-aubergistes
et gérants**

à plein temps.

Nous offrons:

activité très variée et intéressante, bon salaire, assurances, caisse de retraite, etc., logement de service.

Nous demandons:

plaisir d'être au service des jeunes de toutes nationalités, talent d'organisateur, connaissances de cuisine, ménage, bricolage et commerce, si possible langue étrangère, mais pas exigée.

Faire offre avec curriculum vitae à:

Association vaudoise des auberges de la jeunesse
Case postale 80, 1842 Territet-Montreux.

1951

Hôtel Conca d'Oro, Lugano-Paradiso

sucht für die kommende Sommersaison (März bis Oktober 1972)

1 Alleinsekretärin

(sprachkundig)

2 Etagenportiers**2 Saalkellner****2 Zimmermädchen****1 Lingeriemädchen****3 Küchenburschen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

«Hôtel Conca d'Oro», Lugano-Paradiso
Tel. (091) 54 31 31, Privat (091) 8 82 40.

P 24-301040

Gesucht wird für Hotel-Pension des Vereins der
Freundinnen junger Mädchen in Bern (zirka 45 junge
Töchter)

Leiterin

mit natürlicher Autorität und Erfahrung in der Führung eines gut eingerichteten Hauses.

Mitarbeiterinnen vorhanden.

Anfragen sind zu richten an

Frau Eva Seelhofer, 3076 Worb, Tel. (031) 83 20 92
Frau Susi Gerber, Einsingerstrasse 20, 3006 Bern,
Tel. (031) 44 47 77.

P 05-20563

**HOTEL
Beau Rivage
1200 GENÈVE**

cherche

chef téléphoniste

si possible formation PTT, français, anglais, allemand, entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats à la direction
de l'Hôtel Beau Rivage, Genève.

1968

**jolie ville
motor inn****Ihr Arbeitsplatz
nach Mass:**

Absichts des Stadtlärms, direkt am Waldrand und
trotzdem nicht weit von der Stadt.

Das Motel Jolie Ville bietet einer tüchtigen, initiativen

**Réceptionistin/
Hotelsekretärin**

diese Annehmlichkeiten. Dazu geregelte Freizeit und
ein guter Lohn.

Jolie Ville, Zürichstrasse 105, 8134 Adliswil
Tel. (01) 91 85 85

P 44-61

**Hotel-Restaurant Engadinerhof
7504 Pontresina**

sucht ab 1. April

Sekretär

mit Hotelpraxis in Jahresstelle

für Sommersaison 1972

Saucier**Etagen- und Officegouvernante****Zimmermädchen****Saaltöchter oder Kellner****Buffetöchter****Chasseur****Restaurationstochter oder Kellner**

Bitte richten Sie Ihre Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Fam. Heinrich, Hotel Engadinerhof, Pontresina.

2004



Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef pâtissier**Commis de cuisine****Buffetöchter oder -burschen****Kindermädchen**

Offerten sind erbeten an die Direktion.

«Kongress-Zentrum Schinzenhof», 8810 Horgen-Zürich,
Telefon (01) 82 27 05.

1441

Hôtel Grand-Pré, Genève

Hôtel garni de premier ordre, 130 lits, cherche

assistante de direction

(gouvernante générale)

Faire offre complète à la direction,

Rue du Grand-Pré 35, 1211 Genève 16.

2015



Wir suchen mit Eintritt am 1. April oder nach Uebereinkunft

Hotel-Assistentin

welche sich in einem gutgeführten Hotel ausbilden möchte, zur Stütze
der Hausdame;

sowie auf den 1. März 1972

1 Lingère

zur selbständigen Führung der Lingerie.

Gutbezahlter Posten und geregelte Freizeit.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion

Hotel des Alpes, Rathausquai 5, Luzern
Tel. (041) 22 58 27

2012

Gesucht per März/April 1972

Kochlehrling-Anwärter

In Spezialitätenrestaurant.

Zuerst Arbeit als Küchen- und Buffetsbursche, danach Kochlehre unter Anweisung eines erstklassigen Küchenchefs (jeweils beste Kochprüfungen).

Hotel Speer, 8640 Rapperswil am See
Telefon (055) 2 17 20



1802

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison 1972 (April bis Ende Oktober) bei besten Verdienstmöglichkeiten und geregelter Arbeitszeit

Büro und Loge: **Journalführer(in)**
Sekretär-Kontrollleur
Logentourant
(Englisch)
Telefonist
(Englisch)
Chasseurs

Office: **Entremetier**
Commis de cuisine
Kochlehrling
Office-/Küchen-
mädchen
2. Kaffeeköchin

Saal und Restaurant: **Chefs und Demi-chefs**
de rang
(Englisch)
Commis de rang

Bar: **2. Barman**

Etage: **1. Etagegouvernante**
(gut ausgewiesen)
Zimmermädchen

Lingerie: **Büglerin**
Lingeriemädchen

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten, Tel. (041) 22 75 01.

8656



Rhein-Passagierschiff MS URSULA (94 Passagiere)

das regelmässige Fahrten zwischen Basel und Rotterdam ausführt, sucht ab 20. März bis Mitte Oktober 1972

Stewards (Kellner)

mit Sprachkenntnissen

Küchen-, Office- und Hausburschen

Es können nur Bewerbungen berücksichtigt werden, die mit Foto und Zeugniskopien sowie vollständigen Personalien versehen sind.

Bewerbungen erbeten an:

Herrn Dir. R. Münster, Hinterhofstr. 3, 8302 Kloten,
Tel. (051) 84 27 33.

P 03-409



Hôtel Terminus – Buffet de la Gare 100 lits

cherche pour longue saison d'été ou à l'année:

chef de partie
1er commis de cuisine
commis de cuisine
apprenti de cuisine
apprenti sommelier(ère)
laveur de linge
lingère

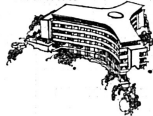
Date d'entrée à convenir.

Faire offre à Ph. Annon, Hôtel Terminus, 1820 Montreux (tel. 061 61 25 63).

1343

Atlantis Hotel Zürich

Dollschweg 234, 8055 Zürich
Tel. 01 39 00 00



UNSERE GÄSTE UND CLUBMITGLIEDER SOLLEN «FIT» SEIN UND AUCH «FIT» BLEIBEN!

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams im «Atlantis Athletic Club» per April 1972

Physiotherapeut(in)
oder
(Sport-) Masseur(in)

Es handelt sich um eine weitgehend selbständige Position mit geregelter Arbeitszeit, zeitgemässer Entlohnung und guten Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf eine(n) dynamische(n) Mitarbeiter(in) mit Sprachkenntnissen.

Unser Personalchef, Herr Wolf, wird Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Telefon (01) 35 00 00.

1853

Hotel Schmid, 6902 Lugano-Paradiso

sucht für die Sommersaison Ende März bis Ende Oktober

Restaurationstochter

Saaltochter

Saaltöchterin

Portier

(Hausbursche)

1 Sekretärin

(Volontärin)

Lingère

Offerten mit Foto und Lohnansprüchen sind erbellen an Fam. Portsch-Schmid, Hotel Schmid, 6902 Lugano.

1828

Hotel-Restaurant Eden 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka 25. April, jüngeren, initiativen

Küchenchef

zu einer 2- bis 3-Mann-Brigade.

Sehr gepflegte Menüküche, kleine à-la-carte-Service.

Guter Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit sind zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion. Tel. (036) 22 10 31.

1824

Möchten Sie während der Sommersaison Mai bis Ende Oktober 1972 in einem jungen Team arbeiten?

2 Commis de cuisine

und

2 Serviertöchter

bieten wir bei angenehmem Arbeitsklima und gutem Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind erbeten an:

Restaurant au Rendez-vous,
3818 Grindelwald, Tel. (036) 53 11 81

1822



Landgasthof Löwen Heimiswil

sucht für die kommende Saison ab April/Mai tüchtigen

Commis de cuisine und Köchin

Interessante Sommersaison mit kaltem Buffet und grosser A la carte.

Geboten werden geregelte Freizeit und neuzeitliche Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Peter Lüdi, 3412 Heimiswil
Telefon (054) 2 32 06

P 09-1028

HOTEL WEISSES KREUZ 7430 THUSIS (GR)

(an der San-Bernardino-Route)

Wir suchen für die Sommersaison 1972, April bis Ende Oktober, oder in Jahresstellen:

Chefkoch

Köche

Restaurationstöchter oder Kellner

Barmaid

Buffetöchter

Portier

Zimmer-/Lingeriemädchen

Küchenburschen oder -mädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Familie F. Dick, Tel. (081) 81 14 05.

P 13-3449

Gesucht von Mai bis Oktober 1972

Hostessen/Reiseleiterinnen

an die toskanische Riviera.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch.

Handschriftliche Offerten mit Passbild erbeten unter Chiffre OFA 3284 Zv an Orell Füssli-Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

Hotel Schiller

6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

Obersaaltöchter/Aide-patronne

für die Führung von Restaurant, Speisesaal, Einkauf und Kontrolle.

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, 6002 Luzern.

1917

Tessin

Lugano, Albergio Firenze à Castagnola

cherche pour période du 27 mars-15 octobre.

1 chef de rang

2 commis de rang

1 garçon de cuisine

1 apprenti cuisinier

1 garçon de maison

1 femme de chambre

Prière de téléphoner (025) 5 93 88.

ASSA 83-56129

Commis de cuisine

est demandé dans bon restaurant. Place à l'année. Congés réguliers. Chambre indépendante. Entrée à convenir.

Offre à

Café-Restaurant du Centre, 1874 Champéry,
tel. (025) 8 41 16.

ASSA 89-50043

Association vaudoise des auberges de la jeunesse Case postale 80 1842 Territet-Montreux

Für die Jugendherbergen
Lausanne und Montreux

mit 180, respektive 100 Plätzen

suchen wir auf sofort oder nach Uebereinkunft

Herbergsleiter-Ehepaare im Vollamt

Wir bieten:

Sehr vielseitige und interessante Tätigkeit, zeitgemässe Besoldung, Altersfürsorge usw., Dienstwohnung.

Wir wünschen:

Freude am Umgang mit Jugendlichen aller Nationalitäten, Organisationstalent, hauswirtschaftliche, handwerkliche und etwas kaufmännische Kenntnisse, Fremdsprachenkenntnisse erwünscht, jedoch nicht unbedingt erforderlich.

Interessenten wenden sich bitte für weitere Auskünfte schriftlich an

Association vaudoise des auberges de la jeunesse
case postale 80
1842 Territet-Montreux.

1952



Il Ristorante-Albergo «Al Torchio Antico», Arzo (Mendrisio)

cerca

per la cucina: **aiuto cucina**
casseroliere

per il ristorante: **chefs de rang**
camerieri
commis

per il bar-buffet: **barmaid**

per l'albergo: **cameriere piani**

Pregassi inviare offerte alla Direzione del

Ristorante-Albergo «Al Torchio Antico», 6864 Arzo

oppure telefonare (091) 6 22 02 dalle 17 alle 19.

1948



Wir sind in Not, helfen Sie uns!

Wegen Unfalls suchen wir für sofort in unser Bergrestaurant

Koch

Guter Lohn, angenehme Anstellungsbedingungen.

Telefonieren Sie noch heute an

C. Meyner, Tel. (083) 3 70 04.

OFA 56.200.001

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Servicepersonal

in Tea-room im Zentrum der Stadt Bern.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen Fr. Brunner
über Telefon (031) 22 15 44.

P 05-9085



hôtel des masques

1972 Anzère
Suisse romande VS
Tél. (027) 2 63 83

Dans la nouvelle station d'Anzère près de Crans-Montana s'élève le nouvel hôtel de vos rêves de tout premier rang «DES MASQUES» avec 90 lits et une ambiance unique. Piscine chauffée aussi à la disposition de nos collaborateurs. Ouverte toute l'année. Pistes de ski formidables. Clientèle exigeante.

Nous cherchons pour la saison d'été ou à l'année

chef de réception NCR
secrétaire NCR
portier de nuit/contrôleur

barman
commis de bar

garçon d'office

cafetière

Anzère est jeune – ainsi sont aussi les employés de l'Hôtel des Masques. Si vous vous sentez capable de vous intégrer dans notre groupe, nous serions heureux de recevoir votre offre munie de vos certificats et d'une photo.

1914

Stellenangebote Offres d'emploi



Grand Hotel National 6000 Luzern

sucht für lange Frühjahrs- und Sommersaison 1972 folgende Mitarbeiter:

Büro:	1. Kassierer/2. Empfangschef Maincourantier(e)/Receptionist Büropraktikanten Restaurantkassierer(in) 2. Kontrolleur
Loge:	Chasseuse 2. Telefonist(in)
Restaurant:	Chef de rang Chef d'étage Demi-chefs de rang Commis de rang Commis de bar
Küche	Chef de garde Chef pâtissier Commis de partie Commis de cuisine Commis pâtissier
Etage:	Hilfsgouvernante Zimmermädchen
Lingerie:	Mangenhilfe

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.

1112

Nach der Wintersaison ins Herz der Stadt Zürich

Die bestbekannte **Braustube Hürlimann** beim Hauptbahnhof und Shoppingville in Zürich wird derzeit umgebaut und präsentiert sich im Frühjahr 1972 in neuem Kleide.

Hätten Sie Lust, bei uns im

Service

zu arbeiten? Wir suchen freundliche und flinke **Serviertöchter** sowie einige Kellner für unsere Treffpunkt-Bar.

Wir bieten Ihnen überdurchschnittlichen Fixlohn mit Prämienbeteiligung. Sie können bei uns ab 15. April 1972 starten.

Rufen Sie uns ganz einfach an – am besten nachmittags – unter Telefon (01) 27 66 34 und verlangen Sie Fräulein Ursula Graenicher.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Gambrinella AG, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

1884

Hotel Drei Könige 9475 Sevelen

(Nähe Buchs, Vaduz)



Komfortables Hotel-Restaurant an schönster Lage im Rheintal sucht 11 Jahresstelle

Chef de service

(weiblich)

Serviertochter

(à la carte)

Buffettochter

Koch
(mittlere Brigade)

Sekretärin

(Réception, Tageskasse, Journal, Korrespondenz)

Sehr guter Verdienst, modernste Arbeitszeit.

Schreiben oder telefonieren Sie an:
Fam. Karl Weber, Tel. (085) 5 54 22

1828

Für unsere verschiedenartigen Restaurationsbetriebe in und um Zürich suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter oder Kellner Buffetdame und Buffetmädchen Hilfspersonal für Küche

Jahresstellen, geregelte Arbeitszeit, Pensionskasse, schöne Zimmer vorhanden.

Schreiben oder telefonieren Sie uns.

Fred Tschanz,
Restaurationsbetrieb
Zentralbüro Stammbaum
8604 Hegnau/Volketswil
Tel. (01) 86 41 08.

1960



Erstklasshotel Nähe Flughafen Kloten
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft
jüngeren, dynamischen

Direktions-Assistenten

der baldmöglichst Manager werden will.
Sprachkenntnisse erforderlich. Jedoch können sich auch Bewerber melden, welche noch nie einen solchen Posten erfüllt haben. Schulungsmöglichkeiten vorhanden.

Nähere Auskunft erteilt gerne C. F. Sigrist,
Tel. (01) 93 19 11.

1969

Hôtel de la Riviera vaudoise cherche pour date à convenir

secrétaire de direction et réception

correspondance en français, allemand, anglais.

Faire offres sous chiffre 1957 à l'Hôtel-Revue,
3011 Bern.

Gesucht per sofort tüchtige, freundliche

Serviertochter

höher Verdienst und geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an:

H. Wyss,
Hotel Gemslil, 7430 Thusis
Tel. (081) 81 14 20

1955

Restaurant – Motel

2735 Malleray

tél. (032) 92 11 19 ou 92 10 68

cherche pour de suite ou à convenir

1 commis de restaurant ou 1 demi-chef de rang

Salaire fixe, selon capacité, nourri, logé.

Prendre contact par téléphone ou écrire.

1959

Für die kommende Sommersaison mit Eintritt Mai, suchen wir einen tüchtigen, sprachkundigen

Oberkellner

Wir bieten guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit. Raum Interlaken.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind erbeten an Chiffre 1908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



cherche

1 gouvernante d'étage

entrée de suite ou à convenir.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Beau Rivage, Genève.

1971



Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

Im modernsten Einkaufszentrum der Schweiz suchen wir für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin

1. Gouvernante

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrlinge

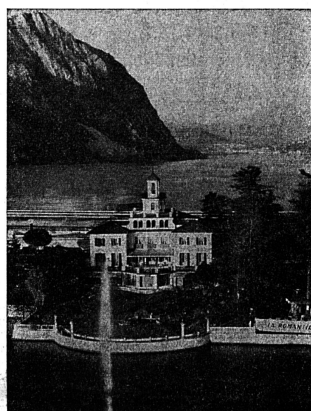
Serviertöchter

Buffetöchter

Wir erwarten gerne Ihre Offerten an:

Direktor Rud. Kuster
Restaurationsbetriebe im Shopping Center
8957 Spreitenbach
oder telefonieren Sie (056) 3 63 68

1014



La Romantica, Melide

CABARET – NIGHT CLUB – RESTAURANT – GARTEN
DAS FIRSTCLASSLOKAL AM LUGANERSEE – NEU UMGEBAUT

sucht für die kommende Saison, Eintritt Ende März/Anfang April oder in Jahrestelle noch folgendes Personal:

tüchtiger, initiativer, selbständig arbeitender

Chef de service/ Directeur artistique

Wir bieten Ihnen:

zeitgemässe Entlohnung und einen interessanten, verantwortungsvollen Posten.

Ihr Arbeitsgebiet umfasst:

sämtliche Arbeiten im Zusammenhang mit dem Servicepersonal.
– Die Betreuung und Einteilung des Programms für die Artisten und Musiker.
– Mithilfe in der Réception und im Empfang.

Wenn Sie interessiert sind, schicken Sie uns doch bitte Ihre Unterlagen. Wir können dann einen Termin vereinbaren und dabei alles Weitere besprechen.

Sowie sprachgewandte

Direktions-Sekretärin oder -Sekretär

2 Büropraktikantinnen

tüchtige Barmaids

gut präsentierend

Dancingkellner

Chef de rang

für Grill-room

Commis de rang

3 Serviertöchter

für die typische Tessiner Lokanda

Chef de partie

Commis de cuisine

Küchen- und Officepersonal

Hotelgärtner

Hilfsgärtner

Offerten bitte an: H. Merkl, La Romantica, Melide, Tel. (091) 8 75 21/22.

2065

HOTEL *Bellerive* AM THUNERSEE

sucht auf März 1972 in Saison- oder Jahresstelle:

Commis de cuisine
Küchenbursche

Chef de service
Chef de rang
Commis de rang

Buffetdame (-tochter)
Officebursche (-mädchen)

Lingère
Lingeriemädchen

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen

Hausbursche
Hilfsportier

Barman

Vollständige schriftliche Offerten erbeten an
Hotel Bellerive, 3705 Faulensee, Propr. F. A. Müller.

1496

Directeur général

Bruxelles — Belgique

Une Compagnie hôtelière britannique en pleine expansion recherche un Directeur général pour son nouvel hôtel de 300 chambres à Bruxelles.

Cet hôtel de première classe ouvrira au printemps 1973, et possèdera plusieurs restaurants et bars, ainsi que des salles de banquets et de conférences.

Les qualifications professionnelles du candidat sélectionné comprendront la direction d'un établissement de première catégorie et également l'expérience acquise lors de l'ouverture d'un autre hôtel.

Le Directeur commencera immédiatement, et ses responsabilités comprendront la coordination des travaux jusqu'à l'ouverture, l'organisation de tous les services de l'hôtel et la sélection du personnel.

Les candidatures avec curriculum vitae et photo d'identité doivent être envoyées à l'adresse suivante:

The Chairman
52, Berkeley Square, London W1X 6 EH, Angleterre.

1829

Im Zentrum von Zürich

wird ein HOTEL DER MITTELKLASSE

(110 Betten, vier alkoholfreie Restaurants) gründlich überholt und teilweise völlig neu konzipiert.

Für die

Direktion

dieses Unternehmens suchen wir ein dynamisches, fachtüchtiges Ehepaar.

Vollständige Bewerbungen mit Handschriftproben erbeten unter Chiffre 1833 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Atlantis Hotel Zürich

Döltschweg 234, 8055 Zürich, Telefon 01 35 00 00

Ein Erstklasshotel lebt in erster Linie vom erstklassigen Personal.

Darum suchen wir Sie.

Und darum sind wir auch gerne bereit, Sie erstklassig zu behandeln. Das werden Sie zum Beispiel merken, wenn wir einmal ins Gespräch kommen miteinander.



Für lange Sommersaison oder in Jahresstelle suchen wir folgende Mitarbeiter mit Eintritt im März oder April 1972:

Réceptionist
Kassierin (NCR-kundig)
Telefonistin, möglichst mit PTT-Abschluss
Hostess für Information
Bon-Warenkontrolleur

Chef de partie
Commis pâtissier
Commis de cuisine

Office gouvernante
mit Spanischkenntnissen
Zimmermädchen
Lingère / Glätterin
Hallenportier

Steward
mit Spanischkenntnissen
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Commis de bar

Serviertochter für Döltschstube
Buffettochter

Nehmen Sie doch unverbindlich telefonisch oder schriftlich Kontakt auf mit unserem Personalführer, Herrn Wolf. Wir werden Ihre Bewerbung selbstverständlich vertraulich behandeln.

1881



**Aarau hat ihn wieder,
den Aarauerhof**

Im März wird er eröffnet mit seinem

**Hotel – Restaurant – Brasserie – Bar –
Discothèque**

Sie finden bei uns die modernsten technischen und betrieblichen Konzeptionen, ein Grund mehr, ganz von Anfang an dabei zu sein!

Wir suchen noch einige Mitarbeiter in

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine
Hilfskoch/Küchenbursche

Service: **Servicemitarbeiter(innen)**
für Brasserie, Rôtisserie und Discothèque

Etage: **Zimmermädchen**

Keller: **Ausschankbursche**
Kellerbursche
Hausbursche

Buffets: **Keller/-Hausbursche**
Buffettochter

Optimale Löhne mit zeitgemässen Sozialleistungen. Eigenes Personalhaus in der Nähe des Hotels.

Rufen Sie uns heute noch an oder schreiben Sie uns!
Wir können Ihnen mehr über das neue Hotel sagen!

Direktion Hotel Aarauerhof, Postfach, 5001 Aarau
Telefon (064) 22 85 45 oder 24 55 27

OFA 51.100.024

kaisers hotel garni7250 Klosters
Schweiz

Wir suchen zu sofortigem Eintritt in Saison- oder Jahresstelle junge

Sekretärin

sprachkundig, gute Ausbildung.

Für die kommende Saison sind erbeten an Kaisers Hotel garni, 7250 Klosters, Tel. (083) 4 25 25.

2008

**Hotel Hirschen am See
Gunten**

(100 Betten)

Für die kommende lange Sommersaison (Ende April bis Oktober) suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Saucier
Garde-manger
Entremetier
Commis de rang****Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter für Grill
Saaltöchter**

Interessante Tätigkeit in modernst eingerichteter Küche. Völlig renoviertes Restaurant.

Offerten sind erbeten an:

A. Ropers, Dir., Tel. (033) 51 22 44

2084

**ST. MORITZ**

sucht für Sommersaison (Juni/September) noch folgendes Personal:

Büro: **Journalführer(in)
Restaurantkassier(in)
Tournant(e)
für Réception**

Kontrolle: **Bonkontrollleur(euse)
Warenkontrollleur
Caviste und Kellerbursche**

Loge: **Lastwagenchauffeur
Chasseurs
Nachtschasseur**

Cuisine: **Chef entremetier
Chef de froid

Chef de garde
Chef tournant
Boucher
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Commis restaurateur
Commis garde-manger**

Office: **Cafetière
Officeburschen (-mädchen)
Küchenburschen
Passeplatier**

Service: **Demi-chef de rang
Commis de rang
Stagiaire service**

Lingerie: **Glätterin**

Divers: **Kindergärtnerin
Masseur (euse)
2. Bademeister**

Für Sommersaison von Mitte Juni bis Mitte September.

Offerten mit üblichen Unterlagen an die Direktion.

2081

Gesucht nach Lugano

für Saison, 25. März bis Oktober:

1. Sekretär oder 1. Sekretärinfür NCR-Gästebuchhaltung, Kasse und Réception
(vier Hauptsprachen erforderlich)**2. Saaloberkellner
oder tüchtiger Chef de rang**sprachkundig, für Weinservice und Aufsicht im
kleinen Speisesaal**Praktikant-Kontrollleur**

für Kontrollarbeiten, Keller- und Warenverwaltung

Loge- und Etagentournant

sprachkundig, mit Fahrbewilligung

Buffetochter

evtl. auch Anfängerin

Saalkellner**Commis de rang****Saalpraktikant****Kochlehrling**Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehalts-
ansprüchen sind erbeten an:Familie Schmid, Hotel International
au Lac, 6901 Lugano

2013

Gesucht für Jahresstelle

Chef de partie

und

Commis de cuisine

für ein Luxushotel in London.

Guter Verdienst.

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien an

Personnel Officer
Royal Garden Hotel
High Street Kensington, London W 8

2010

Hotel Eiger, Wengen

sucht

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft ab 15. April.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Fam. K. Fuchs-Gersbach, Hotel Eiger, 3823 Wengen.

2009

Seehotel du Lac

6353 Weggis am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison
(Eintritt nach Uebereinkunft)**Küchenchef/Alleinkoch****Commis de cuisine****Hilfskoch****Saal- und Restaurationskellner****Saal- und Restaurationstochter****Serviertochter**

Offerten sind erbeten an

O. A. Bammert, Tel. (041) 93 11 51.

2007

Gesucht

Koch

neben Patron und Kochlehrling.

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Wir bieten hohen Lohn, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit.

Offerten bitte an:

Leopold Simmen, Hotel Tell
6460 Altdorf, Tel. (044) 2 10 20

2006



Dir. L. & S. Anselmi, Tel. (091) 4 72 21

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de rang**Office-Küchenbursche**Arbeiten Sie gerne in einer gepflegten Atmosphäre,
erwarten wir Ihre Offerte oder Ihren Telefonanruf.

2003

**Hotel-Restaurant Weisses Kreuz
am Höweg, 3800 Interlaken**

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Büro: **Sekretärin**
(evtl. Anfängerin)

Küche: **Tournant
Commis de cuisine**

Saal: **Saaltöchter
Saalkellner
Servicelehrtöchter**
(Besuch Schulhotel SHV)

Restaurant: **Restaurationstöchter
Restaurationskellner**
(Parterre)

Loge: **Nachtportier**

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren,
werden gebeten, sich sofort zu melden.Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Familie Bieri, oder Sie rufen uns einfach zuerst an: Tel. (036) 22 59 51.

1509

**sucht den neuen Küchenchef
für das Direktions- und Personal-
restaurant und den Traiteur- und
Partydienst in Kloten**Verfügen Sie über reiche Erfahrung in allen Sparten
der Küchenbetriebe und sind Sie fähig, 25 Personen zu
führen und bei der Menügestaltung mitzuhelfen?Jetzt können Sie Swissair-Mitarbeiter werden! Wir freuen
uns auf Ihre Bewerbung. Verlangen Sie bitte ein An-
meldeformular.

P 44-1312

Swissair, Personaldienste Bodenpersonal/PBI
8058 Zürich
Telefon (01) 83 56 11, intern 4071

003.13

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef rôtiisseur

(Holzkohlen-Grill)

Büropraktikant

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässe Entlohnung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die
Mustermesse-Restaurants, Rôtisserie de l'horloge,
Personalbüro, 4000 Basel 21, Telefon (061) 32 76 59.

2051

Gérance Nähe Solothurn
Welches**Gerantenehepaar**möchte auf 1. April 1972 einen grösseren gastgewerblichen Betrieb
übernehmen?Es handelt sich um die Führung einer grösseren Gaststätte mit mehr-
eren Räumlichkeiten, Hotel, Saal und Restauration. Für die Gérance
kommt nur ein fachtütiges Ehepaar in Betracht, wobei Bedingung ist,
dass der Ehemann der Küche als Chef vorstehen kann. Die Ehefrau
sollte im Restaurationsfach versiert und in der Lage sein, den Buffet-
dienst und den Service zu überwachen und die Funktion einer Gouver-
nante auszuüben. Die Gérance ist für 2 bis 3 Jahre gedacht; es handelt
sich um ein gut dotiertes Engagement.Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit einem kurzen Lebenslauf, den Sie
bitte unter Chiffre 1950 der Hotel-Revue, 3011 Bern, einreichen wollen.

1950



Cherrchons un

**contrôleur
(cost controller)**devant s'occuper des recettes, des stocks, des prix de vente et d'achat.
Le candidat devra posséder des connaissances en comptabilité, être
âgé de 20 à 30 ans, si possible avoir une expérience de ce département.Faire offre au chef du personnel avec curriculum vitae
Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne
1201 Genève, tél. (022) 32 60 20

18-2720



HOTEL SARATZ

PONTRESINA



sucht für Sommersaison 1972 (Ende Mai, Anfang Juni)

Chef de réception	Garde-manger
Sekretärin	Patissier
Nachtportier	Etagegouvernante
Telefonist	Stütze der Hausfrau
Chasseurs	Etagenportier
Barmaid/Hallentochter oder Barman/Chef de hall	Zimmermädchen
Chefs de rang	Anfangszimmermädchen
Commis de rang	Angestelltenzimmermädchen
Saalkellner	Gouvernante für Keller/ Kontrolle
Chef saucier	Küchenmädchen
Commis saucier	Officemädchen
Chef entremetier	Casserolier/Küchenburschen
Commis entremetier	Lingeriemädchen
	Wäscher

Angestellte, die sich für ihren letztjährigen Posten interessieren, wollen sich bitte sofort melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:

G. P. Saratz, Hotel Saratz, 7504 Pontresina

1788

HOTEL DU LAC LUGANO-PARADISO

Gutes Erstklasshotel sucht für lange Sommersaison 1972 (Ende März/Anfang April bis Ende Oktober):

Saal: Commis de rang

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:

Offerte con copie certificati e foto a:

Hotel du Lac, 6902 Lugano-Paradiso, Telefon (091) 54 19 21.

1151

Sind Sie jung und initiativ? Wollen Sie Ueberdurchschnittliches leisten (und verdienen)? Wenn ja, sind Sie für uns das richtige

Pächter-Ehepaar

Auf Ende 1972/Anfang 1973 verpachten wir an guter Lage in der Stadt Bern sehr gut und gemütlich eingerichtetes, mustergültig organisiertes

Restaurant

(zirka 100 Plätze).

Wir stellen uns vor, dass Sie versierter Küchenchef sind und eine ideenreiche Küche führen können. Ihre Frau sollte sich im Service, am Buffet und in hauswirtschaftlichen Arbeiten auskennen.

Für die Uebernahme dieses Betriebes brauchen Sie kein grosses Eigenkapital, da wir Ihnen für einen guten Start finanziell helfen können.

Wir freuen uns, Sie bald kennen zu lernen und bitten Sie, Ihre Offerte mit Bild unter Chiffre S 900191 an Publicitas, 3001 Bern, zu richten.

Möchten Sie gerne in einem der reizvollsten Täler Graubündens arbeiten und gleichzeitig schwimmen und skifahren?

Schreiben Sie uns oder besser, überzeugen Sie sich persönlich von der Originalität unseres Ferienparkes.

Wir suchen ab sofort oder nach Uebereinkunft:

Service:	1 Chef de rang 2 Demi-chefs de rang 3 Commis de rang 2 Serviertöchter
Küche:	1 Chef garde-manger 1 Chef entremetier 1 Commis de cuisine Weibliches und männliches Hilfspersonal
Kurgrill und Hallenbar:	2 Barmaids 1 Hilfsbarmaid
Buffet:	1 Buffettochter
Etage:	1 Generalgouvernante
Kiosk:	1 Verkäuferin (auch Anfängerin)
Divers:	1 Kindermädchen

Wir und unsere Gäste freuen uns auf Ihre Mitarbeit!

Stella Maris Kurhotel Therme Bad Vals

7132 Bad Vals, Tel. (086) 5 11 81

Bitte wenden Sie sich an Herrn R. Hagen.

2075

Sucne nach Vereinbarung

Geranten-Stelle

Langjährige Berufserfahrung.

Gebiet: **deutsche Schweiz** oder Tessin.

Beste Verkaufsreferenzen.

Offerten unter Chiffre OFA 2159 A an Orell Füssli-Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.



DAVOS

Steckbrief unseres Unternehmens:

650 Hotelbetten – Ferienwohnungen – Spezialitäten-Restaurants – Pub – Bar-Dancing mit internationalen Show-Bands.

Unsere junge Hotelgruppe mit modernster zentraler Verwaltung bietet Fachkräften in allen Berufszweigen einmalige Aufstiegsmöglichkeiten.

Für die kommende Sommersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

Chef de réception
Sekretär(in)
Praktikant(in)

Nachtportier
Chauffeur

Gouvernante
Zimmermädchen
Portier

Buffettochter

Oberkellner
Serviertochter
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an

Hotel Du Midi, Zentralbüro, 7270 Davos-Platz.

1941

TESSIN

Hotel-Restaurant mit 80 Betten, Nähe Lugano, sucht für Sommersaison (März bis Ende Oktober) noch folgende Mitarbeiter:

Hotelsekretärin
Empfang und Büro
Koch
(mit Chefablösung)
Commis de cuisine
Küchenbursche
Chef de rang
Restaurant und Speisesaal
Commis de rang
Saaltöchter
Buffetochter oder -bursche
Tournante
Hausbursche/Gärtner
für Park und Schwimmbadbetreuung

Offerten mit Lohnansprüchen und Unterlagen sind erbeten an
Dir. Park-Hotel, 6849 ROVIO, Telefon (091) 8 73 72.

1316

In unserem originell eingerichteten Restaurant suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft ein

Buffetfräulein

sowie

Koch-Commis

Wir bieten überdurchschnittlichen Verdienst, eigenes Personalrefectoir, geregelte Freizeit.

Für jede weitere Auskunft stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.

Telefon (061) 23 21 12 (Herrn Wehner veranlassen).

P 03-2628

Jetzt im:
GAMBRINUS

Das Restaurant mit Pfiff und Warteck-Bier beim Barfüsserplatz in Basel, Tel. 23 21 12



Hotel Balances-Bellevue
6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober)

Büro: 1. und 2. Chef de réception
Warenkontrollleur
(jüngerer, vorzugsweise gelernter Koch)
Réceptionnaire-maincourantier (ère)
(NCR)
Büropraktikanten (innen)

Loge: **Nachtconciierge**
Telefonist(in)
Voiturier
Logentournant
Chasseurs

Etage: **Etagengouvernante**
Zimmermädchen

Restaurant: 3. Oberkellner-Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Barman oder Barmaid
(für kleine Aperitifbar und Halle)
Buffetchef oder Buffetdame

Küche: **Chef tournant**
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Economat-/Officegouvernante oder
Oekonom/Chef d'office

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion, Tel. (041) 23 18 33.

1873

Parkhotel Giessbach
CH – 3855 Brienz
am schönen Brienzersee

sucht für Sommersaison Mai bis Ende September

Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
Commis
Kochlehrling
Wine-Butler-Etagenchef
Chefs de rang et Commis
Saaltöchter
Barman oder Barmaid
Etagenportiers,
Zimmermädchen
Etagenhilfen

Concierge, Chasseur
Nachtportier oder Nachtwächter
Stopferin, Lingerie-Mädchen
Wäscher

Buffetdame, Buffetochter
Economat-Office-Gouvernante
Sekretärin oder Sekretär
für Korrespondenz

Office- und Küchenburschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen gefl. an die Direktion: A. Berthod, Chalet Beryl, 3818 Grindelwald.

1167

Gesucht per Mitte März oder nach Uebereinkunft in den bekannten Tea-room Silvana auf dem Brühl

Köchin
Koch
Serviertochter

Sommersaison, guter Verdienst.

Sich melden:

Fam. O. Rogger, Salzflasehöhe 10, 6008 Luzern, Telefon ab 19.00 Uhr (041) 23 02 29.

P 25-41177

Kreisspital Männedorf
Nähe Zürich, am Zürichsee

Wir suchen eine jüngere

Hilfsköchin

(Anfängerin wird angeleitet)

für die Mithilfe in unserer gut eingerichteten Diätküche. Auch geeignet für Köchin, welche sich in der Diätverpflegung einarbeiten und weiterbilden möchte.

Gehalt nach kantonaler Besoldungsordnung, Teuerungszulage, Zimmer intern oder auswärts, gute Personalverpflegung im Spital, geregelte Freizeit (in Einführung).

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltungsdirektion Kreisspital, 8708 Männedorf-Zürich, Tel. (01) 73 91 21.

P 44-996

Hotel Hirschen
Küssnacht am Rigi
Vierwaldstättersee

Wir suchen in Jahresstelle selbständigen

Alleinkoch

und

Köchin.

Offerten an Jos. Ehrlert, Hotel Hirschen, 6403 Küssnacht, Tel. (041) 81 10 27.

1909

Hôtel Terminus
Sierre

cherche pour le 1er mars 1972

sommelier

pour la brasserie.

Très bon salaire.

Téléphone (027) 5 04 95, ou faire offres à André OGGIER.

1938



Hotel Sonnenhof
Castello del Sole
6612 Ascona

sucht mit Eintritt auf Mitte/Ende März für lange Sommersaison (Ende Oktober) folgendes, bestqualifiziertes Personal:

Restaurant: **Chef de rang**
Commis de rang
Etage: **Anfangsportier**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen-Tournante
Küche: **Pâtissier**
Garde-manger
Entremetier
Tournant
Commis de cuisine
Buffet: **Buffetochter**
Kaffeeköchin
Office: **Officeburschen**
Küchenburschen
Lingerie: **Gouvernante**
Wäscher/Wäscherin
Näherin
Glätterin
Mangemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten (Tel. 093 / 2 11 66)

1859

HOTEL EIGER GARNI
GRINDELWALD

sucht für die Sommersaison 1972 evtl. in Jahresstelle

Empfangssekretärin

NCR 42, sprachenkundig

Kindermädchen

Eintritt Mai 1972 oder nach Uebereinkunft.

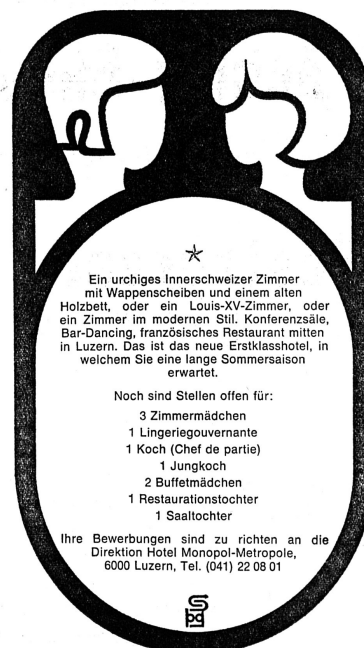
Offerten sind zu richten an

B. Heller,

HOTEL EIGER GARNI
GRINDELWALD

Telefon (036) 53 21 21.

2047



Ein urchiges Innerschweizer Zimmer mit Wappenscheiben und einem alten Holzbett, oder ein Louis-XV-Zimmer, oder ein Zimmer im modernen Stil. Konferenzsäle, Bar-Dancing, französisches Restaurant mitten in Luzern. Das ist das neue Erstklasshotel, in welchem Sie eine lange Sommersaison erwartet.

Noch sind Stellen offen für:

3 Zimmermädchen
1 Lingeriegouvernante
1 Koch (Chef de partie)
1 Jungkoch
2 Buffetmädchen
1 Restaurationstochter
1 Saaltöchter

Ihre Bewerbungen sind zu richten an die Direktion Hotel Monopol-Metropole, 6000 Luzern, Tel. (041) 22 08 01



1479

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN

sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Oktober 1972)

Journalführerinnen
Journalführer (NCR)

2. Sekretärin
(sprachkundig)

Praktikanten(innen)

Logentourant

Voiturier

Telefonistinnen (Telex)

Chasseurs

Etagengouvernante

Hilfsgouvernante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Chefs d'étage

Winebutlers

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Commis de rang

Restaurationstöchter

oder -kellner

Buffetdamen

Barman / Barmaid

Chef saucier

Chef garde-manger

Chef pâtissier

Sämtliche Commis de
partie

Praktikanten

Einkäufer

Küchen-/Officeburschen

Küchen-/Officemädchen

Lingerie-Hilfspersonal

Richten Sie Ihre Offerte mit
den üblichen Unterlagen an
unsere Personalchef, Bruno
Rupplin.

GRAND HOTEL VICTORIA JUNGFRU, 3800 Interlaken

1344

HOTEL ROMAZZINO, Porto Cervo (Costa Smeralda) Sardegna – Italia

cerca per la stagione estiva 1972

portineria:

2° portiere
portiere di notte
telefonista
autista
chasseurs

ricevimento:

casalere (NCR 42)

segretaria

ristorante:

chefs de rang
demi-chefs de rang
commis de rang

bar:

2° barman

commis di bar

cucina:

chef di cucina

sous-chef

chefs de partie

commis di cucina

chef pasticciere

commis pasticciere

boulangier

cuoco famiglia

caffetteria:

governante di caffetteria

ragazze di caffetteria

lavapiatti

lingeria:

ragazze di lingerie

stratrice

piani:

governante al piani

cameriere al piani

facchini

varie:

bambinaia

magazziniere

Offerte a:

Rank Hotels S.p.A.

Direzione Hotel Romazzino

Via Anastasio II, 80,

00165 ROMA

8576

Wir suchen auf Frühjahr 1972 für vielseitigen Wirkungskreis

Geranten-Ehepaar oder Pächter

für ideales Ferienhotel mit Passantenbetrieb am Vierwaldstättersee.

Anfragen bitte unter Chiffre 1878 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für unser junges, sehr lebhaftes und gut eingerich-
tetes **RESTAURANT (zirka 100 Plätze)** in zentralster
Lage Berns suchen wir auf den Herbst 1972

Geranten-Ehepaar

oder

Geranten

Wenn Sie jung und initiativ sind und eine anspruchs-
volle Aufgabe zu überdurchschnittlichen Bedingungen
suchen, wenn Sie Organisations- und Verkaufstalent
besitzen und Freude an einer vielschichtigen Kund-
schaft haben, dann schreiben Sie uns unter Chiffre
M 900190 an Publicitas, 3001 Bern, mit Bild und An-
gaben über Bildungsgang und berufliche Laufbahn.

Exklusives Restaurant (Neueröffnung) sucht

Geschäfts- führer/ Direktor

Bewerbern mit entsprechender Praxis wird
eine einmalige Chance geboten.

Spätere Pacht nicht ausgeschlossen.

Kontakt:

B. Weiss, Chef der Kontron-Gruppe
Kontron AG, 8001 Zürich, Hardstrasse 235
Tel. (01) 44 56 90

1625

Unfall!

Krankheit und Unfall
bereiten Sorgen;
sieh dich heute vor
und nicht erst morgen!

Die Kranken- und Unfallkasse des SHV in Montreux wird Sie
gerne beraten. Sehr günstige Kassenbedingungen

Krankenkasse SHV, 18, rue de la Gare, 1820 Montreux,
Tel. 021 61 49 22

M O N T R E U X



MONTREUX PALACE

HOTEL
NATIONALHôtel
Lorius

cherchent pour longue saison d'été (éventuellement place à l'année) / CAISSE DE RETRAITE

réception	secrétaire expérimentée (langue maternelle française) réceptionnaires caissiers-mécanographes caissier restaurant/contrôleur bons	étages:	aide-gouvernante d'étage portiers d'étage aides-femmes de chambre	réception	chef de réception secrétaire aide-directrice	réception/ loge	réceptionnaire-mécanographe stagiaire de réception
		cuisine	chef rôti chef entremetier chefs tournants chef de garde commis de cuisine 2me chef pâtissier commis pâtissier	cuisine	chef de cuisine saucier pâtissier commis	cuisine/ cafétérie	commis de cuisine apprenti cuisinier cafetier
loge:	téléphoniste (PTT) téléphoniste/tournant portier de nuit chasseurs	économat	aide-gouvernante	restaurant	commis de rang stagiaire de service apprenti sommelier barmaid (débutante)	économat	gouvernante (débutante) aide-gouvernante
		offices	garçons de cuisine garçons d'office	bar		étages	femmes de chambre aide-femmes de chambre filles de maison
restaurant:	chef des vins chefs de rang demi-chefs de rang Commis de rang stagiaires apprentis sommeliers	lingerie	repasseuses calandreauses			restaurant/ salle	commis de rang filles de salle stagiaires
		snack-bar	dame de buffet aide de buffet serveuses surveillant				

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction du Montreux Palace, 1820 MONTREUX.

Faire offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel National, 1820 MONTREUX.

Faire offre avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire à la direction de l'Hôtel Lorius, 1820 MONTREUX.

2096

Hotel Bon Accueil, 1820 Montreux

sucht in Jahresstelle

Chef de réception

und

Concierge

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.
Tel. (021) 62 05 51

1944

Montreux

Wir suchen für unser Spezialitätenrestaurant

Chef de cuisine

(eventuell Chef de partie)

Wir offerieren geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Saläransprüchen sind an die Direktion

Hotel-Restaurant du
Vieux-Montreux, 1820 Montreux
zu richten.

1946

Genève

Hotel Mon-Repos

cherche pour début avril ou entrée à convenir

un secrétaire de réception

avec connaissance des langues et NCR 42

un stagiaire de réception

un commis de rang

un commis de restaurant

stagiaire accepté

un remplaçant chef-cuisinier

pour 15 jours ou plus

Pas de saisonniers

Offre complète à Mme Keller, 131, rue de Lausanne, Genève.

1927

Ristorante Bar Lago - Ascona

Cercansi per la prossima stagione entrata 1° aprile
ev. 1° maggio 1972

chef de service

(aide du patron)

barmaid

(indépendante)

buffet-dames

camerieri

(servizio à la carte)

commis de cuisine

Locale completamente rinnovato l'anno scorso.

Le persone interessate possono scrivere alla direzione oppure telefonare al no. (093) 2 47 33 fra le ore 10.00-12.00.

Diamo volontieri tutte le informazioni complementari.

ASSA 84-40097

2042

Môtel Vert-Bois 1705 Chalet-à-Gobet

cherche pour la saison d'été

maître nageur sommelières

Faire offre à la direction ou tél. (021) 91 61 21

1967

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober)

Saucier-Chefstellvertreter

Chef de garde

Tournant und Gardemanger

Commis de cuisine

Buffet-Tochter

auch Anfängerin

Offerten erbeten an

Hotel-Restaurant Oberland 3800 Interlaken

Tel. (036) 22 94 31 ab 14.00 Uhr

1919

Für neu erstelltes, rustikales Grillrestaurant in St. Gallen suchen wir auf
ca. 1. September 1972 qualifizierte

Geranten-Ehepaar (evtl. Pächter)

Funderte Kenntnisse der Grill- und Spezialitätenküche sowie des Restaurationsgewerbes, Initiative, Ideenreichtum und Freude am Umgang mit Stammgästen sind Voraussetzung für die Bewerber.

Interessenten, die diesen Anforderungen gewachsen und im Besitze des Wirtepatentes sind, richten ihre Offerte unter Chiffre 33-21696 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

LOCARNO - TESSIN

Hotel muralto



Wir suchen für die Sommersaison März bis Oktober 1972, evtl. Jahresstelle

Commis de grill

Commis de cuisine

und für unser Restaurant-Tea-room

al porto

Restaurationstöchter

Telefonieren oder schreiben Sie an:

Feldpausch AG, S. Saalfrank, Personalbüro,
6600 Locarno, Telefon (093) 7 51 01.



HOTEL RESTAURANT GOLDENES KREUZ 3115 GERZENSEE

DIREKTION: HERBERT HUBER

In unser neuerbautes Erstklass-Hotel-Restaurant (Jahresbetrieb) suchen wir folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter oder Chefs de rang

(für Grill-room)
(gepflegter A-la-carte-Service, sehr guter Verdienst)

Servicepraktikantinnen

(für Grill-room)

Sekretärin

(vielseitiges Arbeitsgebiet)

Eintritt: Februar/März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an:

Herbert Huber, Tel. (031) 92 88 36

1231

Hotel-Restaurant Weisses Kreuz am Höhweg, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationsstochter Restaurationskellner

für das Spezialitäten-Restaurant im Parterre.

Sehr hoher Verdienst und modernes Einzelzimmer im neuen Personalhaus zugesichert.

Telefonieren oder schreiben Sie uns.

Telefon (036) 22 59 51, Familie Bieri

1510



Hotel Eden Rheinfelden bei Basel/ Schweiz

mit dem bekannt guten Betriebsklima

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 4. April 1972, oder nach Uebereinkunft, bis anfangs November 1972:

Gouvernante

Hilfsgouvernante

**Physiotherapeutin-
Krankengymnastin**

Commis de cuisine

Kochlehrtöchter

Saaltöchter

Anfangssaaltöchter

Saaltöchter

Gute Bedingungen mit freier Kost und Logis.

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns, wir geben gerne jede Auskunft.

Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04

2024



HOTEL QUELLENHOF 7310 BAD RAGAZ

sucht für Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober 1972)

Commis de bar Commis de cuisine Diätassistenten

Offerten bitte an O. Sutter.

2021

Hotel Nova-Park Zürich sucht:

Nachtconciere
Bagagists
Portiers
1 Chef Reinigung
Telefonistinnen
Hostessen, Information
Servicehostessen
Kassiererinnen, Nova-Self
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Lingeriemädchen

Restaurationskellner
Chef saucier
Chef rôtisseur
Chef entremetier
Chef tournant
Chef Produktion
Chef Nova-Self
Commis de cuisine
Kochlehrlinge
Metzger



Am 14. Juli 1972 eröffnen wir in Zürich ein neues Hotel: das Hotel Nova-Park. Mit 1000 Betten wird es das grösste der Schweiz sein. Und mit der Integration in das Business Center Nova-Park gleichzeitig auch ungewöhnlich interessant, vielseitig und international. In diesem Hotel trifft man sich! Hier ist der Treffpunkt aller Aspekte dynamischer Lebensfreude und beruflicher Tätigkeit: Business und Musse, Kultur und Unterhaltung, aktive Fitness und erholsame Ruhe. Schreiben oder telefonieren Sie uns. Das Sekretariat steht Ihnen mit allen Auskünften gerne zur Verfügung. Und eines steht fest: Personalfragen werden bei uns nicht im Vorzimmer erledigt. Jede Anfrage wird seriös und mit grösster Diskretion behandelt. Wir freuen uns, Sie bald kennenzulernen.

Adresse bis Eröffnung
am 14. Juli:
Hotel Nova-Park
Stockerstrasse 38
8002 Zürich
Telefon 01 36 09 00



Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

1958

Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 71 02.

2000

Hotel Bären und Bernahof am See 3807 Iseltwald am Brienzersee

15 Autominuten von Interlaken, sucht in Saisonstelle auf Anfang April oder Mai bis Oktober bei freier Kost und Logis tüchtige Mitarbeiter:

Junger Alleinkoch oder -köchin

Hilfsskoch oder -köchin

Serviertöchter

für Hotel-Restaurant

Serviertöchter

für Hotel-Tea-room

Zimmermädchen

Mädchen für Lingerie

Offerten sind erbeten an Familie Wagner, Iseltwald am Brienzersee, Tel. (036) 45 11 74.

1543

Hotel Cristina 6902 Lugano-Paradiso

Gesucht für Sommersaison 1972
15. März bis 15. Oktober

1 Küchenchef

1 Commis de cuisine

1 Demi-chef de salle

1 Commis de salle

1 Alleinportier

2 Zimmermädchen

Offerte an die Direktion.

1775

Brissago – Hotel Mirto am See

sucht für Sommersaison (20. März bis Ende Oktober)

Alleinkoch

(restaurationskundig)

Commis de cuisine

Serviertöchter

Buffetöchter

Zimmermädchen

Offerten erbeten an

Familie Ufer, Hotel Mirto, 6614 Brissago.

1461

Hotel Speer, 8640 Rapperswil

am Zürichsee, Tel. (055) 2 17 20

sucht auf März/April in vielseitigen Restaurationsbetrieb, Hotel mit 36 Betten,

Chef de service / Aide du patron

Initiativer, tüchtiger Herr mit taktvollen Umgangsformen, fester Charakter, sprachkundig, 28 bis 30 Jahre, Erfahrung im Spisesservice (viel à la carte) sowie der Personalführung. Es wird weitgehende Selbstständigkeit zugesichert nach dessen Einführung in diesen Vertrauensposten.

Bewerbung mit Angabe Ihrer bisherigen Laufbahn mit Referenzen erbeten an:

Eug. Hämmerli, Propr., Hotel Speer, 8640 Rapperswil.

1590

Kulm Hotel**7500 St. Moritz****Carlton Hotel**

Wir suchen für die Sommersaison, bei Zufriedenheit Winterengagement garantiert:

zirka 20. Juni bis 10. September 1972

Büro	Réceptionnaire-Kassier (NCR) Bon-Warenkontrolleur und Assistent des Personalchefs
Loge	Nachtconciierge Telefonistin Voiturier Chasseurs
Küche	Koch oder Köchin für Personal
Service	2. Maître d'hôtel Chefs de rang Commis de rang Commis d'étage
Economat	1. und 2. Gouvernante
Kaffeeküche	1. und 2. Kaffeeköchin
Bar/Halle	Commis de bar et de hall
Etage	Zimmermädchen Personal-Zimmermädchen
Wäscherei/ Lingerie	Glätterinnen Näherinnen Mangemädchen
Angestellten- bedienung	Mädchen oder Ehepaar für Angestellten-Esszimmer
Schwimmbad	Bademeister
Hilfspersonal	Office- und Küchenburschen oder -mädchen
Diverse	Hotelgärtner Gärtnergehilfe

zirka 15. Juni bis 31. August 1972

Büro	Empfangssekretär (NCR) Empfangssekretärin (NCR) Tournante Warenkontrolleur oder -kontrolleuse Bonkontrolleur oder -kontrolleuse Praktikant(innen)
Loge	Telefonistin Chasseurs
Küche	Chef de cuisine Chef saucier Chef garde-manger Chef pâtissier
Service	Chefs d'étage Chefs de rang
Economat	Gouvernante
Bar/Halle	Commis de bar
Etage	Gouvernantes d'étage Femmes de chambre Portiers d'étage Personal-Zimmermädchen Aide-femmes de chambre
Wäscherei/ Lingerie	Lingeriegouvernante Glätterin
Schwimmbad	Schwimmbad-Aufseher Serviertochter
Hilfspersonal	Hausbursche Garçons d'office Garçons de cuisine
Diverse	Fleurist(in) Gärtner(in)
	Chef tournant Commis de cuisine Commis pâtissier
	Demi-chefs de rang Commis de rang
	Flickerin Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an:

Direktion Kulm Hotel, 7500 St. Moritz

Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz

1865

**ZÜRICH
AIRPORT
HILTON**

Der nächste Frühling kommt bestimmt!

Wir suchen für unser modernes, neues Hotel junge, qualifizierte Mitarbeiter per 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft.

SERVICE-ANGESTELLTE

CHEF DE RANG
DEMI-CHEF
COMMIS DE RANG
SERVICE-HOSTESSEN

Wenn Sie Wert auf eine gründliche Einführung und ein angenehmes Betriebsklima legen, kommen Sie zu uns. Wir sagen gerne Ja zu Ihren Plänen und Wünschen!

Telefon 01/ 83 31 31

ZÜRICH AIRPORT HILTON, Peter Hürlimann, Personalchef, 8058 Zürich-Flughafen

1707

Hotel Rosa-Seegarten
6600 Locarno

sucht für die kommende Saison (März-Oktober)

Kellner
Commis de cuisine
Buffettochter/Bursche
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an M. Rolli oder
Tel. (093) 7 48 08

1961



Gesucht für Erstklasshotel mittlerer Grösse

Hausbeamtin

Verantwortungsvoller, vielseitiger und selbständiger Arbeitsbereich. Bewerberinnen, die Freude und die Fähigkeit haben zur Anleitung und Führung von Personal, den Wareneinkauf tätigen und ein schönes Haus zu unterhalten und pflegen verstehen, sind gebeten, ihre Offerte an HOTEL NEUES SCHLOSS, Stockerstrasse 17, 8002 Zürich, einzusenden.

Rufen Sie uns an, wir sind gerne bereit, Ihnen das Haus zu zeigen und Sie über Ihre Tätigkeit zu orientieren. Telefon (01) 36 65 50.

1845

Gesucht für Sommersaison (Ende April bis Oktober)

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an

Hotel-Restaurant Oberland
3800 Interlaken

Telefon ab 14.00 Uhr (036) 22 94 31

1920

Verenahof Hotels, Baden

sucht für seine Badeabteilung zur selbständigen Führung

1 Ehepaar
Bademeister/Masseur(euse)

Anwendungen: Thermalbäder, Fango, Wickel, Massage, Unterwassermassage.

Offerten erbeten an die Direktion.

1978



Cherchons un

chef économe

devant s'occuper des achats, de la gestion du stock, de la réception de la marchandise.

Le candidat devra avoir de l'expérience dans ce département.

Faire offre au chef du personnel avec curriculum vitae,
Hôtel Méditerranée, 14, rue de Lausanne
1201 Genève, tél. (022) 32 60 20

18-2720



Wir suchen zwei tüchtige und freundliche

Barmaids
Kellner-Commis
Barpraktikantin

Telefon (041) 22 51 50. Wenn keine Antwort Telefon
(041) 22 00 73.

1800

Thun ist schön – nichts tun ist schöner!

Um dies unseren Gästen im 100-Betten-Neubau **Motel Holiday** mit Restaurationbetrieb zu ermöglichen, benötigen wir:

Sekretär(in) / Réceptionist(in)
Nachtconcierge

Küchenchef
Commis de cuisine
Garçon de cuisine
Casserolier

Chef de buffet/bar
Serviertöchter und Kellner

Zimmermädchen
Hausbursche

Eröffnung: 1. Mai 1972.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung an

Motel Holiday, H. M. Riesen, Fohlenweg 9, 3600 Thun,
oder rufen Sie uns an, Telefon (033) 2 38 70.

1989

Für das im Frühling 1972 neu zu eröffnende

Hotel Merian am Rhein Restaurant-Café Spitz, Basel

suchen wir noch folgende gut ausgewiesene Mitarbeiter:

Chef de service
Chef de réception
Concierge
Barmaid
Warenkontrolleur

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto wollen Sie bitte richten an:

Herrn F. Oldani, Lautengartenstrasse 14, 4000 Basel, Tel. (061) 23 21 45.

1981



HOTEL BAUR AU LAC

Wir suchen zum Eintritt so bald wie möglich:

Büro: Büropraktikant(in)
Loge: Chasseur
Etage: Hilfszimmermädchen
Restaurant: Commis de rang
Servicepraktikanten
Küche: Chef rôtiiseur
Chef tournant
Kaffeeeküche: Kaffeeeköchin (-koch)
Keller: Kellerbursche
Handwerker: Betriebsmechaniker
Sanitär Schlosser
Tapezierer / Polsterer
Hotelmaler

Gute Bedingungen, geregelte Freizeit, zeitgemässe Sozialleistungen, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 23 16 50, oder schreiben Sie uns.

HOTEL BAUR AU LAC

Talstrasse 1 8001 Zürich

1992

In unseren Brasserie-Betrieb suchen wir einen

Chef de service

Im Alter von 30–40 Jahren.

Wir haben einen sehr lebhaften und vielseitigen Betrieb. Haben Sie Freude am Umgang mit Kunden, schätzen Sie grosse Selbständigkeit und geregelte Arbeitszeiten, so erwarten wir gerne Ihre Offerte an

Brasserie Piccadilly, Buffet Biel, Tel. (032) 2 33 11
(Herrn Hoppeler verlangen)

ASSA 80-3236



HOTEL DU MONT-BLANC AU LAC
MORGES – Lac Léman
Tél. (021) 71 27 07

cherche pour date d'entrée à convenir:

chef de partie
commis de cuisine
sommelier ou sommelière
éventuellement débutant
portier et femme de chambre

Faire offre à la direction.

1837



Wir suchen mit Eintritt anfangs April 1972 oder nach Uebereinkunft in Saison-, evtl. Jahresstelle

Commis de cuisine
Köchin
Serviertöchter
Kellner
Zimmertochter
Haustochter

Offerten sind erbeten an

A. Zibung, Hotel Sonnenberg, 6010 Luzern/Kriens,
Telefon (041) 22 19 55.

1835

Grand Hôtel Observatoire,
1264 St-Cergue

cherche pour la saison d'été et éventuellement pour la saison d'hiver, entrée début juin:

bureau: secrétaire
réceptionniste NCR 42
téléphoniste
cuisine: chef de cuisine
chef de partie
commis de cuisine
pâtissier
salle: maître d'hôtel
chefs de rang
commis de rang
étage: femmes de chambre
lingères

Faire offre avec copies de certificats et curriculum vitae à la direction.

1711

**Wir suchen in unsere neuen,
nach modernsten Grundsätzen
geführten Restaurants
neue Mitarbeiter.**

Auf Mitte März 1972
nach Bern

Chef de service
Küchenchef
Chefs de partie
Saucier
Entremetier
Garde-manger

Köche
Buffetdamen
Bartochter
Kellner und Serviertöchter
Hilfspersonal

Bitte richten Sie Ihre Offerte an
RADI Restaurationsbetriebe
Zentralverwaltung, Seestrasse 339
8038 Zürich, Telefon 01/453020

199



110 Betten, Spezialitätenrestaurant, Bar-Dancing, Minigolf, Kegelbahnen.

Wir suchen in unseren aufgeschlossenen und neuzeitlichen Betrieb auf Anfang April 1972 oder nach Uebereinkunft einen jungen, wenn möglich ledigen Herrn als

Aide du patron/ Chef de service

Wir verlangen: Initiative, Ideenreichtum, Autorität, Sprach- und Servicekenntnisse sowie Vertrautheit mit Büroarbeiten.

Wir bieten: den Leistungen entsprechendes Salär, weitgehende Selbständigkeit, geregelte Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.

MOTHOTEL SOMMERAU, 7000 Chur, Tel. (081) 22 55 45

OFA 55667001

Merkur Tea-room Thun-Bälliz

Wir suchen für unseren neuzeitlich gestalteten Merkur-Tea-room in Thun-Bälliz junge(n)

Koch oder Köchin

Guter Verdienst.
Angenehmes Arbeitsklima.
Geregelte Freizeit.
Eintritt: 1. April 1972.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Merkur Tea-room, Thun-Bälliz, Telefon (033) 3 42 54
(Herr Matzinger verlangen).

P 05-6036



Hotel Astoria
6000 Luzern

sucht für Sommersaison, spätestens 15. März 1972

Sekretär(in) für die Réception

Erwünscht sind Kenntnisse der NCR-Buchungsmaschine.
Allgemeine Büroarbeit.
Englischkenntnisse sind Bedingung.

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion.

1830



Hotel Schützen
4310 Rheinfelden

sucht für die Sommersaison 1972 vom 11. April bis Ende Oktober folgende Mitarbeiter:

Lingerie-/Etagengouvernante
Office-/Küchenguvernante
Saucier
(Chef-Stellvertreter)
Entremetier
Commis de cuisine oder Köchin
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Saalkellner
Masseuse oder Masseur
Portier

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, Garantielöhne, Kost und Logis im Hause, TV für Personal.

Ihre Offerte mit Unterlagen sowie Lohnwünschen erwarten wir gerne an F. Kottmann, Bes. Tel. (061) 87 50 04.

1308

Hotel-Restaurant Seestern Oberägeri

sucht

Hotelsekretärin – Aide du patron
selbständig, mit guter Fachausbildung

Küchenchef
Spezialitäten versiert

Barmaid
in unser Bar-Dancing, täglich Tanz mit Trio

Serviertöchter

Hausbursche
Küchenbursche

Gute Bedingungen. Wassersport vor dem Hause.

Anfragen bitte an Herrn A. Iten. Tel. (042) 72 18 55

25-13024

Nach der Wintersaison ins Herz der Stadt Zürich

Die bestbekannte **Braustube Hürli** beim Hauptbahnhof und Shopville in Zürich wird derzeit umgebaut und präsentiert sich im Frühjahr 1972 in neuem Kleide.

In diesem aufs modernste eingerichteten Restaurant arbeiten wir mit dem Zentral-Kassen-System (central check out). Der Gast kann also jederzeit aufstehen und seine Rechnung beim Ausgang begleichen. Für die Bedienung dieser neuzeitlichen Kassenanlage suchen wir eine

Kassiererin

Vielleicht haben Sie schon einmal einen ähnlichen Posten in einem Hotelrestaurant oder an der Réception gesehen.

Vielleicht kommen Sie aus dem Service und möchten einmal «umsatzen» Richtung Büro/Réception.

Das wäre der ideale Posten. Wir arbeiten Sie ein.

Wir bieten Ihnen überdurchschnittliche Entlohnung.

Rufen Sie uns ganz einfach an – am besten nachmittags – unter Telefon (01) 27 66 34 und verlangen Sie Fräulein Ursula Graenicher.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Gambrinella AG, Bahnhofplatz 9, 8001 Zürich

1885



Hotel Glärnischhof 8002 Zürich

Modernes Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht in Jahresstelle:

Gouvernante
(für Etage und Lingerie)

Sekretär(in)
(für Réception, Kassa, Korrespondenz)

Chef de service
(Tournant)

Chefs de rang
(Rôtisserie)

Commis de rang

Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft. Wir bieten gutqualifizierten Mitarbeitern ein angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit und gute Bedingungen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen an F. Zingg, Hotel Glärnischhof, Claridenstrasse 30, 8002 Zürich. Telefon (01) 25 48 33.

1022

CASINO-KURSAAL Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison

Serviertöchter und Kellner

Koch

Pâtissier

Kellermeister

Conciërge-Hauswart

Buffetöchter und Buffetburschen

Portal-Portier
(sprachkundig)

Haus- und Officemädchen

Letztjährige Angestellte, die wiederum auf ihren Posten reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
Casino Kursaal, 3800 Interlaken

1942

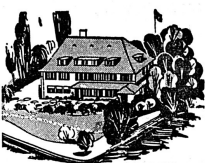
Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in gut bezahlte Jahresstelle

Chef garde-manger
Serviertöchter

Nur ausgewiesene Bewerber wollen sich bitte melden

c/o H. Reiss,
Restaurant «Du Théâtre», 3000 Bern

1651



Hostellerie J. J. Rousseau, 2520 La Neuveville
cherche pour 1er mars 1972 ou date à convenir

une secrétaire/aide-direction

Pour fin mars début avril, pour l'ouverture de son nouveau Bar-Dancing

une barmaid et un sommelier de bar

Faire offres à J. Marty, propr., tél. (038) 51 35 48 ou 51 36 52.

P 06-1704

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

2 Serviertöchter

für raschen und gepflegten Service in unser neues Conti-Corner-Restaurant

2 Conti-Köche

für unsere originelle

Conti-Corner-Karte

Sie kochen vor dem Gast. Geregelte Freizeit und ein Lohn, der den Anforderungen gerecht wird, sind selbstverständlich.

Telefonieren Sie uns baldmöglichst (auch für weitere Auskünfte), Tel. (041) 22 15 68, V. Tsakmakli.

Hotel Continental, Luzern,
Morgartenstrasse 4

OFA 62268006



Bahnhofbuffet Aarau

sucht zum Eintritt oder nach Uebereinkunft

1 Chef de partie

1 Commis de cuisine

1 Service-Angestellte

1 Buffetöchter

(wird angelernt)

Gut geregelte Arbeits- und Freizeit. Neuzeitliche Betriebsführung und gutes Teamwork. Pensionskasse.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns

Bahnhofbuffet Aarau SBB
Tel. 064/22 41 75

P 29-1269

Hotel Bonivard
1842 Montreux-Territet

110 Betten

Tel. 021/61 33 58

sucht ab März oder April eventuell später

Commis de cuisine
(keine Restauration)

Saaltöchter

Etageportier

Zimmermädchen

Offerten mit Lohnansprüchen bitte an
R. Ulrich, Direktor

1755

Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz,

sucht

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

Commis de cuisine

Kellner

Saaltöchter

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an Gebr. Gaffuri, Telefon Nr. (043) 21 19 22.

1803

Hotel Bernerhof, 6002 Luzern



sucht-tüchtige, sprachkundige

Hotelsekretärin
oder Sekretär

für Réception, Kassa und Korrespondenz, Jahresstelle.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

2078

DOLDER GRAND HOTEL ZÜRICH



sucht mit Eintritt im März 1972 oder nach Uebereinkunft

Etagen- Generalgouvernante

zur selbständigen Ueberwachung der Etagen und öffentlichen Räumlichkeiten.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung und Pensionskasse. Kost und Logis im Hause möglich. Dienstwohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

1975

TESSIN

Carina in Morcote, Luganersee

das führende Haus am Platz!

sucht für April bis Oktober 1972

3 Restaurationstöchter

versiert, sprachkundig

2 Saaltöchter

1 Restaurationskellner

2 Buffettöchter

2 Jungköche/Commis de cuisine

in Brigade

Köchin/Kaltmamsell

Restaurationstöchter: Das CARINA in MORCOTE ist unbestritten eines der feinsten Häuser in der Südschweiz. Die Restauration ist sehr gepflegt! Unsere hochqualifizierte Küchenbrigade würdigt die ergänzende Zusammenarbeit ihrer Kolleginnen.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, bekannt gutes Arbeitsklima im ganzen Hause.

Ihre ausführliche Offerte würde uns freuen.

J. & L. Geisler, zurzeit 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 38 54
SKI-RESTAURANT SUVRETTA

1987

Hotel Meister, Lugano

sucht für lange Sommersaison

Commis de cuisine

Chefs de rang

Demi-chefs de rang

Bartöchter oder Commis de bar

Commis de rang

Tournant Etage/Loge

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion, Hotel Meister, 6902 Lugano-Paradiso.

1991

Bestbekanntes Restaurant in der Stadt Bern sucht auf 1. März oder nach Uebereinkunft einen gutausgewiesenen

Koch

neben Chef.

Ueberdurchschnittlicher Verdienst.

Bitte telefonieren Sie uns durch Nr. (031) 22 77 66 oder schreiben Sie uns an Postfach 1536, 3001 Bern.

1836

Hotel Schweizerhof 7552 Vulpera

sucht für die Sommersaison

Chef de réception
Sekretär oder Sekretärin
Nachtportier
Logentourant
Chasseur
Etagengouvernante
Portiers
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Chef de partie
Commis de cuisine
2. Maître d'hôtel
Wine-butler
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Barman oder Barmaid
Disc-jockey
Lingeriegouvernante
Lingeriemädchen
Masseur
Masseuse
Fangodame

Ehemalige Angestellte, die wieder zu uns kommen möchten, bitten wir um Ihren baldigen Bescheid.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

H. Cavegn, zurzeit Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf.

1832

DAMIT WIR NICHT DUMM AUS DER WÄSCHE SCHAUEN

weil niemand unserer Lingerie vorsteht.
Weil niemand für den gesamten Wäschestock verantwortlich ist.

Weil niemand den Wäscheablauf regelt und kontrolliert und niemandem der rationelle Einsatz der Wäsche obliegt, suchen wir für unser neues Brückenrestaurant in Würenlos

EINE LINGERIE-GOUVERNANTE,

die nach dem Rechten schaut. Auch in den Personalgarde-roben.

Wir stellen uns eine patente Hausfrau vor, oder eine Dame mit praktischer Erfahrung in einer Wäscherei oder Hotellingerie und der Fähigkeit, Mitarbeiter zu führen.

Wann stellen Sie sich vor?

Im persönlichen Gespräch könnten wir dann alle weiteren Einzelheiten erläutern. Auch über das, was wir Ihnen bieten.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Tel. 39 44 00.

Verlangen Sie Walter Lehmann oder Werner Doppmann.

ERÖFFNUNG: JUNI 1972

RESTAURANT-BETRIEBE
MÖVENPICK-SILBERKUGEL
RASTSTÄTTE WÜRENLOS

PERSONALABTEILUNG
BADENERSTRASSE 120
8004 ZÜRICH



w7

Hôtel-Restaurant Tête de Ran 2208 Les Hauts-Geneveys

Téléphone (038) 53 33 23, Jura neuchâtelois, 1425 m.
Rendez-vous pour La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel et leurs environs, entièrement renové.
Places saisonnières ou à l'année. Date d'entrée à convenir. Cours de français gratuits.

Nous cherchons:

2e cuisinier

commis de cuisine

sommeliers ou sommelières (salaire garanti)

filles de buffet

garçon de maison

filles de maison

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétentions de salaires.

1852

Hotel Bahnhof, 5312 Döttingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Commis de cuisine

Kochlehrling

(in kleine Brigade)

Serviertochter oder Kellner

in Speisesservice oder Restaurant
(hoher Verdienst)

Offerten bitte an:

Fam. W. Monti, Tel. (056) 45 10 50.

1004

Europa Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

cherche pour le début de mars:

commis de cuisine

serveuse pour le snack-bar

(connaissant les langues)

garçon ou fille de buffet

secrétaire d'administration

(langues et formation commerciale)

Faire offres écrites avec prétentions de salaire, dates d'entrée en service et photo au bureau central de l'hôtel.

1863

Gesucht in Stadthotel

Koch-Volontär

zum Beispiel als Pâtissier.

Möglichkeit, gründliche Kenntnisse der gepflegten A-la-carte- und Hotelküche anzueignen, gute Entlohnung, Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen bitte an:

Hotel Central, 4000 Basel
Tel. (061) 25 44 48

1804



Bekanntes Hotel-Restaurant über dem Thunersee
sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Uebereinkunft:

1 Entremetier oder 1 Commis

Entremetier

1 Commis tournant

Restaurationsserviertöchter

Restaurationskellner

für gepflegten Speisesservice, tranchier- und flambier-kundig

1 Lingere-Wäscherin

in modern eingerichtete Lingerie

Gute Arbeitsbedingungen, Garantielöhne, Kost und Logis im Hause, TV für Personal. Auf Wunsch können wir bei der Vermittlung von günstigen Wohnungen behilflich sein.

Interessenten melden sich schriftlich mit Beilage von Zeugniskopien und Foto an Familie P. Schmid, Hotel Bären, 3655 Sigriswil.

1834

Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison (Ende Mai-Ende September)

Chef de réception

Journalführer(in)

Kassier(in)

Sekretär(in)

Telefonistin

Chasseurs

Chefs de partie

Commis de cuisine

Chefs de rang

Demi-Chefs

Commis

Portier

Zimmermädchen

Hilfzimmermädchen

Gouvernanten

Hilfsgouvernanten

Chauffeurs

Garagenchef

Strandbad-Abwart

Strandbad-Kassierin

Strandbadhilfe

Boutique-Verkäuferinnen

Offerten bitte an Frau S. Pinösch, Villa Olivia, 7504 Pontresina

1872

Die Chance für den Managertyp aus dem Gastgewerbe . . .

Eher als Manager denn als Wirt, eher als Unternehmer denn als Küchenchef - so sehen wir unseren neuen Mitarbeiter. Als initiative, aufgeschlossene Persönlichkeit, versiert in allen Sparten des Gastgewerbes, fähig, den verantwortungsvollen Posten als

Direktor/Gerant

in jeder Hinsicht auszufüllen.

Die RADl Restaurationsbetriebe befinden sich in voller Expansion. Für die Leitung eines grösseren, nach modernsten gastgewerblichen Grundsätzen zu führenden Restaurationsbetriebes suchen wir einen tüchtigen, qualifizierten Mitarbeiter.

Eine dieser Stellen angemessene und dem persönlichen Einsatz entsprechende Salarierung ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Handschriftprobe, Angabe über Referenzen) sind zu richten an

Genossenschaft RADl

Gastgewerbliche Unternehmen

Seestrasse 339, 8038 Zürich



199

Hotel Carica - Lugano-Paradiso

cerca per la stagione estiva dal 25. 3. 1972 al 31. 10. 1972

camerieri di sala

commis

aiuto cameriera ai piani

aiuto portiere ai piani

ausiliari di cucina

Scrivere alla direzione.

24-4332

Le Richemond, 1201 Genève

cherche pour date d'entrée 1er mars 1972 ou à convenir:

chef tournant cuisine

commis de cuisine

entrée à vonvenir

Commis de rang

Faire offre complète au bureau du personnel.

8818

Hotel Waldhaus 7552 Vulpera

sucht für lange Sommersaison
jungen, tüchtigen

Küchenchef

Offerten bitte an

Frau S. Pinösch, Clivia, 7504 Pontresina

1769

Besitzen Sie

die notwendigen Kenntnisse und Erfahrung für die Leitung
eines Hotelbetriebes mit Restauration?

Dann sind Sie

unser zukünftiges

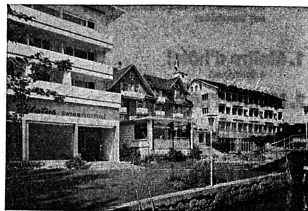
Direktions-Ehepaar

Einem versierten Hotelier-Ehepaar bieten wir in grösserem
Winter- und Sommerkurort im Kanton Graubünden eine
Ganzjahresstelle in mittlerem Hotelbetrieb (zirka 50 Ange-
stellte) mit Restauration. Eintritt nach Uebereinkunft.

Als Gegenleistung für Ihr Fachwissen und Ihren Einsatz
bieten wir Ihnen:

loyale Zusammenarbeit,
gute Honorierung mit Umsatzbeteiligung,
fortschrittliche Sozialleistungen.

Bitte senden Sie uns Ihre Offerte mit den üblichen Unter-
lagen unter Chiffre 1743 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht für Sommersaison

Chef de service
Obersaaltöchter
Saaltöchter

Chef de partie
Commis de cuisine

Portier
Zimmermädchen

2. Sekretärin
Kellerbursche

Offerten an

Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil,
Tel. (041) 95 15 55.

1501

Hotel Belmont
3812 Wilderswil bei Interlaken

sucht für Sommersaison 1972, Eintritt spätestens
1. Mai 1972

1 Alleinkoch

1 Saaltöchter

wenn möglich sprachkundig.

Offerten an:

Frl. H. Zbinden, Hotel Belmont, 3812 Wilderswil,
Tel. (036) 22 30 15.

1731

Es ist sinnlos...

mit uns über Ihre neue Stelle als

Küchenchef/Alleinkoch

zu reden, nur weil Sie Koch lernen mussten, wir
suchen vielmehr einen dynamischen und Ideenreichen
Koch aus Leidenschaft, dem Geschäft und Patron
noch etwas bedeuten.

Wir bieten erstklassige Honorierung bei freier,
moderner

3-Zimmer-Dienstwohnung

Kurzofferten mit frühesten Eintrittsdatum sind zu
richten an:

Jockey-Club
Hotel Kreuz, 8162 Sünikon
Telefon (01) 94 15 65.

1730

Hotel Bächau am Zürichsee

sucht in lange Sommersaison, evtl. Jahresstellen
ab 1. März 1972

Serviertöchter
Kellner
Köche
Buffetbursche oder -tochter

Hoher Verdienst - Zimmer im Hause.

Offerten an Fam. Tanner, Hotel Bächau, 8806 Bäch
Tel. (01) 76 05 12 oder (01) 76 09 43.

1740

Hotel-Restaurant Schützenhaus
Stansstad

Wir suchen für Sommersaison, evtl. in Jahresstelle,
auf 1. April folgende Mitarbeiter:

Réception: **Empfangssekretärin**
(Sweße-Buchungsmaschine)

Service: **Anfangsoberkellner**
(Hotel-Seal)

Saalkellner, -töchter

Serviceangestellte
(Röstserie-Bar)

Küche: **Commis de cuisine**

Office: **Buffetöchter**

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehalts-
ansprüchen sind erbeten an Rob. Näpfli-Ritter,
Tel. (041) 61 13 55.

1750

Hotel-Restaurant Beau-Site 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Sous-chef, Saucier
Chefs de partie
Commis de cuisine
Köchin
Hilfsköchin

Restaurationstochter
für Snack-Bar (selbständiger Posten)

Restaurationstöchter
Saaltöchter
Servicepraktikantin
Buffetöchter

Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Hilfsportier

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten an Fritz Ritter, Hotel Beau-Site, 3800 Interlaken
Tel. (036) 22 81 81

1508

Hotel Reber au Lac 6600 Locarno

Ticino-Lago Maggiore

sucht für Jahresstelle jungen, tüchti-
gen, gut präsentierenden

Maître de grill

Sprachengewandte, tranchier- und
flambierkundige Bewerber möchten ih-
re ausführlichen Oofferten an die Di-
rektion senden.

1976

sommerau ticino

hotel
restaurant

110 Betten, Zimmer mit Bad,
Dusche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten
Locanda Ticinese, Restaurant,
Spesssaal, Bankettsaal

Dietikon
Zürcherstr. 72
Tel. 68 28 76

Ein Platz in der Sommerau für

Hotelsekretärin

Empfang, Telefon, Korrespondenz, Buchungen

Buffetöchter

Serviertöchter

für Speiseservice

Koch, evtl. Tournant

wird auf 1. Februar frei.

Was wir bieten?

Es aufzuzählen verschlänge einige Zeilen.

Rufen Sie uns einfach an oder schreiben Sie uns.

Direktion: Telefon (01) 88 28 76, Familie Frapolli

P 44-3140

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April-Mitte
Oktober

oder

Jahresstellen

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung,
5 Monate voll besetzt.

GARANTIELÖHNE
für SERVICEPERSONAL

GRATIS:

Gelegenheit zum Besuch
von

- Sprachkursen

- Fachkursen

- Einarbeit in vollelektronische
Verwaltung auf
Computer

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und
Gehaltsansprüchen erbeten an
H. F. Müller, dir. propr.,
Case 62, Territet.

Chef de réception

sprachkundig

Empfangssekretärin

Deutsch/Englisch

Telefonistin

Englisch sprechend

Maincourante / Caissière

Einarbeit auf Computer

Aide-maincourante

eventuell Anfängerin

Kontrollleur

für Einkauf und Warenkontrolle

Chef de partie / Saucier

repl. chef

Entremetier

mit Berufserfahrung

Patissier

selbständig

Commis de cuisine

mit Berufslehre

Officegouvernante

Italienisch sprechend

Officemädchen

Buffetöchter

Kaffeeköchin

automatische Maschine

Oberkellner

sprachkundig, zur Führung grosser

Brigade geeignet

Winebutler / Chef de rang

Verkauf ab Stock

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal und

Etage

Anfängerinnen zur Einarbeit

Barmaid

freundlich, flink, zuverlässig

Aide-Barmaid

auch Anfängerin

Generalgouvernante

mit Berufspraxis

Etagegouvernanten

eventuell Hausgehilfin

Etagenportiers

Zimmermädchen

Hausmädchen

Wäscher(in)

auf Waschautomaten

Tapezierer

für Polstermöbel

Maler

(Jahresstelle)

1067

Gesucht in Spezialitätenrestaurant am Zürichsee, 10 Minuten von der Stadtgrenze,

1 Sous-chef Commis de cuisine

Seehotel Schöna
8703 Erlenbach, Tel. (01) 90 62 52

1893



Hotel Merkur
Rôtisserie «Le Mazot»
3800 Interlaken
am Bahnhofplatz

Wir suchen in lange Sommersaison 1972, evtl. in Jahresstellen:

- Küche:** **Chef de partie**
Chef de garde
(Eintritt: März/April)
- Service:** **2. Oberkellner/Chef de grill**
(Eintritt: April/Mai)
Restaurationskellner
(Eintritt März/April/Mai)
2 Kellner für sofort
- Diverse:** **Portier, Ablösung Loge**
(Eintritt: April/Mai)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an die Direktion,
Telefon (036) 22 66 55

1787

Grand Hotel National 6000 Luzern

sucht für Eintritt Ende März/Anfang April 1972 sprachgewandten, verantwortungsbewussten

1. Kassier/Sous-chef de réception

mit Erfahrung in Réceptionsarbeiten in Erstklasshäusern.

Wir bieten gutes Arbeitsklima, Kooperation, Führungsstil, gute Anstellungsbedingungen.

Wir erwarten gerne Ihre vollständige Offerte, die Sie bitte an die Direktion Grand Hotel National, 6000 Luzern, senden wollen.

1475

Für Jersey, Channel Islands, England:

Suche für Sommersaison 1972 (April/Oktober):

erster Koch
zweiter Koch
Jungkoch
Kellner
Portiere

Offerten an
Osterley Court Hotel, St. Helier, Jersey, C.I., England

Wir suchen für lange Sommersaison
auf Sardinien:

1. Maître d'hôtel 4 Sprachen

2. Maître d'hôtel

Sekretärin
4 Sprachen

Chef de rang

2. Barman

Hotel Flamingo, 09010 S. Margherita
di Pula/Cagliari
Sardinien

P 13-3619

Hotel Villa Margherita
6935 Lugano-Bosco

Erstklassiges Gartenhotel sucht vom 7. April bis
Oktober qualifizierten, selbständigen

Küchenchef und Commis de cuisine

Sehr gepflegte Menüküche (50 Gäste), kleiner A-la-
carte-Service.
Moderne Küche. Guter Lohn. Schöne Unterkunft.

1470



*Ein Kurhotel mit Hallenbad
eine reizvolle Gegend im Oberbaselbiet
junge, freundliche Mitarbeiter*

Wir suchen

Kellner
Saalkellner
Serviertochter
Saaltochter

Hotelpraktikantin

Rufen Sie uns an, Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Gesucht auf Ende Januar oder nach Vereinbarung

2 Commis de cuisine

in kleinere Brigade.

Für strebsame Berufsleute gutbezahlte Saison- oder
Jahresstellen. Spezialitätenrestaurant mit modern
eingerichteter Küche.

Offerten sind erbeten an:

Hotel garni Flimserhof
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 17 31

1175



Holiday Inn®

Holiday Inn of Luxembourg
P.O. Box 200

Wenn Sie ein

fähiger Chef de rang

sind und sich mittlerweile Gedanken um Ihr beruf-
liches

Fortkommen

machen, so sind wir bereit, Ihnen die Chance dafür
zu geben. Wir verlangen Kenntnisse in:
Führung einer Brigade (Dienstleistung und -pläne
usw.), A-la-carte- sowie Veranstaltungsservice, deut-
scher, englischer, französischer Sprache.

Rufen Sie uns doch an (Telefon 43 50 51) oder schrei-
ben Sie uns kurz!
PS.: ... auch wenn Sie sich noch nicht zu «Höhe-
rem» berufen fühlen - wir sind eine junge, unge-
wöhnlich rasch wachsende Gesellschaft und haben
stets ein offenes Ohr für aufgeschlossene Leute ...!

1849

Grand Hôtel, région du Lac Léman, cherche:

1er maître d'hôtel

Nous offrons:

- Excellente situation.
- Travail intéressant et varié: banquets, réceptions et service à la carte.

Nous demandons:

- Bon organisateur.
- Age minimum 35 ans.
- Sérieuses références.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et copies de
certificats sous chiffre 1684 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.



Hotel Restaurant Astoria
6000 Luzern

sucht auf 1. März 1972 in Jahresstelle gutausgewiesene, jüngere

Economatgouvernante

Kenntnisse in der italienischen Sprache sind erwünscht.

Für diesen interessanten, verantwortungsvollen Posten werden guter
Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie freie Kost und Logis
geboten.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

1846

Coop Hostellerie AG, Basel

sucht infolge Rücktritts der jetzigen Direktion aus Gesundheitsgründen
für das neu renovierte Hotel in Weggis, an ruhiger und schöner Lage mit
grossen Umschwung, ein

Direktions-Ehepaar

Das Hotel wird am 1. Juli 1972 neu eröffnet.

Voraussetzung für diesen Posten ist eine umfassende Berufserfahrung.
Absolventen einer höheren Kadernschule werden bevorzugt.

Eintritt so rasch als möglich, da die Mitwirkung für die Eröffnungspla-
nung erwünscht wird.

Ihre Bewerbung mit Bild, Angaben über Bildung und bisherige Lauf-
bahn, möglicher Eintrittstermin richten Sie bitte an

Coop Hostellerie AG, Zentralverwaltung,
Thiersteinallee 32, 4002 Basel

1745

Zentralverwaltung einer schweizerischen Hotelkette sucht für den Platz
Basel per sofort oder nach Vereinbarung

kaufmännische Mitarbeiterin

die nebst sehr gutem Deutsch eine 2. Landessprache in Wort und Schrift
beherrscht.

Unsere Büros sind zentral gelegen. Wir werden unseren Leistungen ent-
sprechend entlohnt und geniessen fortschrittliche Sozialleistungen.

Bitte schreiben Sie uns unter Chiffre 1744, Hotel-Revue, 3011 Bern

1744



Hotel Segnes & Post, 7018 Flims Waldhaus
sucht für Frühjahr 1972

Sekretärin

für Kossespondenz und NCR-Bedienung (Jahresstelle)

Gouvernante

für Office und Economat

Offerten sind erbeten an A. Klainguti

1746



BADHOTEL TAMINA, BAD RAGAZ

Wir suchen für lange Saison, zirka 15. April bis
Anfang November

Küche: **Entremetier**
Commis de cuisine
Commis pâtissier
Kochlehrling
Casserolier
Küchenbursche
Küchenmädchen

Etage: **Zimmermädchen**

Restaurant: **Serviertochter**

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:
Familie Hans O. Bieri-Christen
Badhotel TAMINA, CH-7310 Bad Ragaz

1742

PARKHOTEL am See, 3654 Gunten**Thunersee – Berner Oberland**

sucht mit Eintritt zwischen 15. März und 1. Mai für lange Sommersaison bis 1. November:

- Réception/
Büro: **2. Hotelsekretärin**
(Sprachkenntnisse Englisch/Französisch)
Sekretärin-Praktikantin
- Service: **Saaltöchter**
Saaltöchter-Praktikantinnen
Restaurationstochter
- Küche: **Saucier**
Commis de cuisine
Patissier
Küchenburschen
Casserolier
- Etage: **Zimmermädchen**
Frühportier
Hilfsportier
- Office: **Officemädchen**
Hausbursche

Neu renovierter und moderner Betrieb an schönster Lage. Gute Entlohnung (Festlöhne) und geregelte Arbeitszeit. Gelegenheit zu allen Wassersportarten in der Freizeit.
Personal früherer Jahre, das wieder auf einen Posten reflektiert, möchte sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüche an:
W. Scherrer, christl. Familienhotel, Parkhotel am See
3654 Gunten/Schweiz

Hotel-Restaurant zur Au
8108 Dällikon ZH

Wir suchen per 1. März 1972 erstklassigen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade.

Wir erwarten:
Initiative und geschickte Führung der Küchenbrigade.
Erfahrung im A-la-carte-Service und Bankette.
Erfahrung in Organisation und Kalkulation.

Wir bieten:
Erstklassige Entlohnung, weitgehende Selbständigkeit, betriebsinterne Mitbestimmung, langjähriges Engagement, geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Hause.
Auf Wunsch kann moderne Wohnung vermittelt werden.

Offerten mit lückenlosen Unterlagen sind bitte zu richten an:
Familie Brun-Reiter, Hotel zur Au, Dällikon,
Tel. (01) 71 45 50.

Badehotel Bären, 5400 Baden

sucht in Jahresstellen

Zimmermädchen**2. Portier-Hausburschen**

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft.

Haben Sie Freude, in unserem gut zusammenwirkenden Team bei gutem Verdienst mitzuarbeiten, melden Sie sich mit den üblichen Unterlagen bei Fam. K. Gugolz, Tel. (056) 2 51 78.

**Hotel Restaurant Astoria**
6000 Luzern

sucht für zirka 1. März 1972 in Jahresstelle

Waren- und Bonkontrollleur

Geboten werden selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Verdienst bei freier Kost und Logis im Haus.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

1 Küchenchef**1 Koch**

in modernen, unter neuer Leitung stehenden Tea-room im Zentrum von Bern. Sehr guter Verdienst, vorbildliche Sozialleistungen und angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt: 1. März 1972 bzw. nach Uebereinkunft.

Telefonieren oder schreiben Sie an

Merkur Tea-room Zytglogge, Zeitglockenlaube 6, Bern
Telefon (031) 22 12 30

(Frl. Schurtenberger verlangen)

Hotel-Restaurant Eden
3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka 20. April oder nach Uebereinkunft noch folgende Mitarbeiter

- Büro: **Sekretärin**
Sekretärin-Praktikantin
- Küche: **Commis de cuisine**
Küchenbursche/-mädchen
- Saal: **Saaltöchter**
Saaltöchter-Praktikantin(in)
- Restaurant: **Restaurationstochter**
- Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Tournante für Zimmer und Lingerie
- Lingerie: **Lingeriemädchen**

Mitarbeiter(innen), die sich für ihre innegehabten Posten wieder interessieren, wollen sich bitte baldmöglichst melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion,
Tel. (036) 22 10 31.

Ticino Hotel Suisse Magadino/Lago Maggiore

sucht per 15. evtl. 20. März (oder später/o più tardi)

Koch als Alleinkoch, versierter
Commis/Cuoco solo
Casseroliere/Aiuto cuoco
Ragazza office

Kellner oder Serviertochter
für Rustical Ristorante

Anfangsserviertochter oder Kellner
Saal/Bufet

Cameriera principiante sala/banco
gute Serviertochter
für Ristorante, abends als Barmaid in Rustico Bar

Cameriera camere/lingerie

Offerten mit Zeugnissen und evtl. Foto an
Tel. (093) 6 32 06, Fam. Campoleoni, Hotel Suisse
Magadino.

Hotel Schweizerhof
7552 Vulpera

sucht für die Sommersaison

Küchenchef

bewandert in der Diätküche.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an:

H. Cavegn, zurzeit Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf

LA SOCIETA' ALBERGHIERA**COSTA**
SMERALDA**SARDEGNA ITALIA**

Nous cherchons pour nos hôtels

CALA DI VOLPE PITRIZZA CERVO

pour longue saison d'été, éventuellement à l'année:

chef de réception

4 langues, entrée de suite

secrétaires de réception

4 langues, entrée de suite

1er maître d'hôtel

connaissance des langues indispensable

chef de cuisine

entrée 1er mars

Les offres avec photographie et copies de certificats sont à adresser à:
Direzione Commerciale S.A.C.S., 07020 Porto Cervo, Sardegna

Hotel-Restaurant Fontana
2513 Twann am Bielersee

sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle, à-la-carte-kundige

Restaurationskellner (-töchter)**Commis de cuisine**

Eintritt 1. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind schriftlich an die Direktion zu richten oder ab 3. Februar
an Telefon (032) 85 18 85.

Aide du patron/Personalchef

Wenn Sie Freude daran hätten, die Personalabteilung selbständig zu übernehmen (zirka 100 Angestellte) und den Patron zu vertreten, bitten wir Sie um Offerte mit Lohnanspruch und Unterlagen unter Chiffre 1621 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



In unserem modernen Restaurationsbetrieb mit kurzer Arbeitszeit verdienen Sie mehr als Sie erwarten!

Saison: Ende April/Anfang Mai bis Anfang Oktober.

Wir suchen noch Mitarbeiter für folgende Posten:

Küche: **Chef**
zu kleiner Brigade
Garde-manger oder «Kalt-Mamsell»
Commis (Jungkoch)
Patissier

Economat: **Gouvernante/Hausbeamtin**
Tournante

Service: **Restaurationstöchter**
(Verdienstgarantie)
Rest-Lehrtochter

Bazar: **Verkäuferin**
(sprachenkundig)

Diverse: **Keller-/Hausbursche**
Office- und Küchenhilfen

Unterkunft in Einzelzimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser.
Frühere Mitarbeiter wollen sich frühzeitig wieder melden!

RESTAURANT BLAUEE, 3717 BLAUEE (BO)
Tel. (033) 71 16 42

Hotel Esplanade, 6600 Locarno

Für die Sommersaison suchen wir:

Büro: **Chef de réception**
 Loge: **Telefonist(in)**
 Etage: **Etagenportier**
Zimmermädchen
 Saal: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
 Küche: **Commis de cuisine**
 Office: **Hilfskaffeeeköchin**
Officemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an

Hotel Esplanade, 6600 Locarno

1702

Für das im Frühling 1972 neu zu eröffnende

Hotel Merian am Rhein Restaurant-Café Spitz, Basel

suchen wir noch folgende gut ausgewiesene Mitarbeiter:

Réception: **Hotelsekretärin**
Stagiaire oder Praktikantin
 Küche: **Chef saucier**
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef pâtissier
1. Commis de cuisine
1. Commis pâtissier
Kaltmamsellen
 für Sommerbuffet
Commis de cuisine
Kochlehrlinge
 Buffet: **Buffetdamen**
Buffetköche
 Service: **Serviertöchter**
Kellner
Barlehrtöchter
 Loge / Etage: **Nachtportier**
Logentourant
Chasseur
Zimmermädchen
Portiers
 Lingerie: **Lingères**
 Terrasse: **Kassierin**
Abräumerinnen
 Diverse: **Küchenburschen / -mädchen**
Officeburschen / -mädchen
Kellerburschen

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto wollen Sie bitte richten an:
 Herrn F. Oldani, Lautengartenstrasse 14, 4000 Basel, Tel. (061) 23 21 45.
 1980

Restaurant Kornhauskeller Bern

sucht in Jahresstelle

Saucier
Koch-Pâtissier
Koch-Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling für Frühjahr 1972
Küchenbursche

Restaurationstochter oder -kellner

Schweizer oder Ausländer mit gültiger Jahresbewilligung.

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern, Tel. 22 11 33.

1648

Hotel Waldhaus 7552 Vulpera

sucht für lange Saison, evtl. Jahresstelle

Economat-Gouvernante

Offerten bitte an

Frau S. Pinösch, Clivia, 7504 Pontresina

1770

Tessin 6981 Lugano-Astano

Eines der schönsten Hotels und Restaurants im Malcantone sucht auf Frühjahr 1972

Serviertochter
für die Restauration

Saaltöchter
evtl. Anfängerin

Kochlehrling

Kindermädchen
(Italienisch nicht erforderlich)

Nähere Auskunft schriftlich, oder ab 10. Februar 1972
 Telefon (091) 9 31 77.
 E. Iseli

Posthotel, 6981 Astano

1810

Berner Oberland

Gesucht auf anfangs Mai 1972 sprachkundige, freundliche

Serviertochter

für lange Sommersaison.

Offerten an

Confiserie-Tea-Lunch-room
 Deuschle, 3800 Interlaken

1851

Hotel-Restaurant Bahnhof
 3800 Interlaken, Tel. (036) 22 70 41
 sucht für lange Sommersaison

Serviertöchter oder Kellner
(sprachkundig)

Buffetöchter

1840

Central Hotel Wolter
 3818 Grindelwald

sucht für lange Sommersaison (eventuell auch Wintersaison):

Aide du patron

Köche

Sekretärin

Restaurationstöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

1777

CANADA – Toronto

For new prestige restaurant complex, opening end August we need competent

Traiteur/Garde-manger

Chefs de partie

Head waiters

Chefs de rang

Commis de rang

Very good salaries. Interviews end February in Switzerland.

Please send your application to cipher 1686, Hotel Review, 3011 Bern.

Cornwall, England

Luxus-Ersthochschule an der Cornwall-Riviera sucht für die Sommersaison 1972 (Mai bis Ende September)

Commis de cuisine/Köche

Commis de rang/Kellner

Serveuse / Kellnerin

Femme de chambre / Zimmermädchen

Gute Entlohnung, Unterkunft, geregelte Arbeitszeit, Arbeitsbewilligung wird besorgt.

Nur englische Offerten sind zu richten an:

D. P. Tarrant, Direktor
 Hotel Trebarwith
 Newquay, Cornwall / England

544

Wir planen die Küchenorganisation von morgen als Prototyp für ein internationales, bahnbrechendes Ausbildungszentrum für junge Küchenchefs. Als Basis dient ein Schweizer Erstklasshotel, welches bereits musterhaft eingerichtet und geführt wird. Zur Leitung dieser Küche suchen wir einen jungen, bestausgewiesenen, dynamischen

Küchenchef

Anforderungen:

Schweizer Bürger, Mindestalter 25 Jahre, absolvierte Kochlehre in A-la-carte-Betrieb oder neuzeitlichem Hotel, lückenloser Arbeitsnachweis mit Zeugnissen und Referenzen, guter Charakter, zuvorkommend, höflich und aufgeschlossen, Führung einer mittleren Kochbrigade, Hotel- und Restaurationsbetrieb, Verständnis für modernes Management von Grossküchen.

Wir bieten:

sehr interessante Tätigkeit, zukunftsweisende, sehr gute Weiterausbildung. Sie werden selber junge, überdurchschnittliche Mitarbeiter ausbilden. Gute Entlohnung, echtes Teamwork in einem der erfolgreichsten und modernsten Hotelbetriebe der Schweiz. Ideale Zusammenarbeit mit internationalen Fachleuten aus Hotel- und Restaurationsbetrieben.

Offerten mit ausführlichen Informationen unter Chiffre 1195 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Federal, 6900 Lugano

sucht auf Ende März für lange Sommersaison

Sekretärin

(NCR-kundig)

Entremetier

Zimmermädchen

Nachtportier

Kellner

Saaltöchter

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (091) 2 05 51.

1996

Hotel Savoy, Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

in gutgeführte Spezialitätenküche mit angenehmem Arbeitsklima.
 Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind erbeten an
 R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05

1786

Berner Oberland

Wir suchen in gute Jahresstelle einen
 tüchtigen Mitarbeiter als

Küchenchef

zu grösserer Brigade.

Ueberdurchschnittliche Leistung wird
 überdurchschnittlich bezahlt.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Detaillierte Offerte unter Chiffre 1447
 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Stellenangebote Offres d'emploi



Seeburg Hotels, CH-6008 Luzern

Direkt am Vierwaldstättersee

sucht für die kommende Sommersaison (zirka anfangs Mai bis Anfang Oktober 1972)

- Allgemeingouvernante**
- Küche:** **Küchenchef**
Koch
Saucier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officeburschen oder Mädchen
- Saal:** **Obersaaltöchter**
(sprachkundig)
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
- Etage:** **Portier-Kondukteur**
(VV Kleinbus)
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfs-Zimmermädchen
Personal-Zimmermädchen
- Lingerie:** **1. Lingère**
Gärtner-Gehilfe

Eintritt ab 1. April (eventuell später)

- Bureau:** **Empfangssekretärin**
- Service:** **Restaurantskellner**
Commis de rang
- Buffet:** **Buffettöchter**
- Küche:** **Chef tournant**
Entremetier
Commis de cuisine
- Halle:** **Nachtportier**
(sprachkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion Seeburg Hotels AG, 6008 Luzern

1910

BERMUDA

300 Room Luxury Hotel

Opening «June 1972»

Offers challenging employment

Administrative Starting 15th April 1972

Secretaries

Must have excellent secretarial skills plus initiative, proof of shorthand and typewriting speed required.

Housekeeping Starting 15th May 1972

Assistant Housekeepers

(Floor Supervisors)

Front Desk Starting 1st June 1972

Front Desk Clerks

Kitchen Starting 1st June 1972

- Chef de partie**
Garde-manger
Butcher
Rôtisseur
Entremetier
Tournant
Patissier
Commis de cuisine

Dining Room Starting 1st June 1972

Waiters

Benefits Excellent Tax free Salary. Air Conditioned Staff Accommodation. Own Hospitalization

Health Plan. Uniforms provided.

For kitchen Staff Air Fare Return Trip will be reimbursed after 2 years' service.

Employees in either categories may receive funds for initial Air Ticket Expenditure to Bermuda against weekly deductions from pay.

Please apply:

Personnel Manager, Southampton Princess Hotel, Golf and Beach Club, P O Box 1379, Hamilton, Bermuda.

1906

Gesucht freundliche

Serviertöchter

auch Anfängerin in schönen Landgasthof. Sehr hoher Verdienst.

Fam. Auer
Gasthof und Metzgerei
zum Schweizerbund
8215 Hallau
Tel. 053/6 31 17

OFA 64.847.003

6548 Minusio-Locarno - Tessin, Hotel Casa el Lago, sucht für lange Sommersaison mit Eintritt am 15. März oder 1. April, an schönster Lage direkt am See,

Koch oder Köchin

Alleinserviertöchter

(auch Anfängerin)

Zimmermädchen

Office-Küchenbursche oder -mädchen

(auch Ehepaar)

Offerten mit Unterlagen und Foto an J. Christen, Tel. (093) 33 15 05.

1772

Hotel Royal-St. Georges, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison

Saucier/Garde-manger

Entremetier

Patissier

Commis de cuisine/Praktikant

Barmaid für Hotelbar

Barman/Kellner für Rôtisserie

Commis de rang

Saaltöchter

Nachtportier

Offerten an Familie H. Kurzen.

1765



Wir suchen für lange Sommersaison

Küchenchef

Koch

Köchin

Unser Hotel ist bekannt durch:

Feine A-la-carte-Küche
Ideales Ausflugsziel (Restaurationsbetrieb)
Hochzeiten und Gesellschaften
Ferienort (Stammgäste)

Helfen Sie uns mit, die Tradition weiter zu führen.

Schreiben Sie uns oder telefonieren Sie uns.

Fam. Blättler, Hotel Baumgarten
6365 Kehrsiten, Vierwaldstättersee
Telefon (041) 64 17 77

1854

Neues
Strandhotel-Restaurant Seeblick
3705 Faulensee am Thunersee
sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Buffetöchter

Restaurationsöchter/Kellner

Sekretärin

per 1. Mai

Saaltöchter

Restaurationsöchter/Kellner

Küchenbursche

Zimmermädchen

Portier/Hausbursche

Entremetier

Garde-manger

Commis-Tournant

Offerten bitte an:

Otto Habegger-Jaech, Tel. (033) 54 23 21

1871



Seiler Hotels, Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison 1972:

Hotel Mont Cervin

(Ende Mai/Anfang Juni 1972 bis Anfang Oktober 1972)

Korrespondentin/Sekretärin

für die Direktion, mindestens dreisprachig. Stenographie. Eintritt möglichst 1. Mai 1972.

Telefonistin

Chef de rang

Demi-chef de rang

Commis de rang

Chef de partie

Commis de cuisine

Apprenti de cuisine

Femme de chambre

Filles et garçons d'office/cuisine

Hotel Monte Rosa

(Mitte Mai bis Ende September 1972)

Réceptions-Sekretärin

Saalkellner

Econamat-Gouvernante

Commis de cuisine

Officeburschen

Restaurant Seilerhaus

(ab 15. April 1972 oder nach Uebereinkunft)

Chef de partie

Commis de cuisine

Für Restauration:

Serviceangestellte
für A-la-carte-Restaurant und Grill

Buffetdame

Burschen, Mädchen für Küche/Office

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an die Direktion der

Seiler Hotels Zermatt SA, 3920 Zermatt

1866

Kornhauskeller, Bern

sucht nach Uebereinkunft jüngerer, einsatzfreudigen

Chef de service

Wir bieten:

sehr gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Wir verlangen:

Gute Fachkenntnisse, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend. Freude am Organisieren und an Büroarbeiten.

Bewerber richten Ihre Offerte bitte an Th. Gerber, Rest. Kornhauskeller, 3000 Bern 7.

1328

GRAND
HOTEL
SUISSE
MAJESTIC

1820 Montreux

cherche pour de suite ou date d'entrée à convenir

sous-chef de cuisine

commis de cuisine

commis pâtissier

Faire offre à Monsieur George Melly, Dir.

1956



8037 Zürich 10

Waidbadstrasse 45
oberhalb Stadthospital Waid

Ich suche folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (Schweizer oder Ausländer):

Garde-manger

(Saisonstelle vom 15. 3. bis 31. 10.)

Hotel-Pâtissier

(Saison- oder Jahresstelle)

Buffettochter

Eintritt 15. 3., 1. 4. oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter oder -kellner

Eintritt 15. 3., 1. 4. oder nach Uebereinkunft

Keller- und Hausbursche

Deutsch sprechend

Eintritt 15. 3., 1. 4. oder nach Uebereinkunft

Fortschrittliche Entlohnung zugesichert. Schöne Zimmer im neuen Personalhaus stehen zur Verfügung.

Ich erwarte gerne Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Karl Grau-Keller, Telefon (01) 42 64 60

1718

Hotel Interlaken, 3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt Mai

Sekretärin
(sprachkundig)**Büropraktikantin****Allgemeingouvernante/Aide de patron****Lingeriemädchen****Demi-chefs de rang****Commis de rang/Saaltöchter****Entremetier****Commis de cuisine****Hausbursche**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen richten Sie bitte an die Direktion.

1773



Unser Mitarbeiter übernimmt selbst einen Betrieb. Wir suchen deshalb für die kommende Saison (Ende März bis Ende Oktober) einen jungen, qualifizierten

Küchenchef

Ausserordentliche Leistungen in kalkulatorischer und beruflicher Hinsicht werden auch entsprechend honoriert.

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion.

1867

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche

2ème chef pâtissier

Date d'entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 8819 à l'Hôtel-Revue,
3011 Berne.**Hotel Belvédère
Spiez am Thunersee**

sucht auf Frühjahr, teilweise in Jahresstelle:

Küche:
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Chef tournant
Commis de cuisine**Service:**
Restaurationstochter
oder -kellner
Obersaaltöchter
1. Saaltöchter
Praktikant(in)**Büro:**
Praktikant(in)

Detaillierte Offerten mit Lohnanspruch sind erwünscht an die Direktion, E. + J. Urben, Tel. (033) 54 33 33.

1448

Gesucht

in Spezialitäten- und Fischküche mit kleiner Brigade junger

Commis de cuisine

Zimmer im Hause. Angenehme Arbeitsbedingungen. Eintritt 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Angabe der Lohnforderungen an:
W. Guggenbühl-Stutz,

Hotel Sonne, 8700 Küsnacht ZH

1843

Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen

sucht für modernst eingerichtete Küche qualifizierten

Commis de cuisine

sowie

Serviertöchter

Eintritt 1. April 1972 oder nach Uebereinkunft.

1815

**Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad/Wallis**Für unsere 6 Bäderehotels mit eigenem Thermal-
schwimmbad suchen wir noch folgende Mitarbeiter ab
April:**Etagengouvernante****Gouvernante-Tournante****Zimmermädchen****Chasseur****Serviceangestellte****Bar-Hallentöchter****Kellner für Dancing****Chef de partie**Freie Kost und Logis im Haus, kostenlose Benützung
des Thermalhallenschwimmbades.Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an
die Direktion.

1726

Gesucht für Saison
7. März bis 15. November 1972**Alleinportier****Zimmermädchen****Saaltöchter****Lingere****Hilfsköchin**

Offerten erbeten an

Badhotel Schweizerhof, 5401 Baden

1722

**Strandhotel Schlössli
8598 Bottighofen bei Kreuzlingen**Für unser Spiserestaurant direkt am See suchen wir
mit Eintritt vom 1. März bis 15. April 1972**Restaurationstöchter****Commis de cuisine****Buffettochter**

(evtl. Anfängerin)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten bei angenehmem
Arbeitsklima.

Offerten erbeten an:

W. Hörler-Breu
Strandhotel Schlössli
8598 Bottighofen TG

1712

Parkhotel, 6600 LocarnoFür lange Sommersaison, Mitte März bis Ende Oktober, suchen wir fol-
gende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter:**Loge:**
Kondukteur/Garagist
(Ausweis A, B)
Chasseur**Küche:**
Saucier
Entremetier
Commis de cuisine**Saal:**
Chef de rang
Commis de rang**Lingerie:**
Büglerin (stiratrice)
Lingeriemädchen (ragazze lingerie)
Wäscher(in), lavandaia (o)**Etage:**
Zimmermädchen
Etagenportiers**Schwimmbad/
Bar:**
Commis de rang**Office/Küche:**
AusiliariInteressenten, welche bereits bei uns in Stellung waren und ihre Tätig-
keit wieder aufnehmen möchten, bitten wir um baldige Kontaktnahme.Gerne erwarten wir weitere Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen
und Gehaltsansprüchen. Auch telefonische Anrufe finden unsere Auf-
merksamkeit.

J. Muspach, Dir., Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68

1789

**Schloss Mammern
CH-8265 Mammern am Bodensee**Für unsere sehr lange Sommersaison April-November suchen wir noch
folgende Fachkräfte:**Reception:**
1 Sekretärin
NCR-kundig
1 Praktikantin**Küche:**
1 Saucier
1 Entremetier
1 Garde-manger
1 Pâtissier**Service:**
2 Saaltöchter
2 Hilfsaaltöchter**Etage:**
2 Zimmermädchen
2 Hilfszimmermädchen**Economat:**
1 Economatgouvernante**Lingerie:**
1 Lingeriegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. 054/8 65 71

1713



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21

Einen grossen Sprung weiter!Wir haben die Möglichkeit für SIE in unserem neu gestalteten Betrieb.
Auf anfangs März 1972 oder nach Uebereinkunft suchen wir in Jahres-
stelle**Restaurant:**
(up to date und
originell)
Chef de service / Verkaufsleiter
für A-la-carte-Service in mittlere Brigade
Serviertöchter
Kellner
(evtl. auch Aushilfen)**Küche:**
(modern eingerichtet)
Chefs de partie
Commis**Sekretariat:**
Sekretärin
für Empfang, Telefon usw. (evtl. auch Anfangssekretärin)**Buffet:**
Buffetdame / Buffetbursche
(an selbständiges Arbeiten gewöhnt)Sie werden zufrieden sein mit den Vorteilen, die unser Betrieb, ange-
schlossen einer Kette mit Restaurants in der ganzen Schweiz, Ihnen
bietet:

- guter Verdienst,
- geregelte Arbeitszeit,
- interessante Aufstiegsmöglichkeiten usw.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

Landgasthof Halbinsel Au, 8804 Au-Zürichsee, Telefon (01) 75 00 22/21
(Verlangen Sie B. Dünner, Dir.)

1563



Wir suchen für die

Schweizer Mustermesse

vom 15. April bis 25. April 1972

- Büro:** **Bürovolontär(in)**
(ab 1.4.-15.5.1972)
Kassier
(nicht unter 30 Jahren)
- Küche:** **Küchenchef**
Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissier
Personalkoch
Kaltmamsell
Metzger
Annonceur/Kontrolleur
- Service:** **Chefs de service**
(Deutsch, Französisch, Italienisch sprechend)
Kellner
(Chef de rang, auf Kasse versiert)
(Deutsch, Französisch sprechend)
Serviertöchter
Chasseure und Chasseurs
- Buffet:** **Buffetdamen**
Buffetköche/-burschen
- Keller:** **Warenkontrollleur**
Kellerburschen
- Office:** **Gouvernanten**
Officefrauen/-mädchen
Casseroliers
Küchenburschen

Angestellte, die schon während der MUBA tätig waren und auf ihren alten Posten tendieren, sind gebeten, sich sofort mit uns in Verbindung zu setzen. Ausländischen Arbeitskräften werden während der Mustermesse Arbeitsbewilligungen zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro
Mustermesse-Restaurants, Postfach 110, 4000 Basel 21,
Tel. (061) 32 76 50.

2067

Hôtel Beau-Rivage 1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour date à convenir

commis pâtissier demi-chef de rang et d'étage chasseur

Offres avec références à la direction de l'hôtel.

1924

Hotel Bernerhof, 6002 Luzern



Wir suchen für die kommende Sommersaison und in Jahresstelle ab März/April 1972 folgende Mitarbeiter:

- Commis de cuisine**
Lingère
Portier
Hausbursche
Zimmermädchen
Restaurationskellner
Restaurationstochter
Küchenbursche
Küchenmädchen

Offerten an die Direktion.

1306

Gesucht in Hotel der Zürcher City

Hotelsekretärin

für Réception, Bedienung der Telefonzentrale, Journalführung usw. in selbständige Stellung.
Eintritt nach Uebereinkunft.

Da es sich um einen verantwortungsvollen Posten handelt, wollen sich nur routinierte, bestausgewiesene Personen melden.

Telefon vormittags (01) 34 58 95.

1598

Wir suchen für lange Sommersaison (Ende März bis Mitte Oktober)

versierten Oberkellner

evtl. Anfangsoberkellner.

Sprachen: Englisch, Französisch, Italienisch, Deutsch.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbellen an:

Hotel Kolping beim Löwendenkmal,
6000 Luzern, Tel. (041) 22 29 01

1635



Gesucht auf Mitte Februar 1972 oder nach Uebereinkunft bestqualifizierten, sprachkundigen

Restaurationskellner

für exklusives Spezialitätenrestaurant.

Zeugniskopien und Foto sind erbellen an:

China-Restaurant LI TAI PE
Directrice Mme. M. Chi, Furrergasse 14,
6004 Luzern
Tel. (041) 22 10 23 oder privat (041) 22 95 72.

1696



Flughafen-Restaurants
Zürich-Kloten, Tel. (01) 84 77 66

Für sofort oder nach Uebereinkunft ist bei uns ein Posten als

Serviertochter

neu zu besetzen.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und Freizeit.

Bitte rufen Sie uns an! Unser Herr Grohe wird Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants Zürich
Tel. 051-84 77 66



1162

Murten – Hotel Schiff

direkt am See, sucht

Küchenchef

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion, Hotel Schiff, 3280 Murten.

1409

Hotel du Lac, Gunten

Thunersee, 100 Betten

sucht für Sommersaison Mai-Oktober

Entremetier

Koch-Pâtissier

Commis de cuisine

Saaltöchter oder -kellner

Etagenportier

Zimmermädchen

Offerten erbellen an:

Fam. F. Füll, Hotel Du Lac, 3654 Gunten.
Tel. (033) 51 14 21

1288

Post-Hotel Terminus, Weggis am Vierwaldstättersee. 120 Betten

Für Sommersaison Mai bis Oktober 1972 suchen wir folgendes Personal:

- 1 Concierge-conducteur**
1 Bureau-Praktikantin
1 Obersaaltöchter
(deutsch/englisch)
1 Saucier und 1 Patissier
1 Chef de partie – Commis de cuisine
1 Etagenportier
(deutschsprechend)
1 Kellerbursche
1 Buffetöchter und Buffetbursche
1 Gouvernante
(Vertrauensperson)
1 Lingère
(Vertrauensperson)
1 Stübltochter
(Weggiserstübl)
2 Restaurationskellner oder Töchter
1 Barmaid

Offerten sind erbellen an Gebr. Zimmermann, Posthotel, Weggis.
Tel. (041) 93 12 51

1932



Grand Hôtel Les Rasses
1451 s. Ste-Croix, Jura Vaudois – 1200 m
Piscine couverte et chauffée – Sauna – Massage
cherche pour longue saison d'été 25 mai au 15 octobre

- 1 maître d'hôtel**
(parlant les langues)
2 chefs de rang
2 demi-chefs de rang
2 commis de rang
1 serveuse-bar
1 secrétaire de réception
(homme ou femme)
1 portier d'étage
1 femme de chambre
2 garçons et filles d'office
1 garçon de maison
2 commis de cuisine
1 garçon de cuisine
1 casserolier
1 cafetier
1 lingère

Faire offres à la direction ou téléphoner au (024) 6 24 97.

1827

Für unsere erste Piazzetta, welche im Juni 1972 in Vevey eröffnet wird, suchen wir per 1. Mai 1972 eine tüchtige Mitarbeiterin (Bilingue) als

Gerantin

Die Piazzetta, ein neuer, moderner Snack-Restaurant-Typ, bietet Initiativen und fortschrittlich denkenden Persönlichkeiten ein interessantes, aufbaufähiges Tätigkeitsfeld.

Neben der Freude zu einer Pioniertat sollten Sie folgende Voraussetzungen mitbringen:

- Fähigkeitsausweis
- Praxis in der Betriebsführung
- Flair für neuzeitliche Gastronomie
- Einsatzfreudigkeit

Wir bieten Ihnen einen abwechslungsreichen Job mit

- neuzeitlichen Anstellungsbedingungen
- Aufstiegsmöglichkeiten
- viel «know-how» und Unterstützung

Wenn Sie dieser verantwortungsvollen Posten interessiert, wenden Sie sich bitte an

Monsieur Jean-Louis Pozzi
chez Deggo
Chemin du Cap 1
1000 Lausanne 5, Tel. (021) 28 88 28
09.00–12.00, 14.00–16.00
Referenz Direction

555

SPANIEN

Wir suchen für die Sommersaison 1972

Mädchen mit Sprachkenntnissen

für Reception, Hostess, Verwaltung (Spanisch erwünscht, aber nicht unbedingt erforderlich).

Bewerbungen (in Deutsch) bitte mit Lebenslauf, Foto und Gehaltsvorstellungen an

Hotel Cap Roig, Playa de Aro
Costa Brava

1761



8 mois au Lac Léman

L'Hôtel du Signal à Chexbres par 1604 Puidoux-gare, 130 lits, rénové, cherche dès mi-mars (ou à convenir) pour saison jusqu'en novembre:

chefs de partie

commis de cuisine

pâtissier

demi-chefs de rang

commis de salle

filles de salle

débutant(e) à la salle

femme de chambre tournante

aide-gouvernante

garçon et fille de cuisine/office

surveillant de piscine couverte

Bon logement, Congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et si possible photo.

1600

Hotel Bellevue-Garden,
3800 Interlaken

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft:

Saucier/Chef-Stellvertreter

Entremetier

Commis de cuisine

Pâtissier

Sekretärin

(sprachkundig)

Büropraktikantin

Economat-Officegouvernante

auch Anfängerin

Kaffeeköchin

Personalzimmermädchen

Demi-chef de rang

Commis de rang

Offerten erbeten an H. Krebs, Tel. (036) 22 44 31.

1782

Gesucht nach Lugano

Sekretärin evtl. Anfängerin

Aide du patron/Oberkellner

für die Führung von Restaurant, Speisesaal, Einkauf und Kontrolle

Bar- und Hallentochter oder Kellner

Saaltochter oder Kellner

Angangssaaltochter (Praktikantin)

Lingère-Wäscherin

Etagenportier

Zimmermädchen

Chef de partie

Commis de cuisine

Kochlehrling

Eintritt vor Ostern

Offerten mit Gehaltsansprüchen bitte an:

E. Fassbind

Hotel Continental, 6903 Lugano

1725

Ascona (Tessin)
Hotel Tamaro au Lac

Gesucht auf Ende Februar für lange Sommersaison, evtl. Jahresstellung

Anfangsoberkellner

Sekretärin

Köche

Restaurant- und Saaltöchter

(Kellner)

Zimmermädchen

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an die Direktion.

8813

kurhotel
bad ramsach
Tel. 062 69 23 23
4633 Läufelfingen

Wir suchen

HotelsekretärinEin Kurhotel mit Hallenbad
eine reizvolle Gegend
ein junges TeamWäre das nicht eine Stelle
für Sie?Rufen Sie uns an
Herr oder Frau Kälin
geben Ihnen gerne nähere Auskunft

529

Spezialitätenrestaurant «Frieden»
8200 Schaffhausen

Hätten Sie Freude, in einem kleineren, aber bekannten erstklassigen Betrieb (à la carte und gediegene Menus) als

Chefkoch

in Dauerstellung in einem gefreuten Team mitzuwirken?

Wir erwarten gerne Ihre Verbindungsaufnahme!

J. Kunz, Herrenacher 11, 8200 Schaffhausen,
Tel. (053) 5 17 05

1104

Restaurant Gifhüttli
Familie
H. R. Rutschmann
Gesucht
Kochlehrling
evtl. Lehrlöcher
in lebhaften Betrieb.
Gewähr für vielseitige und gründliche Ausbildung.
Fam. Rutschmann,
Schneidergasse 11,
Restaurant Gifhüttli,
4000 Basel,
Tel. (061) 25 16 58

7751

Gesucht auf Anfang April ins Berner Oberland in Jahresbetrieb

ALLEINKOCH (-KÜCHIN) und MITARBEITERIN
(Aide du patron)

Tel. (030) 2 14 44.

1675

restaurant seefels

Gesucht per sofort

Serviertochter oder Kellner

Koch

Hilfskoch

Küchenbursche

Buffetbursche oder -tochter

restaurant seefels

2500 Biel, Tel. (032) 2 42 13

P 06-2226

Restaurant am Bielersee
sucht jüngeren

Koch-

praktikanten

geeignet für der Schule
entlassene Jünglinge zur
Einführung in den
eventuellen späteren Koch-
beruf. Kost und Logis
im Hause. Angemessener
Lohn, Eintritt nach
Übereinkunft.

Sich bitte melden bei

F. Lienhard,
Restaurant Ilge,
2513 Tünn,
Tel. (032) 85 11 36

P 06-2203

Restaurant
Night Club
Cincilla, Asconasucht für lange Sommer-
saison, 15. März bis Ende
Oktober, für die Küche

Chef de partie

Commis

Casserolier

für Night Club

eine Buffetdame

Restaurant le Français,
Crans/Sierre,
Tel. (027) 7 26 86.

P 36-2149

Hotel Bahnhof
8200 Schaff-
hausen

Gesucht in Jahresstelle

Serviertochter

Kellner

Chef de partie

Commis

de cuisine

Hausbursche

Offerten bitte an

A. W. Graf,
Tel. (053) 5 40 01.

1825

Hotel Dan
LuganoVia Domenico Fontana 1,
Tel. (091) 54 10 61Wir suchen von März bis
Ende OktoberRéceptionniste
(auch für Telefon)

Portier

Kellner oder

Serviertöchter

Lingère

Pâtissier

Chefkoch

Koch

Commis

de cuisine

Zimmermädchen

Officemädchen

Offerten sind erbeten
an die Direktion
des Hotel Dan.

1352

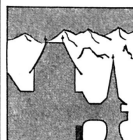
TESSIN
Hotel Orselina
LocarnoWir suchen Jüngeren,
tüchtigenKüchenchef-
Saucier

in mittlere Brigade.

Geboten wird:

Jahresstelle, angenehmes
Arbeitsverhältnis,
geregelter Arbeitszeit,
Sozialkassen SHV.Offerten erbeten mit Foto
und Referenzen anFam. Amstutz
Hotel Orselina
6644 Orselina

1518

In unser junges Team
suchen wir auf 1. März
1972 eineServiertochter-
BarmaidFam. A. Künzli,
Hotel-Restaurant-Bar
Kreuz, 3653 Oberhofen.

2029

Grande Brasserie
Restaurant à Genève
cherche très rapidement
pour 1er mars

chef de service

Très bon salaire.

Ecrire sous chiffre
L 304050-18 à Publicitas,
1211 Genève 3.Grand Hôtel Continental,
Romecherche pour entrée
1er marssecrétaire-
correspondanteTrès bonnes connais-
sances des langues anglaise,
française, allemande.

Place à l'année.

Offres avec copies de
certificats et photos
à la direction.

2099

Cherchée de suite ou à
convenir

jeune fille

pour s'occuper de deux
fillettes allant école et
aider un peu au ménage,
bon salaire, congés régu-
liers, vie de famille.
Occasion d'apprendre le
français.

S'ad.

Hôtel du Soleil,
1885 Villars-
Chesières

tél. (026) 3 23 62.

1783

Gesucht für 1. März oder
1. April in gepflegtes
Hotel-Restaurant in der
Stadt Schaffhausen
Fräulein oder Frau als

Aide du patron

zur selbständigen Leitung
des Betriebes.Gut ausgewiesene Inter-
essentInnen wollen sich
bitte melden unter Chiffre
1809 an Hotel-Revue,
3011 Bern.

Inseratenschluss:

Jeden Freitag

morgen 11.00 Uhr!

Stoffel

In unserem Personalrestaurant werden täglich 40-50 Mittagessen ab-
gegeben, ferner werden 80-100 Personen während der Schichtpausen
verpflegt.Zur Leitung dieses modern eingerichteten Personalrestaurants suchen
wir einen erfahrenen, tüchtigen

Küchenchef

(mit Ehefrau)

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung und sehr
gute Sozialleistungen. Verpflegung im Hause. Geregelter Freizeit.

Wir sind gerne bereit, bei der Wohnungssuche behilflich zu sein.

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

STOFFEL AG, LICHTENSTEIG
Telefon (074) 7 14 41, intern 53

OFA 63862006

Hotel-Restaurant (30 Betten)
bei Lugano sucht für lange Sommersaison ab
1. März 1972

Serviertochter

für Saal und Restaurant (auch Anfängerin)

Küchenbursche

ab 1. oder 15. April 1972

Serviertochter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Sekretärin-Praktikantin

Commis de cuisine oder Köchin

Küchenbursche

Offerten mit Zeugnissen und Lohnforderungen an:

Hotel-Restaurant Pradello,
6932 Breganzona

Tel. (091) 2 03 38

1138

Hotel Wartenstein
7310 Bad Ragaz - PfäfersWir suchen für die Sommersaison 1972 von Ende
April bis Ende Oktober in gepflegten Familienbetrieb:

2 Saalkellner

Buffettöchter

Zimmermädchen

Portier

Lingerietochter

Gärtner

Angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Arbeitszeit
und hohe Löhne für fachkundiges Personal.

Offerten sind erbeten an:

W. Trösch, Hotel Wartenstein, 7310 Bad Ragaz - Pfä-
fers

1092

Hote Beau-Site, 3906 Saas Fee

sucht für sofort

Bürovolontärin

Offerten bitte an die Direktion.
Tel. (028) 4 81 02

1398

Hotel Grichting, 3954 Leukerbad VS

sucht in Jahresstelle

1 Chef de rang

2 Commis de rang

Eintritt nach Übereinkunft

1 Sekretärin

Eintritt 15. April

1 Bureaupraktikantin

auf sofort

1 Commis de cuisine

Eintritt auf 1. Mai

Wir bieten gute Bezahlung, geregelte Arbeits- und
Freizeit sowie angenehmes Arbeitsklima.Ausführliche Bewerbungen an die Direktion des Hotels
Grichting, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 42 27.

1495

HOTEL BEATUS MERLIGEN

THURNERSEE



Hotel allerersten Ranges mit grossem Restaurationsbetrieb sucht für lange Sommersaison mit Eintritt zirka per 15. April 1972 oder nach Uebereinkunft:

Etagengouvernante**Logentournant / Chasseur****Demi-chef de rang****Commis de rang****Commis de cuisine****Commis pâtissier**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto richten Sie bitte an das

Personalbüro Hotel Beatus, Herr P. Konrad, 3658 Merligen (Thunersee), Telefon (033) 51 21 21.

1986



Für Eintritt zirka Mitte April suchen wir bestausgewiesenen, dynamischen

Küchenchef

für die Führung unserer Küche. Er soll befähigt sein, unserer verwöhnten internationalen Kundschaft ein abwechslungsreiches Essen zu bieten, unsere vielen grossen und kleinen Anlässe mit Umsicht zu organisieren und der grossen Brigade vorzustehen.

Neben seiner Mitarbeit im betrieblichen Führungsteam soll er sich massgeblich der Planung und Ausführung unseres neuen Verpflegungsapparates annehmen.

Es handelt sich um eine ausserordentliche Aufgabe zu ebensolchen Bedingungen.

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Offerte

Grand Hotel Victoria-Jungfrau
3800 Interlaken

Telefon (036) 21 21 71

1241

Hotel Steffani

7500 St. Moritz, Tel. (082) 3 38 41

Wir suchen in Jahresstellen auf 1. April oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin

für Journal und Kassa

Direktionssekretärin

für Korrespondenz und Lohnbuchhaltung

Mit Eintritt auf 1. Mai 1972 oder nach Uebereinkunft:

Aide du patron**Chef de service**

für Restaurant und Dancing

Leiterin

für Selbstbedienung

Chef de partie**Chef pâtissier****Commis de cuisine****Restaurationstochter**

sprachenkundig

Lingère

selbständig

Wäscher

Wir bieten gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit nebst neuzeitlicher Unterkunft.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen bitte an Moritz Märky.

1620

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

sucht für Sommersaison, Ende April bis Ende Oktober,

Réceptionspraktikant(in)**Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen****Demi-chef****Commis de rang****Saucier****Entremetier****Pâtissier****Commis de cuisine****Buffetochter**

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an
Eduard Krebs, Hotek Krebs, 3800 Interlaken.

1778

**Les Restaurants Beaulac
au bord de l'eau
2001 Neuchâtel**

1ère classe, tél. (038) 24 42 42

cherchent pour le printemps 1972

chef de service

(Snackbar-Terrasse)

jeune, dynamique et de confiance, parlant les langues

chef de rang

pour Restaurant français

commis de rang

pour Restaurant français

apprenti (e) sommelier (e)

pour Restaurant français

1 chef de partie garde-manger**1 chef de partie entremetier****1 apprenti cuisinier**

Envoyez vos offres détaillées avec curriculum vitae et prétentions de salaire.

1082

Hotel Villa Margherita

6935 Lugano/Bosco

Guten Verdienst, schöne Unterkunft bietet
erstklassiges, gepflegtes Gartenhotel (50 Betten), ab 7. April bis Oktober 1972 für

4 Kellner / Saaltöchter**Tournante (Zimmer, Saal)****Küchen-/Officepersonal**

1469

Gesucht in Hotel mit 50 Betten für die Sommersaison
(April/Mai bis Oktober)

Restaurationstochter**Commis de cuisine****Köchin****Lingerie-/Hilfszimmermädchen****Buffetochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. Michel, Hotel Seeburg,
3852 Ringgenberg bei Interlaken,
Tel. (036) 22 29 61

1616

Golf & Country Club, Zürich

sucht per 15. März oder nach Uebereinkunft bis Ende Oktober:

Alleinkoch

(versiert in allen Sparten der feinen Restaurationsküche)

Serviertochter**Commis de rang****Saaltöchter****Servicepraktikantin**

Offerten mit Zeugniskopien und Fotos sind zu richten an Herrn H. Ott, Golfrestaurant, 8128 Zumikon/ZH, Tel. (01) 89 30 51.

1685

**HOTEL SANDI
7310 BAD RAGAZ**

Modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant sucht für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

Küche:**Chef de partie**

(Saucier)

Commis de cuisine**Commis pâtissier****Kochlehrling oder****Kochlehrtöchter**

(2 1/2 Jahre)

Restaurant:**Buffetdame****Buffetochter****Buffetbursche**

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (085) 9 17 56.

1649

**AIRPORT
RESTAURANTS
BASEL —
MULHOUSE**

Für unsere Restaurants suchen wir einen

Chef de service

Wir erwarten von Ihnen, dass Sie gute Berufskennntnisse besitzen und mehrere Sprachen sprechen. Sie müssen nicht auf eine langjährige Karriere als Chef de service zurückblicken können, jedoch Freude und den Willen mitbringen, in einem vielseitigen Betrieb zu arbeiten.

Wir bieten Ihnen einen Vertrauensposten mit weitgehender Selbständigkeit, geregelter Arbeits- und Freizeit sowie guten Sozialleistungen. Nebst alledem werden wir Sie von einem neuen und interessanten Lohnsystem profitieren lassen.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf!

AIRPORT RESTAURANTS, 4030 Basel-Mulhouse
Telefon (061) 44 31 67, Herrn Lehmann verlangen.

1539

Schlosshotel Freienhof, Thun

Wir suchen für die Sommersaison 1972 (1. März bis 31. Oktober) junge, sprachkundige

Réceptionspraktikantin

Kost und Logis im Hause,

dasselbst

Restaurationskellner

für gepflegten Service. Garantielohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft,

sowie für die

Schiffsrestauration Thuner- und Brienzersee

freundliche, sprachkundige

Sekretärin

auch Anfängerin.

Rechter Lohn, Kost und Logis im Hause. Eintritt 15. März oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten an C. Platzer, Dir., Hotel Freienhof, 3600 Thun, Tel. (033) 2 46 72.

1494

**Mot-Hotel Kreuz
6072 Sachseln/
Zentralschweiz**

Passanten- und Familienhotel
100 Betten

sucht für Sommersaison April bis Oktober

Hotelsekretär(in)

sprachenkundig, gewandt für Réception-Gästebuchhaltung

Büropraktikantin**Chef de partie****Commis de cuisine****Buffetochter****Serviertochter**

sprachenkundig

Offerten erbeten an die Direktion

1748

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Stellenangebote Offres d'emploi



Wir suchen in mittleres Hotel im Tessin, Nähe See, ab Mitte März bis anfangs November folgendes gutes Personal:

1 Sekretärin für Réception

Korrespondenz und Büroarbeit, Sprachen erwünscht (evtl. Anfängerin)

3 Saaltöchter

evtl. Anfängerinnen (kein Nachtdienst)

1 Portier d'étage

2 Zimmermädchen

1 Hausbursche

(Mithilfe Garten)

2 Lingeriemädchen

1 Casserolier

1 Küchenbursche oder -mädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen freundlich erbeten an:

Hotel Camelia, F. Lehmann,
6600 Muraltio-Locarno,
Tel. (093) 33 17 67 oder 33 42 86.

1285

Hotel Wartenstein 7310 Bad Ragaz – Pfäfers

Wir suchen für die Sommersaison 1972 von Ende April bis Ende Oktober

Küchenchef

der mit Autorität und Verantwortung einer kleinen Brigade vorstehen kann.

Genügend Hilfspersonal und zwei gut ausgewiesene Köche stehen dem Chef zur Seite.

Spitzenlohn für fähigen Chef.

Offerten sind erbeten an:

W. Trösch, Hotel Wartenstein
7310 Bad Ragaz – Pfäfers, Tel. (085) 9 17 34

1091



Hotel Moy 3653 Oberhofen (Thunersee)

sucht für Sommersaison, Eintritt Anfang/Mitte Mai

Sekretär(in)/Journalführer(in)

Sekretärin-Praktikantin

1. Commis de cuisine zu Chef

Küchenbursche/Casserolier

Oberkellner oder Obersaaltöchter

Saaltöchter und -praktikantinnen

Saalkellner und -praktikanten

Hallenkellner

Barmaid

Alleinportier

Zimmermädchen

Officeburschen

Office-Lingeriemädchen

Lingeriemädchen-Flickerin

Hausbursche-Gärtner

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Moy,
3653 Oberhofen, Tel. (033) 43 15 14.

1482

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutibern
Internationales Vermittlungsbüro für

Hotels, Restaurants, Tea-rooms, Pensionen, Motels

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

127

1,8 km vom Zentrum der Stadt Biel entfernt ist ein sehr guter Durchgangslage aus gesundheitlichen Gründen

neu erstelltes alkoholfreies Café-Restaurant

neu zu verpachten. Antritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Grosse Aufschwungmöglichkeit entsprechend den Fähigkeiten und dem persönlichen Einsatz des Pächters. - Monatlicher Pachtzins Fr. 3000.

Das zu übernehmende Geschirrinventar usw. beträgt ca. Fr. 15 000. Zudem ist eine Kautions in Höhe des halben Jahrespachtzins zu leisten.

Sämtliche Küchenapparate, Spezialmaschinen, Geschirrspülmaschinen, Tiefkühl- und Kühlanlagen, Registrierkasse, Ausstellvitrine, sowie das gesamte Mobiliar und Wanddekoration sind im Pachtzins inbegriffen.

Es wollen sich bitte nur Bewerber melden, welche über das notwendige Kapital von Fr. 33 000 verfügen. - Anfragen unter Chiffre OFA 2115 E an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 3002 Bern

OFA 53 262 003

Rund um den Thunersee!

Gesucht von jüngeren, Initiativem und in allen Sparten des Hotelfaches ausgebildetem Wittehepaar mit eigenem Wintergeschäft, gulgehender

Sommerbetrieb

auch Strandbadrestaurant oder Tea-room.

Kapital und bestens qualifiziertes Personal vorhanden.

Auf Ihre Offerte, die wir selbstverständlich streng vertraulich behandelt werden, freuen wir uns sehr.

Offerten unter Chiffre 1729 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Miete oder Pacht

Hotel garni oder Restaurant-Bar

Graubünden oder Tessin bevorzugt. Gute Fachkenntnisse vorhanden. Fähigkeitsausweis A, Hotelfachschule.

Offerten unter Chiffre 1901 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel garni

evtl. mit Café, gute Frequenz und Einrichtung, zirka 65 Fremdenzimmer bis 100 Betten in Kauf oder Pacht gesucht.

Offerten unter Chiffre 2097 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel-restaurant à louer

(vente éventuelle)

Riviera vaudoise. Bord immédiat du lac - site magnifique.

- Grande terrasse
- Grand parc à voitures.
- Rôtisserie et salles.

Reprise Fr. 300 000.- pour matériel/agencement et fond commercial.

Offres sous chiffre 2068 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen kleineres

Hotel am Luganensee

30 Betten. Grosse Gartenwirtschaft am See. Aussergewöhnlich beste Touristenlage.

Bitte Anfragen jetzt unter Chiffre 925.033 an Publicitas, 6501 Bellinzona.

P 24-12765

Grösseres Hotel

(Baujahr 1959 und 1965),

Parkplätze, Schwimmbad und Umschwung vorhanden, in Gersau am Vierwaldstättersee per sofort oder nach Uebereinkunft zu verkaufen. Prima Existenz. Würde sich auch sehr gut als Altersheim oder Kurshotel eignen.

Offerten unter Chiffre 1734 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen in LUGANO

grosse Liegenschaft (Hotelbau) mit Park

und sehr grossem Umschwung in schöner, unverbaubarer Aussichtslage und in allerhöchster Nähe des Geschäftszentrums und Seepromenade. Sehr günstige Geldanlage. Grösseres Kapital erforderlich.

Offerten unter Chiffre 2035 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für Ferienkolonie!

2 Villen mit 20 Zimmern, Erweiterung auf 40 Zimmer möglich, komplett eingerichtet, zu verkaufen. Kurort in der Ostschweiz.

Anfragen unter Chiffre 1500 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A REMETTRE, station du Pays d'Enhaut

café-restaurant-bar

Prix de location fr. 700.- par mois, avec bail de 10 ans, appartement avec tout confort compris.

Agencement et matériel à l'état de neuf remis à des conditions particulièrement avantageuses. Fr. 40 000.- suffisent pour traiter.

Pour tous renseignements écrire sous chiffre 17-60087 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Einzige Gelegenheit

Anfangs März zu verpachten eventuell zu verkaufen im Zentrum Lugano

Snack-Bar Restaurant + kleine Americanbar

Entwicklungsfähig.

Nur direkte Interessenten (Ehepaare oder Partner) mit guten Erfahrungen.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 20305 an Publicitas, 6501 Lugano.

A vendre à Porrentruy

hôtél-restaurant

100 places assises, 9 chambres d'hôtel locaux modernes situation centrale chiffre d'affaires très élevé

Acompte fr. 230 000.- mobilier et inventaire y compris.

P. SAGER Vermittlung von Liegenschaften
4654 Losdorf SO
Telefon 062 48 19 62

P 23-743

In Zürich zu verkaufen

Caffeteria - Tea-room

an sehr guter Lage
80 Plätze mit Boulevardterrasse, sehr schönes und gutes Geschäft. Umsatz ohne Essen Fr. 200 000.-. Langjähriger Mietvertrag, günstiger Zins. Verhandlungspreis etwa Fr. 200 000.-
Nur kapitalkräftige, raschentschlossene Interessenten werden benachrichtigt.

Offerten unter Chiffre 1953 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A remettre, centre de ville de Sion

très joli bar avec alcool

de 50 places, patente café-restaurant. Bonne condition de réponse.

Mobilier neuf. Chiffre d'affaire assuré. Très bon bail.

Tél. dès 20 heures (027) 2 94 34.

2002

Zu verkaufen in der Nähe von Biel

Hotel-Restaurant-Rôtisserie

sehr geschmackvoll eingerichtet.

Restaurant: 38 Plätze. Kleiner Saal: 18 Plätze. Essaal: 62 Plätze. Terrasse: 40 Plätze.

12. Hotelzimmer (21 Betten). 5 Angestelltenzimmer. Gut eingerichtete Küche.

Wohnung des Wirtes: 2 Zimmer, Küche, Badezimmer und WC. Grosser Parkplatz.

Dieses Spezialitätenrestaurant ist bei allen Feinschmeckern bekannt. Nötiges Eigenkapital: min. Fr. 300 000.-.

Auskünfte unter Chiffre AS 55170 J an Schweizer Annoncen AG, ASSA, 2501 Biel.

Fachlich bestausgewiesenes Hotelier-Ehepaar, seit mehreren Jahren selbstständig, sucht

Hotel-Spiserestaurant in Pacht

zu übernehmen.

Minimalumsatzgrösse zirka Fr. 400 000.-.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 1997 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kleineres Hotel

mit Liegenschaft in der Nähe des Flugplatzes Kloten zu verkaufen.

Ernsthafte Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 44-47790 an Publicitas, 8021 Zürich.



Das Ei des Kolumbus

Jedes Mitglied des SHV

wirbt jedes Jahr eine junge Schweizerin

oder einen jungen Schweizer

für eine berufliche Laufbahn in der Hotellerie.

Bereiten Ihnen das Personalproblem, die übersetzten Lieferantenpreise, die Gästebewanderung usw. schlaflose Nächte?

Dachten Sie auch sonst schon daran Ihren Betrieb an ein junges, fähiges und initiatives Schweizer Hotelier-Ehepaar zu verkaufen?

Dann senden Sie uns doch unverbindlich Ihre konkreten Offerte.

Wir suchen eine Existenz.

Spekulant und Makler nicht erwünscht.

Offerten unter Chiffre 13-21113 an Publicitas, 8021 Zürich

Stellengesuche Demandes d'emploi



Jeune Italien, Agé de 28 ans (permis B), cherche place à l'année en qualité de: assistant-manager chef de personnel chef de réception Expérience internationale, bonnes références, 3 langues. Date d'entrée à convenir. Faire offres sous chiffre 1530 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.	Ich suche nicht meine Lebensstelle, sondern eine Aufgabe für deren Lösung ich mich als Leiter, Manager oder Direktor einsetzen bereit bin. Erster Kontakt unter Chiffre 1984 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Welcher Hotelier/Barbesitzer gibt auch einem langhaarigen Kellner/Barman eine Chance? Abgeschlossene Kellnerlehre. Vertrauenswürdig. Keine Scheu vor der Arbeit. Offerten unter Chiffre 560 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Schottisches Ehepaar mit Kind sucht Beschäftigung in Hotel als – Elektriker, Barman, Altroundman usw. – Sekretärin, Kindernädchen, Barmaid oder Réception von Ende Februar bis Anfang Mai 1972. Offerten inkl. Logis an GRANT, poste restante, G.P.O., Glasgow.
Qualifizierte Barmaid sucht Stelle auf 15. März in Abendbetrieb. Auswärts oder Zürich. Sommersaison kommt auch in Frage. Offerten unter Chiffre 2086 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Deutscher Koch, 20 Jahre, sucht Stelle als Saucier oder Tournant Zweck Weiterbildung in gutem Hause. Eintritt ab 1. Mai 1972. Offerten bitte unter Chiffre 1964 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	2 junge deutsche Köche 20/22 Jahre, suchen auf Sommersaison 1972 neuen Wirkungskreis. Raum Luzern und Umgebung. Offerten mit Nettoangebotsangaben bitte unter Chiffre 1965 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Cherche place comme portier d'étage de suite en Suisse. S'adresser à Pauchard Georges, 2616 Renan.
Absolvent der Hotelfachschule SHV-Lausanne sucht für nach Ostern Stelle als Koch-Praktikant möglichst im Geneseegebiet in Hotel mit Restauration. Kräftiger, 17 Jahre alter Jungling, sucht per Frühjahr 1972	Küchenchef 28 Jahre alt, Deutscher, sucht neuen Wirkungskreis in der Stadt Luzern oder Umgebung. Gute Referenzen vorhanden. Offerten bitte unter Chiffre 1812 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Chef pâtissier sucht Top-Stelle nach Ostern. Tessin, Zürich, Basel bevorzugt. Offerten bitte unter Chiffre 1962 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Gerant oder Aide du patron Eintritt 1. Mai, Raum Bern bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2038 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Kochlehrstelle in Hotel- oder Restaurantbetrieb. Raum Bern, Emmen- oder Berner Oberland würde bevorzugt. Offerten unter Bekanntgabe der Bedingungen richten man bitte unter Chiffre 1747 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	24 ans, ancien élève Ecole hôtelière, cherche place dans restaurant en Suisse romand. Réponsabilité poss. Faire offres sous chiffre 1732 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.	Gesucht mit Stellenantritt auf 1. Juli ein Platz im Kanton Tessin als Hotelsekretärin oder ähnliches. Bin gegenwärtig zur sprachlichen Weiterbildung in Frankreich. Habe vor einem Jahr meine Handelsmatur abgeschlossen. Offerten mit Angaben der genauen Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre H 25-304061 an Publicitas, 6002 Luzern.	als Kellner in der französischen Schweiz zur Erlernung der französischen Sprache. Eintritt nach Uebereinkunft. Bitte richten Sie Ihre Offerte an Dieter Gries, 493 Delmold 1, Kapellenweg 2
Sous-directeur, 35 ans, nationalité danoise, Ecole hôtelière Lucerne, références hôtels 1re catégorie! Connaissances approfondies métier et langues. cherche poste de responsabilités sérieux et d'avenir. Epouse peut s'occuper en réception ou étages. Etudié toutes propositions inclus gérance libre. Faire offre sous chiffre 2058 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.	Offerten mit Lohnangaben erbeten an E. J. Annen, Centralstrasse 15, 6410 Gollau (SZ). Sekretärin In Saisonbetrieb, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Lohnangaben erbeten an E. J. Annen, Centralstrasse 15, 6410 Gollau (SZ).	Schweizer Hotelierehepaar sucht sich auf Frühjahr 1972 zu verändern. Zurzeit Pächter eines Hotel-Restaurants am Tor zum Emmental. Beide Diplomabschlüsse der Hotelfachschule Lausanne. Ehemann z. Z. Absolvent des SHV-Seminars. Gewünschte Tätigkeit: Direktion, Administration Bevorzugte Region: Bern und Mittelland.	Hotelsekretärin (oder Sekretärin in Reisebüro), 22. Muttersprache Deutsch, gute Kenntnisse in Französisch, Englisch und Italienisch und Restaurationstochter 20. Muttersprache Deutsch, Italienischkenntnisse vorhanden, suchen Saisonstellen in kleinerem oder mittlerem Erstklasshotel im Tessin.
Junge Sekretärin (Schweizerin) sucht ab Ende März, evtl. nach Vereinbarung, Saisonstelle in gutes Hotel im Tessin als Sekretärin/Réception Diplom Städt. Töchterhandelschule Bern, England-aufenthalte, Tätigkeit in Grossbank. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Frl. Susi Roost, Hofmeisterstr. 24, 3006 Bern, Tel. (031) 44 53 80.	Jeune couple français-allemand cherche place en Suisse pour début juillet en qualité de lui: chef de partie elle: secrétaire Adr. Mr. Küttemann, Mount Nelson Hotel, Cape Town, RSA.	Realschüler aus guter Zürcher Familie sucht auf Frühjahr 1972 Kochlehrstelle in der Deutschschweiz. Offerten erbeten unter Chiffre 1559 an Mosse-annoncen AG, 8023 Zürich. Mosse 99.001.18	Suisse (24 ans) cherche place en qualité d' adjoint administratif en comptabilité ou marketing-hôtelier Date d'entrée: avril 1972. Faire offres sous chiffre 2019 à l'Hôtel-Revue, Bern.
Deutschschweizer, 35, ledig, eidg. dipl. Detailkaufmann; 10 Jahre Erfahrung im internationalen Detailhandel in den ersten und besten Firmen von Lausanne, Bern, Zürich, Bologna und London; 2 Jahre Reiseleiterstätigkeit, davon 1 1/2 in Ostafrika; Fremdsprachen in Wort und Schrift – alle in den Sprachgebieten studiert –: Französisch, Italienisch, Englisch (CPE), Suaheli, gute Grundkenntnisse in Spanisch; hochdeutsches Deutsch; umfassende Allgemeinbildung, rasche Auffassungsgabe, gepflegte Umgangsformen, sucht Einstieg ins Hotelfach, vorzugsweise bei internationaler Hotelkette. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 1875 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2005 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Couple de 25 ans étant du métier, sérieuse, bonne présentation, cherche place comme barman et serveuse à l'année de préférence. Libre à partir du 1er juin. Ecrire à: Mr. Lohntzen, Hôtel le Garitz, Pla d'adet F-65, St-Lary.	Offre à Ph. Annen, Hôtel Terminus, 1820 Montreux Suisseuse, expérimentée, 4 langues, cherche position comme gouvernante d'étage Faire offre sous chiffre 1911 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2041 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Junger Schweizer mit erstklassigen Berufs- und Sprachkenntnissen sucht Stelle auf Ende Mai als 1. Barman in Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre 1418 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
Jeune homme, 32 ans, avec 15 ans de pratique hôtelière, cherche début juin ou juillet place de directeur ou gérant en Suisse ou à l'étranger. Station saisonnier de préférence. Depuis 10 ans dans un hôtel de grand station valaisanne comme secrétaire de direction pour député, puis quelques années comme directeur associé. Faire offres sous chiffre 1970 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern.	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2039 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Floristin sucht Saisonstelle in Hotel. Offerten bitte unter Chiffre 2036 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Schweizerin, 23, sprachen- und fachkundig, sucht Stelle als Barmaid auf 1. Mai 1972. Tessin bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2040 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	da travail dans un hôtel de première classe pour la saison d'été (avril-fin octobre) à Lausanne. Offre sous chiffre 13-20990 à Publicitas, 7002 Coire. Rien ne va plus! Oder doch? Ich jedenfalls bin überzeugt davon, deshalb suche ich eine Stelle als Direktor (eventuell auch für Garnibetrieb) oder in Verwaltung von Gastgewerbekonzernen Alter: 33 Jahre Beruf: gelernter Koch Zivilstand: glücklich verheiratet Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch Schulen: Primarschule, 4 Jahre Realschule Sprachschulen mit Handelsfächern Stellung: seit 6 Jahren Leiter eines Hotel-Restaurants mit 30 Betten Malus: keine Hotelfachschule Bonus: wenig Stellenreferenzen Organisation: Werbung Persönlichkeit: Personalführung Bereitschaft zu neuen Wegen Persönlicher Einsatz Salär Nebensache – Topchance Hauptsache Offerten bitte unter Chiffre 1979 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	30-jähriger Koch mit kaufmännischen Kenntnissen, drei Fremdsprachen, Fähigkeitsausweis A, 1 Jahr Wirt-praxis, zurzeit an einer Handelsschule, sucht auf 1. April in Zürich oder Umgebung verantwortungsvolle Stelle in Administration Es kommt auch ein anderer interessanter Wirkungskreis in Frage. Offerten unter Chiffre 2034 an Hotel-Revue, 3011 Bern. 25-jähriger Koch sucht Stelle als Saucier oder Garde-manger in Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre 2091 an Hotel-Revue, 3011 Bern.
STOPPI! Wir lösen Ihr Problem mit dem Saisonarbeiterstatut! Wir verteilen 300 US-Studenten auf alle Jobs als Sommersaushilfen Sie wählen aus nach Branchenerfahrung, Sprachkenntnissen und Aussehen (Foto)! Keine Vermittlungsgebühr. Aufenthaltsbewilligung durch uns. Schreiben oder telefonieren Sie jetzt: E-Tours GmbH, Kramgasse 58, 3000 Bern 8 Tel. (031) 22 93 41	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2091 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Chef de cuisine 25 ans, possédant patente vaudoise, cherche place comme aide du patron évent. comme chef de cuisine (petit brigade) Faire offre sous chiffre 2090 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern. 22-jähriger KOCH sucht interessante Stelle. Referenzen vorhanden. Eintritt März oder April. Wenn möglich mit Wohnung. Franz Kornberger, Hirschenweg 2, 9435 Heerbrugg.	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2091 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Salär Nebensache – Topchance Hauptsache Offerten bitte unter Chiffre 1979 an Hotel-Revue, 3011 Bern.	Offerten sind erbeten unter Chiffre 2091 an Hotel-Revue, 3011 Bern. Chef de cuisine 25 ans, possédant patente vaudoise, cherche place comme aide du patron évent. comme chef de cuisine (petit brigade) Faire offre sous chiffre 2090 à l'Hôtel-Revue, 3011 Bern. 22-jähriger KOCH sucht interessante Stelle. Referenzen vorhanden. Eintritt März oder April. Wenn möglich mit Wohnung. Franz Kornberger, Hirschenweg 2, 9435 Heerbrugg.

Litas GK 8/72

Aktion!
die ganz Grossen*
jetzt Fr. 15,- billiger
 Sie sparen Fr. 15,- wenn Sie je einen 25 kg-Sack
 VIA und RADION bestellen



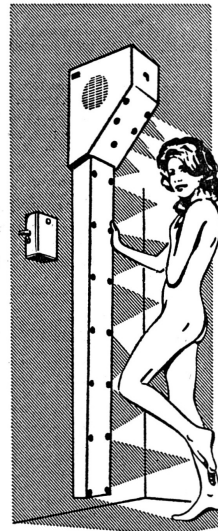
Franko Hauslieferung bringt Zeit- und Geld-
 ersparnis für Sie und Ihr Personal.

überall erhältlich
 bei den nachfolgenden Grossisten.



5000 Aarau A. Hediger 064/22 43 24 • 4000 Basel LIGA 061/35 00 00 • 3000 Bern Stucker + Zeisler 031/22 61 42 • 6440 Brunnen Fassbind + Schaefer 043/91 33 33 • 6018 Buttisholz J. Fischer 045/34 02 05 • 2300 La Chaux-de-Fonds P. A. Nicolet SA 059/23 46 71 • 2300 La Chaux-de-Fonds Rudolf & Kaiser 039/22 22 19 • 1964 Conthey A. Moren 027/81 72 • 2108 Couvet Jequier & Cie 038/63 11 49 • 1700 Fribourg Fabritex SA 037/24 60 38 • 1212 Grand-Lancy Chaillet & Saltz SA 022/42 63 50 • 2540 Grenchen HOWEG 065/8 70 21 • 8810 Horgen A. Schenker 051/82 44 83 • 4900 Langenthal GROWA-Lebensmittel AG 063/2 04 85 • 1000 Lausanne Drogueries Réunies SA 021/24 48 41 • 6000 Luzern PISTOR 041/44 82 82 • 6000 Luzern Schumacher & Cie AG 041/23 25 25 • 2000 Neuchâtel Louis Bertschy 039/25 20 10 • 2560 Nidau Freilbaurhaus AG 032/42 74 • 1008 Prilly A. Sutter SA 021/34 80 27 • 8105 Regensdorf SCANA-Lebensmittel 051/71 16 71 • 7503 Samedan Glerli Darms Piz-OT-Vertriebsstellen 082/65 32 32 • 8200 Schaffhausen Meli-Kaffee AG 053/5 40 65 • 3700 Spiez Gaffner, Stettler & Cie 033/54 22 23 • 9000 St. Gallen Jean Benz 071/22 40 74 • 3600 Thun Schweizer & Cie 033/37 14 24 • 9240 Uzwil Emil Forster 073/51 32 51 • 3930 Visp Ferdinand Jaeger 028/6 22 97 • 8400 Winterthur Ernst zum Schneeberg 052/22 10 21 • 3052 Zollikofen VLG 031/57 15 22 • 8023 Zürich SOLINA 01/47 43 70 • 8032 Zürich Steiger & Cie 01/32 19 36

Der Haar- und Körperföhn «Kadus»



für überall, wo geschwommen, gebadet und geduscht wird. Der «KADUS» trocknet im Handumdrehen die Haare und gleichzeitig den ganzen Körper von Kopf bis Fuss.

Der neuartige Körperföhn, die «KADUS»-Trockendusche, ist die ideale Ergänzung für

BADEZIMMER
 SCHWIMMBECKEN
 SAUNAS
 FITNESS-CENTREN

Die «KADUS» Haar- und Körperrockner sind heute unentbehrlich in allen

HOTELS
 INSTITUTEN
 CLUBS
 SCHULEN
 SPITÄLERN
 VILLEN UND WOHNUNGEN

Fragen Sie uns an!
 Wir beraten Sie gerne!

Gutschein für kostenlose, unverbindliche Unterlagen

Name _____

Telefon _____

CENTRACO SA (r222)
Confrérie 25, 1008 Prilly
 554



NEUE BAR-FACHSCHULE



Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BARSERVICE.
 Langjährige Kursleiterin.
 Tages- und Abendkurse in Deutsch, Französisch und Englisch.

SCHÜLER MIXEN selbst

Unsere BAR-Kurse beginnen:

28. Februar 1972 und 13. März 1972

NEUE BAR-FACHSCHULE

M. Fürer, Kursleiterin, Leonhardstrasse 5, 8006 Zürich
 neben Hotel Leoneck, Tel. (051) 32 04 64 / Tel. (051) 34 92 55

10 Jahre Schädlingsbekämpfung
 10 Jahre RIPOLAC-Behandlungen gegen Schwaben- und Rissenkäfer. RIPOLAC hat ein Jahr Dauerwirkung, ist unsichtbar, diskret und hygienisch aufgetragen. Behandlungen werden durchgeführt ohne Störung des normalen Betriebsablaufes.

OFA 67973005

Hans Wyss AG
 8800 Thalwil
 Alte Landstrasse 61
 Telefon (01) 92 60 11

Einmalige Gelegenheit!
 Alter, wertvoller, sehr schöner
bretonischer Schrank

aus dem 18. Jahrhundert, handgeschnitten, sehr gut erhalten, Höhe 233 cm, Breite 185 cm, umständehalber zu verkaufen.

Geeignet als Schaustück in Hotelhalle, Empfangssaal usw.

Madelung, Scheuchzerstrasse 7, 8006 Zürich
 Tel. (01) 28 97 99

P 44-20651

Zu verkaufen von Privat

1 National-Registriertasse
 Typ 2194, 9 Service mit Doppelbohn

1 National-Registriertasse
 Typ 2104, 9 Service.

Beide Kassen standen immer im Service der National und sind sehr preisgünstig abzugeben.

Nähere Auskunft:
 Tel. (01) 75 51 80.

1759

B MIX
a
r
KURS

der
Internationalen Barfachschule KALTENBACH
Kursbeginn 6. März

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch.
 Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer.
 Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Weinbergstrasse 37, 8000 Zürich,
 Tel. (051) 47 47 91.

Älteste Fachschule der Schweiz.

102

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!

VORSCHRIFTEN

über das Erscheinen der Inserate an einem bestimmten Platz in der Hotel-Revue werden immer nur als Wunsch, jedoch nicht als Bedingung entgegengenommen.



National-rebuilt-Registriertassen und Hotel-Buchungsmaschinen

30-50%

mit Einschlag auf den Neupreis. Für jeden Betrieb das geeignete Kontroll-System. Voll-Garantie für Material und Funktion. Vorbildlicher Unterhaltsservice. Erstklassige Referenzen aus der ganzen Schweiz. Unverbindliche Beratung.

Verkauf:
bureka

BUREKA-Registriertassen Kurt Engler, 8006 Zürich 4 Birmensdorfstrasse 50 Tel. (01) 39 99 00

TOTAL-LIQUIDATION

Wegen Abbruchs der Liegenschaft

freihändiger Verkauf

ab Mittwoch, 16. Februar bis Samstag, 26. Februar, täglich von 14.30 bis 18.30 Uhr.

Strandhotel Engelberg
 2513 Twann bei Biel
 Telefon (032) 85 11 25

2079

Mehrumsatz im Gastgewerbe dank Merkurkaffee
Votre chiffre d'affaires s'accroît grâce au café Mercure

Heiratsanzeige

Wo ist das Mädchen, das mit mir in
Bekantschaft
 treten möchte zwecks späterer Heirat. Bin 28 Jahre
 alt, 161 cm gross, schl., weiblich, in leitender
 Stellung.
 Ihr Brieflein mit Foto erreicht mich unter Chiffre
 1999 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wegen Aufgabe der Traiteurküche bestens erhaltene,
 grosse und kleine

Silberplatten

(Berndorf, Krels, Béard) günstig zu verkaufen.

Metzgerei Haller-Hotz Söhne, 8044 Zürich, Zürich-
 bergstrasse 70, Tel. (01) 34 01 00.

OFA 67.436.002

Zu verkaufen

Wasserenthärtungs-
anlage Culligan

vollautomatisch, Leistung 230 l/min., Baujahr
 1964

Druckwasseranlage
Häny

Kessel 2000 l, Leistung 500 l/min. auf 65 m
 Höhe

Strandhotel Engelberg
Twann, (032) 85 11 25

2080

Aus Liquidation zu verkaufen:

1 Zentrifuge mit Motor (Gleis)

Tourenzahl zirka 1400, Einflügelgewicht zirka 10 kg
 zirka Fr. 150.-

1 Trommelmaschine (Gleis)

25 kg, Dampfheizung, Kupfer zirka Fr. 200.-

1 Heizkessel (Küng Arbon 1964)

Norm. Dampfheizung 150 kg/h.
 Normale Nutzleistung 109 000 WE/h
 Inklusive Elco-Brenner zirka Fr. 3500.-

1 elektrische Mänge 200 cm

zirka Fr. 1500.-

Auskunft: Telefon (044) 5 22 42

OFA 67.465.03

löst Ihre
Kühlprobleme

UTO-Kältemaschinen AG
 Eggbühlstrasse 15 8050 Zürich
 Tel. 051/50 25 50

Institut auf dem Rosenberg

St. Gallen, Höhenweg 60, Tel. (071) 22 77 02
 Aufnahmen von 8 Jahren an. Primarschule, Sekundar-
 schule, Realschule, Handelschule, Vorbereitung auf
 Gymnasialmaturität, Handelsmaturität, Handelsdiplom.
 Berufs- und Studienberatung. Individuelle Betreuung.
 Ueberwachtes Studium. Sport. Feriensprachkurse:
 Juli/August, Beginn: Mitte April. - Auskunft und
 Prospekte durch die Schulleitung.

Lyceé d'arvel, Internat für Mädchen

Montreux, 3, rue de Chillon, Tél. (021) 61 53 51
 Ausgezeichnete klimatische Lage. Aufnahmen von 8
 Jahren an. In deutscher Unterrichtssprache: Primar-
 schule, Sekundarschule, Gymnasium bis und mit 10.
 Schuljahr, Handelsdiplom, Sprachdiplom, Welsch-
 landjahr, Hauswirtschaftsunterricht, Sport, Ueber-
 wachtes Studium. Nacharbeit. Studienberatung.
 Feriensprachkurse: Juli/August.
 Beginn: Mitte April. - Auskunft und Prospekte durch
 die Direktion.

1656

Insertatschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



Toastkörbchen

Art. Nr. 5291-1, aus Korbge-
 flecht, natur, rechteckig,
 zirka 21 x 12 x 8,5 cm,
 mit Isom Stofleinsetz.

Stück Fr. 18.50

Tel. (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Ein Dieb in
Ihrem Haus!
Das Nydletöpfli.

Jawohl, es stiehlt Ihnen Zeit,
 Rahm und Geld. Das muss
 abgewaschen, abgetrocknet,
 gefüllt, serviert, abgeräumt,
 wiederum abgewaschen und eines
 Tages ersetzt werden, denn Porzellan
 geht so lange zu Wasser, bis es bricht.
 Wir haben Mittel und Wege gesucht,
 diesem Bösewicht
 das Handwerk zu legen:



Schliesslich haben wir alle diese
 urheberrechtlich geschützten Ent-
 würfe verworfen und uns für
 etwas gänzlich anderes ent-
 schieden: kein Kännchen, sondern eine Tube.
 Eine Kaffeerahm-Plastik-Portionstube, die
 inzwischen in Tausenden von Hotels, Restau-
 rants, Cafés serviert wird. Und in den Jets
 der Swissair. Eine hygienische Tube (der uperisierte Crema-
 Rahm bleibt vier Wochen frisch), die man nicht abzuwaschen und
 nicht abzutrocknen braucht. Nichts wird verschüttet, nichts
 zerbricht. Ein Griff in den Crema-Karton — fertig!
 Sie sparen Zeit, Rahm, Ärger und Porzellan. Und Sie
 gewinnen zufriedene Kunden.

Fragen Sie Ihren Lieferanten nach Crema-
 Portionstuben Kaffeerahm. Oder rufen Sie
 uns an: (037) 22 11 15.

Crema

Crema S.A. Tour-Henri 58, 1700 Fribourg



REINHARDT PUBLICITE

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung

in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründ-
 licher, raschfördernder Unterricht. Stellenvermittlung.
 Individuelle Studien- und Berufsberatung. Platzzahl
 beschränkt.

Beginn: 11. April

Auskunft und Prospekt durch

Fachschule Dr. Gademann
 Zürich, b. Hauptbahnhof
 Gessnerallee 32, Tel. (01) 25 14 16

1065



Hotelschule Lötscher

Private gastgewerbliche Fachschule
 für Ausbildung, Weiterbildung,
 Umschulung

Im Herbst 1972 führen wir folgende Kurse durch:

Diplomkurs (Ausbildung zum Aide-patron),
 25. September 1972 bis 20. September 1974.

Hoteldienstleistungslehre, 9. Oktober bis 14. Dezember
 1972.

Servicekurse, 9. Oktober bis 9. November 1972,
 13. November bis 14. Dezember 1972.

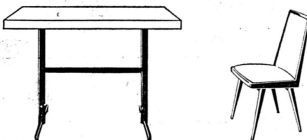
Küchenkurs, 13. November bis 14. Dezember 1972.

Moderne Methodik, Unterkunft und Verpflegung im
 Kurshotel auf der Rigi.

Den ausführlichen Schulprospekt erhalten Sie beim
 Schulsekretariat, 6356 Rigi-Kaltbad, Tel. (041) 83 13 03 /
 83 15 53.

116

MÖBEL WEBER WOHLER AG



ab Fr. 145.-

ab Fr. 22.-

Tische und Stühle

für jeden Bedarf, äusserst günstig. 50 versch. Modelle. Gute
 Qualität. Möbel, Hotelzimmer jeder Art, Muster oder Pro-
 spekte verlangen. Grosse Ausstellung. Alles franko Haus.
 Unschlagbar in Preis und Qualität.

MÖBEL WEBER WOHLER AG

Abt. Stuhl- und Tischfabrik, Tel. (057) 6 41 25

183

Es empfiehlt sich:

Die Fraenky-Boy's

mit ihrer Platten-Bar, Conferenciers und Modeplau-
 derer mit eigener transp. Diskothek (etwa 2000 Platten)
 von Unterhaltungsmusik, seriös, Evergreen's bis
 Beat-Hit-Parade. So gut wie eine ganze Show-Kapelle
 - so teuer wie ein einziger Musiker.

Pern. Adresse:
 Frank Marschall, D-7701 Mühlhausen/Hegau, Von-
 Roost-Strasse 36 c

1973

An die Hotel- und Restaurantbesitzer von Biel und
 Umgebung empfiehlt sich höflich



Blumenrain 50, Telefon 2 20 65

Für schmackhaftes, gesundes Brot, Gipfeli, Weggli,
 Müsli, Nussrollen, Salzstengel

AB 6.00 Uhr offenfrische Ware.

P 06-20377

Flambier-

UND TRANCHIER-
SPEZIALKURS

mit neuen Akzenten. Prominente Fachleute demonstrieren ihr ausgefeiltes Können. Die Kursteilnehmer tran-
 chieren, flambieren und servieren die bekanntesten Spezialitäten am Tisch der Gäste (Kurstellnehmer) wie
 im Restaurant. Dauer 1 Woche. 10 exquisite Mahlzeiten. Maximal 15 Teilnehmer. Spezialkurs-Ausweis.

Nächste Kurse: Beginn am 28. Februar, 17. April, 12. Juni 1972.



Blättlers Spezialfachschule f. d. Hotel- u. Gastgewerbe

6003 Luzern, Murbacherstrasse 16, Telefon (041) 44 69 55



Was wären Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen ohne Bornstein? Ohne die eigenen Leistungen von Bornstein sind die Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen technisch ausgereifte, qualitativ hervorragende, auf der ganzen Welt berühmte Geschirrwaschmaschinen, Universal-Küchenmaschinen, Metzgereimaschinen, Bäckerei- und Konditoreimaschinen.

Ausgestattet mit den Bornstein-Leistungen sind diese Maschinen personal-, zeit- und geldsparende Problemlösungen für spezifisch schweizerische Verhältnisse.

Für die Hobart-Kunden in der Schweiz sind wesentlich: die Bornstein-Beratung, die Bornstein-Planungen für Systemlösungen, das Bornstein-Leasing, die Bornstein-Garantie und der Bornstein-Kundendienst für alle Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen.

Und vor allem: das dezentralisierte Netz von Bornstein Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros.

J. Bornstein AG

Generalvertretung der Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen.
Zeughausstrasse 3, 8021 Zürich.
Telefon 01/23 37 16, Telex 54 353.

Bornstein Beratungs-, Verkaufs- und Kundendienst-Büros für Hobart-Maschinen in:

4000 Basel	3074 Bern	1000 Lausanne	6900 Lugano	9000 St. Gallen	8021 Zürich
Strassburgerallee 68,	Muri, Thunstrasse 20,	Avenue Tivoli 64,	Via Vegezzi,	Zürcherstrasse 55,	Zeughausstrasse 3,
Telefon 061/43 91 28	Telefon 031/52 29 33	Telefon 021/25 39 34	Telefon 091/2 31 08	Telefon 071/27 34 88	Telefon 01/23 37 16

Bornstein Kundendienst-Büros für Hobart- und Kitchen-Aid-Maschinen in: 7075 Churwalden, 1200 Genf, 6000 Luzern, 1920 Martigny.